叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000001

2. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000002

3. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000003

4. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000004

5. 《最后一分钱及其他故事》(the Last Penny And Other Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)

[ðə; ði]
THE
这

这

[lɑːst] ['peni] ,
LAST **PENNY** **,**
最后的 一分钱 ,

最后一分钱，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
OTHER **STORIES** **.**
其他 故事 .

其他故事。

[baɪ]
By
经过

经过

[tiː] . [es] . ['ɑːθə(r)] .
T **.** **S** **.** **ARTHUR** **.**
T . S . 亚瑟 .

亚瑟王。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [krum] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **FROM** **ORIGINAL** **DESIGNS** **BY** **CROOME** **.**
和 插图 从 原来的 设计 经过 克鲁姆 .

插图来自 CROME 的原创设计。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城：

['lɪpɪnkɑːt] , - & [ˌsiː 'əʊ] . - .
LIPPINCOTT **,** **GRAMBO** **&** **CO** **.** **1852** **.**
利平科特 , - & 一氧化碳 . - .

LIPPINCOTT, GRAMBO & CO.1852年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1852** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1852年登记在册。

['lɪpɪnkɑːt] , - & [ˌsiː 'əʊ] .
LIPPINCOTT **,** **GRAMBO** **&** **CO** **.**
利平科特 , - & 一氧化碳 .

利平科特、格兰博公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]

in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	Eastern	District	of
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	东	区	的

在东区地方法院书记官办公室

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

['steriətaɪpt] [baɪ][el] . ['dʒɒnsn] & [ˌsiː 'əʊ] .

STEREOTYPED	BY	L	.	JOHNSON	&	CO	.
刻板印象	经过	L	.	约翰逊	&	一氧化碳	.

由 L. JOHNSON & CO. 刻板化

[ˌfɪlə'delfiə] .

PHILADELPHIA	.
费城	.

费城。

['prɪntɪd] [baɪ][siː] . ['ʃɜːrmən] .

PRINTED	BY	C	.	SHERMAN	.
打印	经过	C	.	谢尔曼	.

由 C. Sherman 印刷。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [lɑːst] ['peni] ['sɛvən]

THE	LAST	PENNY	7
这	最后的	一分钱	7

最后一分钱 7

[haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [truː] ['greɪtnəs] -

HOW	TO	ATTAIN	TRUE	GREATNESS	26
如何	到	达到	真的	伟大	-

如何获得真正的伟大 26

[ðə; ði][feə(r)] ['kʊriə(r)] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] -

THE	FAIR	COURIER	:	A	STORY	OF	THE	AMERICAN	REVOLUTION	56
这	公平的	导游	:	一个	故事	的	这	美国人	革命	-

《公平信使：美国革命的故事》第56页

[ðə; ði] ['eɪprəl] [fuːl] -

THE	APRIL	FOOL	104
这	四月	傻子	-

愚人节104

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] -

A	WAY	TO	BE	HAPPY	126
一个	方式	到	是	快乐的	-

获得快乐的方法 126

[ðə; ði] [lɑːst] ['peni] .

THE	LAST	PENNY	.
这	最后的	一分钱	.

最后一分钱。

['tɒməs] [kleə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['krɪspɪn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;

THOMAS	CLAIRE	,	a	son	of	St	.	Crispin	,	was	a	clever	sort	of	a	man	;
托马斯	克莱尔	,	一个	儿子	的	英石	.	克里斯平	,	曾是	一个	聪明的	种类	的	一个	男人	;

圣克里斯宾之子托马斯·克莱尔是个聪明人；

[ðəʊ] [nɒt] ['veri] [wel] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

though	not	very	well	off	in	the	world	.
尽管	不是	非常	出色地	离开	在	这	世界	.

虽然在世界上并不算富裕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənd] [ˌðeə'tuː] .

He	was	industrious	,	but	,	as	his	abilities	were	small	,	his	reward	was	proportioned	thereto	.
他	曾是	勤劳	,	但	,	作为	他的	能力	是	小的	,	他的	报酬	曾是	比例匀称	到	.

他勤奋努力，但由于能力有限，得到的回报也与能力不成比例。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [went] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [hɑːf] - [səʊls] , [hiːl] - [tæps] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] .

His	skill	went	but	little	beyond	half	-	soles	,	heel	-	taps	,	and	patches	.
他的	技能	去	但	小的	超过	一半	-	鞋底	,	脚跟	-	水龙头	,	和	补丁	.

他的技艺仅限于半鞋底、鞋跟贴片和补丁。

[ðəʊz] [huː] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['tɒməs] ,

Those	who	,	willing	to	encourage	Thomas	,
那些	WHO	,	愿意的	到	鼓励	托马斯	,

那些愿意鼓励托马斯的人，

['ventʃəd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] , ['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

ventured	to	order	from	him	a	new	pair	of	boots	or	shoes	,	never	repeated	the	order	.
冒险	到	命令	从	他	一个	新的	一对	的	靴子	或者	鞋	,	绝不	重复	这	命令	.

我曾冒险向他订购过一双新靴子或鞋子，但之后再也没有订购过。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] .

That	would	have	been	carrying	their	good	wishes	for	his	prosperity	rather	too	far	.
那	会	有	到过	携带	他们的	好的	愿望	为了	他的	繁荣	相当	也	远的	.

那未免有些过头了，他们对他的成功抱有太美好的祝愿。

[æz; əz] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kleə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] .

As	intimated	,	the	income	of	Thomas	Claire	was	not	large	.
作为	暗示	,	这	收入	的	托马斯	克莱尔	曾是	不是	大的	.

正如前面提到的，托马斯·克莱尔的收入并不高。

[ɪn'dʌstriəs] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Industrious	though	he	was	,
勤劳	尽管	他	曾是	,

尽管他勤奋努力，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɜːnd] [pruːvd] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fruːg(ə)l] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

the	amount	earned	proved	so	small	that	his	frugal	wife	always	found	it	insufficient	for	an	adequate	supply	of	the	wants	of	the	family	,
这	数量	获得	已证实	所以	小的	那	他的	节俭	妻子	总是	成立	它	不足的	为了	一个	足够的	供应	的	这	想要	的	这	家庭	,

他挣的钱实在太少，连他节俭的妻子都觉得不够满足一家人的日常所需。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hɜː'self] , [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

which	consisted	of	her	husband	,	herself	,	and	three	children	.
哪个	由……组成	的	她	丈夫	,	她自己	,	和	三	孩子们	.

家庭成员包括她丈夫、她自己和三个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	cannot	be	denied	,	however	,
它	不能	是	否认	,	然而	,

然而，这一点是无法否认的。

[ðæt] [ɪf] ['tɒməs] [hæd; həd] [kɛəd] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [mʌg] [ɒv; əv] [eɪl] ,

that	if	Thomas	had	cared	less	about	his	pipe	and	mug	of	ale	,
那	如果	托马斯	有	关心	较少的	关于	他的	管道	和	马克杯	的	麦芽酒	,

如果托马斯不那么在意他的烟斗和那杯麦芽酒，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] .

the	supply	of	bread	would	have	been	more	liberal	.
这	供应	的	面包	会	有	到过	更多的	自由主义	.

面包供应会更加充足。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [self] -

But	he	had	to	work	hard	,	and	must	have	some	little	self	-
但	他	有	到	工作	难的	,	和	必须	有	一些	小的	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

但他必须努力工作，也必须有一些小小的自我放纵。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][hiː; hi] ['veri] [ˌʌn'waɪzli] ['ɑːgjuːd] .

At	least	,	so	he	very	unwisely	argued	.
在	至少	,	所以	他	非常	不明智地	争论	.

至少，他是这么非常不明智的地辩解的。

[ðɪs] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [kɒst][frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [wiːk] ,

This	self	-	indulgence	cost	from	two	to	three	shillings	every	week	,
这	自己	-	放纵	成本	从	二	到	三	先令	每一个	星期	,

这种自我放纵每周要花费两到三先令。

[ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] ['meni] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːdi] ['fæməli] .

a	sum	that	would	have	purchased	many	comforts	for	the	needy	family	.
一个	和	那	会	有	购买	许多	舒适	为了	这	贫困	家庭	.

这笔钱足以让这个贫困家庭享受到许多舒适的生活。

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv] [klɛrz] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][gɜːl][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] ['sɪkli]

The	oldest	of	Claire's	children	,	a	girl	ten	years	of	age	,	had	been	sickly
这	最老	的	克莱尔的	孩子们	,	一个	女孩	十	年	的	年龄	,	有	到过	病弱的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

from	her	birth	.
从	她	出生	.

克莱尔最大的孩子是个十岁的女孩，她从出生起就体弱多病。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	was	a	gentle	,	loving	child	,	the	favourite	of	all	in	the	house	,
她	曾是	一个	温和的	,	爱	孩子	,	这	最喜欢的	的	全部	在	这	房子	,

她是一个温柔可爱的孩子，是家里所有人的宠儿。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	more	especially	of	her	father	.
和	更多的	尤其	的	她	父亲	.

尤其是她的父亲。

['lɪt(ə)l] ['lizi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [weə(r)] [kleə(r)] [wɜːkt] ,

Little	Lizzy	would	come	up	into	the	garret	where	Claire	worked	,
小的	莉齐	会	来	向上	进入	这	阁楼	在哪里	克莱尔	工作	,

小莉齐会跑到克莱尔工作的阁楼里去，

[ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

and	sit	with	him	sometimes	for	hours	,	talking	in	a	strain	that	caused	him	to
和	坐	和	他	有时	为了	小时	,	说	在	一个	拉紧	那	导致	他	到

['wʌndə(r)] ;

wonder	;
想知道	;

有时和他一起坐上几个小时，用一种令他感到疑惑的语气交谈；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	sometimes	,	when	she	did	not	feel	as	well	as	usual	,
和	有时	,	什么时候	她	做过	不是	感觉	作为	出色地	作为	通常	,

有时，当她感觉身体不适时，

['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braɪt] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst]

lying	upon	the	floor	and	fixing	upon	him	her	large	bright	eyes	for	almost
说谎	之上	这	地面	和	定影	之上	他	她	大的	明亮的	眼睛	为了	几乎

[æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .

as	long	a	period	.
作为	长的	一个	时期	.

她躺在地板上，用她那双明亮的大眼睛盯着他，几乎持续了同样长的时间。

['lizi] [wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [kən'tentɪd] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;

Lizzy	was	never	so	contented	as	when	she	was	with	her	father	;
莉齐	曾是	绝不	所以	满足	作为	什么时候	她	曾是	和	她	父亲	;

莉齐和父亲在一起时，总是感到最快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wɜːkt] [səʊ] ['tʃɪəfəli] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .

and	he	never	worked	so	cheerfully	,	as	when	she	was	near	him	.
和	他	绝不	工作	所以	愉快地	,	作为	什么时候	她	曾是	靠近	他	.

每当她在他身边，他工作起来就总是那么兴高采烈。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [went] [baɪ] , ['lizi] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'ziːz] ,

Gradually	,	as	month	after	month	went	by	,	Lizzy	wasted	away	with	some	disease	,
逐步地	,	作为	月	后	月	去	经过	,	莉齐	浪费	离开	和	一些	疾病	,

随着时间推移，莉齐渐渐因病消瘦，最终不治身亡。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['remədi] .

for	which	the	doctor	could	find	no	remedy	.
为了	哪个	这	医生	可以	寻找	不	补救	.

医生束手无策。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['peɪlə(r)][ænd; ənd]['peɪlə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] ,

Her	cheeks	became	paler	and	paler	,	her	eyes	larger	and	brighter	,
她	脸颊	成为	肤色较浅	和	肤色较浅	,	她	眼睛	更大的	和	更亮	,

她的脸颊越来越苍白，眼睛却越来越大，越来越明亮。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð]

and	such	a	weakness	fell	upon	her	slender	limbs	that	they	could	with
和	这样的	一个	弱点	跌倒	之上	她	苗条	四肢	那	他们	可以	和

['dɪfɪkəlti] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

difficulty	sustain	her	weight	.
困难	维持	她	重量	.

她纤细的四肢变得如此虚弱，以至于难以支撑她的体重。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gærət] , [ɔː(r)][lɒft]

She	was	no	longer	able	to	clamber	up	the	steep	stairs	into	the	garret	,	or	loft
她	曾是	不	更长	有能力的	到	攀	向上	这	陡	楼梯	进入	这	阁楼	,	或者	阁楼

,

,

,

她再也无法爬上通往阁楼的陡峭楼梯了。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɜːkt] ; [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

where	her	father	worked	;	yet	she	was	there	as	often	as	before	.
在哪里	她	父亲	工作	;	然而	她	曾是	那里	作为	经常	作为	前	.

那是她父亲工作的地方；但她去那里的次数和以前一样多。

[kleə(r)][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed] , [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Claire	had	made	for	her	a	little	bed	,	raised	a	short	space	from	the
克莱尔	有	制成	为了	她	一个	小的	床	,	提高	一个	短的	空间	从	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

克莱尔为她做了一张小床，床架高了一些，离地面稍高一些。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

and	here	she	lay	,	talking	to	him	or	looking	at	him	,	as	of	old	.
和	这里	她	躺	,	说	到	他	或者	寻找	在	他	,	作为	的	老的	.

她就那样躺在那里，像以前一样，和他说话或者看着他。

[hiː; hi] ['reəli] [went] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði]['gærət] - [steəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['lizi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

He	rarely	went	up	or	down	the	garret	-	stairs	without	having	Lizzy	in	his	arms	.
他	很少	去	向上	或者	向下	这	阁楼	-	楼梯	没有	拥有	莉齐	在	他的	武器	.

他很少不抱着莉齐上下阁楼楼梯。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Usually	her	head	was	lying	upon	his	shoulder	.
通常	她	头	曾是	说谎	之上	他的	肩膀	.

通常她的头都枕在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] , [kleə(r)] ,

And	thus	the	time	went	on	,	Claire	,
和	因此	这	时间	去	在	,	克莱尔	,

时间就这样一天天过去了，克莱尔。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][felt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [hiː; hi]

for	all	the	love	he	felt	for	his	sick	child	—	for	all	the	regard	he
为了	全部	这	爱	他	毛毡	为了	他的	生病的	孩子	—	为了	全部	这	看待	他

[entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ][æz; əz]['juːʒuəl] ,

entertained	for	his	family	—	indulging	his	beer	and	tobacco	as	usual	,
娱乐	为了	他的	家庭	—	沉溺于	他的	啤酒	和	烟草	作为	通常	,

尽管他深爱着生病的孩子，尽管他非常重视家人，但他仍然像往常一样沉迷于啤酒和烟草。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'sjuːmɪŋ] , ['wiːkli] ,

and	thus	consuming	,	weekly	,
和	因此	消费	,	每周	,

因此，每周的消耗量为

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['meni]

a	portion	of	their	little	income	that	would	have	brought	to	his	children	many
一个	部分	的	他们的	小的	收入	那	会	有	带来	到	他的	孩子们	许多

[ə; eɪ] ['kʌmfət] .

a	comfort	.
一个	舒适	.

他们微薄的收入中，有一部分本可以给他的孩子们带来许多安慰。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self][hæd; həd]['eni]['lʌkʃəriz] .

No	one	but	himself	had	any	luxuries	.
不	一	但	他自己	有	任何	奢侈品	.

除了他自己，其他人都没有奢侈品。

[nɒt]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['lɪzɪz][wi:k]['æpɪtaɪt][wɜ:(r); wə(r)]['deinti][prə'kjʊəd] .

Not	even	for	Lizzy's	weak	appetite	were	dainties	procured	.
不是	甚至	为了	莉齐的	虚弱的	食欲	是	精致小点心	采购	.

就连胃口不好的莉齐也没能吃到美味佳肴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][du:; də] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wi:kli]['pɪt(ə)ns]

It	was	as	much	as	the	mother	could	do	,	out	of	the	weekly	pittance
它	曾是	作为	很多	作为	这	母亲	可以	做	,	出去	的	这	每周	微不足道

[ʃi:; ʃi][rɪ'si:vd] ,

she	received	,
她	已收到	,

这是母亲每周微薄收入所能做的全部了。

[tu:; tə][get][ɪ'nʌf][kɔ:s][fu:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði]['neɪkɪdnəs][ɒv; əv]

to	get	enough	coarse	food	for	the	table	,	and	cover	the	nakedness	of
到	得到	足够的	粗	食物	为了	这	桌子	,	和	覆盖	这	裸体	的

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

为了弄到足够的粗粮来填饱肚子，并遮盖家人赤裸的身体。

[tu:; tə][sə'plaɪ][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][mʌg][ɒv; əv][kleə(r)] , [frɒm; frəm][tu:][tu:; tə][θri:]['ʃɪlɪŋ][ə; eɪ]

To	supply	the	pipe	and	mug	of	Claire	,	from	two	to	three	shillings	a
到	供应	这	管道	和	马克杯	的	克莱尔	,	从	二	到	三	先令	一个

[wi:k][wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd] .

week	were	required	.
星期	是	必需的	.

为克莱尔提供烟斗和水杯，每周需要两到三先令。

[ðɪs][sʌm][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][rɪ'teɪnd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɜ:nɪŋz] , [ænd; ənd][geɪv][ðə; ði]['bæləns] ,

This	sum	he	usually	retained	out	of	his	earnings	,	and	gave	the	balance	,
这	和	他	通常	保留	出去	的	他的	收益	,	和	给予	这	平衡	,

['weðə(r)][lɑ:dʒ][ɔ:(r)][smɔ:l] ,

whether	large	or	small	,
无论	大的	或者	小的	,

他通常从收入中留下这笔钱，并将剩余的部分，无论多少，都捐出去。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fru:g(ə)l][waɪf] .

to	his	frugal	wife	.
到	他的	节俭	妻子	.

献给他节俭的妻子。

[nəʊ]['mætə(r)][wɒt][hɪz; ɪz]['ɪnkʌm]['hæpənd][tu:; tə][bi:; bi] ,

No	matter	what	his	income	happened	to	be	,
不	事情	什么	他的	收入	发生	到	是	,

无论他的收入是多少，

[ðə; ði][ə'maʊnt]['nesəsəri][tu:; tə][əb'teɪn][ði:z]['ɑ:tɪk(ə)lz][wɒz; wəz]['rɪdʒɪdli][dɪ'dʌktɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]

the	amount	necessary	to	obtain	these	articles	was	rigidly	deducted	,	and	as
这	数量	必要的	到	获得	这些	文章	曾是	严格地	扣除	,	和	作为

['sɜ:t(ə)nli][ɪk'spendɪd] .

certainly	expended	.
当然	已支出	.

购买这些物品所需的金额经过严格扣除，并且肯定已经花掉了。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] ,

Without	**his**	**beer**	**,**
没有	他的	啤酒	,

没有了他的啤酒，

[kleə(r)] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð]

Claire	**really**	**imagined**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**strength**	**sufficient**	**to**	**go**	**through**	**with**
克莱尔	真的	想象	那	他	会	不是	有	力量	充足的	到	去	通过	和

[hɪz; ɪz] ['wiːkli] [tɔɪl] — [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)]

his	**weekly**	**toil**	**—**	**how**	**his**	**wife**	**managed**	**to**	**get**	**along**	**without**	**even**	**her**	**regular**
他的	每周	辛劳	—	如何	他的	妻子	管理	到	得到	沿着	没有	甚至	她	常规的

[kʌp] [ɒv; əv] [gʊd] [tiː] ,

cup	**of**	**good**	**tea**	**,**
杯子	的	好的	茶	,

克莱尔真的以为他没有足够的力气来完成每周的繁重工作——他的妻子连每周必喝的那杯好茶都喝不到，是怎么熬过来的呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] — [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

it	**had**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**ask**	**—**	**and**	**not**	**to**	**have**	**had**	**a**
它	有	绝不	发生	到	他	到	问	—	和	不是	到	有	有	一个

[paɪp][tuː; tə] [smәʊk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

pipe	**to**	**smoke**	**in**	**the**	**evening**	**,**
管道	到	抽烟	在	这	晚上	,

他从未想过要问这个问题——而且晚上竟然没有烟斗可以抽。

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [miːl] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]

or	**after**	**each**	**meal**	**,**	**would**	**have**	**been**	**a**	**deprivation**	**beyond**	**his**	**ability**	**to**	**endure**
或者	后	每个	一顿饭	,	会	有	到过	一个	剥夺	超过	他的	能力	到	忍受

.

:

.

或者每餐饭后都这样做，对他来说将是难以忍受的折磨。

[səʊ] , [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [went] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] .

So	**,**	**the**	**two**	**or**	**three**	**shillings**	**went**	**regularly**	**in**	**the**	**old**	**way**	**.**
所以	,	这	二	或者	三	先令	去	经常	在	这	老的	方式	.

所以，那两三先令还是照旧的方式定期发放。

[wen] [ðə; ði][sɪks] - [pens] [ænd; ənd] ['peniz] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] ['gʊdli] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði]

When	**the**	**six**	**-**	**pences**	**and**	**pennies**	**congregated**	**in**	**goodly**	**numbers**	**in**	**the**
什么时候	这	六	-	便士	和	便士	聚集	在	很好	数字	在	这

['ʃuːˌmeɪkərz] ['pɒkɪt] ,

shoemaker's	**pocket**	**,**
鞋匠	口袋	,

当鞋匠的口袋里积攒了不少六便士和一便士硬币时，

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ekstrə][paɪp]

his	**visits**	**to**	**the**	**ale**	**-**	**house**	**were**	**often**	**repeated**	**,**	**and**	**his**	**extra**	**pipe**
他的	访问	到	这	麦芽酒	-	房子	是	经常	重复	,	和	他的	额外的	管道

[smәʊkt] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] .

smoked	**more**	**frequently**	**.**
熏制	更多的	频繁地	.

他经常光顾酒馆，而且他的备用烟斗也抽得更频繁了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd]

But	**,**	**as**	**his**	**allowance**	**for**	**the**	**week**	**diminished**	**,**	**and**	**it**	**required**
但	,	作为	他的	津贴	为了	这	星期	减少	,	和	它	必需的

[sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [p'ɒkɪts] ,

some	**searching**	**in**	**the**	**capacious**	**pockets**	**,**
一些	搜索	在	这	宽敞	口袋	,

但是，随着他一周的零花钱越来越少，他不得不在宽大的口袋里翻找一番。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [kɔɪnz] ,

where	they	hid	themselves	away	,	to	find	the	straggling	coins	,
在哪里	他们	隐藏	他们自己	离开	,	到	寻找	这	零散的	硬币	,

他们躲藏起来，去寻找散落的硬币。

[kleə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [tʃek] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

Claire	found	it	necessary	to	put	some	check	upon	his	appetite	.
克莱尔	成立	它	必要的	到	放	一些	查看	之上	他的	食欲	.

克莱尔觉得有必要控制一下他的食欲。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] .

And	so	it	went	on	,	week	after	week	and	month	after	month	.
和	所以	它	去	在	,	星期	后	星期	和	月	后	月	.

就这样，一周又一周，一月又一月地过去了。

[ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] [sməʊkt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	beer	was	drunk	,	and	the	pipe	smoked	as	usual	,
这	啤酒	曾是	醉	,	和	这	管道	熏制	作为	通常	,

啤酒喝完了，烟斗也像往常一样冒着烟。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [bent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn]

while	the	whole	family	bent	under	the	weight	of	poverty	that	was	laid	upon
尽管	这	所有的	家庭	弯曲	在下面	这	重量	的	贫困	那	曾是	铺设	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

全家人都因贫困而苦不堪言。

[wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [gruː] ['lɪt(ə)l] ['lizi] .

Weaker	and	weaker	grew	little	Lizzy	.
较弱	和	较弱	生长	小的	莉齐	.

小莉齐的身体越来越虚弱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['stʌmək]

From	the	coarse	food	that	was	daily	set	before	her	,	her	weak	stomach
从	这	粗	食物	那	曾是	日常的	放	前	她	,	她	虚弱的	胃

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

她每天吃的都是些粗糙的食物，这让她虚弱的胃感到一阵阵翻腾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [tʊk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm]

and	she	hardly	took	sufficient	nourishment	to	keep	life	in	her	attenuated	frame
和	她	几乎	采取	充足的	营养	到	保持	生活	在	她	减弱	框架

.

:

.

她几乎无法摄取足够的营养来维持她虚弱的身体的生命。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [iːt]

"	Poor	child	!	"	said	the	mother	one	morning	,	"	she	cannot	live	if	she	doesn't	eat
"	贫穷的	孩子	!	"	说	这	母亲	一	早晨	,	"	她	不能	居住	如果	她	不	吃

.

:

.

“可怜的孩子！”一天早上，母亲说，“她不吃饭就活不下去。”

[bʌt; bət] [kɔːs] [bred] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] [gəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk]
But **coarse** **bread** **and** **potatoes** **and** **buttermilk** **go** **against** **her** **weak**
但 粗 面包 和 土豆 和 酪乳 去 反对 她 虚弱的
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

但是粗糙的面包、土豆和酪乳会刺激她虚弱的胃。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [weɪst] . "
If **we** **only** **had** **a** **little** **that** **the** **rich** **waste** **.** **"**
如果 我们 仅有的 有 一个 小的 那 这 富有的 浪费 . "

如果我们能拥有富人浪费的那一点点东西就好了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn] ['pɒvəti] ! " [rɪ'plaɪd] [kleə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl]
" **There** **is** **a** **curse** **in** **poverty** **!** **"** **replied** **Claire** **,** **with** **a** **bitterness** **that** **was** **unusual**
" 那里 是 一个 诅咒 在 贫困 ! " 回复 克莱尔 , 和 一个 苦味 那 曾是 异常
[tuː; tə][hɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

“贫穷真是一种诅咒！”克莱尔回答道，语气中带着一种他从未见过的苦涩。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
as **he** **turned** **his** **eyes** **upon** **his** **child** **,**
作为 他 转向 他的 眼睛 之上 他的 孩子 ,

当他把目光转向孩子时，

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
who **had** **pushed** **away** **the** **food** **that** **had** **been** **placed** **before** **her** **,**
WHO 有 推动 离开 这 食物 那 有 到过 放置 前 她 ,

她推开了摆在她面前的食物，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and **was** **looking** **at** **it** **with** **an** **expression** **of** **disappointment** **on** **her**
和 曾是 寻找 在 它 和 一个 表达 的 失望 在 她
[wɒn] [feɪs] .
wan **face** **.**
万 脸 .

她面色苍白，带着失望的神情看着它。

" [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn] ['pɒvəti] !
" **A** **curse** **in** **poverty** **!**
" 一个 诅咒 在 贫困 !

“贫穷的诅咒！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] ,
" **Why** **should** **my** **child** **die** **for** **want** **of** **nourishing** **food** **,**
" 为什么 应该 我的 孩子 死 为了 想 的 滋养 食物 ,

“为什么我的孩子会因为缺乏营养食物而死？”

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['evri] ['lʌkʃəri] ?
while **the** **children** **of** **the** **rich** **have** **every** **luxury** **?**
尽管 这 孩子们 的 这 富有的 有 每一个 奢华 ?

而富家子弟却拥有各种奢侈品?

" [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][kleə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

"	In	the	mind	of	Claire	,	there	was	usually	a	dead	calm	.
"	在	这	头脑	的	克莱尔	,	那里	曾是	通常	一个	死的	冷静的	.

“在克莱尔的脑海里，通常一片死寂。”

[hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] , [frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['bʌtəmɪlk] , [ɔː(r)]

He	plodded	on	,	from	day	to	day	,	eating	his	potatoes	and	buttermilk	,	or
他	蹒跚而行	在	,	从	天	到	天	,	吃	他的	土豆	和	酪乳	,	或者

[wɒt'evə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

whatever	came	before	him	,
任何	来了	前	他	,

他日复一日地艰难跋涉，吃着土豆和酪乳，或者吃着摆在他面前的任何东西。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

and	working	steadily	through	the	hours	allotted	to	labour	,
和	在职的	稳步	通过	这	小时	分配	到	劳动	,

并且认真工作，按时完成规定的劳动时间。

[hɪz; ɪz][həʊps][ɔː(r)] [fɪəz] [ɪn][laɪf] ['reəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

his	hopes	or	fears	in	life	rarely	exciting	him	to	an	expression	of	discontent	.
他的	希望	或者	恐惧	在	生活	很少	激动人心	他	到	一个	表达	的	不满	.

他对生活的希望或恐惧很少会让他产生不满的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['lizi] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ɜːθli] [θɪŋ] ,

But	he	loved	Lizzy	better	than	any	earthly	thing	,
但	他	喜爱	莉齐	更好的	比	任何	尘世的	事物	,

但他爱莉齐胜过世间一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [fuːd] ,

and	to	see	her	turn	with	loathing	from	her	coarse	food	,
和	到	看	她	转动	和	厌恶	从	她	粗	食物	,

看到她厌恶地转过身去，一脸嫌弃地吃着粗糙的食物，

[ðə; ði][best][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	best	he	was	able	to	procure	for	her	,
这	最好的	他	曾是	有能力的	到	采购	为了	她	,

他能为她弄到的最好的东西，

[ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['slʌgɪʃ] ['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɒt] .

aroused	his	sluggish	nature	into	rebellion	against	his	lot	.
被唤醒	他的	迟缓	自然	进入	叛乱	反对	他的	很多	.

激发了他懒散的天性，使他反抗自己的命运。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['remədi] .

But	he	saw	no	remedy	.
但	他	锯	不	补救	.

但他看不到任何解决办法。

" [kænt][wiː; wi][get] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lizi] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Can't	we	get	something	a	little	better	for	Lizzy	?	"	said	he	,
"	不能	我们	得到	某物	一个	小的	更好的	为了	莉齐	?	"	说	他	,

“难道我们就不能给莉齐找个更好的吗？”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [miːl]

as	he	pushed	his	plate	aside	,	his	appetite	for	once	gone	before	his	meal
作为	他	推动	他的	盘子	旁边	,	他的	食欲	为了	一次	已消失	前	他的	一顿饭

[wɒz; wəz][hɑːf]['iːt(ə)n] .

was	half	eaten	.
曾是	一半	吃	.

他把盘子推到一边，饭菜还没吃完一半，他的食欲就消失了。

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn] [mɔː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] .

"	Not	unless	you	can	earn	more	,	"	replied	the	wife	.
"	不是	除非	你	能	赚	更多的	,	"	回复	这	妻子	.

“除非你能挣更多钱，”妻子回答说。

" [kʌt] [ænd; ənd] [kɑːv] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [æz; əz][ai] [wɪl] ,

"	Cut	and	carve	,	and	manage	as	I	will	,
"	切	和	雕刻	,	和	管理	作为	我	将要	,

“切割、雕琢，并按我的方式来管理，

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][get] ['kɒmən] [fuːd] .

it's	as	much	as	I	can	do	to	get	common	food	.
它是	作为	很多	作为	我	能	做	到	得到	常见的	食物	.

我只能尽力弄到一些普通的食物了。

" [kleə(r)] [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ,

"	Claire	pushed	himself	back	from	the	table	,	and	without	saying	a	word	more	,
"	克莱尔	推动	他自己	后退	从	这	桌子	,	和	没有	说	一个	单词	更多的	,

克莱尔撑开身子，从桌边退开，一句话也没再说。

[went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

went	up	to	his	shop	in	the	garret	,	and	sat	down	to	work	.
去	向上	到	他的	店铺	在	这	阁楼	,	和	卫星	向下	到	工作	.

他走到阁楼上的店铺，坐下来开始工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

There	was	a	troubled	and	despondent	feeling	about	his	heart	.
那里	曾是	一个	麻烦	和	沮丧的	感觉	关于	他的	心	.

他心中充满忧虑和沮丧。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

He	did	not	light	his	pipe	as	usual	,
他	做过	不是	光	他的	管道	作为	通常	,

他没有像往常那样点燃烟斗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sməʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

for	he	had	smoked	up	the	last	of	his	tobacco	on	the	evening	before	.
为了	他	有	熏制	向上	这	最后的	的	他的	烟草	在	这	晚上	前	.

因为他前一天晚上已经把剩下的烟草都抽完了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [left] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,

But	he	had	a	penny	left	,	and	with	that	,
但	他	有	一个	一分钱	左边	,	和	和	那	,

但他身上还剩下一分钱，就这样，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['mendɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd]['teɪkən]

as	soon	as	he	had	finished	mending	a	pair	of	boots	and	taken
作为	很快	作为	他	有	完成的	修补	一个	一对	的	靴子	和	已采取

[ðem; ðəm] [həʊm] ,

them	home	,
他们	家	,

他修好一双靴子，带回家后，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [wiːd] .

he	meant	to	get	a	new	supply	of	the	fragrant	weed	.
他	意思是	到	得到	一个	新的	供应	的	这	香	杂草	.

他打算再弄到一批这种香花草。

[ðə; ði] [buːts] [hæd; həd]['əʊnli][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm] .

The	boots	had	only	half	an	hour's	work	on	them	.
这	靴子	有	仅有的	一半	一个	小时	工作	在	他们	.

这双靴子只用了半个小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [stɪtʃɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['kɒblə(r)] ,

But	a	few	stitches	had	been	taken	by	the	cobbler	,
但	一个	很少	针脚	有	到过	已采取	经过	这	皮匠	,

但鞋匠已经缝了几针。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lizi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

when	he	heard	the	feeble	voice	of	Lizzy	calling	to	him	from	the	bottom	of
什么时候	他	听到	这	微弱	嗓音	的	莉齐	呼叫	到	他	从	这	底部	的

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

当他听到莉齐从楼梯底下虚弱地呼唤他时。

[ðæt] [vɔɪs] ['nevə(r)] [keɪm] [ˌʌnri'gɑːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

That	voice	never	came	unregarded	to	his	ears	.
那	嗓音	绝不	来了	不被重视	到	他的	耳朵	.

他从未忽视过那个声音。

[hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld] ,

He	laid	aside	his	work	,	and	went	down	for	his	patient	child	,
他	铺设	旁边	他的	工作	,	和	去	向下	为了	他的	病人	孩子	,

他放下手中的工作，下楼去接他那耐心等待的孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	as	he	took	her	light	form	in	his	arms	,
和	作为	他	采取	她	光	形式	在	他的	武器	,

他将她轻盈的身躯拥入怀中，

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [ʃɒp] ,

and	bore	her	up	into	his	little	work	-	shop	,
和	钻孔	她	向上	进入	他的	小的	工作	-	店铺	,

然后把她抱进了他的小作坊里，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][laɪf] .

he	felt	that	he	pressed	against	his	heart	the	dearest	thing	to	him	in	life	.
他	毛毡	那	他	按下	反对	他的	心	这	亲爱的	事物	到	他	在	生活	.

他感觉自己把生命中最珍贵的东西紧紧地贴在了胸口。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

And	with	this	feeling	,
和	和	这	感觉	,

带着这种感觉，

[keɪm] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] .

came	the	bitter	certainty	that	soon	she	would	pass	away	and	be	no	more	seen	.
来了	这	苦的	肯定	那	很快	她	会	经过	离开	和	是	不	更多的	已见	.

她痛苦地意识到，自己很快就会离世，从此不再有人见到她。

['tɒməs] [kleə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Thomas	Claire	did	not	often	indulge	in	external	manifestations	of	feeling	;	but	now	,
托马斯	克莱尔	做过	不是	经常	放纵	在	外部的	表现	的	感觉	;	但	现在	,

托马斯·克莱尔并不常流露情感；但现在，

[æz; əz][hiː; hi][held] ['lizi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [hiː; hi][bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

as	he	held	Lizzy	in	his	arms	,	he	bent	down	his	face	and	kissed	her
作为	他	握住	莉齐	在	他的	武器	,	他	弯曲	向下	他的	脸	和	亲吻	她

[tʃiːk] ['tendəli] .

cheek	tenderly	.
脸颊	温柔地	.

他把莉齐抱在怀里，俯下身，温柔地亲吻了她的脸颊。

[ə; eɪ] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]

A	light	,	like	a	gleam	of	sunshine	,	fell	suddenly	upon	the	pale	countenance	of
一个	光	,	喜欢	一个	闪耀	的	阳光	,	跌倒	突然	之上	这	苍白	面容	的

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

一道光芒，如同阳光般，突然落在孩子苍白的脸上。

[waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] , [bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

while	a	faint	,	but	loving	smile	played	about	her	lips	.
尽管	一个	头晕的	,	但	爱	微笑	玩	关于	她	嘴唇	.

她嘴角浮现出一抹淡淡的、充满爱意的微笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Her	father	kissed	her	again	,
她	父亲	亲吻	她	再次	,

她父亲又吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	laid	her	upon	the	little	bed	that	was	always	ready	for	her
和	然后	铺设	她	之上	这	小的	床	那	曾是	总是	准备好	为了	她

,

,

,

然后把她放在那张一直为她准备的小床上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	once	more	resumed	his	work	.
和	一次	更多的	恢复	他的	工作	.

然后他又继续工作了。

[klɛrz] [maɪnd] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['juːʒuəl] ['ledn] ['kwaɪət] .

Claire's	mind	had	been	awakened	from	its	usual	leaden	quiet	.
克莱尔的	头脑	有	到过	觉醒	从	它是	通常	铅灰色	安静的	.

克莱尔的思绪从平日沉闷的平静中苏醒过来。

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tʃaɪld] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [dɪ'stɜːbd] [æk'tɪvəti] .

The	wants	of	his	failing	child	aroused	it	into	disturbed	activity	.
这	想要	的	他的	失败	孩子	被唤醒	它	进入	不安	活动	.

他那病弱的孩子的愿望激起了它异常的活动。

[θɔːt] [biːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːd] , [ə'genst] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,

Thought	beat	,	for	a	while	,	like	a	caged	bird	,	against	the	bars	of	necessity	,
想法	打	,	为了	一个	尽管	,	喜欢	一个	笼中	鸟	,	反对	这	酒吧	的	必要性	,

思绪像笼中鸟一样，在必然的牢笼中挣扎了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈflʌtə] [bæk] ['ɪntuː] ['pæntɪŋ] [ˌɪmbə'sɪləti] .

and	then	fluttered	back	into	panting	imbecility	.
和	然后	飘动	后退	进入	喘息	白痴	.

然后又慌慌张张地恢复了气喘吁吁的傻气。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ,

At	last	the	boots	were	done	,
在	最后的	这	靴子	是	完毕	,

靴子终于做好了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [naʊ] [mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [hiː; hi]

and	with	his	thoughts	now	more	occupied	with	the	supply	of	tobacco	he
和	和	他的	想法	现在	更多的	占领	和	这	供应	的	烟草	他

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

was	to	obtain	than	with	any	thing	else	,
曾是	到	获得	比	和	任何	事物	别的	,

现在，他满脑子想的都是如何弄到烟草，而不是其他任何事情。

[kleə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] .

Claire	**started**	**to**	**take**	**them**	**home**	**.**
克莱尔	开始	到	拿	他们	家	.

克莱尔开始带他们回家。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [fruːt] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lizi]

As	**he**	**walked**	**along**	**he**	**passed**	**a**	**fruit**	**-**	**shop**	**,**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**Lizzy**
作为	他	步行	沿着	他	通过了	一个	水果	-	店铺	,	和	这	想法	的	莉齐

[keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

came	**into**	**his**	**mind**	**.**
来了	进入	他的	头脑	.

他边走边经过一家水果店，这时莉齐的身影浮现在他的脑海中。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] ! " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	**If**	**we**	**could**	**afford**	**her**	**some**	**of**	**these**	**nice**	**things**	**!**	**"**	**he**	**said**	**to**
"	如果	我们	可以	买得起	她	一些	的	这些	好的	事物	!	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“如果我们能给她买些这些好东西就好了！”他自言自语道。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn][bəuθ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] .

"	**They**	**would**	**be**	**food**	**and**	**medicine**	**both**	**,**	**to**	**the**	**dear**	**child**	**.**
"	他们	会	是	食物	和	药品	两个都	,	到	这	亲爱的	孩子	.

“对于这个可爱的孩子来说，它们既是食物又是药品。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ! — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**"**	**we**	**are**	**poor**	**!**	**—**	**we**	**are**
但	,	"	他	额外	,	和	一个	叹	,	"	我们	是	贫穷的	!	—	我们	是

[pɔː(r); pʊə(r)] !

poor	**!**
贫穷的	!

但是，”他叹了口气补充道，“我们很穷！——我们很穷！”

[sʌtʃ] ['deinti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

Such	**dainties**	**are**	**not**	**for**	**the**	**children**	**of**	**poverty**	**.**
这样的	精致小点心	是	不是	为了	这	孩子们	的	贫困	.

这些美味佳肴不适合贫困儿童享用。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,

"	**He**	**passed**	**along**	**,**
"	他	通过了	沿着	,

他已去世，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪl] - [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['peniwɜːθ]

until	**he**	**came**	**to**	**the**	**ale**	**-**	**house**	**where**	**he**	**intended**	**to**	**get**	**his**	**pennyworth**
直到	他	来了	到	这	麦芽酒	-	房子	在哪里	他	故意的	到	得到	他的	潘尼沃斯

[ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

of	**tobacco**	**.**
的	烟草	.

直到他来到酒馆，打算买他那点钱的烟草。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi]

For	**the**	**first**	**time**	**a**	**thought**	**of**	**self**	**-**	**denial**	**entered**	**his**	**mind**	**,**	**as**	**he**
为了	这	第一的	时间	一个	想法	的	自己	-	拒绝	进入	他的	头脑	,	作为	他

[stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

stood	**by**	**the**	**door**	**,**
站立	经过	这	门	,

他站在门口，第一次萌生了自我否定的念头。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['kɒpə(r)] .

with	his	hand	in	his	pocket	,	feeling	for	his	solitary	copper	.
和	他的	手	在	他的	口袋	,	感觉	为了	他的	孤	铜	.

他把手伸进口袋，摸索着寻找他唯一的一枚铜钱。

" [ðɪs] [wʊd] [bai] ['lizi] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	This	would	buy	Lizzy	an	orange	,	"	he	said	to	himself	.
"	这	会	买	莉齐	一个	橙子	,	"	他	说	到	他自己	.

“这笔钱可以给莉齐买个橘子，”他自言自语道。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ædɪd] , " [ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][tə'bækəʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [nɔ:(r)]

"	But	then	,	"	was	quickly	added	,	"	I	would	have	no	tobacco	to	-	day	,	nor
"	但	然后	,	"	曾是	迅速地	额外	,	"	我	会	有	不	烟草	到	-	天	,	也不

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“但是，”他很快补充道，“我今天不会抽烟，明天也不会抽烟。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][woʊnt][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðiːz] [bu:ts] [bɪ'fɔ:(r)] ['sætədeɪ] , [wen] ['bɑ:tən] [gets] [hɪz; ɪz]

for	I	won't	be	paid	for	these	boots	before	Saturday	,	when	Barton	gets	his
为了	我	惯于	是	有薪酬的	为了	这些	靴子	前	周六	,	什么时候	巴顿	获得	他的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

因为巴顿周六领工资之前，我拿不到这双靴子的钱。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hezɪteɪtɪŋ] [pɔ:z] .

"	Then	came	a	long	,	hesitating	pause	.
"	然后	来了	一个	长的	,	犹豫不决	暂停	.

然后是一阵漫长的、犹豫的沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kleə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l]

There	was	before	the	mind	of	Claire	the	image	of	the	faint	and	feeble
那里	曾是	前	这	头脑	的	克莱尔	这	图像	的	这	头晕的	和	微弱

[tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;

child	with	the	refreshing	orange	to	her	lips	;
孩子	和	这	令人耳目一新	橙子	到	她	嘴唇	;

克莱尔的脑海中浮现出一个虚弱无力的孩子的形象，她嘴唇上沾着清爽的橙子；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [in'tʃiə] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [lɒŋ] [deɪz] [baɪ]

and	there	was	also	the	image	of	himself	encheered	for	two	long	days	by
和	那里	曾是	还	这	图像	的	他自己	欢欣鼓舞	为了	二	长的	天	经过

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

还有一张照片，照片中他连续两天都沉浸在烟斗带来的快乐中。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hezɪteɪt] , [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvd] [ðæt] [sɪk] [tʃaɪld] ? [ɪz]

But	could	he	for	a	moment	hesitate	,	if	he	really	loved	that	sick	child	?	is
但	可以	他	为了	一个	片刻	犹豫	,	如果	他	真的	喜爱	那	生病的	孩子	?	是

[ɑ:skt] .

asked	.
问	.

但他如果真的爱那个生病的孩子，难道会有一丝犹豫吗？有人问道。

[jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [jet] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərə(r)] ;

Yes	,	he	could	hesitate	,	and	yet	love	the	little	sufferer	;
是的	,	他	可以	犹豫	,	和	然而	爱	这	小的	患者	;

是的，他可能会犹豫，但仍然会爱这个受苦的小家伙；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

for	to	one	of	his	order	of	mind	and	habits	of	acting	and	feeling	,
为了	到	一	的	他的	命令	的	头脑	和	习惯	的	表演	和	感觉	,

因为对他而言，他的思维方式、行为习惯和情感习惯，

[ə; eɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [drɑːft] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

a	self	-	indulgence	like	that	of	the	pipe	,	or	a	regular	draught	of	beer	,
一个	自己	-	放纵	喜欢	那	的	这	管道	,	或者	一个	常规的	草稿	的	啤酒	,

像抽烟斗或经常喝啤酒那样的自我放纵，

[bɪ'kʌmz] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

becomes	so	much	like	second	nature	,
变成	所以	很多	喜欢	第二	自然	,

变得就像是本能一样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [laɪf] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

that	it	is	as	it	were	a	part	of	the	very	life	;	and	to	give	it	up	,
那	它	是	作为	它	是	一个	部分	的	这	非常	生活	;	和	到	给	它	向上	,

它仿佛是生命的一部分；放弃它，

[kɒsts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] ['efət] .

costs	more	than	a	light	effort	.
成本	更多的	比	一个	光	努力	.

付出的代价远不止一点点努力。

[ðə; ði] ['peni] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	penny	was	between	his	fingers	,	and	he	took	a	single	step	toward	the
这	一分钱	曾是	之间	他的	手指	,	和	他	采取	一个	单身的	步	朝向	这

[eɪl] - [haʊs] [dɔː(r)] ;

ale	-	house	door	;
麦芽酒	-	房子	门	;

他手指间夹着一便士，朝酒馆门口迈了一步；

[bʌt; bət][səʊ] ['vɪvɪdli] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['lizi] , [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

but	so	vividly	came	back	the	image	of	little	Lizzy	,	that	he	stopped	suddenly	.
但	所以	生动地	来了	后退	这	图像	的	小的	莉齐	,	那	他	停止	突然	.

但是小莉齐的形象如此鲜明地浮现在他的脑海中，以至于他突然停了下来。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [naʊ]

The	conflict	,	even	though	the	spending	of	a	single	penny	was	concerned	,	now
这	冲突	,	甚至	尽管	这	开支	的	一个	单身的	一分钱	曾是	担心的	,	现在

[bɪ'keɪm] [sɪ'vɪə(r)] :

became	severe	:
成为	严重	:

即使冲突仅仅关乎一分钱的花费，如今也变得十分激烈：

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [pliːd] ['ɜːnɪstli] ,

love	for	the	child	plead	earnestly	,
爱	为了	这	孩子	恳求	切实	,

出于对孩子的爱，恳切地请求道。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːnɪstli] [pliːd] [ðə; ði][əʊld]['hæbɪt] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]

and	as	earnestly	plead	the	old	habit	that	seemed	as	if	it	would	take	no
和	作为	切实	恳求	这	老的	习惯	那	似乎	作为	如果	它	会	拿	不

[dɪ'naɪəl] .

denial	.
拒绝	.

他们恳切地恳求恢复旧习惯，似乎不容置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['peni] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːblərz] ['fɪŋgəz] .

It	was	his	last	penny	that	was	between	the	cobbler's	fingers	.
它	曾是	他的	最后的	一分钱	那	曾是	之间	这	鞋匠的	手指	.

那是他最后的一便士，夹在鞋匠的手指间。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [tuː] ['peniz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli]

Had	there	been	two	pennies	in	his	pocket	,	all	difficulty	would	have	immediately
有	那里	到过	二	便士	在	他的	口袋	,	全部	困难	会	有	立即地

['vænɪʃd] .

vanished	.
消失了	.

如果他口袋里有两便士，所有困难都会立刻消失。

['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Having	thought	of	the	orange	,	he	would	have	bought	it	with	one	of	them
拥有	想法	的	这	橙子	,	他	会	有	买	它	和	一	的	他们

,

,

,

他想到了那个橙子，就会用其中一个来买它。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	supplied	his	pipe	with	the	other	.
和	供应	他的	管道	和	这	其他	.

然后把另一根烟斗递给了他。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'feəz] [naʊ] [stʊd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ʌtəli] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [els] [dɪ'naɪ] [hɪz; ɪz]

But	,	as	affairs	now	stood	,	he	must	utterly	deny	himself	,	or	else	deny	his
但	,	作为	事务	现在	站立	,	他	必须	完全地	否定	他自己	,	或者	别的	否定	他的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但是，就目前的情况而言，他要么彻底否定自己，要么就得否认自己的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] .

For	minutes	the	question	was	debated	.
为了	分钟	这	问题	曾是	辩论	.

这个问题引发了长达数分钟的辩论。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [bæk] , " [sed] [kleə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

"	I	will	see	as	I	come	back	,	"	said	Claire	at	last	,	starting	on	his	errand	,
"	我	将要	看	作为	我	来	后退	,	"	说	克莱尔	在	最后的	,	开始	在	他的	差事	,

“我回来再看吧。”克莱尔最后说道，然后开始办事。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

and	thus	,	for	the	time	,	making	a	sort	of	a	compromise	.
和	因此	,	为了	这	时间	,	制作	一个	种类	的	一个	妥协	.

因此，暂时做出了一种妥协。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [stɪl] [went] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

As	he	walked	along	,	the	argument	still	went	on	in	his	mind	.
作为	他	步行	沿着	,	这	争论	仍然	去	在	在	他的	头脑	.

他边走边想，争论仍在他的脑海中继续进行。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['æktɪd] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	more	his	thoughts	acted	in	this	new	channel	,	the	more	light	came	into	the
这	更多的	他的	想法	行动	在	这	新的	渠道	,	这	更多的	光	来了	进入	这

['kɑːblərz] [maɪnd] ,

cobbler's	mind	,
鞋匠的	头脑	,

他的思绪越是沿着这条新的通道流动，鞋匠的脑海中就越是充满光明。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [dʌl] .

at	all	times	rather	dark	and	dull	.
在	全部	时代	相当	黑暗的	和	乏味的	.

总是显得阴暗沉闷。

['sɜːt(ə)n] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n]

Certain	**discriminations**	**,**	**never**	**before**	**thought**	**of**	**,**	**were**	**made**	**;**	**and**	**certain**
肯定	歧视	,	绝不	前	想法	的	,	是	制成	;	和	肯定

[kən'vikʃənz] [fɔːst] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] .

convictions	**forced**	**themselves**	**upon**	**him**	**.**
定罪	强制	他们自己	之上	他	.

他做出了一些以前从未想过的歧视；并且被迫接受了一些信念。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [paɪp] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] ,

"	**What**	**is**	**a**	**pipe**	**of**	**tobacco**	**to**	**a**	**healthy**	**man**	**,**
"	什么	是	一个	管道	的	烟草	到	一个	健康	男人	,

对于一个健康的人来说，一斗烟草又算得了什么呢?

[kəm'peəd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ! " ['ʌtə] [hɑːf] - [ə'laʊd] ,

compared	**with**	**an**	**orange**	**to**	**a**	**sick**	**child**	**!**	**"**	**uttered**	**half**	**-**	**aloud**	**,**
比较的	和	一个	橙子	到	一个	生病的	孩子	!	"	说出	一半	-	大声	,

“比作给生病的孩子吃橘子！”他半自言自语道。

[mɑːkt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,

marked	**at**	**last**	**the**	**final**	**conclusion**	**of**	**his**	**mind**	**;**	**and**	**as**	**this**	**was**	**said**	**,**
标记	在	最后的	这	最终的	结论	的	他的	头脑	;	和	作为	这	曾是	说	,

这最终标志着他内心的最终结论；说完这句话时，

[ðə; ði] ['peni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [θrʌst] [dɪ'tɜːmɪndlɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

the	**penny**	**which**	**was**	**still**	**in**	**his**	**fingers**	**was**	**thrust**	**determinedly**	**into**	**his**	**pocket**
这	一分钱	哪个	曾是	仍然	在	他的	手指	曾是	推力	坚定地	进入	他的	口袋

.

:
.

他果断地将指间还握着的那枚便士塞进口袋里。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [kleə(r)] [bɔːt] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] [ɪk'spɪərɪənst]

As	**he**	**returned**	**home**	**,**	**Claire**	**bought**	**the**	**orange**	**,**	**and**	**in**	**the**	**act**	**experienced**
作为	他	返回	家	,	克莱尔	买	这	橙子	,	和	在	这	行为	经验丰富的

[ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)] .

a	**new**	**pleasure**	**.**
一个	新的	乐趣	.

当他回到家时，克莱尔买了那个橙子，并在这一刻体验到了一种新的快乐。

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] , ['deɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

By	**a**	**kind**	**of**	**necessity**	**he**	**had**	**worked**	**on**	**,**	**daily**	**,**	**for**	**his**	**family**	**,**
经过	一个	种类	的	必要性	他	有	工作	在	,	日常的	,	为了	他的	家庭	,

出于某种无奈，他每天都在为家人工作。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spendɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ;

upon	**which**	**was**	**expended**	**nearly**	**all**	**of**	**his**	**earnings**	**;**
之上	哪个	曾是	已支出	几乎	全部	的	他的	收益	;

他几乎把所有收入都花在了这上面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	**the**	**whole**	**matter**	**came**	**so**	**much**	**as**	**a**	**thing**	**of**	**course**	**,**
和	这	所有的	事情	来了	所以	很多	作为	一个	事物	的	课程	,

整件事当然就是这样发生的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	**it**	**was**	**no**	**subject**	**of**	**conscious**	**thought**	**,**	**and**	**produced**	**no**	**emotion**	**of**
那	它	曾是	不	主题	的	有意识的	想法	,	和	生产	不	情感	的

[dɪ'laɪt] [ɔː(r)][peɪn] .

delight	**or**	**pain**	**.**
喜	或者	疼痛	.

它并非意识思考的对象，也不会产生快乐或痛苦的情绪。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['lizi] [wɒz; wəz] [æn; ən]

the	giving	up	of	his	tobacco	for	the	sake	of	his	little	Lizzy	was	an
这	给予	向上	的	他的	烟草	为了	这	清酒	的	他的	小的	莉齐	曾是	一个

[ækt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] ,

act	of	self	-	denial	entirely	out	of	the	ordinary	course	,
行为	的	自己	-	拒绝	完全	出去	的	这	普通的	课程	,

为了女儿莉齐而戒烟，这是一种完全不同寻常的自我克制行为。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [əʊn] [swiːt] [rɪ'wɔːd] .

and	it	brought	with	it	its	own	sweet	reward	.
和	它	带来	和	它	它是自己的		甜的	报酬	.

它也带来了甜蜜的回报。

[wen] [kleə(r)] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] , ['lizi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	Claire	got	back	to	his	home	,	Lizzy	was	lying	at	the	bottom	of	the
什么时候	克莱尔	得到	后退	到	他的	家	,	莉齐	曾是	说谎	在	这	底部	的	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

克莱尔回到家时，莉齐躺在楼梯底下。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

waiting	for	his	return	.
等待	为了	他的	返回	.

等待他回来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	lifted	her	,	as	usual	,	in	his	arms	,	and	carried	her	up	to	his
他	抬起	她	,	作为	通常	,	在	他的	武器	,	和	携带	她	向上	到	他的

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

他像往常一样把她抱起来，带到他的店里。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːd] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

After	placing	her	upon	the	rude	couch	he	had	prepared	for	her	,
后	放置	她	之上	这	粗鲁的	长椅	他	有	准备	为了	她	,

他把她放在为她准备的简陋沙发上后，

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] ,

he	sat	down	upon	his	bench	,	and	as	he	looked	upon	the	white	,
他	卫星	向下	之上	他的	长椅	,	和	作为	他	看起来	之上	这	白色的	,

他坐在长凳上，望着白雪皑皑的天空，

['ʃrʌŋkən] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [fɪkst] , [sæd] [geɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

shrunken	face	of	his	dear	child	,	and	met	the	fixed	,	sad	gaze	of	her
缩小	脸	的	他的	亲爱的	孩子	,	和	遇见	这	固定的	,	伤心	目光	的	她

[lɑːdʒ] ['ɜːnɪst] [aɪz] ,

large	earnest	eyes	,
大的	认真	眼睛	,

他看着自己心爱的孩子那张萎靡不振的脸，与她那双专注而忧伤的大眼睛对视着。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['tendənəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

a	more	than	usual	tenderness	came	over	his	feelings	.
一个	更多的	比	通常	压痛	来了	超过	他的	情怀	.

他心中涌起一股异乎寻常的温柔。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

Then	,	without	a	word	,	he	took	the	orange	from	his	pocket	,	and	gave	it
然后	,	没有	一个	单词	,	他	采取	这	橙子	从	他的	口袋	,	和	给予	它

[ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

into	her	hand	.
进入	她	手	.

然后，他一言不发地从口袋里掏出橙子，递到她手里。

[ˈɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ˈlɪzɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] .

Instantly	there	came	over	Lizzie's	face	a	deep	flush	of	surprise	and	pleasure	.
即刻	那里	来了	超过	莉齐的	脸	一个	深的	冲洗	的	惊喜	和	乐趣	.

莉齐的脸上瞬间泛起了一抹惊喜和愉悦的红晕。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈtrembld] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [lɪps] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [laɪt] [ˈglitə] [ɪn]

A	smile	trembled	around	her	wan	lips	,	and	an	unusual	light	glittered	in
一个	微笑	颤抖	大约	她	万	嘴唇	,	和	一个	异常	光	闪闪发光	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她苍白的嘴唇周围浮现出一丝颤抖的微笑，眼中闪烁着不寻常的光芒。

[ˈiːgəli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [fruːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd][dræŋk][ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ] [dʒuːs] ,

Eagerly	she	placed	the	fruit	to	her	mouth	and	drank	its	refreshing	juice	,
急切地	她	放置	这	水果	到	她	嘴	和	喝	它是	令人耳目一新	汁	,

她迫不及待地将水果送到嘴边，喝下了清爽的果汁。

[waɪl] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [siːmd] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

while	every	part	of	her	body	seemed	quivering	with	a	sense	of	delight	.
尽管	每一个	部分	的	她	身体	似乎	颤抖	和	一个	感觉	的	喜	.

她全身的每一部分似乎都在因喜悦而颤抖。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] , [dɪə(r)] ?

"	Is	it	good	,	dear	?
"	是	它	好的	,	亲爱的	?

“好吗，亲爱的？”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	at	length	asked	the	father	,	who	sat	looking	on	with	a	new	feeling	at	his
"	在	长度	问	这	父亲	,	WHO	卫星	寻找	在	和	一个	新的	感觉	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“父亲终于问道，他坐在那里，心中涌起一股新的感觉。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [wɜːdz] ;

The	child	did	not	answer	in	words	;
这	孩子	做过	不是	回答	在	字	;

孩子没有用语言回答；

[bʌt; bət] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [səʊ] ['eləkwəntli]

but	words	could	not	have	expressed	her	sense	of	pleasure	so	eloquently
但	字	可以	不是	有	表达	她	感觉	的	乐趣	所以	雄辩地

[æz; əz][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

as	the	smile	that	lit	up	and	made	beautiful	every	feature	of	her	face	.
作为	这	微笑	那	点燃	向上	和	制成	美丽的	每一个	特征	的	她	脸	.

但言语无法比她脸上绽放的笑容更能雄辩地表达她的喜悦之情，那笑容照亮了她脸上的每一处细节，使之更加美丽动人。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wɒz; wəz] [jet] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] ['lizi] ,

While	the	orange	was	yet	at	the	lips	of	Lizzy	,
尽管	这	橙子	曾是	然而	在	这	嘴唇	的	莉齐	,

当橙子还在莉齐的嘴唇边时，

['mɪsɪz] . [kleə(r)] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

Mrs	.	Claire	came	up	into	the	shop	for	some	purpose	.
太太	.	克莱尔	来了	向上	进入	这	店铺	为了	一些	目的	.

克莱尔太太走进店里，似乎有什么事。

" [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] !

"	An	orange	!
"	一个	橙子	!

“一个橙子！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	she	exclaimed	with	surprise	.
"	她	惊呼	和	惊喜	.

她惊讶地惊呼道。

" [weə(r)] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	did	that	come	from	?	"
"	在哪里	做过	那	来	从	?	"

“那是从哪儿来的？”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	Oh	,	mamma	?
"	哦	,	妈妈	?

“哦，妈妈？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] !

it	is	so	good	!
它	是	所以	好的	!

太棒了！

" [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] ,

"	said	the	child	,	taking	from	her	lips	the	portion	that	yet	remained	,
"	说	这	孩子	,	采取	从	她	嘴唇	这	部分	那	然而	剩余	,

“孩子说着，从她嘴里拿走了剩下的那部分。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] .

and	looking	at	it	with	a	happy	face	.
和	寻找	在	它	和	一个	快乐的	脸	.

然后面带笑容地看着它。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['tɒməs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Where	in	the	world	did	that	come	from	,	Thomas	?	"	asked	the	mother	.
"	在哪里	在	这	世界	做过	那	来	从	,	托马斯	?	"	问	这	母亲	.

“托马斯，这东西到底是从哪儿来的？”母亲问道。

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ][lɑːst] ['peni] , " [rɪ'plaɪd] [kleə(r)] .

"	I	bought	it	with	my	last	penny	,	"	replied	Claire	.
"	我	买	它	和	我的	最后的	一分钱	,	"	回复	克莱尔	.

“我用我身上最后一分钱买的，”克莱尔回答说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	thought	it	would	taste	good	to	her	.	"
"	我	想法	它	会	品尝	好的	到	她	.	"

“我以为她会喜欢吃。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][tə'bækəʊ] . "

"	But	you	had	no	tobacco	.	"
"	但	你	有	不	烟草	.	"

但你没有烟草。

" [aɪl] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kleə(r)] .

"	I'll	do	without	that	until	to	-	morrow	,	"	replied	Claire	.
"	患病的	做	没有	那	直到	到	-	明天	,	"	回复	克莱尔	.

“我明天再说吧。”克莱尔回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [jɔːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪzɪz] [seɪk] .

"	It	was	kind	in	you	to	deny	yourself	for	Lizzy's	sake	.
"	它	曾是	种类	在	你	到	否定	你自己	为了	莉齐的	清酒	.

“你为了莉齐而克制自己，真是太好了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [vɔɪs] ,

"	This	was	said	in	an	approving	voice	,
"	这	曾是	说	在	一个	批准	嗓音	,

“这句话是用赞许的语气说的，”

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpleʒərəbl] [ɪˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfiːlɪŋ] .

and	added	another	pleasurable	emotion	to	those	he	was	already	feeling	.
和	额外	其他	令人愉悦的	情感	到	那些	他	曾是	已经	感觉	.

这让他原本就有的愉悦情绪又增添了一层新的感受。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoments] , [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

The	mother	sat	down	,	and	,	for	a	few	moments	,	enjoyed	the	sight	of
这	母亲	卫星	向下	,	和	,	为了	一个	很少	时刻	,	享受	这	视线	的

[hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [tʃaɪld] ,

her	sick	child	,
她	生病的	孩子	,

母亲坐了下来，静静地看着生病的孩子，享受了一会儿时光。

[æz; əz] [wɪð] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] [ˈiːgənəs] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [dʒuːs]

as	with	unabated	eagerness	she	continued	to	extract	the	refreshing	juice
作为	和	持续不断	渴望	她	持续	到	提炼	这	令人耳目一新	汁

[frɒm; frəm][ðə; ði][fruːt] .

from	the	fruit	.
从	这	水果	.

她依然兴致勃勃地继续从水果中榨取清爽的果汁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdjuːtiz] ,

When	she	went	down	-	stairs	,	and	resumed	her	household	duties	,
什么时候	她	去	向下	-	楼梯	,	和	恢复	她	家庭	职责	,

当她下楼继续做家务时，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [mɔː(r)] [ˈlaɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈbiːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

her	heart	beat	more	lightly	in	her	bosom	than	it	had	beaten	for
她	心	打	更多的	轻轻	在	她	怀	比	它	有	被打败	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

她的心脏在胸腔里跳动得比很久以来都轻柔得多。

[nɒt] [wʌns] [θruː] [ðæt] [həʊl] [deɪ] [dɪd] [ˈtɒməs] [kleə(r)] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ;

Not	once	through	that	whole	day	did	Thomas	Claire	feel	the	want	of	his	pipe	;
不是	一次	通过	那	所有的	天	做过	托马斯	克莱尔	感觉	这	想	的	他的	管道	;

整整一天，托马斯·克莱尔都没有一次感到需要他的烟斗；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][səʊ] [pliːzd] [ə; eɪ] [steɪt] ,

for	the	thought	of	the	orange	kept	his	mind	in	so	pleased	a	state	,
为了	这	想法	的	这	橙子	保留	他的	头脑	在	所以	高兴	一个	状态	,

一想到橙子，他的心情就非常愉悦。

[ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈsenʃuəl] [dɪˈzaɪə(r)] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)]

that	a	mere	sensual	desire	like	that	for	a	whiff	of	tobacco	had	no	power
那	一个	仅仅	感性的	欲望	喜欢	那	为了	一个	闻	的	烟草	有	不	力量

['əʊvə(r)][hɪm] .

over	him	.
超过	他	.

仅仅是像吸一口烟味那样的感官欲望，对他来说毫无力量。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [brɔːt] ['ʌðə(r)] [θɔːts] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Thinking	**of**	**the**	**orange**	**,**	**of**	**course**	**,**	**brought**	**other**	**thoughts**	**;**	**and**	**before**	**the**
思维	的	这	橙子	,	的	课程	,	带来	其他	想法	;	和	前	这

[deɪ] [kləʊzd] ,

day	**closed**	**,**
天	关闭	,

当然，想到橙子，又浮现出其他念头；在一天结束之前，

[kleə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ['mʌni]

Claire	**had**	**made**	**a**	**calculation**	**of**	**how**	**much**	**his**	**beer**	**and**	**tobacco**	**money**
克莱尔	有	制成	一个	计算	的	如何	很多	他的	啤酒	和	烟草	钱

[wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] .

would	**amount**	**to**	**in**	**a**	**year**	**.**
会	数量	到	在	一个	年	.

克莱尔算了一下他一年买啤酒和烟草的钱有多少钱。

[ðə; ði] [sʌm] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .

The	**sum**	**astonished**	**him**	**.**
这	和	惊讶	他	.

这个数字让他大吃一惊。

[hiː; hi] [peɪd] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [tuː] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [ə; eɪ]

He	**paid**	**rent**	**for**	**the**	**little**	**house**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**,**	**two**	**pounds**	**sterling**	**a**
他	有薪酬的	租	为了	这	小的	房子	在	哪个	他	居住地	,	二	磅	英镑	一个

[jɪə(r)] ,

year	**,**
年	,

他每年支付两英镑的租金，租住他所居住的那间小屋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] .

which	**he**	**always**	**thought**	**a**	**large**	**sum**	**.**
哪个	他	总是	想法	一个	大的	和	.

他一直认为那是一大笔钱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [kɒst] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [paʊndz] !

But	**his**	**beer**	**and**	**tobacco**	**cost**	**nearly**	**seven**	**pounds**	**!**
但	他的	啤酒	和	烟草	成本	几乎	七	磅	!

但他的啤酒和烟草却花了将近七英镑!

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**went**	**over**	**and**	**over**	**the**	**calculation**	**a**	**dozen**	**times**	**,**	**in**	**doubt**	**of**	**the**
他	去	超过	和	超过	这	计算	一个	打	时代	,	在	怀疑	的	这

[fɜːst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

first	**estimate**	**,**
第一的	估计	,

他反复计算了十几次，对第一次的估算结果仍存疑虑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

but	**it**	**always**	**came**	**out**	**the**	**same**	**.**
但	它	总是	来了	出去	这	相同的	.

但结果总是一样。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meni] ['kʌmfət] ['sev(ə)n] [paʊndz] [pə(r)]

Then	**he**	**began**	**to**	**go**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**many**	**comforts**	**seven**	**pounds**	**per**
然后	他	开始	到	去	超过	在	他的	头脑	这	许多	舒适	七	磅	每

['ænəm] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

annum	**would**	**give**	**to**	**his**	**family**	**;**
年	会	给	到	他的	家庭	;

然后他开始在脑海中盘算着每年七英镑能给他的家庭带来多少舒适；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] [mait] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lizi] ,

and	particularly	how	many	little	luxuries	might	be	procured	for	Lizzy	,
和	特别	如何	许多	小的	奢侈品	可能	是	采购	为了	莉齐	,

尤其是能为莉齐弄到多少小件奢侈品，

[huːz] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪli] [set] [bɪ'fɔː(r)]

whose	delicate	appetite	turned	from	the	coarse	food	that	was	daily	set	before
谁	精美的	食欲	转向	从	这	粗	食物	那	曾是	日常的	放	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她原本娇嫩的胃口，却因为每天吃到的粗糙食物而改变了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ][ɪn]['təʊtəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv]

But	to	give	up	the	beer	and	tobacco	in	toto	,	when	it	was	thought	of
但	到	给	向上	这	啤酒	和	烟草	在	托托	,	什么时候	它	曾是	想法	的

['sɪəriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

但要认真考虑彻底戒掉啤酒和烟草，

[ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

appeared	impossible	.
出现	不可能的	.

似乎不可能。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

How	could	he	live	without	them	?
如何	可以	他	居住	没有	他们	?

没有他们，他怎么活下去?

[ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [huːz] [buːts] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

On	that	evening	the	customer	whose	boots	he	had	taken	home	in	the	morning	,
在	那	晚上	这	顾客	谁	靴子	他	有	已采取	家	在	这	早晨	,

[kɔːld] [ɪn] ,

called	in	,
称为	在	,

那天晚上，早上被他送回家靴子的那位顾客打来了电话。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

unexpectedly	,	and	paid	for	them	.
不料	,	和	有薪酬的	为了	他们	.

出乎意料地，而且付了钱。

[kleə(r)] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Claire	retained	a	sixpence	of	the	money	and	gave	the	balance	to	his	wife	.
克莱尔	保留	一个	六便士	的	这	钱	和	给予	这	平衡	到	他的	妻子	.

克莱尔自己留下了六便士，把剩下的钱给了他的妻子。

[wɪð] [ðɪs] ['sɪkspəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

With	this	sixpence	in	his	pocket	he	went	out	for	a	mug	of	beer	,
和	这	六便士	在	他的	口袋	他	去	出去	为了	一个	马克杯	的	啤酒	,

他揣着口袋里的六便士，出去买了一杯啤酒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tə'bækəʊ][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	some	tobacco	to	replenish	his	pipe	.
和	一些	烟草	到	补充	他的	管道	.

还有一些烟草，用来补充他的烟斗。

[hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] — [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

He	stayed	some	time	—	longer	than	he	usually	took	for	such	an
他	入住	一些	时间	—	更长	比	他	通常	采取	为了	这样的	一个

['erənd] .

errand	.
差事	.

他待了一会儿——比他通常办这种事花的时间要长。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['ɒrɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;

When	he	came	back	he	had	three	oranges	in	his	pocket	;
什么时候	他	来了	后退	他	有	三	橙子	在	他的	口袋	;

他回来的时候，口袋里装着三个橘子；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [freʃ] [bʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [swiːt] [njuː] [mɪlk] .

and	in	his	hands	were	two	fresh	bunns	,	and	a	cup	of	sweet	new	milk	.
和	在	他的	双手	是	二	新鲜的	面包	,	和	一个	杯子	的	甜的	新的	牛奶	.

他手里拿着两个新鲜出炉的小面包和一杯香甜的新鲜牛奶。

[nəʊ][bɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][wɒz; wəz] [jet] [ˌʌnsə'plaɪd] .

No	beer	had	passed	his	lips	,	and	his	pipe	was	yet	unsupplied	.
不	啤酒	有	通过了	他的	嘴唇	,	和	他的	管道	曾是	然而	未提供	.

他嘴唇上还没沾过啤酒，烟斗里也没装烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['æpitait] ;

He	had	passed	through	another	long	conflict	with	his	old	appetites	;
他	有	通过了	通过	其他	长的	冲突	和	他的	老的	食欲	;

他曾与自己过去的欲望进行过一次漫长的斗争；

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [keɪm] [ɒf] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

but	love	for	his	child	came	off	,	as	before	,	the	conqueror	.
但	爱	为了	他的	孩子	来了	离开	,	作为	前	,	这	征服者	.

但是，他对孩子的爱，就像以前一样，战胜了征服者。

['lizi] , [huː] [druːp] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , ['nevə(r)] [went] [tuː; tə]

Lizzy	,	who	drooped	about	all	day	,	lying	down	most	of	her	time	,	never	went	to
莉齐	,	WHO	下垂	关于	全部	天	,	说谎	向下	最多	的	她	时间	,	绝不	去	到

[sliːp] ['ɜːli] .

sleep	early	.
睡觉	早期的	.

莉齐整天无精打采，大部分时间都躺着，从来不早睡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

She	was	awake	,	as	usual	,	when	her	father	returned	.
她	曾是	醒	,	作为	通常	,	什么时候	她	父亲	返回	.

父亲回来时，她像往常一样醒着。

[wɪð] ['skeəsli] [les] ['iːgənəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

With	scarcely	less	eagerness	than	she	had	eaten	the	orange	in	the	morning	,
和	几乎	较少的	渴望	比	她	有	吃	这	橙子	在	这	早晨	,

她吃橙子的热情几乎不亚于早上吃橙子时的热情。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [bʌnz] ,

did	she	now	drink	the	nourishing	milk	and	eat	the	sweet	bunns	,
做过	她	现在	喝	这	滋养	牛奶	和	吃	这	甜的	面包	,

她现在喝着营养丰富的牛奶，吃着香甜的小面包了吗?

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl]

while	her	father	sat	looking	at	her	,	his	heart	throbbing	with	inexpressible
尽管	她	父亲	卫星	寻找	在	她	,	他的	心	悸动	和	难以言喻的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她的父亲坐在那里看着她，心中充满了难以言喻的喜悦。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌg] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

From	that	day	the	pipe	and	the	mug	were	thrown	aside	.
从	那	天	这	管道	和	这	马克杯	是	抛掷	旁边	.

从那天起，烟斗和杯子就被扔到了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] .

It	cost	a	prolonged	struggle	.
它	成本	一个	延长	斗争	.

这是一场旷日持久的斗争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] .

But	the	man	conquered	the	mere	animal	.
但	这	男人	征服	这	仅仅	动物	.

但人最终征服了这头野兽。

[ænd; ənd] [kleə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ɪn] [helθ] .

And	Claire	found	himself	no	worse	off	in	health	.
和	克莱尔	成立	他自己	不	更糟	离开	在	健康	.

克莱尔的健康状况并没有恶化。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [fə'tiːg] ; [ɪn] [fækt] ,

He	could	work	as	many	hours	,	and	with	as	little	fatigue	;	in	fact	,
他	可以	工作	作为	许多	小时	,	和	和	作为	小的	疲劳	;	在	事实	,

他可以工作那么长时间，而且几乎不觉得累；事实上，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [braɪtə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

he	found	himself	brighter	in	the	morning	,	and	ready	to	go	to	his	work
他	成立	他自己	更亮	在	这	早晨	,	和	准备好	到	去	到	他的	工作

['ɜːlɪə(r)] ,

earlier	,
早些时候	,

他发现自己早上精神更好了，也更愿意早点去上班。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [hɪz; ɪz] ['wiːkli]

by	which	he	was	able	to	increase	,	at	least	a	shilling	or	two	,	his	weekly
经过	哪个	他	曾是	有能力的	到	增加	,	在	至少	一个	先令	或者	二	,	他的	每周

['ɪnkʌm] .

income	.
收入	.

这样一来，他每周的收入至少可以增加一两先令。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ]

Added	to	the	comfort	of	his	family	,	eight	or	ten	pounds	a	year	produced	a
额外	到	这	舒适	的	他的	家庭	,	八	或者	十	磅	一个	年	生产	一个

[greɪt] [tʃeɪndʒ] .

great	change	.
伟大的	改变	.

除了给家人带来舒适的生活，每年八到十英镑的收入也带来了巨大的改变。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['lizi] .

But	the	greatest	change	was	in	little	Lizzy	.
但	这	最	改变	曾是	在	小的	莉齐	.

但变化最大的还是小莉齐。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

For	a	few	weeks	,
为了	一个	很少	周	,

几个星期以来，

['evri] ['peni] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['regjələli] [ɪk'spendɪd]

every	penny	saved	from	the	beer	and	tobacco	the	father	regularly	expended
每一个	一分钱	已保存	从	这	啤酒	和	烟草	这	父亲	经常	已支出

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃaɪld] :

for	his	sick	child	:
为了	他的	生病的	孩子	:

父亲省下原本用来买啤酒和烟草给生病孩子的每一分钱：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	it	soon	became	apparent	that	it	was	nourishing	food	,	more	than
和	它	很快	成为	明显	那	它	曾是	滋养	食物	,	更多的	比

['medsn; 'medɪsn] , [ðæt] ['lizi] ['niːdɪd] .

medicine	,	that	Lizzy	needed	.
药品	,	那	莉齐	需要	.

很快人们就发现，莉齐需要的不是药物，而是营养丰富的食物。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vaɪvd] ['wʌndəfəli] ; [ænd; ənd][nəʊ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

She	revived	wonderfully	;	and	no	long	time	passed	before	she	could	sit	up	for
她	复活	太棒了	;	和	不	长的	时间	通过了	前	她	可以	坐	向上	为了

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

她恢复得非常好；没过多久，她就能坐起来好几个小时了。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Her	little	tongue	,	too	,	became	free	once	more	,
她	小的	舌头	,	也	,	成为	自由的	一次	更多的	,

她的舌头也再次自由地伸了出来。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] [bɪ'gaɪl] .

and	many	an	hour	of	labour	did	her	voice	again	beguile	.
和	许多	一个	小时	的	劳动	做过	她	嗓音	再次	欺骗	.

无数个小时的劳作，她的声音再次魅惑了众人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]['betə(r)] [fuːd] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

And	the	blessing	of	better	food	came	also	in	time	to	the	other	children	,
和	这	祝福	的	更好的	食物	来了	还	在	时间	到	这	其他	孩子们	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] .

and	to	all	.
和	到	全部	.

后来，其他孩子以及所有人也都享受到了更好的食物。

" [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['peni] , " [kleə(r)] [sed]

"	So	much	to	come	from	the	right	spending	of	a	single	penny	,	"	Claire	said
"	所以	很多	到	来	从	这	正确的	开支	的	一个	单身的	一分钱	,	"	克莱尔	说

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“哪怕只花一分钱，也能带来很多好处，”克莱尔心想。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [wʌn] [deɪ] .

as	he	sat	and	reflected	one	day	.
作为	他	卫星	和	反映	一	天	.

有一天，他坐着沉思。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Who	could	have	believed	it	!
"	WHO	可以	有	相信	它	!

谁能想到呢！

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒblə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]

"	And	as	it	was	with	the	poor	cobbler	,	so	it	will	be	with	all	of
"	和	作为	它	曾是	和	这	贫穷的	皮匠	,	所以	它	将要	是	和	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“可怜的鞋匠的遭遇，也必将发生在我们所有人身上。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ðiː] [truː]

There	are	little	matters	of	self	-	denial	,	which	,	if	we	had	but	the	true
那里	是	小的	事情	的	自己	-	拒绝	,	哪个	,	如果	我们	有	但	这	真的

[bə'nevələns] , ['dʒʌstɪs] ,

benevolence	,	justice	,
仁	,	正义	,

有一些小小的自我克制之举，如果我们拥有真正的仁慈和正义，

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['præktɪs] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ækts]

and	resolution	to	practise	,	would	be	the	beginning	of	more	important	acts
和	解决	到	实践	,	会	是	这	开始	的	更多的	重要的	行为

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] ,

of	a	like	nature	,
的	一个	喜欢	自然	,

下定决心实践，将是开展更多类似重要行动的开端。

[ðæt] , [wen] [pə'fɔːmd] , [wʊd] [bles] [nɒt] ['əʊnli]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ,

that	,	when	performed	,	would	bless	not	only	our	families	,	but	others	,
那	,	什么时候	执行	,	会	保佑	不是	仅有的	我们的	家庭	,	但	其他的	,

这样做，不仅会造福我们的家庭，也会造福他人。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn'kɒmprəbli] [bɪ'jɒnd] ['eni]

and	be	returned	upon	us	in	a	reward	of	delight	incomparably	beyond	any
和	是	返回	之上	我们	在	一个	报酬	的	喜	无与伦比	超过	任何

[θɪŋ] [ðæt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [ɪn'dʌldʒənsiz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] .

thing	that	selfish	and	sensual	indulgences	have	it	in	their	power	to	bring	.
事物	那	自私	和	感性的	放纵	有	它	在	他们的	力量	到	带来	.

我们将获得无与伦比的快乐回报，这种快乐远远超过任何自私和感官享受所能带来的。

[haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [truː] ['greɪtnəs] .

HOW	TO	ATTAIN	TRUE	GREATNESS	.
如何	到	达到	真的	伟大	.

如何才能获得真正的伟大。

[maɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðəʊz] [hɔːlz] ! " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

MY	voice	shall	yet	be	heard	in	those	halls	!	"	said	a	young	man	,
我的	嗓音	将	然而	是	听到	在	那些	大厅	!	"	说	一个	年轻的	男人	,

“我的声音终将响彻那些殿堂！”一个年轻人说道。

[huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][dʒeɪmz] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːvi] ['nelsn] , [æz; əz][ðə; ðiː] [tuː]

whom	we	will	call	James	Abercrombie	,	to	his	friend	Harvey	Nelson	,	as	the	two
谁	我们	将要	称呼	詹姆斯	阿伯克龙比	,	到	他的	朋友	哈维	纳尔逊	,	作为	这	二

[wɔːkt] ['sləʊli] ,

walked	slowly	,
步行	缓慢地	,

我们姑且称他为詹姆斯·阿伯克龙比，他和他的朋友哈维·纳尔逊一边慢慢地走着，一边说道：

[ɑːm][ɪn][ɑːm] , [θruː] [ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

arm	in	arm	,	through	the	beautiful	grounds	of	the	Capitol	at	Washington	.
手臂	在	手臂	,	通过	这	美丽的	理由	的	这	国会大厦	在	华盛顿	.

手挽着手，穿过华盛顿国会大厦美丽的庭院。

" [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n]['raɪzɪz] , " ['nelsn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Your ambition rises , " Nelson replied , with a smile .
" 你的 志向 上升 , " 纳尔逊 回复 , 和 一个 微笑 .

“你的野心越来越大了，”纳尔逊笑着回答。

" [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] [eɪm] . "
" A seat in our State Legislature was , at one time , your highest aim . "
" 一个 座位 在 我们的 状态 立法机关 曾是 , 在 一 时间 , 你的 最高 目的 . "

“在州议会获得一个席位，曾是你的最高目标。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['aʊə(r)] ['prɒspekt] [bɪ'kʌmz] [ɪn'lɑːdʒd] .
But as we ascend the mountain , our prospect becomes enlarged .
但 作为 我们 上升 这 山 , 我们的 前景 变成 放大 .

但随着我们攀登高山，我们的视野也变得更加开阔。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['lɪmɪt] [maɪ] [həʊps] [tuː; tə] ['eni] [ˌhɑːf'weɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Why should I limit my hopes to any halfway position ,
为什么 应该 我 限制 我的 希望 到 任何 半 位置 ,

我为什么要将希望局限于任何半途而废的境地?

[wen] [aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] ?
when I have only to resolve that I will reach the highest point ?
什么时候 我 有 仅有的 到 解决 那 我 将要 抵达 这 最高 观点 ?

我只需要下定决心去攀登顶峰就行了?

[aɪ] [fiːl] , ['hɑːvi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]
I feel , Harvey , that I have within me the power to do any thing that I
我 感觉 , 哈维 , 那 我 有 之内 我 这 力量 到 做 任何 事物 那 我
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

哈维，我觉得我有能力去做任何我想做的事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [men] .
And I am resolved that the world shall know me as one of its great men .
和 我 是 已解决 那 这 世界 将 知道 我 作为 一 的 它是 伟大的 男人 .

我决心让世人知道我是伟人之一。

" [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
" A TALK ABOUT THE FUTURE .
" 一个 讲话 关于 这 未来 .

“关于未来的谈话。”

[peɪdʒ] - .
Page 39 .
页 - .

第39页。

" [sʌm; səm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] , [dʒeɪmz] ,
" Some , if they were to hear you speak thus , James ,
" 一些 , 如果 他们 是 到 听到 你 说话 因此 , 詹姆斯 ,

“詹姆斯，如果他们听到你这样说话，他们会怎么想呢？”

[maɪt] [smaɪl] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [veɪn] [ə'sʌmpʃn] .
might smile at what they would consider a weak and vain assumption .
可能 微笑 在 什么 他们 会 考虑 一个 虚弱的 和 徒劳 假设 .

他们可能会对这种在他们看来软弱无力、徒劳无功的假设一笑置之。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] ;

But	I	know	that	you	have	a	mind	capable	of	accomplishing	great	things	;
但	我	知道	那	你	有	一个	头脑	有能力的	的	完成	伟大的	事物	;

但我知道你拥有能够成就伟业的头脑；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

that	you	have	only	to	use	the	means	,	and	take	an	elevated	position	as
那	你	有	仅有的	到	使用	这	方法	,	和	拿	一个	升高	位置	作为

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

the	natural	result	.
这	自然的	结果	.

你只需要运用这些手段，自然而然就会获得更高的地位。

[stɪl] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,

Still	I	must	say	,
仍然	我	必须	说	,

不过我必须说，

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . "

that	I	do	not	like	the	spirit	in	which	you	speak	of	these	things	.	"
那	我	做	不是	喜欢	这	精神	在	哪个	你	说话	的	这些	事物	.	"

我不喜欢你谈论这些事情的态度。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	seem	to	desire	an	elevated	station	more	for	the	glory	of	filling	it	,
"	你	似乎	到	欲望	一个	升高	车站	更多的	为了	这	荣耀	的	填充	它	,

“你似乎更渴望拥有一座高架车站，是为了享受坐满乘客的荣耀。”

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['əʊpən]

than	for	the	enlarged	sphere	of	usefulness	that	it	must	necessarily	open
比	为了	这	放大	领域	的	用处	那	它	必须	一定	打开

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

而不是因为它必然会为你开启更广阔的用途范围。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , ['hɑːvi] , " [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	do	not	think	,	Harvey	,	"	his	friend	replied	,
"	我	做	不是	思考	,	哈维	,	"	他的	朋友	回复	,

“我不这么认为，哈维，”他的朋友回答说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]['glɔːri][ɒv; əv] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] .

"	that	I	am	influenced	by	the	mere	glory	of	greatness	to	press	forward	.
"	那	我	是	影响	经过	这	仅仅	荣耀	的	伟大	到	按	向前	.

“我受到伟大荣耀的激励，奋勇向前。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɪn] [ðæt] .

There	is	something	too	unsubstantial	in	that	.
那里	是	某物	也	不实质性的	在	那	.

这其中有些内容不够充实。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] . "

Look	at	the	advantages	that	must	result	to	me	if	I	attain	a	high	place	.	"
看	在	这	优势	那	必须	结果	到	我	如果	我	达到	一个	高的	地方	.	"

想想如果我身居高位，将会获得哪些好处。

" [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] , [aɪ] ['kænɒt] ['fʊli] [ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] . "

"	In	either	case	,	I	cannot	fully	approve	your	motive	.	"
"	在	任何一个	案件	,	我	不能	完全	批准	你的	动机	.	"

“无论如何，我都无法完全赞同你的动机。”

" [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['məʊtɪv] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ækt] , ['hɑːvi] ?

"	Then	,	from	what	motive	would	you	have	me	act	,	Harvey	?
"	然后	,	从	什么	动机	会	你	有	我	行为	,	哈维	?

那么，哈维，你希望我出于什么动机而行动呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] ['ʌðə(r)] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [æk'tɪvəti]

I	am	sure	that	I	know	of	none	other	sufficiently	strong	to	urge	me	into	activity	.
我	是	当然	那	我	知道	的	没有任何	其他	足够	强的	到	敦促	我	进入	活动	.

我确信，我所知道的范围内，没有任何其他力量足以促使我采取行动。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Both	of	these	have	their	influence	;	and	,	in	combination	,
两个都	的	这些	有	他们的	影响	;	和	,	在	组合	,

两者都有其影响；并且，二者结合起来，

[fɔːm] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [gɪvz] [laɪf][tuː; tə][maɪ] [ˌrezə'lʊʃən] . "

form	the	impulse	that	gives	life	to	my	resolutions	.	"
形式	这	冲动	那	给予	生活	到	我的	决议	.	"

形成赋予我决心以生命的动力。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd]['pjʊrər] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtɪv] , [dʒeɪmz] .

"	There	is	a	much	higher	,	and	purer	,	and	more	powerful	motive	,	James	.
"	那里	是	一个	很多	更高	,	和	更纯净	,	和	更多的	强大的	动机	,	詹姆斯	.

“詹姆斯，还有更高尚、更纯粹、更强大的动机。”

[ə; eɪ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈljuːd] . "

A	motive	to	which	I	have	just	alluded	.	"
一个	动机	到	哪个	我	有	只是	暗示	.	"

我刚才已经提到过这个动机了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] . "

"	The	end	of	being	useful	to	our	fellow	-	men	.	"
"	这	结尾	的	存在	有用	到	我们的	同伴	-	男人	.	"

“对同胞毫无用处。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ækt][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊtɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['hɑːvi] ,

"	You	may	act	from	that	motive	,	if	you	can	,	Harvey	,
"	你	可能	行为	从	那	动机	,	如果	你	能	,	哈维	,

“如果你能做到，你可以出于这种动机行事，哈维。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [ðə; ðɪ][veɪn][tɑːsk] .

but	I	shall	not	attempt	the	vain	task	.
但	我	将	不是	试图	这	徒劳	任务	.

但我不会尝试这项徒劳的任务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

It	is	too	high	and	pure	for	me	.	"
它	是	也	高的	和	纯的	为了	我	.	"

它对我来说太高贵、太纯粹了。

" [duː; də] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

"	Do	not	say	so	.
"	做	不是	说	所以	.

别这么说。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈteɪn] [haɪ] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈteɪn] , [baɪ] [greɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['efəts] ,

We	may	attain	high	motives	of	action	,	as	well	as	attain	,	by	great	intellectual	efforts	,
我们	可能	达到	高的	动机	的	行动	,	作为	出色地	作为	达到	,	经过	伟大的	知识分子	努力	,

我们可以通过巨大的智力努力获得崇高的行动动机，以及取得成就。

[haɪ] [pəˈzɪʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

high	positions	in	the	world	.	"
高的	职位	在	这	世界	.	"

世界高层职位。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [lɔː] ,

"	It	is	a	moral	law	,
"	它	是	一个	道德	法律	,

这是一条道德法则，

[ðæt] [ˈeni] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈtendənsi] [ɔː(r)] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [grəuz] [strɒŋgə(r)] [baɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] .

that	any	peculiar	tendency	or	quality	of	the	mind	grows	stronger	by	indulgence	.
那	任何	奇特	趋势	或者	质量	的	这	头脑	生长	更强	经过	放纵	.

任何特殊的心理倾向或品质，都会因放纵而增强。

[ðə; ðɪ] [kənˈvɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [truː] [ˈɔːlsəʊ] .

The	converse	of	the	proposition	is	,	of	course	,	true	also	.
这	交谈	的	这	主张	是	,	的	课程	,	真的	还	.

该命题的逆命题当然也成立。

[juː; jʊ] [fiːl] , [ðen] ,

You	feel	,	then	,
你	感觉	,	然后	,

你那时会觉得，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmoʊtɪvz] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] — [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈgɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [fɜːst] ,

that	your	motives	of	action	are	selfish	—	that	they	regard	your	own	elevation	and	honour	as	first	,
那	你的	动机	的	行动	是	自私	—	那	他们	看待	你的	自己的	海拔	和	荣誉	作为	第一的	,

你的行为动机是自私的——你将自己的晋升和荣誉放在首位，

[ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] ['sekənd(ə)ri] .

and	good	to	your	neighbour	as	only	secondary	.
和	好的	到	你的	邻居	作为	仅有的	次要	.

善待邻居只是次要的。

[naʊ] , [baɪ] [əˈpəʊzɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðɪs] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [self] ,

Now	,	by	opposing	instead	of	indulging	this	propensity	to	make	all	things	minister	to	self	,
现在	,	经过	反对	反而	的	沉溺于	这	倾向	到	制作	全部	事物	部长	到	自己	,

现在，与其放纵这种凡事都为己所用的倾向，不如反对它。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [grəʊ] [wiːkə] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] .

it	must	grow	weaker	,	as	a	natural	consequence	.
它	必须	生长	较弱	,	作为	一个	自然的	结果	.

作为自然结果，它必然会逐渐衰弱。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [klɪə(r)] ? "

Is	not	that	clear	?	"
是	不是	那	清除	?	"

难道还不清楚吗?

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][wʌn] ,

"	Why	,	yes	,	I	believe	it	is	;	or	at	least	,	the	inference	is	a	logical	one	,
"	为什么	,	是的	,	我	相信	它	是	;	或者	在	至少	,	这	推理	是	一个	逻辑	一	,

“是的，我相信是这样；或者至少，这种推论是合乎逻辑的。”

[ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [truːθ] . "

though	I	must	confess	that	I	do	not	see	it	as	an	unquestionable	truth	.	"
尽管	我	必须	承认	那	我	做	不是	看	它	作为	一个	毋庸置疑	真相	.	"

但我必须承认，我并不认为这是一个毋庸置疑的真理。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	That	is	because	your	natural	feelings	are	altogether	opposed	to	it	.	"
"	那	是	因为	你的	自然的	情怀	是	共	反对	到	它	.	"

“那是因为你的本能感受与此完全相反。”

" [pəˈhæps] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Perhaps	so	—	for	undoubtedly	they	are	.
"	也许	所以	—	为了	无疑	他们	是	.

“或许如此——毫无疑问，他们就是。”

[aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

I	cannot	see	any	thing	so	very	desirable	in	the	motive	of	which	you	speak	,
我	不能	看	任何	事物	所以	非常	理想	在	这	动机	的	哪个	你	说话	,

我看不出你所说的动机有什么特别可取之处。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][ækt][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

that	I	should	seek	to	act	from	it	.
那	我	应该	寻找	到	行为	从	它	.

我应该努力从中采取行动。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [teɪm] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . "

There	is	something	tame	in	the	idea	of	striving	only	to	do	good	to	others	.	"
那里	是	某物	驯服	在	这	主意	的	努力	仅有的	到	做	好的	到	其他的	.	"

仅仅努力为他人做好事的想法未免过于平庸。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [peɪnz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [ðə; ði] [frend] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] .

"	It	really	pains	me	to	hear	you	say	so	,	"	the	friend	replied	in	a	serious	tone	.
"	它	真的	疼痛	我	到	听到	你	说	所以	,	"	这	朋友	回复	在	一个	严肃的	语气	.

“听到你这么说，我很难过，”朋友严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	But	now	that	we	are	on	this	subject	,
"	但	现在	那	我们	是	在	这	主题	,

“但既然我们谈到了这个话题，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [laɪt] [ðə; ði]

you	must	pardon	me	if	I	attempt	to	make	you	see	in	a	rational	light	the
你	必须	赦免	我	如果	我	试图	到	制作	你	看	在	一个	合理的	光	这

[truːθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nəublə] ['efət] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

truth	that	it	is	a	much	nobler	effort	to	do	good	to	others	,
真相	那	它	是	一个	很多	更高贵	努力	到	做	好的	到	其他的	,

如果我试图用理性的方式让你明白，为他人做好事是一种更高尚的努力，请你原谅。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] ['əʊnli]['aʊə(r)] [əʊn] ['glɔːri] . "

than	to	seek	only	our	own	glory	.	"
比	到	寻找	仅有的	我们的	自己的	荣耀	.	"

而不是只追求我们自己的荣耀。

" [wel] , [gəʊ][ɒn] . "

"	Well	,	go	on	.	"
"	出色地	,	去	在	.	"

“好吧，你继续。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [hɜːd] [ðə; ði] [tɜːm] - [gɒd] - [laɪk] - [juːst] ,

"	You	have	,	doubtless	,	heard	the	term	'	God	-	like	'	used	,
"	你	有	,	毫无疑问	,	听到	这	学期	-	上帝	-	喜欢	-	用过的	,

“毫无疑问，你一定听说过‘神一般’这个词，

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksələns] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

as	indicating	a	high	degree	of	excellence	in	some	individual	,
作为	表明	一个	高的	程度	的	卓越	在	一些	个人	,

表明某人具有高度卓越才能，

[huː] [hæz; həz] [stʊd] ['prɒmɪnəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ? "

who	has	stood	prominently	before	the	eyes	of	his	fellow	-	men	?	"
WHO	有	站立	突出地	前	这	眼睛	的	他的	同伴	-	男人	?	"

谁曾站在同胞面前，成为他们的骄傲?

" ['ɒf(ə)n] . "

"	Often	.	"
"	经常	.	"

“经常。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [klɪə(r)] ,

"	And	to	your	mind	it	is	no	doubt	clear	,
"	和	到	你的	头脑	它	是	不	怀疑	清除	,

“在你看来，这一点无疑很清楚，”

[ðæt] [ðə; ði]['nɪərə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] ,

that	the	nearer	we	can	approach	the	character	of	the	Divine	Being	,
那	这	更近	我们	能	方法	这	特点	的	这	神圣的	存在	,

我们越接近神圣存在的本质，

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ə'teɪn] ? "

the	higher	will	be	the	position	that	we	attain	?	"
这	更高	将要	是	这	位置	那	我们	达到	?	"

我们最终能达到的职位会更高吗?

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['moʊtɪvz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ækt] ,

"	And	that	the	purest	motives	from	which	we	can	act	,
"	和	那	这	最纯净的	动机	从	哪个	我们	能	行为	,

“而我们能够采取的最纯粹的行动动机，

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [hɪm] ['æktɪŋ] . "

are	an	approach	toward	those	from	which	we	see	Him	acting	.	"
是	一个	方法	朝向	那些	从	哪个	我们	看	他	表演	.	"

这是我们对待那些我们看到祂行事方式的人的态度。

" ['sɜːt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

"	Now	,	so	far	as	we	can	judge	of	His	motives	of	action	,
"	现在	,	所以	远的	作为	我们	能	法官	的	他的	动机	的	行动	,

“现在，就我们目前所能判断的祂的行动动机而言，

[æz; əz] [ig'zibitid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,

as	exhibited	in	His	Word	and	in	His	Works	,
作为	展出	在	他的	单词	和	在	他的	作品	,

正如祂的圣言和祂的作为所展现的那样，

[duː; də][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] ,

do	we	see	a	desire	manifested	to	promote	His	own	glory	,
做	我们	看	一个	欲望	表现出来	到	推动	他的	自己的	荣耀	,

我们是否看到祂渴望彰显自己的荣耀？

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ? "

or	to	do	good	to	His	creatures	,	and	make	them	happy	?	"
或者	到	做	好的	到	他的	生物	,	和	制作	他们	快乐的	?	"

还是为了善待祂的造物，让他们快乐？

" [wel] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Well	,	I	cannot	say	,	at	this	moment	,	for	I	have	not	thought	upon	the
"	出色地	,	我	不能	说	,	在	这	片刻	,	为了	我	有	不是	想法	之上	这

['sʌbdʒɪkt] . "

subject	.	"
主题	.	"

“嗯，我现在还不能说，因为我还没有考虑过这个问题。”

" [sə'pəʊz] , [ðen] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Suppose	,	then	,	we	think	of	it	now	.
"	认为	,	然后	,	我们	思考	的	它	现在	.

那么，假设我们现在考虑一下这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	is	certainly	worth	a	little	serious	attention	.
它	是	当然	值得	一个	小的	严肃的	注意力	.

这确实值得认真关注一下。

[ænd; ənd][fɜːst] , [let][ˌjuː 'es][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

And	first	,	let	us	refer	to	His	Word	,
和	第一的	,	让	我们	参考	到	他的	单词	,

首先，让我们参考祂的话语。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

in	which	we	shall	certainly	find	a	transcript	of	his	character	.
在	哪个	我们	将	当然	寻找	一个	文字稿	的	他的	特点	.

我们肯定能从中找到他性格的记录。

[ɪn] [ðæt] , [wiː; wi] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ,

In	that	,	we	perceive	a	constant	reference	to	his	nature	as	being	,
在	那	,	我们	感知	一个	持续的	参考	到	他的	自然	作为	存在	,

由此，我们感受到他不断提及自己的本性是：

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] , [lʌv] .

in	one	of	its	principal	constituents	,	love	.
在	一	的	它是	主要的	成分	,	爱	.

其主要组成部分之一就是爱。

[nɒt] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [lʌv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

Not	love	of	himself	,	but	love	going	out	in	the	desire	to	benefit	His	creatures	.
不是	爱	的	他自己	,	但	爱	去	出去	在	这	欲望	到	益处	他的	生物	.

不是爱自己，而是爱世人，渴望造福祂的造物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [wɪtʃ] ['ɪnfɪnətli] [træn'send, trɑ:n-] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] ,

And	His	wisdom	,	which	infinitely	transcends	that	of	man	,
和	他的	智慧	,	哪个	无限地	超越	那	的	男人	,

祂的智慧远远超越人类的智慧，

[ɪz]['evə(r)] ['æktɪv] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [mi:nz] [weə'baɪ] [tu:; tə]['rendə(r)] [ðəʊz] ['kri:tʃəz] ['hæpi] .

is	ever	active	in	devising	means	whereby	to	render	those	creatures	happy	.
是	曾经	积极的	在	设计	方法	由此	到	使成为	那些	生物	快乐的	.

一直积极想方设法让这些生物感到快乐。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] ['evə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

And	not	only	is	His	love	ever	burning	with	the	desire	to	do	good	to	His
和	不是	仅有的	是	他的	爱	曾经	燃烧	和	这	欲望	到	做	好的	到	他的

['kri:tʃəz] ,

creatures	,
生物	,

祂的爱不仅始终燃烧着想要善待祂所创造的万物的渴望，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [end] ,

and	His	wisdom	ever	devising	the	best	means	for	this	end	,
和	他的	智慧	曾经	设计	这	最好的	方法	为了	这	结尾	,

祂的智慧始终在为实现这一目标寻找最佳途径，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ju'naɪt][ɪn][dɪ'vaɪn] [æk'tɪvəti] ,

but	His	divine	love	and	His	divine	wisdom	unite	in	divine	activity	,
但	他的	神圣的	爱	和	他的	神圣的	智慧	团结	在	神圣的	活动	,

但祂的神圣之爱和神圣智慧在神圣的行动中合而为一。

[prə'dju:sɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [gɪv] [tru:] ['hæpinəs] [tu:; tə][ɔ:l] .

producing	all	that	is	required	to	give	true	happiness	to	all	.
生产	全部	那	是	必需的	到	给	真的	幸福	到	全部	.

生产出让所有人获得真正幸福所需的一切。

[ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['kærəktə(r)] ,

In	all	parts	of	His	Word	we	discover	evidences	of	the	strongest	character	,
在	全部	部分	的	他的	单词	我们	发现	证据	的	这	最强	特点	,

在祂圣言的各个部分，我们都能发现祂最坚强品格的体现。

[wɪtʃ] [gəʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] .

which	go	to	prove	that	such	is	the	nature	and	activity	of	the	Lord	.
哪个	去	到	证明	那	这样的	是	这	自然	和	活动	的	这	主	.

这正证明了主的本性和作为。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [si:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔ:ri] , [wen] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ə; eɪ]

There	could	have	been	no	seeking	of	His	own	glory	,	when	he	assumed	a
那里	可以	有	到过	不	寻求	的	他的	自己的	荣耀	,	什么时候	他	假定	一个

[mə'tɪəriəl] ['bɒdi] ,

material	body	,
材料	身体	,

当祂化身为人时，祂不可能追求自己的荣耀。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɜ:m]['hju:mən]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['daɪəfʊl] [hə'redɪt(ə)ri] ['i:vəlz] ,

and	an	infirm	human	principle	,	in	which	were	direful	hereditary	evils	,
和	一个	虚弱	人类	原则	,	在	哪个	是	雒	遗传	罪恶	,

以及一种脆弱的人类原则，其中蕴含着可怕的遗传弊端。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [rɪ'di:m] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:lən] ['neɪtʃə(r)] ,

that	he	might	redeem	man	from	the	corruptions	of	his	own	fallen	nature	,
那	他	可能	赎回	男人	从	这	腐败	的	他的	自己的	倒下	自然	,

好让他能将人类从自身堕落本性的败坏中救赎出来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [hel] .

and	from	the	influence	and	power	of	hell	.
和	从	这	影响	和	力量	的	地狱	.

以及来自地狱的影响和力量。

['lɪt(ə)l] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [men] [huː] ['pəːsikjuːtid] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'demd] [hɪm] ,

Little	glory	was	ascribed	to	him	by	the	wicked	men	who	persecuted	him	,	and	condemned	him	,
小的	荣耀	曾是	归因于	到	他	经过	这	邪恶	男人	WHO	受迫害	他	,	和	谴责	他	,

那些迫害他、定他罪的恶人，几乎没有给他任何荣耀。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

and	finally	put	him	to	death	.
和	最后	放	他	到	死亡	.

最后处死了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] .

But	he	sought	not	His	own	glory	.
但	他	寻求	不是	他的	自己的	荣耀	.

但他并不追求自己的荣耀。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [haʊ] ['klɪəli] [dɪ'spleɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [bə'nevələns] !

In	his	works	,	how	clearly	displayed	is	His	divine	benevolence	!
在	他的	作品	,	如何	清楚地	显示	是	他的	神圣的	仁	!

在他的作品中，神的仁慈展现得多么清晰!

[aɪ] [niːd] ['əʊnli][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

I	need	only	direct	your	thoughts	to	nature	.
我	需要	仅有的	直接的	你的	想法	到	自然	.

我只需要引导你将思绪转向自然。

[aɪ] [niːd] ['əʊnli][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] ,

I	need	only	refer	you	to	the	fact	that	the	Lord	causes	the	sun	to	shine	upon	the	evil	and	the	good	,
我	需要	仅有的	参考	你	到	这	事实	那	这	主	原因	这	太阳	到	闪耀	之上	这	邪恶的	和	这	好的	,

我只需提醒你们，上帝使太阳照耀好人也照耀坏人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][tuː; tə][fɔːl] [ə'laɪk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌʌn'dʒʌst] .

and	the	rain	to	fall	alike	upon	the	just	and	the	unjust	.
和	这	雨	到	落下	同样	之上	这	只是	和	这	不公正	.

雨水要同样降临在义人和不义人身上。

['iːv(ə)n][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] ,

Even	upon	those	who	oppose	His	laws	,	and	despise	and	hate	his	precepts	,
甚至	之上	那些	WHO	反对	他的	法律	,	和	鄙视	和	恨	他的	戒律	,

即使是那些反对祂的律法、蔑视和憎恨祂的诫命的人，

[dʌz] [hiː; hi][pɔː(r)] [daʊn] [striːmz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['blesɪŋz] .

does	He	pour	down	streams	of	perpetual	blessings	.
做	他	倒	向下	溪流	的	永久	祝福	.

祂是否倾泻下永不止息的祝福?

[haʊ] [ˌʌn'laɪk] [mæn] — ['selfɪʃ] , [veɪn] [mæn] — ['evə(r)] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] . "

How	unlike	man	—	selfish	,	vain	man	—	ever	seeking	his	own	glory	.	"
如何	与此不同	男人	—	自私	,	徒劳	男人	—	曾经	寻求	他的	自己的	荣耀	.	"

多么不像人啊——自私、虚荣的人——总是追求自己的荣耀。

" [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɪktʃə(r)] , ['hɑːvi] , " [ðə; ði] [frend] [sed] .

"	You	draw	a	strong	picture	,	Harvey	,	"	the	friend	said	.
"	你	画	一个	强的	图片	,	哈维	,	"	这	朋友	说	.

“哈维，你画的画很有感染力，”朋友说。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ? "

"	But	is	it	not	a	true	one	?	"
"	但	是	它	不是	一个	真的	一	?	"

但这难道不是真的吗?

" [pə'hæps] [səʊ] . "

"	Perhaps	so	.	"
"	也许	所以	.	"

“或许如此。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] [greɪt] ,

Now	if	we	are	seeking	to	be	truly	great	,
现在	如果	我们	是	寻求	到	是	真的	伟大的	,

如果我们想要真正变得伟大，

[let][ˌjuː 'es] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

let	us	imitate	Him	who	made	us	and	all	the	glorious	things	by	which	we
让	我们	模拟	他	WHO	制成	我们	和	全部	这	辉煌	事物	经过	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] .

are	surrounded	.
是	包围	.

让我们效法创造我们以及环绕我们的一切美好事物的那一位。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ,

He	that	would	be	chief	among	you	,	said	the	Lord	to	his	disciples	,
他	那	会	是	首席	之中	你	,	说	这	主	到	他的	门徒	,

主对他的门徒说：“你们中间谁愿作首领，谁就作首领。”

[let] [hɪm][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

let	him	be	your	servant	.
让	他	是	你的	仆人	.

让他做你的仆人。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] - [fiːt] . "

Even	He	washed	his	disciples	'	feet	.	"
甚至	他	洗过	他的	门徒	-	脚	.	"

祂甚至还为门徒洗脚。

" [jes] , [bʌt; bət] ['hɑːvi] , [aɪ][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

"	Yes	,	but	Harvey	,	I	do	not	profess	to	be	governed	by	religious	principle	.
"	是的	,	但	哈维	,	我	做	不是	宣称	到	是	受统治	经过	宗教	原则	.

“是的，但是哈维，我并不声称自己受宗教原则的约束。”

[aɪ]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [maɪ'self][ə; eɪ]['mɒrəl][mæn] . "

I	only	account	myself	a	moral	man	.	"
我	仅有的	帐户	我	一个	道德	男人	.	"

我只认为自己是个有道德的人。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['eni] [truː] [mə'rælətɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] . "

"	But	there	cannot	be	any	true	morality	without	religion	.	"
"	但	那里	不能	是	任何	真的	道德	没有	宗教	.	"

“但没有宗教，就不可能有真正的道德。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['dɒktrɪn] . "
" That is a new doctrine . "
" 那 是 一个 新的 教义 . "

“那是一种新的理论。”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] .
It seems to me to be as old as the Divine Word of God .
它 似乎 到 我 到 是 作为 老的 作为 这 神圣的 单词 的 上帝 .

在我看来，它似乎和上帝的圣言一样古老。

[tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['mɒrəl][ɪz][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['ʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
To be truly moral is to regard others as well as ourselves in all our actions .
到 是 真的 道德 是 到 看待 其他的 作为 出色地 作为 我们自己 在 全部 我们的 行动 .

真正的道德在于，在所有行为中既要顾及他人，也要顾及自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]
And this we can never do apart from the potency and life of a
和 这 我们 能 绝不 做 除 从 这 效力 和 生活 的 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] . "
religious principle . "
宗教 原则 . "

而这一切都离不开宗教原则的力量和生命力。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ? "
" But what do you mean by a religious principle ? "
" 但 什么 做 你 意思是 经过 一个 宗教 原则 ? "

“但是，你所说的宗教原则是什么意思呢？”

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][pjʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ,
" I mean a principle of pure love to the Lord ,
" 我 意思是 一个 原则 的 纯的 爱 到 这 主 ,

我的意思是，要秉持对主纯粹的爱这一原则。

[juˈnaɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] , ['fləʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
united with an unselfish love to our neighbour , flowing out in a desire to
团结的 和 一个 无私 爱 到 我们的 邻居 , 流动 出去 在 一个 欲望 到
[duː; də][hɪm] [gʊd] . "
do him good . "
做 他 好的 . "

我们怀着无私的爱去爱我们的邻居，渴望为他们带来益处。

" [bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] [ðiːz] .
" But no man can have these .
" 但 不 男人 能 有 这些 .

但没有人能拥有这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] . "
It is impossible for any one to feel the unselfish love of which you speak . "
它 是 不可能的 为了 任何 一 到 感觉 这 无私 爱 的 哪个 你 说话 . "

任何人都不可能感受到你所说的那种无私的爱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] — [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː] [hə'redɪt(ə)ri] ['iːvəlz] .
" Of course it is , naturally — for man is born into hereditary evils .
" 的 课程 它 是 , 自然 — 为了 男人 是 出生 进入 遗传 罪恶 .

“当然是这样，这是自然而然的——因为人天生就带有遗传的恶习。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['truːli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)]

But	if	he	truly	desires	to	rise	out	of	these	evils	into	a	higher	and	better
但	如果	他	真的	欲望	到	上升	出去	的	这些	罪恶	进入	一个	更高	和	更好的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

但如果他真的渴望摆脱这些邪恶，升华到更高更好的境界，

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] — [ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌst] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['truːli] [ʃʌn]

the	Lord	will	be	active	in	his	efforts	—	and	in	just	so	far	as	he	truly	shuns
这	主	将要	是	积极的	在	他的	努力	—	和	在	只是	所以	远的	作为	他	真的	回避

['iːvəlz] [æz; əz] [sɪnz] [ə'genst] [hɪm] ,

evils	as	sins	against	him	,
罪恶	作为	罪孽	反对	他	,

主必会积极帮助他——只要他真心实意地将邪恶视为对主的罪过而远离，

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

looking	to	him	all	the	while	for	assistance	,
寻找	到	他	全部	这	尽管	为了	协助	,

一直期待着他的帮助。

[wɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːv] [ðəʊz] ['iːvəlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

will	he	remove	those	evils	from	their	central	position	in	his	mind	,
将要	他	消除	那些	罪恶	从	他们的	中央	位置	在	他的	头脑	,

他能否将这些邪恶从他心中彻底清除?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvəlz] [wɪl] [fləʊ] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] ,

and	then	the	opposite	good	of	those	evils	will	flow	in	to	take	their	place	,
和	然后	这	对面的	好的	的	那些	罪恶	将要	流动	在	到	拿	他们的	地方	,

然后，与这些恶行相反的善就会涌现出来，取而代之。

([fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['vækjuːm] ,

(	for	spiritually	,	as	well	as	naturally	,	there	can	be	no	vacuum	,
(	为了	精神层面	,	作为	出色地	作为	自然	,	那里	能	是	不	真空	,

（因为无论从精神层面还是自然层面来说，都不可能存在真空，

) [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

)	and	he	will	be	a	new	man	.
)	和	他	将要	是	一个	新的	男人	.

）他将焕然一新。

[ðen] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] , [kæn; kən] [hiː; hi] [brˈgɪn] [tuː; tə] [liːd] ['truːli] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [laɪf] .

Then	,	and	only	then	,	can	he	begin	to	lead	truly	a	moral	life	.
然后	,	和	仅有的	然后	,	能	他	开始	到	带领	真的	一个	道德	生活	.

只有到那时，他才能真正开始过上道德的生活。

[brˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈstɜːnəli] ['mɒrəl] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [rɪ'strents] ; [naʊ] ,

Before	,	he	may	be	externally	moral	from	mere	external	restraints	;	now	,
前	,	他	可能	是	外部	道德	从	仅仅	外部的	约束	;	现在	,

以前，他或许仅仅因为受到外部约束而表现出外在的道德品质；现在，

[hiː; hi] [brˈkʌmz] ['mɒrəl] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

he	becomes	moral	from	an	internal	principle	.
他	变成	道德	从	一个	内部的	原则	.

他从内心深处认同道德原则。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

Do	you	apprehend	the	difference	?	"
做	你	逮捕	这	不同之处	?	"

你明白其中的区别吗?

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][duː; də] .

"	Yes	,	I	believe	that	I	do	.
"	是的	,	我	相信	那	我	做	.

“是的，我相信我做到了。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][tuː; tə][ækt][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	I	must	confess	that	I	cannot	see	how	I	am	ever	to	act	from	the
但	我	必须	承认	那	我	不能	看	如何	我	是	曾经	到	行为	从	这

['moʊtɪvz] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] .

motives	you	propose	.
动机	你	提出	.

但我必须承认，我无法理解我该如何按照你提出的动机行事。

[ɪf] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ai][ʃæl; ʃəl][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "

If	I	wait	for	them	,	I	shall	stand	still	and	do	nothing	.	"
如果	我	等待	为了	他们	,	我	将	站立	仍然	和	做	没有什么	.	"

如果我等他们，我就会停滞不前，什么也做不了。

" [stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .

"	Still	,	you	can	make	the	effort	.
"	仍然	,	你	能	制作	这	努力	.

“不过，你仍然可以努力。”

['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Every	thing	must	have	a	beginning	.
每一个	事物	必须	有	一个	开始	.

万物皆有始。

['əʊnli] [let] [ðə; ði][dʒɜːm][biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] ,

Only	let	the	germ	be	planted	in	your	mind	,	and	,
仅有的	让	这	细菌	是	已种植	在	你的	头脑	,	和	,

只需让这颗种子在你心中种下，然后，

[laɪk] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [siːm] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ɒv; əv]

like	the	seed	that	seems	so	small	and	insignificant	,	it	will	soon	exhibit	signs	of
喜欢	这	种子	那	似乎	所以	小的	和	微不足道	,	它	将要	很快	展览	标志	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

就像那颗看起来如此渺小微不足道的种子一样，它很快就会展现出生命的迹象。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃuːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['fɔstə] ,

and	presently	shoot	up	,	and	put	forth	its	green	leaves	,	and	,	if	fostered	,
和	目前	射击	向上	,	和	放	前进	它是	绿色的	树叶	,	和	,	如果	寄养	,

随后迅速发芽，长出绿叶，如果得到培育，

[gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [streŋθ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['tempɪst]

give	a	permanent	strength	that	will	be	superior	to	the	power	of	every	tempest
给	一个	永恒的	力量	那	将要	是	优越的	到	这	力量	的	每一个	暴风雨

[ɒv; əv]['iːv(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [reɪdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

of	evil	principles	that	may	rage	against	it	.	"
的	邪恶的	原则	那	可能	愤怒	反对	它	.	"

赋予它一种永恒的力量，这种力量将超越一切邪恶原则可能对其造成的风暴。

" [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nælədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [truː] ,

"	Your	reasonings	and	analogies	are	very	beautiful	,	and	no	doubt	true	,
"	你的	理由	和	类比	是	非常	美丽的	,	和	不	怀疑	真的	,

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [fiːl] [ðeə(r)] [fɔːs] ,

but	I	cannot	feel	their	force	,
但	我	不能	感觉	他们的	力量	,

“你的推理和类比非常优美，无疑也是正确的，但我感受不到它们的力量。”

" [dʒeɪmz] ['æbəˌkrɒmbɪ] [sed] ,
" James Abercrombie said ,
" 詹姆斯 阿伯克龙比 说 ,

詹姆斯·阿伯克龙比说道：

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl]
with something in his tone and manner so like a distaste for the whole
和 某物 在 他的 语气 和 方式 所以 喜欢 一个 厌恶 为了 这 所有的
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

他的语气和举止中流露出对整个话题的厌恶之情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [felt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
that his friend felt unwilling to press it further upon his attention .
那 他的 朋友 毛毡 不情愿 到 按 它 更远 之上 他的 注意力 .

他的朋友觉得没有必要再让他关注这件事了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hɪə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [hæd; həd] [dʒʌst] ['grædʒueɪtɪd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst]
The two young men here introduced had just graduated at one of our first
这 二 年轻的 男人 这里 介绍 有 只是 毕业 在 一 的 我们的 第一的
['lɪtərəri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
literary institutions ,
文学 机构 ,

介绍的这两位年轻人刚刚毕业于我们最早的文学院校之一。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sɪ'lektɪŋ] [prə'feʃnz] .
and were about selecting professions .
和 是 关于 选择 职业 .

当时讨论的是选择职业。

[bʌt; bət] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðeə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd]
But in doing so , their acknowledged motives were , as may be gathered
但 在 正在做 所以 , 他们的 已确认 动机 是 , 作为 可能 是 聚集
[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] ,
from what has gone before ,
从 什么 有 已消失 前 ,

但从前面的内容可以看出，他们这样做的动机是：

['veri] ['dɪfrənt] .
very different .
非常 不同的 .

截然不同。

[ðə; ði] [wʌn] [ə'vaʊd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
The one avowed a determination to be what he called a great man ,
这 一 公开承认 一个 决心 到 是 什么 他 称为 一个 伟大的 男人 ,

其中一人宣称决心成为他所谓的伟人，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
that he might have the glory of greatness .
那 他 可能 有 这 荣耀 的 伟大 .

让他获得伟大的荣耀。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
The other tried to cherish a higher and better motive of action .
这 其他 尝试 到 珍惜 一个 更高 和 更好的 动机 的 行动 .

另一个人则试图秉持更高尚、更美好的行动动机。

['æbəˌkrɒmbɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .
Abercrombie was not long in deciding upon a profession .
阿伯克龙比 曾是 不是 长的 在 决定 之上 一个 职业 .

阿伯克龙比很快就决定了自己的职业。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [lɔː] .

His	choice	was	law	.
他的	选择	曾是	法律	.

他选择了法律。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

And	the	reason	of	his	choice	was	,	not	that	he	might	be	useful	to
和	这	原因	的	他的	选择	曾是	,	不是	那	他	可能	是	有用	到

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

his	fellow	-	men	,
他的	同伴	-	男人	,

他做出这个选择的原因，并非是为了造福同胞，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [lɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

but	because	in	the	profession	of	law	he	could	come	in	contact	with	the	great
但	因为	在	这	职业	的	法律	他	可以	来	在	接触	和	这	伟大的

[mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

mass	of	the	people	in	a	way	to	make	just	such	an	impression	upon	them
大量的	的	这	人们	在	一个	方式	到	制作	只是	这样的	一个	印象	之上	他们

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

as	he	wished	.
作为	他	希望	.

但因为从事法律职业，他可以接触到广大民众，从而给他们留下他想要的印象。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɒrətri] ,

In	the	practice	of	law	,	too	,	he	could	bring	out	his	powers	of	oratory	,
在	这	实践	的	法律	,	也	,	他	可以	带来	出去	他的	权力	的	演说	,

在法律实践中，他也能展现出自己的雄辩才能。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

and	cultivate	a	habit	of	public	speaking	.
和	培育	一个	习惯	的	民众	请讲	.

并培养公开演讲的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

It	would	,	in	fact	,
它	会	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɔːdə] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]

be	a	school	in	which	to	prepare	himself	for	a	broader	sphere	of	action	in
是	一个	学校	在	哪个	到	准备	他自己	为了	一个	更广泛	领域	的	行动	在

[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [hɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

the	legislative	halls	of	his	country	;
这	立法	大厅	的	他的	国家	;

成为一所让他为在本国立法机构中更广泛地开展活动做好准备的学校；

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)] , [dɪd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

for	,	at	no	point	below	a	seat	in	the	national	legislature	,	did	his	ambition
为了	,	在	不	观点	以下	一个	座位	在	这	国家的	立法机关	,	做过	他的	志向

[rest] .

rest	.
休息	.

因为，他的野心从未止步于在国民议会中获得一席之地。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	You	have	made	your	choice	,	I	presume	,	before	this	,	"	he	said	to	his
"	你	有	制成	你的	选择	,	我	怙	,	前	这	,	"	他	说	到	他的

[frend] ['hɑːvi] ,

friend	Harvey	,
朋友	哈维	,

“我想你在此之前就已经做出了选择，”他对朋友哈维说。

[ɪn] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

in	allusion	to	this	subject	.
在	典故	到	这	主题	.

暗指这个话题。

" [ɪn'diːd] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Indeed	,	I	have	not	,	"	was	the	reply	.
"	的确	,	我	有	不是	,	"	曾是	这	回复	.

“的确，我没有。”对方回答道。

" [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "

"	And	I	never	felt	so	much	at	a	loss	how	to	make	a	decision	in	my	life	.	"
"	和	我	绝不	毛毡	所以	很多	在	一个	损失	如何	到	制作	一个	决定	在	我的	生活	.	"

“我这辈子从未像现在这样不知所措，不知道该如何做决定。”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [dɪ'saɪd] ['veri] ['redɪli] .

"	Well	,	I	should	think	that	you	might	decide	very	readily	.
"	出色地	,	我	应该	思考	那	你	可能	决定	非常	容易	.

“嗯，我想你应该会很快做出决定。”

[ai] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] . "

I	found	no	difficulty	.	"
我	成立	不	困难	.	"

我没有遇到任何困难。

" [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðæt] ['mætə(r)] ? "

"	Then	you	have	settled	that	matter	?	"
"	然后	你	有	定居	那	事情	?	"

“那么，这件事你已经解决了吗？”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,

"	Oh	,	certainly	;	the	law	is	to	be	my	sphere	of	action	—	or	rather	,
"	哦	,	当然	;	这	法律	是	到	是	我的	领域	的	行动	—	或者	相当	,

“哦，当然；法律将是我的行动领域——或者更确切地说，

[maɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] . "

my	stepping	-	stone	to	a	higher	place	.	"
我的	步进	-	石头	到	一个	更高	地方	.	"

我通往更高境界的垫脚石。

" [ai] ['kænɒt] [səʊ] ['iːzəli] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ! "

"	I	cannot	so	easily	decide	the	matter	!	"
"	我	不能	所以	容易地	决定	这	事情	!	"

“我不能这么轻易地做出决定！”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [lɔː] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] , [ɪn'evɪtəbli] .

If	you	study	law	,	you	will	rise	,	inevitably	.
如果	你	学习	法律	,	你	将要	上升	,	不可避免地	.

如果你学习法律，你必然会出人头地。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [prə'feʃn] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [brɔːdə] [fiːld] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn]

And	in	this	profession	,	there	is	a	much	broader	field	of	action	for	a	man
和	在	这	职业	,	那里	是	一个	很多	更广泛	场地	的	行动	为了	一个	男人

[ɒv; əv] ['tælənt] ,

of	talent	,
的	天赋	,

在这个行业里，有才华的人有更广阔的发展空间。

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'feʃn] . "

than	there	is	in	any	other	profession	.	"
比	那里	是	在	任何	其他	职业	.	"

比其他任何职业都多。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Perhaps	you	are	right	.
"	也许	你	是	正确的	.

“或许你是对的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪz] — - [kæn; kən] [ai] [bi:; bi] [æz; əz] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ? - "

But	the	difficult	question	with	me	is	—	-	'	Can	I	be	as	useful	in	it	?	-	'	"
但	这	难的	问题	和	我	是	—	-		能	我	是	作为	有用	在	它	?	-		"

但对我来说，最难的问题是——“我能在这件事上发挥同样的作用吗？”

" ['nɒns(ə)ns] , ['hɑ:vi] !

"	Nonsense	,	Harvey	!
"	废话	,	哈维	!

“胡说，哈维！”

[du:; də] [pʊt] [ə'weɪ] [ði:z] ['fu:lɪʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] .

Do	put	away	these	foolish	notions	.
做	放	离开	这些	愚蠢	概念	.

请摒弃这些愚蠢的想法。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ru:ɪn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . "

If	you	don't	,	they	will	be	the	ruin	of	you	.	"
如果	你	不	,	他们	将要	是	这	废墟	的	你	.	"

如果你不这样做，他们会毁了你。

" [ai] [həʊp] [nɒt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] . "

But	if	they	do	,	I	shall	be	ruined	in	a	good	cause	.	"
但	如果	他们	做	,	我	将	是	毁坏	在	一个	好的	原因	.	"

但如果他们真的这么做了，我将为了一个正义的事业而倾家荡产。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ə'freɪd] , ['hɑ:vi] , " ['æbəˌkrɒmbɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [təʊn] ,

"	I	am	really	afraid	,	Harvey	,	"	Abercrombie	said	in	a	serious	tone	,
"	我	是	真的	害怕的	,	哈维	,	"	阿伯克龙比	说	在	一个	严肃的	语气	,

“我真的很害怕，哈维，”阿伯克龙比严肃地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'fekt] [ði:z] ['ʌltrə] ['sentɪmənts] , [ɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [self] - [dɪ'si:vd] .

"	that	you	affect	these	ultra	sentiments	,	or	are	self	-	deceived	.
"	那	你	影响	这些	极端主义者	情感	,	或者	是	自己	-	受骗	.

“要么你表现出这些极端的情绪，要么你是在自欺欺人。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ækt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['moʊtɪvz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'kleə(r)]

It	is	my	opinion	that	no	man	can	act	from	such	motives	as	you	declare
它	是	我的	观点	那	不	男人	能	行为	从	这样的	动机	作为	你	宣布

[tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:z] . "

to	be	yours	.	"
到	是	你的	.	"

我认为，没有人会出于你所宣称的那种动机行事。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [maɪ'self] ['gʌvənd] [baɪ] [sʌtʃ] ['moʊtɪvz] .

"	I	did	not	know	that	I	had	declared	myself	governed	by	such	motives	.
"	我	做过	不是	知道	那	我	有	声明	我	受统治	经过	这样的	动机	.

“我不知道我曾公开表示自己受这样的动机驱使。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [nəʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
To **say** **that** **,** **I** **know** **,** **would** **be** **saying** **too** **much** **,**
到 说 那 , 我 知道 , 会 是 说 也 很多 ,

我知道，那样说就有点言过其实了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] ['veri]
for **I** **am** **painfully** **conscious** **of** **the** **existence** **and** **activity** **of** **motives** **very**
为了 我 是 痛苦地 有意识的 的 这 存在 和 活动 的 动机 非常
['ɒpəzɪt] .
opposite **.**
对面的 .

因为我痛苦地意识到，存在着与此截然相反的动机，并且这些动机也发挥着作用。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
But **what** **I** **mean** **to** **say** **is** **,**
但 什么 我 意思是 到 说 是 ,

但我想说的是，

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['klɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [truː]
that **I** **am** **so** **clearly** **convinced** **that** **the** **motives** **of** **which** **I** **speak** **are** **the** **true**
那 我 是 所以 清楚地 确信 那 这 动机 的 哪个 我 说话 是 这 真的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

我如此确信我所说的动机是真实的，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [kʌm] ['həʊlli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
that **I** **will** **not** **permit** **myself** **to** **come** **wholly** **under** **the** **influence** **of** **such** **as**
那 我 将要 不是 允许 我 到 来 完全 在下面 这 影响 的 这样的 作为
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] .
are **opposite** **.**
是 对面的 .

我不会让自己完全受那些与我观点相反的人的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] .
And **that** **is** **why** **I** **find** **a** **difficulty** **in** **choosing** **a** **profession** **.**
和 那 是 为什么 我 寻找 一个 困难 在 选择 一个 职业 .

这就是我为什么觉得选择职业很困难的原因。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [pə'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
If **I** **would** **permit** **myself** **to** **think** **only** **of** **rising** **in** **the** **world** **,**
如果 我 会 允许 我 到 思考 仅有的 的 上升 在 这 世界 ,

如果我允许自己只想着在世上出人头地，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [lɒŋ] .
for **the** **sake** **of** **the** **world's** **estimation** **,** **I** **should** **not** **hesitate** **long** **.**
为了 这 清酒 的 这 世界的 估算 , 我 应该 不是 犹豫 长的 .

为了世人的评价，我不该犹豫太久。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [wɒt] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)l] .
But **I** **am** **afraid** **of** **confirming** **what** **I** **feel** **to** **be** **evil** **.**
但 我 是 害怕的 的 确认 什么 我 感觉 到 是 邪恶的 .

但我害怕证实我所感受到的邪恶。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kəm'pel] [maɪ'self] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm]
And **therefore** **it** **is** **that** **I** **am** **resolved** **to** **compel** **myself** **to** **choose** **from**
和 所以 它 是 那 我 是 已解决 到 迫使 我 到 选择 从
['pjʊrər] [endz] . "
purer **ends** **.** **"**
更纯净 结束 . "

因此，我决心强迫自己做出更纯粹的选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] . "
" **Then you are no longer a free agent . "**
" 然后 你 是 不 更长 一个 自由的 代理人 . "

“那么你就不再是自由球员了。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ? "**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] , [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][ækt][frɒm; frəm] ['friːdəm] . "
" **Because , in that kind of compulsion , you cease to act from freedom . "**
" 因为 , 在 那 种类 的 强迫症 , 你 停止 到 行为 从 自由 . "

“因为在那种被迫的情况下，你就无法自由行动了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [dʒeɪmz] ,
" **Is it right , James ,**
" 是 它 正确的 , 詹姆斯 ,

“是这样吗，詹姆斯？”

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kəm'pel] [ɑː'selvz] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
for us to compel ourselves to do right when we are inclined to
为了 我们 到 迫使 我们自己 到 做 正确的 什么时候 我们 是 倾斜 到
[duː; də] [rɒŋ] ?
do wrong ?
做 错误的 ?

我们该如何强迫自己去做正确的事，即使我们倾向于做错事?

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] ['friːdəm] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] ,
Certainly there is more freedom in being able to resist evil ,
当然 那里 是 更多的 自由 在 存在 有能力的 到 抵抗 邪恶的 ,

当然，能够抵制邪恶会带来更大的自由。

[ðæn; ðən][ɪn] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['pæsɪv] [sleɪv] .
than in being bound by it hand and foot , so as to be its passive slave .
比 在 存在 边界 经过 它 手 和 脚 , 所以 作为 到 是 它是 被动的 奴隶 .
"
"
"

与其被它手脚捆绑，成为它的被动奴隶，不如主动一点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['riːzənər] , ['hɑːvi] . "
" **You are a strange reasoner , Harvey . "**
" 你 是 一个 奇怪的 推理器 , 哈维 . "

“哈维，你的推理方式很奇怪。”

" [ɪf] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ræʃ(ə)nəl] , [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðem; ðəm] . "
" **If my conclusions are not rational , controvert them . "**
" 如果 我的 结论 是 不是 合理的 , 争议者 他们 . "

“如果我的结论不合逻辑，请反驳我。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? "
" **And have to talk for ever ? "**
" 和 有 到 讲话 为了 曾经 ? "

“难道要一直说下去吗？”

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , [dʒeɪmz] ,
" No doubt you would , James ,
" 不 怀疑 你 会 , 詹姆斯 ,

“毫无疑问你会的，詹姆斯。”

[tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [pəˈzɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
to drive me from positions that are to me as true as that the sun
到 驾驶 我 从 职位 那 是 到 我 作为 真的 作为 那 这 太阳
[ʃaɪnz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . "
shines in heaven . "
闪耀 在 天堂 . "

把我从那些对我来说如同太阳照耀大地般真实的立场上拉下来。

" [ɪgˈzæktli] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ˈɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Exactly ; and therefore it is useless to argue with you .
" 确切地 ; 和 所以 它 是 无用 到 争论 和 你 .

“正是如此；因此，和你争论是没用的。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][drɒp] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [tuː; tə] [wɒt] [prəˈfeʃn] [duː; də][juː; jʊ][məʊst]
But , to drop that point of the subject , to what profession do you most
但 , 到 降低 那 观点 的 这 主题 , 到 什么 职业 做 你 最多
[ɪnˈklaɪn] ? "
incline ? "
倾斜 ? "

但暂且不谈这个话题，你最倾向于从事什么职业呢?

" [tuː; tə] [lɔː] . "
" To law . "
" 到 法律 . "

“依法行事。”

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Then why not choose it ? "
" 然后 为什么 不是 选择 它 ? "

“那为什么不选择它呢？”

" [pəˈhæps] [ai][ʃæl; ʃəl] .
" Perhaps I shall .
" 也许 我 将 .

或许我会。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [fɜːst][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wɪð] [maɪˈself][maɪ] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
But I wish first to define with myself my own position .
但 我 希望 第一的 到 定义 和 我 我的 自己的 位置 .

但我首先想明确自己的立场。

[ai][mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ˈtruːli] [əˈpɒn] [wɒt] [graʊnd] [ai][stænd] , [ɔː(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [muːv] [ˈfɔːwəd] [wʌn]
I must understand truly upon what ground I stand , or I will not move forward one
我 必须 理解 真的 之上 什么 地面 我 站立 , 或者 我 将要 不是 移动 向前 一
[ɪntʃ] . "
inch . "
英寸 . "

我必须真正了解自己所处的境地，否则我将寸步难行。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈfaɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,
" Well , you must define your own position for yourself ,
" 出色地 , 你 必须 定义 你的 自己的 位置 为了 你自己 ,

“嗯，你必须自己定义自己的立场。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
for I don't see that I can help you much .
为了 我 不 看 那 我 能 帮助 你 很多 .

因为我觉得自己帮不了你什么忙。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [drɒpt] .

"	And	there	the	subject	was	dropped	.
"	和	那里	这	主题	曾是	掉落	.

“然后这个话题就此结束了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn] ['hɑːrviz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

It	was	some	time	before	the	debate	in	Harvey's	mind	was	decided	.
它	曾是	一些	时间	前	这	辩论	在	哈维的	头脑	曾是	决定	.

哈维心中的争论过了好一会儿才最终定论。

[hɪz; ɪz] [ˌpriːdi'lekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] — [bʌt; bət] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	predilections	were	all	in	favour	of	the	law	—	but	in	thinking	of	it	,
他的	偏好	是	全部	在	偏爱	的	这	法律	—	但	在	思维	的	它	,

他一贯的倾向都是支持法律的——但仔细想想，

[æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pjʊəli] ['selfɪʃ] [vˈjuːz] [wʊd] [ə'raɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə]

ambition	and	purely	selfish	views	would	arise	in	his	mind	,	and	cause	him	to
志向	和	纯粹	自私	浏览	会	出现	在	他的	头脑	,	和	原因	他	到

['hezɪteɪt] ,

hesitate	,
犹豫	,

他的心中会升起野心和纯粹自私的想法，使他犹豫不决。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ækt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

for	he	did	not	wish	to	act	from	them	.
为了	他	做过	不是	希望	到	行为	从	他们	.

因为他不想按照他们的意愿行事。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] ,

At	last	he	decided	to	become	a	law	student	,
在	最后的	他	决定	到	变得	一个	法律	学生	,

他最终决定成为一名法律系学生。

[wɪð] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] [ɪn]

with	the	acknowledgment	to	himself	that	he	had	low	and	selfish	motives	in
和	这	致谢	到	他自己	那	他	有	低的	和	自私	动机	在

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他承认自己心中怀有卑劣自私的动机，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen'evə(r)]

but	with	the	determination	to	oppose	them	and	put	them	away	whenever
但	和	这	决心	到	反对	他们	和	放	他们	离开	每当

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] .

they	should	arise	into	activity	.
他们	应该	出现	进入	活动	.

但决心在他们出现活动时予以反对和镇压。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['set(ə)ld] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Under	this	settled	principle	of	action	,	he	entered	upon	the	study	of	the
在下面	这	定居	原则	的	行动	,	他	进入	之上	这	学习	的	这

[prə'feʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

profession	he	had	chosen	.
职业	他	有	选定	.

秉持着这一既定的行动原则，他开始学习他所选择的专业。

[ðʌs] , [wɪð] [tuː] ['ɒpəzɪt] ['liːdɪŋ] ['moʊtɪvz] [dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kə'mens] [laɪf] .

Thus	,	with	two	opposite	leading	motives	did	the	young	men	commence	life	.
因此	,	和	二	对面的	领导	动机	做过	这	年轻的	男人	开始	生活	.

就这样，这两个年轻人怀着截然相反的动机开始了人生。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['moʊtɪvz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [sək'ses] ['ɑːftə(r)]

Let	us	see	the	result	of	these	motives	upon	their	characters	and	success	after
让	我们	看	这	结果	的	这些	动机	之上	他们的	人物	和	成功	后

[ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] .

the	lapse	of	ten	years	.
这	失效	的	十	年	.

让我们看看十年后，这些动机对他们的性格和成就会产生怎样的影响。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːðɪst] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [truː] ['greɪtnəs] .

Let	us	see	which	is	farthest	on	the	road	to	true	greatness	.
让	我们	看	哪个	是	最远	在	这	路	到	真的	伟大	.

让我们看看哪一方离真正的伟大更近一步。

[bəuθ] , [ɪn] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prə'feʃn] ,

Both	,	in	an	ardent	and	untiring	devotion	to	the	duties	of	their	profession	,
两个都	,	在	一个	热心	和	不懈	虔诚	到	这	职责	的	他们的	职业	,

两人都以热忱和不懈的奉献精神履行着各自的职业职责，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['emɪnəns] , [æz; əz] ['lɔɪərz] ,

had	already	risen	to	a	degree	of	eminence	,	as	lawyers	,
有	已经	升起	到	一个	程度	的	卓越	,	作为	律师	,

作为律师，他们已经取得了相当高的成就。

['reəli] [ə'teɪnd] ['ʌndə(r)] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] .

rarely	attained	under	double	the	number	of	years	of	patient	toil	.
很少	已达到	在下面	双倍的	这	数字	的	年	的	病人	辛劳	.

很少能在不到两倍患者辛勤付出的年限内达到。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ]

But	there	was	a	difference	in	the	estimation	in	which	both	were	held	by
但	那里	曾是	一个	不同之处	在	这	估算	在	哪个	两个都	是	握住	经过

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

those	who	could	discriminate	.
那些	WHO	可以	辨析	.

但能够进行区分的人对这两种观点的看法存在差异。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

And	this	was	apparent	in	the	character	of	the	cases	referred	to	them	.
和	这	曾是	明显	在	这	特点	的	这	案例	指	到	他们	.

这一点从他们经手的案件性质上就显而易见。

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

A	doubtful	case	,	involving	serious	considerations	,	was	almost	certain	to	be
一个	疑	案件	,	涉及	严肃的	考虑因素	,	曾是	几乎	肯定	到	是

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['æbəˌkrɒmbɪ] ,

placed	in	the	hands	of	Abercrombie	,
放置	在	这	双手	的	阿伯克龙比	,

这是一起疑点重重、牵涉重大的案件，几乎可以肯定的是，它将由阿伯克龙比负责处理。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [tækt] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz]

for	his	acuteness	and	tact	,	and	determination	to	succeed	at	all	hazards
为了	他的	急性	和	策略	,	和	决心	到	成功	在	全部	危险

, [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

,	if	possible	,
, 如果		可能的	,

因为他思维敏捷、处事圆滑，并且决心不惜一切代价取得成功。

[meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ædvəkeɪt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

made	him	a	very	desirable	advocate	under	these	circumstances	.
制成	他	一个	非常	理想	提倡	在下面	这些	情况	.

在这种情况下，这使他成为一位非常受欢迎的辩护律师。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [tuː; tə] [pliːd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
he often said that he would rather have a bad cause to plead than a
他 经常 说 那 他 会 相当 有 一个 坏的 原因 到 恳求 比 一个
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

他常说，他宁愿为不光彩的案子辩护，也不愿为正义的案子辩护。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] " ['ɒnə(r)] " [ɪn] [sək'ses] [weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði]
for there was some " honour " in success where every thing was against the
为了 那里 曾是 一些 " 荣誉 " 在 成功 在哪里 每一个 事物 曾是 反对 这
[keɪs] .
case .
案件 .

因为即使所有不利因素都指向失败，成功也蕴含着某种“荣誉”。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] ['hɑːvi] [hæd; həd]['set(ə)ld] ,
On the contrary , in the community where Harvey had settled ,
在 这 相反 , 在 这 社区 在哪里 哈维 有 定居 ,

相反，在哈维定居的社区里，

[bʌt; bət] [fjuː] [θɔːt] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] ['ekwəti] [ə'pɒn][ɪts]
but few thought of submitting to him a case that had not equity upon its
但 很少 想法 的 提交 到 他 一个 案件 那 有 不是 公平 之上 它是
[saɪd] ;
side ;
边 ;

但很少有人想到要向他提交一个不具备公平可言的案件；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][feɪl] .
and in such a case , he was never known to fail .
和 在 这样的 一个 案件 , 他 曾是 绝不 已知 到 失败 .

在这种情况下，他从未失败过。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [baɪ]
He did not seek to bewilder the minds of a jury or of the court by
他 做过 不是 寻找 到 困惑 这 思想 的 一个 陪审团 或者 的 这 法庭 经过
['sɒfɪstri] ,
sophistry ,
诡辩 ,

他并没有试图用诡辩来迷惑陪审团或法庭。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [baɪ] ['pɔːltri] [trɪks] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ˌstreɪt'fɔːwəd]
or to confuse a witness by paltry tricks ; but his course was straightforward
或者 到 迷惑 一个 证人 经过 微不足道 技巧 ; 但 他的 课程 曾是 直截了当
[ænd; ənd] ['mænli] ,
and manly ,
和 男子气概 ,

或者用卑鄙的伎俩迷惑证人；但他行事正直而有担当。

[ɪ'vɒlvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] ['evri] [step] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] .
evolving the truth at every step with a clearness that made it apparent to all .
演变 这 真相 在 每一个 步 和 一个 清晰度 那 制成 它 明显 到 全部 .

每一步都以清晰明了的方式逐步揭示真相，使所有人都能明白。

" [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [sed] [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] ['klaɪənt][tuː; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri]
" It's all your fault , " said an unsuccessful client to him one day in an angry
" 它是 全部 你的 过错 , " 说 一个 不成功 客户 到 他 一 天 在 一个 生气的
[təʊn] .
tone .
语气 .

“这都是你的错，”一天，一位不成功的客户愤怒地对他说。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
" No , sir , it was the fault of your cause .
" 不 , 先生 , 它 曾是 这 过错 的 你的 原因 .

“不，先生，这是您事业的错。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] . "
It was a bad one . "
它 曾是 一个 坏的 一 . "

那次很糟糕。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mɪstɪfaɪd] [ðæt]['stjuːpɪd] ['wɪtnəs] ,
" But I should have gained it , if you had mystified that stupid witness ,
" 但 我 应该 有 获得 它 , 如果 你 有 困惑 那 愚蠢的 证人 ,

“但是，如果你能让那个愚蠢的证人感到困惑，我就应该能得到它了。”

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [hæv; həv] [dʌn] . "
as you could easily enough have done . "
作为 你 可以 容易地 足够的 有 完毕 . "

你本来完全可以轻易做到这一点。

" [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "
" Perhaps I might ; but I did not choose to do that . "
" 也许 我 可能 ; 但 我 做过 不是 选择 到 做 那 . "

“或许我会那样做；但我没有选择那样做。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [sɜː(r)] , [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
" It was your duty , sir , as an advocate ,
" 它 曾是 你的 责任 , 先生 , 作为 一个 提倡 ,

“先生，作为一名辩护律师，这是您的职责，”

[tuː; tə][juːz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] . "
to use every possible means to gain the cause of your client . "
到 使用 每一个 可能的 方法 到 获得 这 原因 的 你的 客户 . "

运用一切可能的手段来维护客户的利益。

" [nɒt] [dɪs'ɒnɪst] [miːnz] , [rɪ'membə(r)] .
" Not dishonest means , remember .
" 不是 不诚实 方法 , 记住 .

记住，这里说的“不诚实”并非指不诚实。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ]['dʒʌstɪs] .
Bring me a good cause , and I will do you justice .
带来 我 一个 好的 原因 , 和 我 将要 做 你 正义 .

给我一个正当的理由，我必将为你伸张正义。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [sək'ses] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][hæd; həd][ɪn]
But when you place me in a position where success can only be had in
但 什么时候 你 地方 我 在 一个 位置 在哪里 成功 能 仅有的 是 有 在
[ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [raɪts] ,
the violation of another's rights ,
这 违反 的 另一个的 权利 ,

但是，当你把我置于一种只能通过侵犯他人权利才能获得成功的境地时，

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːd] ['dʒʌstɪs] [fɜːst] .

I	will	always	regard	justice	first	.
我	将要	总是	看待	正义	第一的	.

我始终把正义放在第一位。

[raɪt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [kleɪmz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [maɪ]['klaɪənt][ðə; ði][nekst] . "

Right	and	honour	have	the	first	claims	upon	me	—	my	client	the	next	.	"
正确的	和	荣誉	有	这	第一的	索赔	之上	我	—	我的	客户	这	下一个	.	"

“正义和荣誉对我来说至关重要，其次才是我的委托人。”

" [ɪts] [ðə; ði][lɑːst] [kɔːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ɒv; əv] [maɪn] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['æŋgri]['klaɪənt]

"	It's	the	last	cause	you	will	ever	have	of	mine	,	then	,	"	replied	the	angry	client
"	它是	这	最后的	原因	你	将要	曾经	有	的	矿	,	然后	,	"	回复	这	生气的	客户

.

:
.

“那这将是你最后一次委托我了，”愤怒的客户回答道。

" [ænd; ənd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][lɑːst][aɪ] [wɒnt] ,

"	And	most	certainly	the	last	I	want	,
"	和	最多	当然	这	最后的	我	想	,

“而且这绝对是我最不希望看到的，”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['haɪə(r)] [kleɪmz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

if	you	have	no	higher	claims	than	those	you	presented	in	the	present	instance	.
如果	你	有	不	更高	索赔	比	那些	你	呈现	在	这	展示	实例	.

如果你没有比本次提出的诉求更高的诉求。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn'dait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	About	the	same	time	that	this	incident	occurred	,	an	individual	,	indicted	for	a
"	关于	这	相同的	时间	那	这	事件	发生	,	一个	个人	,	被起诉	为了	一个

[lɑːdʒ] ['rɒbəri] ,

large	robbery	,
大的	抢劫	,

“大约在同一时间，一名因重大抢劫案而被起诉的人，

[sent] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪə(r)] ['æbəˌkrɒmbɪ] .

sent	for	Lawyer	Abercrombie	.
发送	为了	律师	阿伯克龙比	.

派人去请阿伯克龙比律师。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] [sel] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

That	individual	came	to	the	prisoner's	cell	,	and	held	a	preliminary	interview	with
那	个人	来了	到	这	囚犯的	细胞	,	和	握住	一个	初步的	面试	和

[hɪm] .

him	.
他	.

那人来到囚犯的牢房，对他进行了初步询问。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,

"	And	the	first	thing	to	be	done	,	if	I	take	charge	of	your	case	,
"	和	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	如果	我	拿	收费	的	你的	案件	,

“如果我接手你的案子，首先要做的事情是……”

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]

"	said	the	lawyer	,	"	is	for	you	to	make	a	clean	confession	to	me	of
"	说	这	律师	,	"	是	为了	你	到	制作	一个	干净的	忏悔	到	我	的

['evri] [θɪŋ] .

every	thing	.
每一个	事物	.

律师说：“你要做的就是向我坦白一切事情。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [prə'tekts] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] .

You	know	that	the	law	protects	you	in	this	.
你	知道	那	这	法律	保护	你	在	这	.

你知道法律会在这方面保护你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] ,

It	is	necessary	that	I	may	know	exactly	the	ground	upon	which	we	stand	,
它	是	必要的	那	我	可能	知道	确切地	这	地面	之上	哪个	我们	站立	,

我必须确切地知道我们所处的地位。

[ðæt] [ai] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] [fɔːlt] .

that	I	may	keep	the	prosecution	at	fault	.
那	我	可能	保持	这	起诉	在	过错	.

这样我就可以继续追究控方的责任。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [meɪd] ['prɒmptli] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt]

"	The	prisoner	,	in	answer	to	this	,	made	promptly	a	full	confession	of	his	guilt
"	这	囚犯	,	在	回答	到	这	,	制成	及时	一个	满的	忏悔	的	他的	有罪

,

,

,

“对此，该囚犯立即对自己的罪行供认不讳，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɒz; wəz]

and	stated	where	a	large	portion	of	the	property	he	had	taken	was
和	声明	在哪里	一个	大的	部分	的	这	财产	他	有	已采取	曾是

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

并说明了他所占有的大部分财产的藏匿地点。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	And	now	,	"	said	he	,	after	his	confession	,	"	do	you	think	that	you	can
"	和	现在	,	"	说	他	,	后	他的	忏悔	,	"	做	你	思考	那	你	能

[klɪə(r)][ˌem 'iː] ? "

clear	me	?	"
清除	我	?	"

“那么现在，”他在坦白之后说道，“你认为你能证明我的清白吗？”

" [əʊ] [jes] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

"	Oh	yes	,	easily	enough	,	if	I	have	sufficient	inducement	to	devote	myself	to	the
"	哦	是的	,	容易地	足够的	,	如果	我	有	充足的	诱导	到	奉献	我	到	这

[keɪs] . "

case	.	"
案件	.	"

“哦，是的，很容易，如果我有足够的动力全身心投入到这个案子中。”

" [wɪl] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] ['efəts] ? "

"	Will	five	thousand	dollars	secure	your	best	efforts	?	"
"	将要	五	千	美元	安全的	你的	最好的	努力	?	"

“五千美元能保证你尽全力吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪəd] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ðæt] [sʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

The	day	after	I	am	cleared	,	I	will	place	that	sum	in	your	hands	.	"
这	天	后	我	是	已清除	,	我	将要	地方	那	和	在	你的	双手	.	"

“等我洗清嫌疑的第二天，我就把那笔钱交给你。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪəd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] .

"	You	shall	be	cleared	,	"	was	the	positive	answer	.
"	你	将	是	已清除	,	"	曾是	这	积极的	回答	.

“你将被宣告无罪。”这是肯定的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [klɪəd] .

And	he	was	cleared	.
和	他	曾是	已清除	.

他被判无罪。

['dʒʌstɪs] [wɒz; wəz][səb'vəːt, sʌb-] — ['prɒpəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vælјuː] [lɒst] — [ænd; ənd][æn; ən]

Justice	was	subverted	—	property	to	a	large	value	lost	—	and	an
正义	曾是	颠覆	—	财产	到	一个	大的	价值	丢失的	—	和	一个

[ə'kʌmplɪʃt] ['vɪlən] [tɜːnd] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

accomplished	villain	turned	loose	upon	the	community	,
完成	恶棍	转向	松动的	之上	这	社区	,

正义遭到践踏——大量财产损失——一个老练的恶棍被放逐到社区作恶。

[baɪ][ðə; ði]['viːn(ə)l][tækt][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['lɔɪə(r)] .

by	the	venal	tact	and	eloquence	of	a	skilful	lawyer	.
经过	这	静脉	策略	和	口才	的	一个	熟练	律师	.

凭借老练律师的贪婪手段和雄辩口才。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

In	these	two	instances	we	have	an	exhibition	of	the	characters	of	the	two
在	这些	二	实例	我们	有	一个	展览	的	这	人物	的	这	二

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

这两个例子展现了这两个人的性格特征。

['raɪpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mə'tʃʊərəti] .

ripening	for	maturity	.
成熟	为了	到期	.

即将成熟。

[bəuθ] [pə'zesɪŋ] [faɪn] ['tælənts] , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['emɪnənt] , [bəuθ] [sək'sesf(ə)l] , — [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]

Both	possessing	fine	talents	,	both	were	eminent	,	both	successful	,	—	but	the	one
两个都	拥有	美好的	天赋	,	两个都	是	杰出	,	两个都	成功的	,	—	但	这	一

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːs] ,

was	a	curse	,
曾是	一个	诅咒	,

两人都才华横溢，都声名显赫，都功成名就——但其中一人却是个诅咒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

and	the	other	a	blessing	to	society	.
和	这	其他	一个	祝福	到	社会	.

而另一方则是社会的福祉。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][endz][ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

And	all	this	,	because	their	ends	of	life	were	different	.
和	全部	这	,	因为	他们的	结束	的	生活	是	不同的	.

这一切，都源于他们不同的人生结局。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] ['æbəˌkrɒmbɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] [tuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ,

Time	passed	on	,	and	Abercrombie	,	as	the	mere	tool	of	a	political	party	,
时间	通过了	在	,	和	阿伯克龙比	,	作为	这	仅仅	工具	的	一个	政治的	派对	,

时光流逝，而阿伯克龙比沦为政党的工具。

[ɪ'lektɪd] [baɪ] [trɪk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

elected	**by**	**trick**	**and**	**management**	**,**	**under**	**circumstances**	**humiliating**	**to**	**a**	**man**
当选	经过	诡计	和	管理	,	在下面	情况	羞辱	到	一个	男人

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ,

of	**feeling**	**and**	**principle**	**,**
的	感觉	和	原则	,

他靠着诡计和操纵当选，而当选的方式对于一个有感情、有原则的人来说是极其屈辱的。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

became	**a**	**representative**	**in**	**the**	**State**	**legislature**	**.**
成为	一个	代表	在	这	状态	立法机关	.

成为州议会代表。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['suːðɪŋ] ['əʊpiət] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]

But	**he**	**was**	**a**	**representative**	**,**	**and**	**this**	**soothing**	**opiate**	**to**	**his**	**ambition**
但	他	曾是	一个	代表	,	和	这	舒缓	阿片类药物	到	他的	志向

['kwaiətid] ['evri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

quieted	**every**	**unpleasant**	**emotion**	**.**
安静	每一个	令人不快的	情感	.

但他是一名代表，这种麻醉剂可以安抚他的野心，平息他所有不愉快的情绪。

['kɒnʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

Conscious	**,**	**in**	**the**	**state**	**of**	**political**	**feeling**	**,**
有意识的	,	在	这	状态	的	政治的	感觉	,

有意识的，处于政治情绪状态的，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

that	**there**	**was**	**little**	**or**	**no**	**possible**	**chance**	**of**	**maintaining**	**even**	**his**	**present**
那	那里	曾是	小的	或者	不	可能的	机会	的	保持	甚至	他的	展示

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

elevation	**,**
海拔	,

他几乎没有可能维持目前的排名。

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] ,

much	**less**	**of**	**rising**	**higher**	**,**
很多	较少的	的	上升	更高	,

上升空间大大减少，

[ən'les] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['plaɪənt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm] ,

unless	**he**	**became**	**pliant**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**those**	**who**	**had**	**elected**	**him**	**,**
除非	他	成为	柔韧的	在	这	双手	的	那些	WHO	有	当选	他	,

除非他屈服于那些选举他的人，

[hiː; hi] ['sʌfəd] [ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

he	**suffered**	**all**	**ideas**	**of**	**the**	**general**	**good**	**to**	**recede**	**from**	**his**	**mind**	**,**
他	遭受	全部	想法	的	这	一般的	好的	到	消退	从	他的	头脑	,

他任由所有关于公共利益的观念从他的脑海中消失。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] ['həʊlli] [tuː; tə] ['fəːðə] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [v'juːz]

and	**gave**	**himself**	**up**	**wholly**	**to**	**furthering**	**the**	**schemes**	**and**	**interested**	**views**
和	给予	他自己	向上	完全	到	进一步	这	方案	和	感兴趣的	浏览

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] .

of	**his**	**own**	**party**	**.**
的	他的	自己的	派对	.

他全身心投入到推进自己政党的计划和利益诉求中。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

By	**this**	**means**	**,**	**he**	**was**	**enabled**	**to**	**maintain**	**his**	**position**	**.**
经过	这	方法	,	他	曾是	已启用	到	维持	他的	位置	.

通过这种方式，他得以保住自己的职位。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd][mæn] !

But	what	a	sacrifice	for	an	honourable	,	high	-	minded	man	!
但	什么	一个	牺牲	为了	一个	光荣的	,	高的	-	有思想	男人	!

但对于一位正直、高尚的人来说，这是多么大的牺牲啊！

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membə(r)] ,

A	few	years	in	the	State	legislature	,	where	he	was	an	active	member	,
一个	很少	年	在	这	状态	立法机关	,	在哪里	他	曾是	一个	积极的	成员	,

他曾在州议会任职几年，是一名活跃的议员。

[prɪ'peəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['haɪə(r)] .

prepared	him	for	going	up	higher	.
准备	他	为了	去	向上	更高	.

让他为攀登更高处做好准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ,

He	was	,	accordingly	,	nominated	for	Congress	,	and	elected	,
他	曾是	,	因此	,	提名	为了	国会	,	和	当选	,

因此，他被提名为国会议员，并当选。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪ'lekʃnz] .

but	by	the	same	means	that	had	accomplished	all	of	his	previous	elections	.
但	经过	这	相同的	方法	那	有	完成	全部	的	他的	以前的	选举	.

但手段与他之前所有选举的手段相同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

And	he	went	there	under	the	mistaken	idea	that	he	was	becoming	a	great
和	他	去	那里	在下面	这	错误	主意	那	他	曾是	成为	一个	伟大的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他去那里的时候，错误地认为自己会成为一个伟大的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

when	it	was	not	with	any	particular	reference	to	his	fitness	for	becoming
什么时候	它	曾是	不是	和	任何	特别的	参考	到	他的	健康	为了	成为

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][wʌn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

a	representative	of	one	section	of	the	country	for	the	good	of	the	whole
一个	代表	的	一	部分	的	这	国家	为了	这	好的	的	这	所有的

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [ðeə(r)] ,

that	he	was	sent	there	,
那	他	曾是	发送	那里	,

当他被派往那里时，并没有特别考虑到他是否适合代表国家某个地区为全国人民谋福利。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fɪt] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['pɑːti] [endz] .

but	as	a	fit	tool	for	the	performance	of	selfish	party	ends	.
但	作为	一个	合身	工具	为了	这	表现	的	自私	派对	结束	.

但它却成了实现自私政党目标的合适工具。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɪk'spəʊnənt][ɪn] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Thus	he	became	the	exponent	in	Congress	of	the	same	principles	that	he	had
因此	他	成为	这	指数	在	国会	的	这	相同的	原则	那	他	有

[leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌvənmənt] ,

laid	down	for	his	own	government	,
铺设	向下	为了	他的	自己的	政府	,

因此，他在国会中成为了他为自己政府制定的那些原则的倡导者。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

such	as	were	thoroughly	selfish	and	interested	.
这样的	作为	是	彻底	自私	和	感兴趣的	.

比如那些极其自私自利的人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [æz; əz] ['emɪnənt] ['lɔɪərz] ,

In	the	course	of	time	,	it	so	happened	that	,	as	eminent	lawyers	,
在	这	课程	的	时间	,	它	所以	发生	那	,	作为	杰出	律师	,

随着时间的推移，事情的发展出乎意料，作为杰出的律师，

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [æz; əz]

the	two	individuals	we	have	introduced	were	again	thrown	together	as
这	二	个人	我们	有	介绍	是	再次	抛掷	一起	作为

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

inhabitants	of	the	same	city	,
居民	的	这	相同的	城市	,

我们介绍的这两个人再次因为居住在同一座城市而走到了一起。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [præk'tɪʃənər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɑː(r)] .

and	became	practitioners	at	the	same	bar	.
和	成为	从业者	在	这	相同的	酒吧	.

并成为同一律师事务所的执业律师。

[æt; ət][fɜːst] , ['æbəˌkrɒmbɪ] [dɪd][nɒt][fɪə(r)] ['hɑːvi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən]

At	first	,	Abercrombie	did	not	fear	Harvey	;	but	he	soon	learned	that	,	as	an
在	第一的	,	阿伯克龙比	做过	不是	害怕	哈维	;	但	他	很快	学习	那	,	作为	一个

[ə'pəʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

起初，阿伯克龙比并不惧怕哈维；但他很快意识到，作为对手，

[nɒt]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn]['əʊvə(r)][hɪm] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] .

not	even	he	could	gain	over	him	,	unless	his	cause	were	just	.
不是	甚至	他	可以	获得	超过	他	,	除非	他的	原因	是	只是	.

即使是他，除非他的理由正当，否则也无法战胜他。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['æbəˌkrɒmbɪ] [went] ['regjələli] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

For	some	years	Abercrombie	went	regularly	to	Congress	,
为了	一些	年	阿伯克龙比	去	经常	到	国会	,

多年来，阿伯克龙比定期出席国会会议。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'lektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kændɪdət] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

usually	elected	over	the	opposing	candidate	by	a	large	majority	—	for	his
通常	当选	超过	这	反对	候选人	经过	一个	大的	多数	—	为了	他的

['pɑːti] [fɑː(r)] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

party	far	outnumbered	the	other	.
派对	远的	寡不敌众	这	其他	.

通常情况下，他会以绝对多数票击败对手候选人当选——因为他的政党人数远远超过对方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step]

At	length	the	time	seemed	to	have	arrived	for	him	to	take	another	step
在	长度	这	时间	似乎	到	有	到达的	为了	他	到	拿	其他	步

.

:
.

最终，他似乎到了该迈出下一步的时候了。

[ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

The	senatorial	term	for	the	district	in	which	he	lived	was	about	to
这	参议员	学期	为了	这	区	在	哪个	他	居住地	曾是	关于	到

[ɪk'spaɪə(r)] ,

expire	,
到期	,

他所居住选区的参议员任期即将届满。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] .

and	there	was	to	be	an	election	for	a	United	States	senator	.
和	那里	曾是	到	是	一个	选举	为了	一个	团结的	各州	参议员	.

届时将举行美国参议员选举。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veɪkənsi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

For	this	vacancy	he	was	nominated	as	a	candidate	by	his	party	,
为了	这	空缺	他	曾是	提名	作为	一个	候选人	经过	他的	派对	,

他被所在政党提名为该职位的候选人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɑːti] , [hiː; hi] [lʊkt] ['kɒnfɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	as	that	was	the	strongest	party	,	he	looked	confidently	for	an
和	作为	那	曾是	这	最强	派对	,	他	看起来	自信地	为了	一个

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

由于那是实力最强的政党，他信心满满地期待着选举。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪntrəst] [kɑːst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [fɪkst]

The	opposing	interest	cast	about	them	for	some	time	,	and	at	last	fixed
这	反对	兴趣	投掷	关于	他们	为了	一些	时间	,	和	在	最后的	固定的

[ə'pɒn] ['hɑːvi] ,

upon	Harvey	,
之上	哈维	,

对立的各方势力在他们周围盘旋了一段时间，最终将矛头指向了哈维。

[huː] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

who	,	after	mature	deliberation	,	accepted	the	nomination	.
WHO	,	后	成熟	审议	,	公认	这	提名	.

经过深思熟虑，他接受了提名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðiːz] [tuː]

It	is	needless	here	to	recapitulate	the	principles	which	governed	these	two
它	是	不必要	这里	到	概括	这	原则	哪个	受统治	这些	二

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

individuals	;
个人	;

这里无需赘述这两位人物所遵循的原则；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['fʊli] ['steɪtɪd] .

they	have	already	been	fully	stated	.
他们	有	已经	到过	完全	声明	.

这些内容已经全部阐述过了。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['raɪvlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

At	the	time	that	they	became	rivals	for	a	high	station	,
在	这	时间	那	他们	成为	竞争对手	为了	一个	高的	车站	,

当他们成为争夺高位的竞争对手时，

[iːtʃ] [hæd; həd] [kən'fɜːmd] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪk'sprest] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

each	had	confirmed	in	himself	the	views	of	life	expressed	many	years	before	,
每个	有	确认的	在	他自己	这	浏览	的	生活	表达	许多	年	前	,

他们每个人都在内心深处确认了自己多年前表达过的人生观点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['fʊli] .

and	was	acting	them	out	fully	.
和	曾是	表演	他们	出去	完全	.

并且完全按照他们的表演演绎了出来。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [ðə; ði]

One	was	thoroughly	selfish	—	the	other	strove	to	regard	,	in	all	that	he	did	,	the
一	曾是	彻底	自私	—	这	其他	努力	到	看待	,	在	全部	那	他	做过	,	这

[gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

good	of	others	.
好的	的	其他的	.

一个极其自私，另一个则在所做的一切事情中都努力顾及他人的利益。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

A	few	months	before	the	day	of	election	,
一个	很少	几个月	前	这	天	的	选举	,

选举日前几个月，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] .

a	woman	dressed	in	deep	mourning	came	into	the	office	of	Mr	.	Harvey	.
一个	女士	穿着	在	深的	丧	来了	进入	这	办公室	的	先生	.	哈维	.

一位身着丧服的女子走进了哈维先生的办公室。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

She	stated	that	she	was	a	widow	with	a	large	family	—	that	her	husband
她	声明	那	她	曾是	一个	寡妇	和	一个	大的	家庭	—	那	她	丈夫

[hæd; həd] [biːn] [ded] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

had	been	dead	about	a	year	,
有	到过	死的	关于	一个	年	,

她表示自己是位寡妇，有一大群孩子——她的丈夫已经去世大约一年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] , ['fɔːməli] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn]

and	that	the	executor	of	her	husband's	estate	,	formerly	his	partner	in
和	那	这	遗嘱执行人	的	她	丈夫的	财产	,	以前	他的	伙伴	在

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

而她丈夫遗产的执行人，曾是他的商业伙伴，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə]

was	about	to	deprive	her	of	all	the	property	that	had	been	left	to
曾是	关于	到	剥夺	她	的	全部	这	财产	那	有	到过	左边	到

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

her	for	the	maintenance	of	her	family	and	the	education	of
她	为了	这	维护	的	她	家庭	和	这	教育	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

即将剥夺她留给她用于维持家庭生计和子女教育的所有财产。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [riˈæləti] , [nəʊ] ['æsets] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

under	the	plea	that	there	were	,	in	reality	,	no	assets	,	after	the	settlement	of
在下面	这	恳求	那	那里	是	,	在	现实	,	不	资产	,	后	这	沉降	的

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

the	estate	.
这	财产	.

辩称在遗产清算后，实际上没有任何资产。

" [wel] , ['mædəm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːvi] ,

"	Well	,	madam	,	what	do	you	wish	done	?	"	asked	Mr	.	Harvey	,
"	出色地	,	女士	,	什么	做	你	希望	完毕	?	"	问	先生	.	哈维	,

“夫人，您希望我们怎么做呢？”哈维先生问道。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [keɪs] .

a	good	deal	interested	in	the	woman's	case	.
一个	好的	交易	感兴趣的	在	这	女性的	案件	.

我对这个女人的案子很感兴趣。

" [aɪ] [wɒnt] ['dʒʌstɪs] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

"	I	want	justice	,	sir	,	and	no	more	.
"	我	想	正义	,	先生	,	和	不	更多的	.

“先生，我只想要公正，别的什么。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [nəʊ] ['æsets] , [ðen] [aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] .

If	there	are	really	no	assets	,	then	I	want	nothing	.
如果	那里	是	真的	不	资产	,	然后	我	想	没有什么	.

如果真的没有任何资产，那我什么都不要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ,

But	if	there	is	,
但	如果	那里	是	,

但如果真有这种情况的话，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒpəti] ['riːəli] [djuː][ˌem 'iː] ,

as	I	am	confident	that	there	must	be	a	handsome	property	really	due	me	,
作为	我	是	自信的	那	那里	必须	是	一个	英俊的	财产	真的	到期的	我	,

因为我确信一定有一套非常不错的房产是真正属于我的，

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [raɪts] [meɪn'teɪnd] .

then	I	wish	my	rights	maintained	.
然后	我	希望	我的	权利	维持	.

那么我希望我的权利能够得到保障。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [maɪ] [keɪs] ? "

Will	you	undertake	my	case	?	"
将要	你	承担	我的	案件	?	"

你愿意接手我的案子吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ['mædəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['dʒʌstɪs][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,

"	Certainly	I	will	,	madam	;	and	if	there	is	justice	on	your	side	,
"	当然	我	将要	,	女士	;	和	如果	那里	是	正义	在	你的	边	,

“当然会，夫人；如果正义站在您这边，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] .

I	will	see	that	justice	is	done	.
我	将要	看	那	正义	是	完毕	.

我会确保正义得到伸张。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [suːt][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)] , [huː] [æt; ət][wʌns] [ɪm'plɔɪd]

"	Accordingly	,	suit	was	brought	against	the	executor	,	who	at	once	employed
"	因此	,	套装	曾是	带来	反对	这	遗嘱执行人	,	WHO	在	一次	受雇

['æbəˌkrɒmbɪ] ,

Abercrombie	,
阿伯克龙比	,

因此，有人对遗嘱执行人提起诉讼，遗嘱执行人立即聘请了阿伯克龙比。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiː] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

with	the	promise	of	a	large	fee	,	if	he	gained	the	cause	for	him	.
和	这	承诺	的	一个	大的	费用	,	如果	他	获得	这	原因	为了	他	.

并承诺如果他能帮他赢得这场官司，就会支付一大笔报酬。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

By	some	means	,	the	facts	of	the	case	,
经过	一些	方法	,	这	事实	的	这	案件	,

在某种程度上，案件的事实是，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

or	at	least	that	such	a	case	was	to	come	up	,
或者	在	至少	那	这样的	一个	案件	曾是	到	来	向上	,

或者至少，这种情况会发生。

[bɪ'keɪm] [nəʊn] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

became	known	through	the	medium	of	the	newspapers	,
成为	已知	通过	这	中等的	的	这	报纸	,

通过报纸等媒介为人所知，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	also	that	the	two	rival	candidates	were	to	be	opposed	to	each
和	还	那	这	二	竞争对手	候选人	是	到	是	反对	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

而且，这两位竞争候选人必须互相对立。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm]

Much	interest	was	excited	,	and	when	the	trial	came	on	,	the	court	-	room
很多	兴趣	曾是	兴奋的	,	和	什么时候	这	审判	来了	在	,	这	法庭	-	房间

[wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

was	crowded	.
曾是	挤	.

此事引起了广泛关注，开庭时，法庭内挤满了人。

[ðə; ði] [keɪs] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

The	case	occupied	the	attention	of	the	court	for	three	days	,
这	案件	占领	这	注意力	的	这	法庭	为了	三	天	,

该案占据了法庭三天的时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['æbəˌkrɒmbɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['spiːtʃɪz] [ðæt]

during	which	time	Abercrombie	made	some	of	the	most	brilliant	speeches	that
期间	哪个	时间	阿伯克龙比	制成	一些	的	这	最多	杰出的	演讲	那

[hæd; həd]['evə(r)] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

had	ever	fallen	from	his	lips	.
有	曾经	倒下	从	他的	嘴唇	.

在此期间，阿伯克龙比发表了他有史以来最精彩的一些演讲。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ][tækt] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sə'gæsəti] , [ʌn'juːʒuəl]['iːv(ə)n]

He	managed	his	case	,	too	,	with	a	tact	,	spirit	,	and	sagacity	,	unusual	even
他	管理	他的	案件	,	也	,	和	一个	策略	,	精神	,	和	睿智	,	异常	甚至

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他处理自己的案件也十分得体，展现出了即使对他来说也不同寻常的机智、干劲和敏锐。

[æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

as	keen	a	lawyer	as	he	was	.
作为	敏锐的	一个	律师	作为	他	曾是	.

他是一位多么优秀的律师啊。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , ['hɑːvi] [ə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['stedi] , [klɪə(r)] ,

To	all	this	,	Harvey	opposed	a	steady	,	clear	,
到	全部	这	,	哈维	反对	一个	稳定的	,	清除	,

对此，哈维反对一种稳定、清晰的……

[ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [məʊd] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

and	rational	mode	of	presenting	the	claims	of	the	individual	he	represented	,
和	合理的	模式	的	呈现	这	索赔	的	这	个人	他	代表	,

以及以理性方式陈述他所代表的个人的诉求，

[səʊ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [ə'tendɪd] [hɪm] [æt; ət] ['evri] [step] .

so	that	conviction	attended	him	at	every	step	.
所以	那	定罪	参加	他	在	每一个	步	.

因此，信念如影随形地伴随着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['æbəˌkrɒmbɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə] ['ɪntuː] ['tætəz] [ðə; ði] ['luːsɪd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

It	was	in	vain	that	Abercrombie	would	tear	into	tatters	the	lucid	arguments	,
它	曾是	在	徒劳	那	阿伯克龙比	会	撕	进入	破烂不堪	这	清醒的	论点	,

阿伯克龙比试图驳斥这些清晰的论点，但最终徒劳无功。

[fʊl] [ɒv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] ['truːθfl] [pə'zɪʃnz] , [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] — [hiː; hi] [wʊd] ['gæðə(r)]

full	of	calm	and	truthful	positions	,	that	he	presented	—	he	would	gather
满的	的	冷静的	和	真实	职位	,	那	他	呈现	—	他	会	收集

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ə'gen] ,

them	all	up	again	,
他们	全部	向上	再次	,

他所展现出的冷静和真诚的立场——他会把它们全部重新收集起来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [ɪn] [njuː] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔːmz] .

and	present	them	in	new	and	still	more	convincing	forms	.
和	展示	他们	在	新的	和	仍然	更多的	令人信服的	表格	.

并以更新、更具说服力的形式呈现它们。

[æt; ət] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] , [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd]

At	every	step	of	the	trial	,	it	was	plainly	evident	to	all	,	opponents	and
在	每一个	步	的	这	审判	,	它	曾是	显然	明显	到	全部	,	对手	和

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在审判的每一个阶段，这一点对所有人，无论是对手还是朋友，都显而易见：

[ðæt] ['æbəˌkrɒmbɪ] [kɛəd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

that	Abercrombie	cared	solely	for	success	in	his	cause	,	and	nothing	for
那	阿伯克龙比	关心	仅	为了	成功	在	他的	原因	,	和	没有什么	为了

['dʒʌstɪs] ;

justice	;
正义	;

阿伯克龙比只关心他的事业能否成功，对正义漠不关心；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

and	as	the	sympathies	of	nearly	all	were	in	favour	of	the	widow	,
和	作为	这	同情	的	几乎	全部	是	在	偏爱	的	这	寡妇	,

由于几乎所有人都同情这位寡妇，

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['nɪəli] ['evri]

his	manner	of	conducting	the	case	was	exceedingly	offensive	to	nearly	every
他的	方式	的	进行	这	案件	曾是	非常	进攻	到	几乎	每一个

[wʌn] .

one	.
一	.

他处理案件的方式几乎令所有人感到极其反感。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] ['hɑːvi] , [ɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [rɪ'gɑːd]

On	the	contrary	,	in	Harvey	,	all	could	see	a	deep	and	conscientious	regard
在	这	相反	,	在	哈维	,	全部	可以	看	一个	深的	和	尽责的	看待

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .

for	justice	.
为了	正义	.

相反，在哈维身上，所有人都能看出他对正义的深切而认真的尊重。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [ʌn'djuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,

He	never	took	any	undue	advantage	of	his	opponent	,
他	绝不	采取	任何	过度	优势	的	他的	对手	,

他从未对对手占过任何便宜。

[ænd; ənd] [riˈzɔːt] [tuː; tə][nəʊ] [trɪks] [ænd; ənd] [feint] [tuː; tə][blaɪnd][ænd; ənd] [kənˈfjuːz] [hɪm] ,

and	resorted	to	no	tricks	and	feints	to	blind	and	confuse	him	,
和	复原	到	不	技巧	和	佯攻	到	瞎的	和	迷惑	他	,

而且没有使用任何诡计和佯攻来迷惑他，

[bʌt; bət] ['stedəli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]['ɑːgjuːd] , [ɪn][bəʊld][ænd; ənd] [strɒŋ]

but	steadily	presented	the	justice	of	the	side	he	argued	,	in	bold	and	strong
但	稳步	呈现	这	正义	的	这	边	他	争论	,	在	大胆的	和	强的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

但他始终以鲜明有力的方式，坚定地展现了他所支持一方的正义性。

[ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdənt] , ['wɪkɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

against	the	evident	,	wicked	injustice	of	the	defendant	.
反对	这	明显	,	邪恶	不公正	的	这	被告	.

反对被告人明显、邪恶的不公正行为。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd]

At	last	the	trial	came	to	a	close	,	and	the	whole	case	was	submitted
在	最后的	这	审判	来了	到	一个	关闭	,	和	这	所有的	案件	曾是	提交

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

to	the	jury	,
到	这	陪审团	,

审判终于结束，整个案件提交给了陪审团。

[huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [kɔːz] [wɒz; wəz][dʒʌst] .

who	decided	that	the	widow's	cause	was	just	.
WHO	决定	那	这	寡妇的	原因	曾是	只是	.

他认为寡妇的诉求是正当的。

[ðɪs] ['raɪtʃəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

This	righteous	decision	was	received	by	a	universal	burst	of	applause	.
这	正义	决定	曾是	已收到	经过	一个	普遍的	爆裂	的	掌声	.

这一公正的决定赢得了全场热烈的掌声。

['æbəˌkrɒmbɪ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]

Abercrombie	was	deeply	chagrined	at	the	result	,	and	this	feeling	was
阿伯克龙比	曾是	深	懊恼地	在	这	结果	,	和	这	感觉	曾是

[ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] — [səʊ] [ə'pærənt] ,

apparent	to	all	—	so	apparent	,
明显	到	全部	—	所以	明显	,

阿伯克龙比对结果深感懊恼，这种感觉所有人都看得出来——非常明显。

[ðæt] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] , [frendz] [ænd; ənd] ['enəmɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪgnənt] .

that	nearly	every	one	,	friends	and	enemies	,	were	indignant	.
那	几乎	每一个	一	,	朋友们	和	敌人	,	是	愤怒	.

几乎所有人，无论是朋友还是敌人，都感到愤慨。

[ɪn][æn; ən] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ['hændbɪl] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] , [wɒz; wəz]

In	an	electioneering	handbill	,	which	came	out	in	two	or	three	days	afterward	,	was
在	一个	竞选活动	传单	,	哪个	来了	出去	在	二	或者	三	天	之后	,	曾是

[ðɪs] [ə'piːl] : —

this	appeal	:	—
这	上诉	:	—

在两三天后散发的一份竞选传单中，有这样一段呼吁：——

" [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

"	Why	do	we	send	a	man	to	the	Senate	-	chamber	of	the	United	States	?
"	为什么	做	我们	发送	一个	男人	到	这	参议院	-	房间	的	这	团结的	各州	?

“我们为什么要派一个人进入美国参议院？”

[tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [frɒm; frəm] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

To	legislate	from	generous	and	enlarged	principles	,	or	to	be	a	narrow	,
到	立法	从	慷慨的	和	放大	原则	,	或者	到	是	一个	狭窄的	,

立法应遵循宽广的原则，还是应遵循狭隘的原则?

['selfɪʃ] ['siːkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔːri] ?

selfish	seeker	of	his	own	glory	?
自私	寻求者	的	他的	自己的	荣耀	?

一个自私自利、追求个人荣耀的人?

[duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [frɪ'lænθrəpɪst] [ðeə(r)] — [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] ['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)]

Do	we	want	the	generous	philanthropist	there	—	the	man	who	loves	justice	for
做	我们	想	这	慷慨的	慈善家	那里	—	这	男人	WHO	爱	正义	为了

[ɪts] [əʊn] [seɪk] — [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] ,

its	own	sake	—	the	man	of	strong	natural	powers	,
它是	自己的	清酒	—	这	男人	的	强的	自然的	权力	,

我们是否想要一位慷慨的慈善家——一位热爱正义本身的人——一位拥有强大天赋的人?

['rendəd] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][baɪ] ['ɒnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ? — [ɔː(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]

rendered	stronger	and	clearer	by	honest	principles	?	—	or	the	narrow	-	minded
渲染	更强	和	更清晰	经过	诚实的	原则	?	—	或者	这	狭窄的	-	有思想

['taɪmˌsɜːvə(r)] — [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['eni] [θɪŋ] ,

timeserver	—	the	man	who	would	sacrifice	any	thing	,
时间服务器	—	这	男人	WHO	会	牺牲	任何	事物	,

因诚实的原则而变得更强大、更清晰? ——还是心胸狭隘、只顾眼前利益的人——一个会牺牲一切的人?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

even	the	liberties	of	his	country	,
甚至	这	自由	的	他的	国家	,

甚至包括他国家的自由，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [end] — [ðə; ði]['liːg(ə)l] [ə'presə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðələs] ?

for	a	selfish	end	—	the	legal	oppressor	of	the	widow	and	the	fatherless	?
为了	一个	自私	结尾	—	这	合法的	压迫者	的	这	寡妇	和	这	无父	?

为了自私的目的——成为寡妇和孤儿的合法压迫者?

[niːd] [ðiːz] ['kwestʃənz] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] , [haɪ] - [s'əʊld] ['vəʊtərz] ?

Need	these	questions	be	answered	from	honest	,	high	-	souled	voters	?
需要	这些	问题	是	回答	从	诚实的	,	高的	-	有灵魂的	选民	?

这些问题需要由诚实正直、品德高尚的选民来回答吗?

[nəʊ] ! [let] ['evri] [mæn] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

No	!	let	every	man	answer	for	himself	,	when	he	goes	to	assert	the	rights	of
不	!	让	每一个	男人	回答	为了	他自己	,	什么时候	他	去	到	断言	这	权利	的

[ə; eɪ] ['friːmən] .

a	freeman	.
一个	弗里曼	.

不！每个人都应该为自己争取自由人的权利负责。

" [ðɪs] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [ə'piːlz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɔːl'redi] [felt] ,

"	This	,	and	similar	appeals	,	added	to	the	general	disapprobation	already	felt	,
"	这	,	和	相似的	上诉	,	额外	到	这	一般的	非难	已经	毛毡	,

[kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] .

completed	the	work	.
完全的	这	工作	.

“这一呼吁以及类似的呼吁，加上人们普遍存在的不满情绪，最终完成了这项工作。”

['hɑːvi] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [sɪks]

Harvey	**was**	**elected**	**to**	**fill**	**the**	**vacant**	**seat**	**in**	**the**	**Senate**	**for**	**the**	**ensuing**	**six**
哈维	曾是	当选	到	充满	这	空缺	座位	在	这	参议院	为了	这	随后	六

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

哈维当选填补参议院的空缺席位，任期六年。

[baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [vəʊts] [pəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['æbəˌkrɒmbɪ] .

by	**a**	**majority**	**of**	**double**	**the**	**votes**	**polled**	**for**	**Abercrombie**	**.**
经过	一个	多数	的	双倍的	这	投票	民意调查	为了	阿伯克龙比	.

得票数是 Abercrombie 得票数的两倍。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] [mæn] .

From	**that**	**time**	**,**	**the**	**latter**	**took**	**his**	**position**	**as**	**a**	**third**	**-**	**rate**	**man**	**.**
从	那	时间	,	这	后者	采取	他的	位置	作为	一个	第三	-	速度	男人	.

从那时起，后者就沦为了三流人物。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [æt; ət]

Indeed	**,**	**he**	**never**	**afterward**	**reached**	**even**	**to**	**the**	**House**	**of**	**Representatives**	**at**
的确	,	他	绝不	之后	达到	甚至	到	这	房子	的	代表	在

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

事实上，此后他甚至再也没有进入过华盛顿的众议院。

[waɪl] ['hɑːvi] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['senət] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

while	**Harvey**	**still**	**retains**	**his**	**place**	**in**	**the**	**Senate**	**-**	**chamber**	**,**
尽管	哈维	仍然	保留	他的	地方	在	这	参议院	-	房间	,

只要哈维仍然保有他在参议院的席位，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɒdi] .

one	**of**	**the**	**most**	**esteemed**	**and**	**valuable**	**members**	**of**	**that**	**distinguished**	**body**	**.**
一	的	这	最多	尊敬的	和	有价值的	成员	的	那	杰出的	身体	.

他是该杰出机构中最受尊敬和最有价值的成员之一。

[nəʊ][mæn] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] , [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [mæn] ,

No	**man**	**,**	**we**	**would**	**remark**	**,**	**in**	**closing**	**this**	**sketch**	**,**	**can**	**ever**	**be**	**a**	**truly**	**great**	**man**	**,**
不	男人	,	我们	会	评论	,	在	结束	这	草图	,	能	曾经	是	一个	真的	伟大的	男人	,

我们想在本文结尾指出，没有人能够真正成为伟大的人。

[huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

who	**is**	**not**	**a**	**good**	**man**	**.**
WHO	是	不是	一个	好的	男人	.

他不是个好人。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [di'fiːt] [ɪts] [əʊn] [endz] ;

The	**mere**	**selfishness**	**of**	**ambition**	**defeats**	**its**	**own**	**ends**	**;**
这	仅仅	自私	的	志向	失败	它是	自己的	结束	;

野心的自私自利最终会适得其反；

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

while	**the**	**generous**	**impulse**	**to**	**do**	**good**	**to**	**others**	**,**
尽管	这	慷慨的	冲动	到	做	好的	到	其他的	,

而乐于助人的慷慨冲动，

[gɪvz] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [felt] [ænd; ənd]

gives	to	every	man	a	power	and	an	influence	that	must	be	felt	and
给予	到	每一个	男人	一个	力量	和	一个	影响	那	必须	是	毛毡	和

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

它赋予每个人一种力量和影响力，这种力量和影响力必须被感受到和珍惜。

[ðə; ði][feə(r)] ['kʊriə(r)] .

THE	FAIR	COURIER	.
这	公平的	导游	.

公平的信使。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .

A	STORY	OF	THE	AMERICAN	REVOLUTION	.
一个	故事	的	这	美国人	革命	.

美国革命的故事。

[fɔːt] [mɒt] , [fɔːt] ['grænbi] , [fɔːt] ['wɒts(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] ['ɔːrɪndʒˌbɜːrg] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)]

FORT	MOTTE	,	Fort	Granby	,	Fort	Watson	,	the	fort	at	Orangeburg	,	and	every	other
堡	土墩	,	堡	格兰比	,	堡	沃森	,	这	堡	在	奥兰治堡	,	和	每一个	其他

[pəʊst][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

post	in	South	Carolina	,
邮政	在	南	卡罗莱纳	,

莫特堡、格兰比堡、沃森堡、奥兰治堡以及南卡罗来纳州的所有其他哨所

[ɪk'sept] ['tʃɑːlstən] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]

except	Charleston	and	Ninety	-	Six	,	had	yielded	successively	to	the	American
除了	查尔斯顿	和	九十	-	六	,	有	产生	依次	到	这	美国人

[ɑːmz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [griːn] ,

arms	,	under	the	command	of	Greene	,
武器	,	在下面	这	命令	的	格林	,

除了查尔斯顿和九十六镇之外，其他城镇都相继被格林指挥的美军攻克。

['sʌmtə(r)] , ['mɛəriən] , [ænd; ənd] [liː] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz]

Sumter	,	Marion	,	and	Lee	;	and	now	General	Greene	turned	all	his	energies
萨姆特	,	玛丽昂	,	和	李	;	和	现在	一般的	格林	转向	全部	他的	能量

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ,

to	the	reduction	of	Ninety	-	Six	,
到	这	减少	的	九十	-	六	,

萨姆特、马里恩和李；现在格林将军将全部精力投入到攻占九十六镇的战斗中。

['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

giving	orders	at	the	same	time	,
给予	订单	在	这	相同的	时间	,

同时下达命令，

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['sʌmtə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	General	Sumter	to	remain	in	the	country	south	and	west	of	the
为了	一般的	萨姆特	到	保持	在	这	国家	南	和	西方	的	这

[ˌkɑːŋgə'riː] ,

Congaree	,
康加里	,

萨姆特将军将继续留在康加里河以南和以西的地区。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [lɔːd] ['rɔːdən] ,

so	as	to	cut	off	all	communication	between	Lord	Rawdon	,
所以	作为	到	切	离开	全部	沟通	之间	主	罗登	,

以便切断罗顿勋爵与外界的一切联系。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət] ['tʃɑːlstən] [ə'weɪtɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l]

who	**was**	**at**	**Charleston**	**awaiting**	**reinforcements**	**from**	**England**	**,**	**and**	**Colonel**
WHO	曾是	在	查尔斯顿	等待中	增援部队	从	英格兰	,	和	上校

['kruːgər] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] .

Cruger	**,**	**who**	**was**	**in**	**command**	**at**	**Ninety**	**-**	**Six**	**.**
克鲁格	,	WHO	曾是	在	命令	在	九十	-	六	.

当时在查尔斯顿等待英国援军的克鲁格上校，以及在九十六号指挥的克鲁格上校。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] [went] [ɒn] ,

Day	**after**	**day**	**the**	**siege**	**of**	**Ninety**	**-**	**Six**	**went**	**on**	**,**
天	后	天	这	围城	的	九十	-	六	去	在	,

九十六城的围城战日复一日地持续着，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːks] [kən'strʌktɪd] ['ʌndə(r)]

the	**Americans**	**slowly**	**approaching**	**the**	**fort**	**by**	**a**	**series**	**of**	**works**	**constructed**	**under**
这	美国人	缓慢地	接近	这	堡	经过	一个	系列	的	作品	建造	在下面

[ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] ,

the	**superintendence**	**of**	**Kosciusko**	**,**
这	督察	的	科修斯科	,

美国人沿着科希丘什科监督修建的一系列工事，缓慢地向要塞逼近。

[ænd; ənd]['kruːgər] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] ,

and	**Cruger**	**still**	**holding**	**out**	**in**	**expectations**	**of**	**reinforcements**	**from**	**Charleston**	**,**
和	克鲁格	仍然	保持	出去	在	期望	的	增援部队	从	查尔斯顿	,

克鲁格仍然抱有希望，期待查尔斯顿的援军到来。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['rɔːdən] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm]

although	**not**	**a**	**single**	**word**	**of**	**intelligence**	**from**	**Lord**	**Rawdon**	**had**	**reached**	**him**
虽然	不是	一个	单身的	单词	的	智力	从	主	罗登	有	达到	他

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

since	**the**	**investment**	**of**	**the**	**post**	**which**	**he**	**held**	**with**	**so**	**much**	**bravery**	**and**
自从	这	投资	的	这	邮政	哪个	他	握住	和	所以	很多	勇敢	和

[ˌpɜːsə'vɪərəns] .

perseverance	**.**
毅力	.

尽管自从罗登勋爵以极大的勇气和毅力担任这一职务以来，他没有收到罗登勋爵的任何情报。

[ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [riːtʃt] [lɔːd]

On	**the**	**3d**	**of**	**June**	**,**	**the**	**long**	**-**	**expected**	**reinforcement**	**from**	**England**	**reached**	**Lord**
在	这	3d	的	六月	,	这	长的	-	预期的	加强	从	英格兰	达到	主

['rɔːdən] ,

Rawdon	**,**
罗登	,

6月3日，人们期盼已久的来自英国的援军抵达了罗顿勋爵的领地。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 7th [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['kruːgər] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]

and	**on**	**the**	**7th**	**he**	**started**	**for**	**the**	**relief**	**of**	**Colonel**	**Cruger**	**with**	**a**	**portion**
和	在	这	7th	他	开始	为了	这	宽慰	的	上校	克鲁格	和	一个	部分

[ɒv; əv] [θriː] ['aɪrɪʃ] ['redʒəmənt] ,

of	**three**	**Irish**	**regiments**	**,**
的	三	爱尔兰	军团	,

7日，他率领三个爱尔兰团的部分兵力出发，前去解救克鲁格上校。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒɔɪnd] [suːn] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ['rɔɪəlɪsts] , ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːs]

and	**was**	**joined**	**soon**	**after**	**by**	**the**	**South**	**Carolina**	**royalists**	**,**	**swelling**	**his**	**force**
和	曾是	加入	很快	后	经过	这	南	卡罗莱纳	保皇党	,	肿胀	他的	力量

[tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

to	**two**	**thousand**	**men**	**.**
到	二	千	男人	.

随后南卡罗来纳州的保皇党人也加入了他的行列，使他的军队人数增加到两千人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	all	his	efforts	to	transmit	intelligence	of	his	approach	to	the
但	全部	他的	努力	到	发送	智力	的	他的	方法	到	这

[bɪ'liːgəd] ['gærɪsn] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

beleaguered	garrison	at	Ninety	-	Six	proved	unavailing	.
饱受围困的	驻军	在	九十	-	六	已证实	徒劳无功	.

但他所有试图将自己接近九十六镇的情报传达给被围困的守军的努力都徒劳无功。

[hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] [baɪ]['sʌmtə(r)][ænd; ənd]['mɛəriən] , [huː] [held] [pə'zeʃ(ə)n]

His	messengers	were	intercepted	by	Sumter	and	Marion	,	who	held	possession
他的	信使	是	截获	经过	萨姆特	和	玛丽昂	,	WHO	握住	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['riːdʒən] .

of	the	intermediate	region	.
的	这	中间的	地区	.

他的使者被占据中间地带的萨姆特和马里恩截获。

[ɒn] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv][dʒuːn] , ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['sʌmtə(r)]

On	the	11th	of	June	,	General	Greene	received	intelligence	from	General	Sumter
在	这	11th	的	六月	,	一般的	格林	已收到	智力	从	一般的	萨姆特

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['rɔːdən] .

of	the	approach	of	Rawdon	.
的	这	方法	的	罗登	.

6月11日，格林将军从萨姆特将军那里得到罗登逼近的情报。

[daɪ'rektɪŋ] ['sʌmtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Directing	Sumter	to	keep	in	front	of	the	enemy	,
导演	萨姆特	到	保持	在	正面	的	这	敌人	,

指示萨姆特保持在敌人前方，

[hiː; hi] [riːɪn'fɔːst] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ,

he	reinforced	him	with	all	his	cavalry	under	Lieutenant	-	Colonel	Washington	,
他	加强型	他	和	全部	他的	骑兵	在下面	中尉	-	上校	华盛顿	,

他调集了华盛顿中校率领的所有骑兵增援他。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz]['pəʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['brɪtɪʃ]

and	urged	him	to	use	every	means	in	his	power	to	delay	the	advancing	British
和	敦促	他	到	使用	每一个	方法	在	他的	力量	到	延迟	这	前进	英国

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

并敦促他尽一切努力延缓英军的推进。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] ['naɪnti] -

until	he	should	be	able	to	complete	the	investment	of	the	fort	at	Ninety	-
直到	他	应该	是	有能力的	到	完全的	这	投资	的	这	堡	在	九十	-

[sɪks] ,

Six	,
六	,

直到他能够完成对九十六堡的投资为止。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

and	compel	it	to	surrender	.
和	迫使	它	到	投降	.

并迫使其投降。

[ðen] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [siːdʒ] ,

Then	with	renewed	diligence	he	pressed	the	siege	,
然后	和	更新	勤勉	他	按下	这	围城	,

然后他加倍努力，继续推进围攻。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['kruːgər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

hoping	to	obtain	a	capitulation	before	Colonel	Cruger	should	receive	news	of	the
希望	到	获得	一个	投降	前	上校	克鲁格	应该	收到	消息	的	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['sʌkə(r)] ,

approaching	succour	,
接近	救助	,

希望在克鲁格上校收到援军即将到来的消息之前迫使对方投降。

[ænd; ənd] [ðʌs] [breɪk] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] ,

and	thus	break	up	,	with	the	exception	of	Charleston	,
和	因此	休息	向上	,	和	这	例外	的	查尔斯顿	,

因此，除了查尔斯顿之外，其他地区都解散了。

[ðə; ði][lɑːst] ['rælɪɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

the	last	rallying	point	of	the	enemy	in	South	Carolina	.
这	最后的	集结	观点	的	这	敌人	在	南	卡罗莱纳	.

敌人在南卡罗来纳州的最后一个集结地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]

But	the	commander	of	the	fort	was	ever	on	the	alert	to	make	good	his
但	这	指挥官	的	这	堡	曾是	曾经	在	这	警报	到	制作	好的	他的

[dɪ'fensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɑːd] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] ;

defences	and	to	annoy	and	retard	the	besiegers	in	every	possible	way	;
防御	和	到	烦人	和	减速	这	围攻者	在	每一个	可能的	方式	;

但要塞的指挥官时刻保持警惕，加固防御工事，并想方设法骚扰和阻挠围攻者；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][eɪd] ,

and	,	though	ignorant	of	the	near	approach	of	aid	,
和	,	尽管	无知	的	这	靠近	方法	的	援助	,

尽管对即将到来的援助一无所知，

[hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] ['əʊvətjɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .

he	would	listen	to	no	overtures	for	a	capitulation	.
他	会	听	到	不	序曲	为了	一个	投降	.

他不会接受任何投降的提议。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ə'feəz] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] ['æspekt] , [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

One	evening	,	while	affairs	retained	this	aspect	,	a	countryman	rode	along	the	American
一	晚上	,	尽管	事务	保留	这	方面	,	一个	同胞	骑	沿着	这	美国人

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

一天晚上，事态仍维持这种局面时，一个乡下人沿着美军防线骑马而来。

[kən'vəːsɪŋ] [fə'mɪliəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒn]['djuːti] .

conversing	familiarly	with	the	officers	and	soldiers	on	duty	.
对话	熟悉地	和	这	警官	和	士兵	在	责任	.

与值班的军官和士兵进行熟悉的交谈。

[nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	particular	notice	was	taken	of	this	,	as	,	from	the	beginning	of	the
不	特别的	注意	曾是	已采取	的	这	,	作为	,	从	这	开始	的	这

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

对此并未引起特别关注，因为从围城开始之初，

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][gəʊ]

the	friends	of	our	cause	were	permitted	to	enter	the	camp	and	go
这	朋友们	的	我们的	原因	是	允许	到	进入	这	营	和	去

[weər'evə(r)][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['hæpənd] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] .

wherever	their	curiosity	happened	to	lead	them	.
无论	他们的	好奇心	发生	到	带领	他们	.

我们事业的朋友们被允许进入营地，并随心所欲地去任何地方。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [mu:vd] [ə'lɒŋ] , ['si:mɪŋli] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:]

The	individual	here	mentioned	moved	along	,	seemingly	much	interested	with	all	he	saw
这	个人	这里	提及	已搬	沿着	,	似乎	很多	感兴趣的	和	全部	他	锯

[ænd; ənd] [hɜ:d] ,

and	heard	,
和	听到	,

文中提到的那个人继续往前走去，似乎对所见所闻都非常感兴趣。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

until	he	arrived	at	the	great	road	leading	directly	to	the	town	,
直到	他	到达的	在	这	伟大的	路	领导	直接地	到	这	镇	,

直到他到达了直通城镇的大路，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kwɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm] ['bætəris] [θrəʊn] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

in	which	quarter	were	only	some	batteries	thrown	up	for	the	protection	of
在	哪个	四分之一	是	仅有的	一些	电池	抛掷	向上	为了	这	保护	的

[ðə; ði] [gɑ:dz] .

the	guards	.
这	守卫	.

那个区域只架设了一些炮台，用于保护守卫。

['pɔ:zɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd]

Pausing	here	for	a	few	moments	,	he	glanced	cautiously	around	him	,	and
暂停	这里	为了	一个	很少	时刻	,	他	瞥了一眼	谨慎地	大约	他	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他在此停顿片刻，谨慎地环顾四周，然后，

['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hi:; hi] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

suddenly	putting	spurs	to	his	horse	,	he	dashed	at	full	speed	into	the	town	.
突然	推杆	马刺	到	他的	马	,	他	虚线	在	满的	速度	进入	这	镇	.

他突然给马钉上马刺，全速冲进了镇子。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['sentinəl] ['əʊpənd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]

Seeing	this	,	the	guard	and	sentinels	opened	their	fire	upon	him	,	but	he
看到	这	,	这	警卫	和	哨兵	打开	他们的	火	之上	他	,	但	他

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:t] ,

escaped	unhurt	,
逃脱	毫发无损	,

看到这一幕，卫兵和哨兵向他开火，但他毫发无损地逃脱了。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['letə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

holding	up	a	letter	as	soon	as	he	was	out	of	danger	.
保持	向上	一个	信	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	危险	.

他一脱离危险就举起了一封信。

[ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] ['mu:vmənt] , [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,

The	garrison	,	which	had	observed	this	movement	,	understood	its	meaning	,
这	驻军	,	哪个	有	观察到	这	移动	,	理解	它是	意义	,

驻军一直观察着这一动向，明白了它的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

and	the	gates	were	instantly	thrown	open	to	receive	the	messenger	,
和	这	大门	是	即刻	抛掷	打开	到	收到	这	信使	,

于是城门立刻敞开，迎接信使。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [lɔːd] ['rɔːdən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns]

who	proved	to	be	from	Lord	Rawdon	,	and	brought	the	welcome	intelligence
WHO	已证实	到	是	从	主	罗登	,	和	带来	这	欢迎	智力

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

of	his	near	approach	.
的	他的	靠近	方法	.

经证实，此人是罗顿勋爵的使者，并带来了他即将抵达的喜讯。

['həʊpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] ['rɔːdən] ,

Hoping	still	to	reduce	the	fort	before	the	arrival	of	Lord	Rawdon	,
希望	仍然	到	减少	这	堡	前	这	到达	的	主	罗登	,

仍然希望在罗登勋爵到来之前攻克这座堡垒。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ɜːrdʒd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] ,

General	Greene	urged	on	the	work	of	investment	,
一般的	格林	敦促	在	这	工作	的	投资	,

格林将军敦促开展投资工作，

[ænd; ənd][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

and	by	every	means	in	his	power	sought	to	weaken	the	garrison	,
和	经过	每一个	方法	在	他的	力量	寻求	到	削弱	这	驻军	,

他想方设法削弱守军的力量。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['vɪktəri] ['sɜːt(ə)n] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] .

so	as	to	make	victory	certain	when	all	was	ready	for	the	final	assault	.
所以	作为	到	制作	胜利	肯定	什么时候	全部	曾是	准备好	为了	这	最终的	突击	.

为了确保在最后冲锋前取得胜利。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

But	before	he	had	accomplished	his	task	,
但	前	他	有	完成	他的	任务	,

但在他完成任务之前，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm]['sʌmtə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['rɔːdən]

a	messenger	from	Sumter	arrived	with	the	unwelcome	intelligence	that	Rawdon
一个	信使	从	萨姆特	到达的	和	这	不受欢迎	智力	那	罗登

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] ['ræpɪdli] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] - [sɪks] .

had	succeeded	in	passing	him	and	was	pushing	on	rapidly	for	Ninety	-	Six	.
有	成功了	在	通过	他	和	曾是	推动	在	快速	为了	九十	-	六	.

萨姆特的一名信使带来了令人不快的消息：罗登已经成功超越了他，并且正在迅速向九十六镇进发。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] .

The	crisis	had	now	come	.
这	危机	有	现在	来	.

危机已经来临。

[griːn] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] ['hæzəd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] [eə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Greene	must	either	hazard	an	assault	upon	the	fort	ere	his	works	were	in
格林	必须	任何一个	冒险	一个	突击	之上	这	堡	埃雷	他的	作品	是	在

[kəm'pliːt] ['redɪnəs] ,

complete	readiness	,
完全的	准备就绪	,

格林要么冒险进攻这座堡垒，要么就得等到他的工事完全准备就绪后再行动。

[rɪsk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] ['rɔːdən] , [ɔː(r)][rɪ'taɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'luːdə] ,

risk	a	battle	with	Rawdon	,	or	retire	over	the	Saluda	,
风险	一个	战斗	和	罗登	,	或者	退休	超过	这	萨卢达	,

要么冒着与罗登决一死战的风险，要么就放弃萨卢达河的比赛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] ['ɑːmi] .

and	thus	give	confidence	and	strength	to	the	tories	and	royalist	army	.
和	因此	给	信心	和	力量	到	这	保守党	和	保皇党	军队	.

从而增强托利党人和保皇党军队的信心和力量。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] ['rɔːdən] ,

His	first	determination	was	to	meet	the	relieving	army	under	Rawdon	,
他的	第一的	决心	曾是	到	见面	这	缓解	军队	在下面	罗登	,

他首先下定决心要迎战罗登率领的援军。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

but	every	thing	depending	on	his	not	giving	the	enemy	,
但	每一个	事物	取决于	在	他的	不是	给予	这	敌人	,

但一切都取决于他是否向敌人屈服。

[æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kraɪsɪs][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

at	this	particular	crisis	of	affairs	in	the	South	,	a	victory	,
在	这	特别的	危机	的	事务	在	这	南	,	一个	胜利	,

在南方当前的危机局势下，一场胜利，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

and	seeing	that	his	force	was	much	inferior	to	that	of	the	British	,
和	看到	那	他的	力量	曾是	很多	下	到	那	的	这	英国	,

鉴于他的兵力远逊于英国军队，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

he	resolved	to	make	an	attack	upon	the	fort	,	and	,	if	not	successful	in
他	已解决	到	制作	一个	攻击	之上	这	堡	,	和	,	如果	不是	成功的	在

[rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

reducing	it	,
减少	它	,

他决心进攻这座堡垒，如果攻克它不成功，

[tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [tə'wɔːd] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [bɪ'fɔː(r)] ['rɔːdən] [keɪm] [ʌp] .

to	retire	with	his	army	toward	North	Carolina	before	Rawdon	came	up	.
到	退休	和	他的	军队	朝向	北	卡罗莱纳	前	罗登	来了	向上	.

在罗登到来之前，他率领军队撤退到北卡罗来纳州。

[ðə; ði] 18th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'sɔːlt] .

The	18th	of	June	,	1781	,	was	the	day	chosen	for	this	assault	.
这	18th	的	六月	,	-	,	曾是	这	天	选定	为了	这	突击	.

1781年6月18日，当局选定了发动这次袭击的日子。

[bʌt; bət] [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] - [wɜːks] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ðəʊ] [ðə; ði]

But	made	,	as	it	was	,	with	the	besiegers	'	works	incomplete	,	though	the
但	制成	,	作为	它	曾是	,	和	这	围攻者	-	作品	未完成	,	尽管	这

[men] [fɔːt] [wɪð] ['despərət] ['kʌrɪdʒ] ,

men	fought	with	desperate	courage	,
男人	战斗	和	绝望的	勇气	,

但是，由于围攻者的工事尚未完工，尽管士兵们英勇奋战，最终还是建成了这座堡垒。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [griːn] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə]

the	fort	was	successfully	defended	,	and	General	Greene	ordered	his	troops	to
这	堡	曾是	成功地	辩护	,	和	一般的	格林	订购	他的	军队	到

[rɪ'taɪə(r)] ,

retire	,
退休	,

堡垒守住了，格林将军命令部队撤退。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [kɪld]

after	they	had	suffered	the	loss	of	one	hundred	and	eighty	-	five	killed
后	他们	有	遭受	这	损失	的	一	百	和	八十	-	五	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

在他们遭受了185人伤亡的损失之后。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [left] [bʌt; bət] [rɪ'triːt] .

Nothing	was	now	left	but	retreat	.
没有什么	曾是	现在	左边	但	撤退	.

现在除了撤退别无选择。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)]

For	some	twenty	-	six	days	the	besieging	army	had	been	at	work	before
为了	一些	二十	-	六	天	这	围攻	军队	有	到过	在	工作	前

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

围城军队在堡垒前已经围攻了大约二十六天。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ɔːl][ðeə(r)] [ə'rendʒmənts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]

and	in	three	days	more	all	their	arrangements	would	have	been	completed	and
和	在	三	天	更多的	全部	他们的	安排	会	有	到过	完全的	和

[ðə; ði][pəʊst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

the	post	have	fallen	into	their	hands	.
这	邮政	有	倒下	进入	他们的	双手	.

再过三天，他们的所有安排就都将完成，邮件也将落入他们手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['diːpli] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

It	was	therefore	deeply	mortifying	and	dispiriting	to	be	forced	to	retire	,
它	曾是	所以	深	令人羞愧	和	令人沮丧	到	是	强制	到	退休	,

因此，被迫退休是一件令人深感羞辱和沮丧的事情。

[dʒʌst][æz; əz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['kraʊnɪŋ] [ðeə(r)] ['efəts] .

just	as	success	was	about	crowning	their	efforts	.
只是	作为	成功	曾是	关于	加冕	他们的	努力	.

成功就像是为他们的努力画上了一个圆满的句号。

[bʌt; bət][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] , ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən]['prez(ə)nt]

But	far	-	seeing	,	prudent	,	and	looking	more	to	future	results	than	present
但	远的	-	看到	,	谨慎	,	和	寻找	更多的	到	未来	结果	比	展示

['traɪʌmfs] , ['dʒen(ə)rəl] [griːn] , [ɒn][ðə; ði] 19th ,

triumphs	,	General	Greene	,	on	the	19th	,
胜利	,	一般的	格林	,	在	这	19th	,

但目光长远、谨慎周全，并且更着眼于未来的成果而非眼前的胜利，格林将军于19日表示：

[kə'menst] [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sə'luːdə] , [wɪtʃ] ['rɪvə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] ['seɪfti] ,

commenced	retreating	toward	the	Saluda	,	which	river	he	passed	in	safety	,
开始	撤退	朝向	这	萨卢达	,	哪个	河	他	通过了	在	安全	,

他开始向萨卢达河方向撤退，并安全渡过了这条河。

[ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɛnə'riː] .

and	moved	forward	with	all	possible	despatch	for	the	Enoree	.
和	已搬	向前	和	全部	可能的	调度	为了	这	恩诺里	.

并尽一切可能派遣人员前往埃诺里。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] - [gɑːd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

Before	his	rear	-	guard	had	left	the	south	side	of	this	river	,
前	他的	后部	-	警卫	有	左边	这	南	边	的	这	河	,

在他的后卫部队离开这条河的南岸之前，

[ðə; ði][væn][ɒv; əv] [lɔːd] - ['ɑːmi] [ə'pɪəd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

the	van	of	Lord	Rawdon's	army	appeared	in	pursuit	.
这	货车	的	主	-	军队	出现	在	追逐	.

罗顿勋爵军队的前锋部队出现了，紧随其后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [griːnz] ['kæv(ə)lri] ,

But	the	British	commander	hesitated	to	make	an	attack	upon	Greene's	cavalry	,
但	这	英国	指挥官	犹豫了一下	到	制作	一个	攻击	之上	格林	骑兵	,

但英国指挥官犹豫是否要对格林的骑兵发起攻击。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [liː] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

which	was	under	the	command	of	Lee	and	Colonel	Washington	,	and	was
哪个	曾是	在下面	这	命令	的	李	和	上校	华盛顿	,	和	曾是

[ə; eɪ] [breɪv] , [wel] - ['dɪsəplɪnd] ,

a	brave	,	well	-	disciplined	,
一个	勇敢的	,	出色地	-	纪律严明的	,

这支部队由李将军和华盛顿上校指挥，是一支勇敢、纪律严明的部队。

[ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)] [truːp] , [ænd; ənd][səʊ] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ˌɛnə'riː] [ˌʌnmə'lestɪd]

and	superior	troop	,	and	so	permitted	them	to	pass	the	Enoree	unmolested
和	优越的	部队	,	和	所以	允许	他们	到	经过	这	恩诺里	未受干扰

.

:
.

而且兵力占优，因此允许他们不受干扰地通过埃诺里河。

[waɪl] [lɔːd] ['rɔːdən] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [wɪtʃ] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

While	Lord	Rawdon	paused	at	this	point	,	undetermined	which	course	to	pursue	,
尽管	主	罗登	暂停	在	这	观点	,	未确定	哪个	课程	到	追求	,

此时，罗登勋爵犹豫不决，不知该采取何种行动。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

General	Greene	moved	on	toward	the	Broad	River	,	where	he	halted	and	made	his
一般的	格林	已搬	在	朝向	这	广阔	河	,	在哪里	他	停止	和	制成	他的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

格林将军继续向布罗德河进发，并在那里驻扎下来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

Such	was	the	aspect	of	affairs	at	the	time	our	story	begins	—	a	story	of
这样的	曾是	这	方面	的	事务	在	这	时间	我们的	故事	开始	—	一个	故事	的

['wʊmənz] [self] - [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .

woman's	self	-	devotion	and	heroism	.
女性的	自己	-	虔诚	和	英雄主义	.

这就是我们故事开始时的社会状况——一个关于女性自我奉献和英雄主义的故事。

[nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd]

Near	the	place	where	General	Greene	had	halted	with	his	weary	and
靠近	这	地方	在哪里	一般的	格林	有	停止	和	他的	厌倦	和

[dɪs'hɑːt(ə)nd] [truːps] ,

disheartened	troops	,
沮丧	军队	,

在格林将军率领疲惫不堪、士气低落的部队驻扎的地方附近，

[stʊd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑːmə(r)][ɪn] ['mɒdərət] ['sɜːkəmstənsɪz] .

stood	the	unpretending	residence	of	a	country	farmer	in	moderate	circumstances	.
站立	这	不加掩饰的	住宅	的	一个	国家	农民	在	缓和	情况	.

这里矗立着一位家境一般的乡村农夫朴素的住所。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['gaɪgə(r)] .

His	name	was	Geiger	.
他的	姓名	曾是	盖革	.

他的名字叫盖革。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪl]

He	was	a	true	friend	of	the	American	cause	,	and	,	but	for	ill
他	曾是	一个	真的	朋友	的	这	美国人	原因	,	和	,	但	为了	患病的

[helθ] ,

health	,
健康	,

他是美国事业的真正朋友，如果不是因为健康原因，

[ðæt] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

that	rendered	him	unable	to	endure	the	fatigues	of	the	camp	,
那	渲染	他	无法	到	忍受	这	疲劳	的	这	营	,

这使他无法忍受集中营的疲惫。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

would	have	been	under	arms	in	defence	of	his	country	.
会	有	到过	在下面	武器	在	防御	的	他的	国家	.

他本应拿起武器保卫祖国。

[ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [baɪ]['gaɪgə(r)] ,

The	deep	interest	felt	in	the	cause	of	liberty	by	Geiger	,
这	深的	兴趣	毛毡	在	这	原因	的	自由	经过	盖革	,

盖格尔对自由事业的深切关注，

[meɪd] [hɪm]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn]

made	him	ever	on	the	alert	for	information	touching	the	progress	of	affairs	in
制成	他	曾经	在	这	警报	为了	信息	接触	这	进步	的	事务	在

[hɪz; ɪz] [steɪt] ,

his	State	,
他的	状态	,

这使他时刻警惕，密切关注本州事务的进展情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [kri'eɪtɪd] [hɪm] [hoʊsts][ɒv; əv]

and	the	freedom	with	which	he	expressed	his	opinions	created	him	hosts	of
和	这	自由	和	哪个	他	表达	他的	意见	创建	他	主持人	的

['enəmɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['tɔːris] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

enemies	among	the	evil	-	minded	tories	with	whom	he	was	surrounded	.
敌人	之中	这	邪恶的	-	有思想	保守党	和	谁	他	曾是	包围	.

他自由表达自己的观点，这为他树敌众多，尤其是在他周围的那些心怀叵测的托利党人中。

['gaɪgə(r)][hæd; həd][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [im'bjuː] [wɪð]

Geiger	had	an	only	daughter	,	eighteen	years	of	age	,	who	was	imbued	with
盖革	有	一个	仅有的	女儿	,	十八	年	的	年龄	,	WHO	曾是	注入	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] .

her	father's	spirit	.
她	父亲的	精神	.

盖格只有一个女儿，十八岁，她继承了父亲的精神。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] ! " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [seɪ] ,

"	If	I	were	only	a	man	!	"	she	would	often	say	,
"	如果	我	是	仅有的	一个	男人	!	"	她	会	经常	说	,

她常常说："如果我是个男人就好了！"

[wen] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)]['tɔːri] ['autreɪdʒ] ,

when	intelligence	came	of	British	or	tory	outrages	,
什么时候	智力	来了	的	英国	或者	保守党	暴行	,

当有关英国或托利党暴行的情报传来时，

[ɔː(r)] [wen] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːmz] .

or	when	news	was	brought	of	some	reverse	to	the	American	arms	.
或者	什么时候	消息	曾是	带来	的	一些	撤销	到	这	美国人	武器	.

或者当传来美国军备遭遇挫折的消息时。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] !

"	If	I	were	only	a	man	!
"	如果	我	是	仅有的	一个	男人	!

“如果我只是个男人就好了！”

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .

that	I	could	fight	for	my	country	.
那	我	可以	斗争	为了	我的	国家	.

我可以为我的国家而战。

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [griːnz] [ɪn'kæmpmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['gaɪgə(r)] ,

"	On	the	third	day	of	General	Greene's	encampment	near	the	residence	of	Geiger	,
"	在	这	第三	天	的	一般的	格林	营地	靠近	这	住宅	的	盖革	,

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [drɒpt] [ɪn] .

a	neighbour	dropped	in	.
一个	邻居	掉落	在	.

“格林将军在盖格住所附近扎营的第三天，一位邻居来访。

" [wɒt] [njuːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	What	news	?	"	asked	the	farmer	.
"	什么	消息	?	"	问	这	农民	.

“有什么消息？”农夫问道。

" [lɔːd] ['rɔːdən] [hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] . "

"	Lord	Rawdon	has	determined	to	abandon	the	fort	at	Ninety	-	Six	.	"
"	主	罗登	有	决定	到	放弃	这	堡	在	九十	-	六	.	"

“罗顿勋爵已决定放弃九十六堡。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] ? "

"	Are	you	certain	?	"
"	是	你	肯定	?	"

你确定吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

General	Greene	received	the	information	this	morning	.
一般的	格林	已收到	这	信息	这	早晨	.

格林将军今天早上收到了这一消息。

['rɔːdən] [hæz; həz] [dɪ'spætʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['stjuːət] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Rawdon	has	despatched	intelligence	to	Colonel	Stuart	to	advance	with	his
罗登	有	已派送	智力	到	上校	斯图尔特	到	进步	和	他的

['redʒɪmənt][frɒm; frəm] ['tʃɑːlstən] [tuː; tə] ['fraɪdeɪz] ['feri] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgə'riː] ,

regiment	from	Charleston	to	Friday's	Ferry	on	the	Congaree	,
团	从	查尔斯顿	到	星期五的	渡船	在	这	康加里	,

罗登已向斯图尔特上校派遣情报，指示他率领其部队从查尔斯顿向康加里河畔的星期五渡口推进。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

where	he	will	join	him	immediately	.
在哪里	他	将要	加入	他	立即地	.

他将立即与他会合。

[hiː; hi] [liːvz] ['kruːgər][æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [muːv] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

He	leaves	Cruger	at	Ninety	-	Six	,	who	is	to	move	,	as	soon	as	possible	,
他	树叶	克鲁格	在	九十	-	六	,	WHO	是	到	移动	,	作为	很快	作为	可能的	,

他把克鲁格留在九十六镇，克鲁格要尽快搬走。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['tɔːri] [ri'kruːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

with	his	bloody	tory	recruits	and	their	property	,
和	他的	血腥	保守党	新兵	和	他们的	财产	,

连同他血腥的托利党新兵和他们的财产，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði]['ɛdɪstoʊ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] .

and	take	a	route	that	will	put	the	Edisto	between	him	and	our	forces	.
和	拿	一个	路线	那	将要	放	这	埃迪斯托	之间	他	和	我们的	力量	.

并采取一条能让埃迪斯托河挡在他和我们军队之间的路线。

['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)][tuː; tə] ['ɔːrɪndʒˌbɜːrg] ,

Moving	down	the	southern	bank	of	this	river	to	Orangeburg	,
移动	向下	这	南部	银行	的	这	河	到	奥兰治堡	,

沿着这条河的南岸往下走，就到了奥兰治堡。

[hiː; hi] [wɪl] [ðens] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['rɔːdən] [æt; ət] ['fraɪdeɪz] ['feri] . "

he	will	thence	make	a	junction	with	Rawdon	at	Friday's	Ferry	.	"
他	将要	因此	制作	一个	交汇处	和	罗登	在	星期五的	渡船	.	"

他随后将在星期五渡口与罗登会合。

" [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðeə(r)] [fɔːs] ? " [sed] ['gaɪgə(r)] ['iːgəli] .

"	Then	they	will	divide	their	force	?	"	said	Geiger	eagerly	.
"	然后	他们	将要	划分	他们的	力量	?	"	说	盖革	急切地	.

“那么他们会分兵吗？”盖格急切地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [griːn] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] .

"	And	giving	Greene	an	advantage	by	which	he	will	not	be	slow	to	profit	.
"	和	给予	格林	一个	优势	经过	哪个	他	将要	不是	是	慢的	到	利润	.

“这给了格林一个优势，他很快就会从中获利。”

['kruːgər] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Cruger	will	not	be	a	day	on	the	march	before	our	general	will	make	his
克鲁格	将要	不是	是	一个	天	在	这	行进	前	我们的	一般的	将要	制作	他的

[ə'kweɪntəns] . "

acquaintance	.	"
熟人	.	"

克鲁格出征不到一天，我们的将军就会和他碰面。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .

"	No	,	"	replied	the	neighbour	.
"	不	,	"	回复	这	邻居	.

“不，”邻居回答道。

" [ɪf] [ai] [hɜːd] [ə'raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəl] [griːnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'sjuː] ['rɔːdən] ,

"	If	I	heard	aright	,	it	is	General	Greene's	intention	to	pursue	Rawdon	,
"	如果	我	听到	好的	,	它	是	一般的	格林	意图	到	追求	罗登	,

“如果我没听错的话，格林将军打算追捕罗登。”

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] . "

and	strike	a	more	decisive	blow	.	"
和	罢工	一个	更多的	决定性	吹	.	"

并给予更果断的打击。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][sə'luːdə] , [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ? "

"	Why	did	he	not	encounter	him	at	the	Saluda	,	when	the	opportunity	offered	?	"
"	为什么	做过	他	不是	遇到	他	在	这	萨卢达	,	什么时候	这	机会	提供	?	"

“为什么他在萨卢达有机会遇到他时没有抓住机会呢？”

" ['dʒen(ə)rəl]['sʌmtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪm] . "

"	General	Sumter	was	not	with	him	.	"
"	一般的	萨姆特	曾是	不是	和	他	.	"

“萨姆特将军当时不在他身边。”

" [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [naʊ] . "

"	Nor	is	he	now	.	"
"	也不	是	他	现在	.	"

“他现在也不是了。”

" [ænd; ənd] , [ai][fɪə(r)] , [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪr] . "

"	And	,	I	fear	,	will	not	join	him	,	as	he	so	much	desires	.	"
"	和	,	我	害怕	,	将要	不是	加入	他	,	作为	他	所以	很多	欲望	.	"

“恐怕我无法如他所愿地与他同行。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? " [in'kwaiə] ['gaɪgə(r)] .

"	For	what	reason	?	"	inquired	Geiger	.
"	为了	什么	原因	?	"	询问	盖革	.

“为什么？”盖格问道。

" [hiː; hi][faindz][nəʊ][wʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['beərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] .

"	He	finds	no	one	willing	to	become	bearer	of	despatches	.
"	他	发现	不	一	愿意的	到	变得	持有人	的	电报	.

他找不到愿意担任传令使者的人。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] - ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌwɔːtə'riː] ,

The	country	between	this	and	Sumter's	station	on	the	Wateree	,
这	国家	之间	这	和	-	车站	在	这	沃特里	,

从这里到沃特里河畔萨姆特车站之间的地区，

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] — [blʌd] - ['θɜːsti] ['tɔːris] ,

is	full	of	the	enemies	of	our	cause	—	blood	-	thirsty	tories	,
是	满的	的	这	敌人	的	我们的	原因	—	血	-	渴	保守党	,

那里到处都是我们事业的敌人——嗜血的托利党人，

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːmz] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] — [huː] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti]

elated	by	the	defeat	of	our	arms	at	Ninety	-	Six	—	who	will	to	a	certainty
欣喜若狂	经过	这	击败	的	我们的	武器	在	九十	-	六	—	WHO	将要	到	一个	肯定

['mɜːdə(r)] ['eni] [mæn] [huː] [ˌʌndə'teik] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

murder	any	man	who	undertakes	the	journey	.
谋杀	任何	男人	WHO	承担	这	旅行	.

因九十六年我军战败而欢欣鼓舞——任何踏上征程的人都必将惨遭杀害。

[ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [weɪt] [ɪn][gəʊld] . "

I	would	not	go	on	the	mission	for	my	weight	in	gold	.	"
我	会	不是	去	在	这	使命	为了	我的	重量	在	金子	.	"

就算给我等量的黄金，我也不会去执行这个任务。

" [ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][mæn][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

"	And	can	no	man	be	found	to	risk	his	life	for	his	country	,
"	和	能	不	男人	是	成立	到	风险	他的	生活	为了	他的	国家	,

难道就没有人愿意为国捐躯吗?

['iːv(ə)n][ɒn][səʊ] ['perələs] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

even	on	so	perilous	a	service	?	"	said	the	farmer	in	a	tone	of	surprise	,
甚至	在	所以	危险的	一个	服务	?	"	说	这	农民	在	一个	语气	的	惊喜	,

即使是如此危险的航程？“农夫惊讶地问道。

[nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

not	unmingled	with	mortification	.
不是	未混合的	和	屈辱	.

并非完全没有羞辱感。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmtə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] .

The	effort	to	reach	Sumter	would	be	fruitless	.
这	努力	到	抵达	萨姆特	会	是	徒劳无功	.

联系萨姆特的努力是徒劳的。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] [wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'weɪ] . "

The	bravest	man	will	hesitate	to	throw	his	life	away	.	"
这	最勇敢的	男人	将要	犹豫	到	扔	他的	生活	离开	.	"

即使是最勇敢的人，也会犹豫是否要牺牲自己的生命。

" [gɒd] [prə'tekts] [ðəʊz] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , " [sed]

"	God	protects	those	who	devote	themselves	to	the	good	of	their	country	,	"	said
"	上帝	保护	那些	WHO	奉献	他们自己	到	这	好的	的	他们的	国家	,	"	说

['gaɪgə(r)] .

Geiger	.
盖革	.

“上帝会保佑那些为国家利益奉献的人，”盖格说。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

"	If	I	could	bear	the	fatigue	of	the	journey	,
"	如果	我	可以	熊	这	疲劳	的	这	旅行	,

“如果我能忍受旅途的疲惫，

[ai] [wʊd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æn; ən] ['ɪnstənt] . "

I	would	not	shrink	from	the	service	an	instant	.	"
我	会	不是	收缩	从	这	服务	一个	立即的	.	"

我绝不会丝毫退缩，拒绝服务。

" [juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['fɒli] . "

"	You	would	commit	an	act	of	folly	.	"
"	你	会	犯罪	一个	行为	的	蠢事	.	"

“你会做出愚蠢的行为。”

" [nəʊ] — [ɒv; əv] [truː] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['wɔːmli] .

"	No	—	of	true	devotion	to	my	country	,	"	replied	the	farmer	warmly	.
"	不	—	的	真的	虔诚	到	我的	国家	,	"	回复	这	农民	热情地	.

“不——是对祖国的真正忠诚，”农夫热情地回答道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [vɔɪs] ,

"	But	,	"	he	added	in	a	saddened	voice	,
"	但	,	"	他	额外	在	一个	悲伤	嗓音	,

“但是，”他悲伤地补充道，

" [wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] .

"	what	boots	it	that	I	am	willing	for	the	task	.
"	什么	靴子	它	那	我	是	愿意的	为了	这	任务	.

“是什么让我愿意接受这项任务呢？”

[ðiːz] ['fiːb(ə)l] [lɪmz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

These	feeble	limbs	refuse	to	bear	me	on	the	journey	.
这些	微弱	四肢	拒绝	到	熊	我	在	这	旅行	.

我这无力的四肢无法承载我继续前行。

" ['eməli] ['gaɪgə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ;

"	Emily	Geiger	,	the	daughter	,	heard	all	this	with	feelings	of	intense	interest	;
"	艾米丽	盖革	,	这	女儿	,	听到	全部	这	和	情怀	的	激烈的	兴趣	;

女儿艾米丽·盖格听到这一切，感到非常感兴趣；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv]

and	as	she	had	often	said	before	,	so	she	said	now	,	in	the	silence	of
和	作为	她	有	经常	说	前	,	所以	她	说	现在	,	在	这	沉默	的

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] :

her	spirit	:
她	精神	:

正如她以前常说的那样，现在，她也在她寂静的灵魂深处说道：

" [əʊ] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] !

"	Oh	that	I	were	a	man	!
"	哦	那	我	是	一个	男人	!

“但愿我是个男人！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)][gɜːl] ,

"	But	she	was	simply	a	young	and	tender	girl	,
"	但	她	曾是	简单地	一个	年轻的	和	投标	女孩	,

但她只是一个年轻稚嫩的女孩，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [hɑːt] [kʊd; kəd]['əʊnli] [θrɒb] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

and	her	patriotic	heart	could	only	throb	with	noble	feelings	,
和	她	爱国	心	可以	仅有的	搏动	和	高贵	情怀	,

她那颗爱国的心只剩下崇高的情感在悸动。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .

while	her	hands	were	not	able	to	strike	a	blow	for	her	country	.
尽管	她	双手	是	不是	有能力的	到	罢工	一个	吹	为了	她	国家	.

而她的双手却无法为祖国出手。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	If	I	were	only	a	man	!	"	murmured	the	young	girl	again	and	again	,
"	如果	我	是	仅有的	一个	男人	!	"	低声说道	这	年轻的	女孩	再次	和	再次	,

“如果我是个男人就好了！”小女孩一遍又一遍地喃喃自语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd]

as	she	mused	on	what	she	had	heard	,	long	after	the	neighbour	had	departed
作为	她	沉思	在	什么	她	有	听到	,	长的	后	这	邻居	有	已离开

.

:

.

邻居离开很久之后，她还在回味自己听到的话。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [griːn] ,

In	the	mean	time	,	General	Greene	,
在	这	意思是	时间	,	一般的	格林	,

与此同时，格林将军

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [θruː] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd]

who	had	heard	through	messengers	from	Colonel	Lee	of	the	proposed
WHO	有	听到	通过	信使	从	上校	李	的	这	建议的

[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [sɪks] ,

abandonment	of	Ninety	-	six	,
放弃	的	九十	-	六	,

他从李上校的使者那里听说了放弃九十六号的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['tɔ:ri] ['fɔ:sɪz] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

and	the	division	of	the	British	and	tory	forces	,	was	making	preparations
和	这	分配	的	这	英国	和	保守党	力量	,	曾是	制作	准备工作

[tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

to	retrace	his	steps	,
到	回溯	他的	步骤	,

由于英国军队和保皇党军队的分裂，他正准备撤回之前的行动。

[ænd; ənd] [straɪk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] [ə'genst] [lɔ:d] ['rɔ:dən] .

and	strike	,	if	possible	,	a	decisive	blow	against	Lord	Rawdon	.
和	罢工	,	如果	可能的	,	一个	决定性	吹	反对	主	罗登	.

如果可能的话，给罗登勋爵一个决定性的打击。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] ['sʌmtə(r)][ɒv; əv]

In	order	to	make	certain	of	victory	,	it	was	necessary	to	inform	Sumter	of
在	命令	到	制作	肯定	的	胜利	,	它	曾是	必要的	到	通知	萨姆特	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

his	designs	,
他的	设计	,

为了确保胜利，必须将他的计划告知萨姆特。

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	effect	a	junction	with	him	before	attacking	the	enemy	.
和	影响	一个	交汇处	和	他	前	攻击	这	敌人	.

在攻击敌人之前，先与他取得联系。

[bʌt; bət] , [ðʌs] [fɑ:(r)] , [nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:vɪs] .

But	,	thus	far	,	no	one	offered	to	perform	the	dangerous	service	.
但	,	因此	远的	,	不	一	提供	到	履行	这	危险的	服务	.

但到目前为止，还没有人主动提出提供这项危险的服务。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kə'mens] [rɪ'treɪsɪŋ]

On	the	morning	of	the	day	upon	which	the	army	was	to	commence	retracing
在	这	早晨	的	这	天	之上	哪个	这	军队	曾是	到	开始	回溯

[ɪts] [steps] ,

its	steps	,
它是	步骤	,

在军队开始撤退的那天早晨，

['dʒen(ə)rəl] [gri:n] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [lɒst] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .

General	Greene	sat	in	his	tent	lost	in	deep	thought	.
一般的	格林	卫星	在	他的	帐篷	丢失的	在	深的	想法	.

格林将军坐在帐篷里，陷入了沉思。

[sɪns] ['teɪkɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑ:mi] ,

Since	taking	command	of	the	southern	army	,
自从	采取	命令	的	这	南部	军队	,

自从接管南方军队以来，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] ,

he	had	been	struggling	at	every	disadvantage	with	a	powerful	enemy	,
他	有	到过	挣扎	在	每一个	劣势	和	一个	强大的	敌人	,

他一直处于极其不利的境地，与强大的敌人作战。

[hu:z] ['dɪsəplɪnd] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['deɪli] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

whose	disciplined	troops	were	daily	strengthened	by	citizens	of	the	country	,
谁	纪律严明的	军队	是	日常的	加强	经过	公民	的	这	国家	,

其纪律严明的部队每天都得到全国公民的增援，实力不断增强。

[lɒst] [tuː; tə] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [truː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['wiːkənd]

lost	to	every	feeling	of	true	patriotism	;	and	now	,	having	weakened
丢失的	到	每一个	感觉	的	真的	爱国主义	;	和	现在	,	拥有	减弱

[ðæt] ['enəmi] ,

that	enemy	,
那	敌人	,

他丧失了所有真正的爱国情怀；而现在，在削弱了敌人之后，

[hiː; hi] [felt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

he	felt	eager	to	strike	a	blow	that	would	destroy	him	.
他	毛毡	渴望的	到	罢工	一个	吹	那	会	破坏	他	.

他渴望给予对方致命一击，彻底摧毁他。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ðiː] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,

But	,	with	the	force	that	he	could	command	,
但	,	和	这	力量	那	他	可以	命令	,

但是，凭借他所能调动的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['vɪktəri]

it	was	yet	a	doubtful	question	whether	an	engagement	would	result	in	victory
它	曾是	然而	一个	疑	问题	无论	一个	订婚	会	结果	在	胜利

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [ɑːmz] .

to	the	American	arms	.
到	这	美国人	武器	.

这场战斗能否以美军的胜利告终，仍然是个未知数。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] ['rɔːdən] [riːtʃt] ['fraɪdeɪz] ['feri]

If	he	could	effect	a	junction	with	Sumter	before	Lord	Rawdon	reached	Friday's	Ferry
如果	他	可以	影响	一个	交汇处	和	萨姆特	前	主	罗登	达到	星期五的	渡船

[ɒn] [ðə; ðiː] [ˌkɑːŋgə'riː] ,

on	the	Congaree	,
在	这	康加里	,

如果他能在罗登勋爵抵达康加里河畔的星期五渡口之前与萨姆特取得联系，

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] .

he	had	great	hopes	of	success	.
他	有	伟大的	希望	的	成功	.

他曾对成功抱有很大的希望。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['sʌmtə(r)] ,

But	the	great	difficulty	was	to	get	a	messenger	to	Sumter	,
但	这	伟大的	困难	曾是	到	得到	一个	信使	到	萨姆特	,

但最大的困难在于如何派信使去萨姆特。

[huː] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

who	was	distant	between	one	and	two	hundred	miles	.
WHO	曾是	遥远	之间	一	和	二	百	英里	.

距离他大约一两百英里。

[waɪl] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] —

While	the	general	was	pondering	these	things	,	an	officer	entered	and	said	—
尽管	这	一般的	曾是	沉思	这些	事物	,	一个	官	进入	和	说	—

将军正在思考这些事情时，一名军官走了进来，说道——

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] [gɜːl] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [tent] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	A	young	country	girl	is	before	the	tent	,	and	wishes	to	speak	with	you	.	"
"	一个	年轻的	国家	女孩	是	前	这	帐篷	,	和	愿望	到	说话	和	你	.	"

“一位年轻的乡村姑娘站在帐篷前，想和你谈谈。”

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Tell	her	to	come	in	,	"	replied	the	general	.
"	告诉	她	到	来	在	,	"	回复	这	一般的	.

“叫她进来，”将军回答道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌriːə'piə] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	officer	withdrew	,	and	in	a	few	moments	reappeared	in	company	with	a	young
这	官	退出	,	和	在	一个	很少	时刻	再次出现	在	公司	和	一个	年轻的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

那名警官退了出去，过了一会儿，他带着一个年轻女孩重新出现。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kləʊsli] ['fɪtɪŋ] ['hæbɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

dressed	in	a	closely	fitting	habit	,	carrying	a	small	whip	in	her	hand	.
穿着	在	一个	密切	配件	习惯	,	携带	一个	小的	鞭	在	她	手	.

她身穿紧身修女服，手里拿着一根小鞭子。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [rɪ'spektfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] .

She	curtsied	respectfully	as	she	entered	.
她	屈膝礼	尊敬	作为	她	进入	.

她进门时恭敬地屈膝行礼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'rəʊz][æz; əz][ðə; ði] ['meɪdn] [stept] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

The	general	arose	as	the	maiden	stepped	inside	of	his	tent	,	and	returned
这	一般的	出现	作为	这	少女	步	里面	的	他的	帐篷	,	和	返回

[hɜː(r); hə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

her	salutation	.
她	问候	.

当少女踏入将军的帐篷时，将军起身回礼。

" ['dʒen(ə)rəl] [griːn] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][feə(r)]['streɪndʒə(r)] .

"	General	Greene	?	"	inquired	the	fair	stranger	.
"	一般的	格林	?	"	询问	这	公平的	陌生人	.

“格林将军？”这位美丽的陌生女子问道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [baʊd] .

The	officer	bowed	.
这	官	鞠躬	.

警官鞠了一躬。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	I	have	been	told	,	"	said	the	visitor	,	the	colour	deepening	in	her	face	,
"	我	有	到过	讲述	,	"	说	这	游客	,	这	颜色	加深	在	她	脸	,

“我听说，”来访者说，脸色更加红润了。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['sʌmtə(r)] . "

"	that	you	are	in	want	of	a	bearer	of	despatches	to	General	Sumter	.	"
"	那	你	是	在	想	的	一个	持有人	的	电报	到	一般的	萨姆特	.	"

“你需要一名送信人给萨姆特将军。”

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	am	,	"	replied	the	general	.
"	我	是	,	"	回复	这	一般的	.

“是的，”将军回答道。

" [bʌt; bət][ai][faɪnd][nəʊ][wʌn] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n] . "

"	But	I	find	no	one	courageous	enough	to	undertake	the	perilous	mission	.	"
"	但	我	寻找	不	一	勇敢	足够的	到	承担	这	危险的	使命	.	"

“但我找不到一个有勇气承担这项危险任务的人。”

" [send] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdn] .

"	Send	me	,	"	said	the	maiden	.
"	发送	我	,	"	说	这	少女	.

“派我去吧，”少女说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [fɔːm] ['ʌpwəd] ['praʊdli] .

And	she	drew	her	slight	form	upward	proudly	.
和	她	画	她	轻微	形式	向上	自豪地	.

她骄傲地抬起纤细的身躯。

" [send] [juː; jʊ] !

"	Send	you	!
"	发送	你	!

派你去!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

"	exclaimed	the	general	,	taken	by	surprise	.
"	惊呼	这	一般的	,	已采取	经过	惊喜	.

“将军惊呼道，显然受到了惊吓。”

" [juː; jʊ] ?

"	You	?
"	你	?

“你?

[əʊ] [nəʊ] , [tʃaɪld] !

Oh	no	,	child	!
哦	不	,	孩子	!

哦不，孩子!

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] .

I	could	not	do	that	.
我	可以	不是	做	那	.

我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [breɪv] [men] [həʊld] [bæk] . "

It	is	a	journey	from	which	brave	men	hold	back	.	"
它	是	一个	旅行	从	哪个	勇敢的	男人	抓住	后退	.	"

这是一段连勇敢的人都会退缩的旅程。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

"	I	am	not	a	brave	man	.
"	我	是	不是	一个	勇敢的	男人	.

“我不是一个勇敢的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	am	only	a	woman	.
我	是	仅有的	一个	女士	.

我只是个女人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ] . "

But	I	will	go	.	"
但	我	将要	去	.	"

但我会去。

" [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsɪdənt] , ['dʒen(ə)rəl] [griːn] , ['ɑːftə(r)] ['pɔːzɪŋ]

"	Touched	by	such	an	unlooked	-	for	incident	,	General	Greene	,	after	pausing
"	感动	经过	这样的	一个	未曾注意的	-	为了	事件	,	一般的	格林	,	后	暂停

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] , [sed] —

for	some	moments	,	said	—
为了	一些	时刻	,	说	—

格林将军被这件意想不到的事情深深触动，他停顿片刻后说道——

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] ? "

"	Will	you	go	on	this	journey	alone	?	"
"	将要	你	去	在	这	旅行	独自的	?	"

“你愿意独自踏上这段旅程吗？”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fliːt] [hɔːs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] ['seɪfli] . "

"	Give	me	a	fleet	horse	,	and	I	will	bear	your	message	safely	.	"
"	给	我	一个	舰队	马	,	和	我	将要	熊	你的	信息	安全	.	"

“给我一匹快马，我定能安全地把你的信息带过去。”

" [ə'ləʊn] ? "

"	Alone	?	"
"	独自的	?	"

“独自的？ ”

" [ə'ləʊn] .

"	Alone	.
"	独自的	.

“独自的。

" ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['gaɪgə(r)] .

"	GENERAL	GREENE	AND	MISS	GEIGER	.
"	一般的	格林	和	错过	盖革	.

格林将军和盖格小姐。

[peɪdʒ] - .

Page	72	.
页	-	.

第72页。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .

"	What	is	your	name	?	"	inquired	the	officer	,	after	another	thoughtful	pause	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	询问	这	官	,	后	其他	周到	暂停	.

“你叫什么名字？”警官沉思片刻后问道。

" ['eməli] ['gaɪgə(r)] . "

"	Emily	Geiger	.	"
"	艾米丽	盖革	.	"

“艾米丽·盖格。”

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Is	your	father	living	?	"
"	是	你的	父亲	活的	?	"

你父亲还健在吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [kən'sent] ? "

"	Have	you	his	consent	?	"
"	有	你	他的	同意	?	"

“你征得他的同意了吗？ ”

" [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	He	knows	nothing	of	my	intention	.
"	他	知道	没有什么	的	我的	意图	.

“他对我的意图一无所知。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪl] [helθ] ,

But	he	loves	his	country	,	and	,	but	for	ill	health	,
但	他	爱	他的	国家	,	和	,	但	为了	患病的	健康	,

但他热爱他的国家，而且，如果不是因为身体不好，

[wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['beərɪŋ] [ɑːmz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .

would	be	now	bearing	arms	against	their	enemies	.
会	是	现在	轴承	武器	反对	他们的	敌人	.

现在他们将拿起武器对抗敌人。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] ['paʊələs] .

His	heart	is	with	the	good	cause	,	though	his	arm	is	powerless	.
他的	心	是	和	这	好的	原因	,	尽管	他的	手臂	是	无力	.

他心系正义事业，尽管他无能为力。

[hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst] [ə'pruːv] [ðə; ði] [ækt] ,

His	head	must	approve	the	act	,
他的	头	必须	批准	这	行为	,

他的上级必须批准这项行动。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [maɪt] [feɪl] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

though	his	heart	might	fail	him	were	I	to	ask	his	consent	.
尽管	他的	心	可能	失败	他	是	我	到	问	他的	同意	.

即使我征求他的同意，他可能也会心脏病发作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

But	it	is	not	for	you	,	general	,	to	hesitate	.
但	它	是	不是	为了	你	,	一般的	,	到	犹豫	.

但将军，你无需犹豫。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

Heaven	has	sent	you	a	messenger	,
天堂	有	发送	你	一个	信使	,

天上派了一位使者给你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfə] ['sɜːvɪs] [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [æt; ət]

and	you	dare	not	refuse	to	accept	the	proffered	service	when	so	much	is	at
和	你	敢	不是	拒绝	到	接受	这	提供的	服务	什么时候	所以	很多	是	在

[steɪk] . "

stake	.	"
赌注	.	"

事关重大，你怎敢拒绝接受所提供的服务呢?

" ['nəʊb(ə)l] [gɜːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .

"	Noble	girl	!	"	said	the	general	,	with	emotion	,	"	you	shall	go	.
"	高贵	女孩	!	"	说	这	一般的	,	和	情感	,	"	你	将	去	.

“高贵的姑娘！”将军激动地说，“你将前往。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] . "

And	may	God	speed	you	and	protect	you	on	your	journey	.	"
和	可能	上帝	速度	你	和	保护	你	在	你的	旅行	.	"

愿上帝保佑你一路平安。

" [hiː; hi] [wɪl] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [gɜːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	He	will	!	"	murmured	the	intrepid	girl	,	in	a	low	voice	.
"	他	将要	!	"	低声说道	这	强悍	女孩	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他会的！”这位勇敢的女孩低声喃喃道。

" ['ɔːdə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] , [bʌt; bət] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædl]

"	Order	a	swift	,	but	well	-	trained	and	gentle	horse	to	be	saddled
"	命令	一个	迅速	,	但	出色地	-	受过训练	和	温和的	马	到	是	鞍

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

“立即订购一匹速度快、训练有素且性情温顺的马，并为其备鞍。”

" [sed] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['meɪdn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

"	said	Greene	to	the	officer	who	had	conducted	the	maiden	into	his	presence	.
"	说	格林	到	这	官	WHO	有	实施	这	少女	进入	他的	在场	.

格林对带少女来到他面前的军官说道。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd]['eməli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rəʊt] [ə; eɪ]['heɪsti]

The	officer	retired	,	and	Emily	seated	herself	while	the	general	wrote	a	hasty
这	官	退休	,	和	艾米丽	坐着	她自己	尽管	这	一般的	写道	一个	仓促

[dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sʌmtə(r)] .

despatch	for	Sumter	.
调度	为了	萨姆特	.

军官退下后，艾米莉坐了下来，将军则匆匆写了一份电报送往萨姆特。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt]

This	,	after	it	was	completed	,	he	read	over	to	her	twice	,	in	order	that
这	,	后	它	曾是	完全的	,	他	读	超过	到	她	两次	,	在	命令	那

,

,

,

完成后，他又给她读了两遍，以便她明白。

[ɪf] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['vɜːbəli] ,

if	compelled	to	destroy	it	,	she	might	yet	deliver	the	message	verbally	,
如果	被迫	到	破坏	它	,	她	可能	然而	递送	这	信息	口头	,

如果被迫销毁，她或许还会口头传达信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm][ɪts] ['kɒntents] .

and	then	asked	her	to	repeat	to	him	its	contents	.
和	然后	问	她	到	重复	到	他	它是	内容	.

然后让她把内容复述一遍。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ['ækjərətli] .

She	did	so	accurately	.
她	做过	所以	准确	.

她准确地做到了。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

He	then	gave	her	minute	directions	with	regard	to	the	journey	,
他	然后	给予	她	分钟	方向	和	看待	到	这	旅行	,

然后他详细地告诉了她旅途中的种种细节。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] [lɔːd]

with	instructions	how	to	act	in	case	she	was	intercepted	by	the	soldiers	of	Lord
和	指示	如何	到	行为	在	案件	她	曾是	截获	经过	这	士兵	的	主

['rɔːdən] ,

Rawdon	,
罗登	,

并附有如果被罗顿勋爵的士兵拦截该如何应对的指示。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	all	of	which	she	listened	with	deep	attention	.
到	全部	的	哪个	她	听着	和	深的	注意力	.

她全神贯注地倾听着这一切。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	And	now	,	my	good	girl	,	"	said	the	general	,	with	an	emotion	that	he	could
"	和	现在	,	我的	好的	女孩	,	"	说	这	一般的	,	和	一个	情感	那	他	可以

[nɒt] [kən'siːl] ,

not	conceal	,
不是	隐藏	,

“现在，我的好姑娘，”将军说道，语气中流露出无法掩饰的激动之情。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , " [ai] [kə'mɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

as	he	handed	her	the	despatch	,	"	I	commit	to	your	care	this	important
作为	他	递交	她	这	调度	,	"	我	犯罪	到	你的	关心	这	重要的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他将信递给她时说："我把这封重要的信托付给你保管。"

['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ɪts] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] .

Every	thing	depends	on	its	safe	delivery	.
每一个	事物	取决于	在	它是安全的		送货	.

一切都取决于它的安全送达。

[hɪə(r)][ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt]

Here	is	money	for	your	expenses	on	the	journey	,	"	and	he	reached
这里	是	钱	为了	你的	开支	在	这	旅行	,	"	和	他	达到

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] .

her	a	purse	.
她	一个	钱包	.

"这是你旅途中的开销，"说着，他递给她一个钱包。

[bʌt; bət]['eməli] [druː] [bæk] , ['seɪɪŋ] —

But	Emily	drew	back	,	saying	—
但	艾米丽	画	后退	,	说	—

但艾米莉退缩了，说道——

" [ai][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

"	I	have	money	in	my	pocket	.
"	我	有	钱	在	我的	口袋	.

我口袋里有钱。

[kiːp] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Keep	what	you	have	.
保持	什么	你	有	.

保留你所拥有的。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

You	will	need	it	,	and	more	,	for	your	country	.
你	将要	需要	它	,	和	更多的	,	为了	你的	国家	.

为了你的国家，你需要它，而且需要更多。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

"	At	this	point	,	the	officer	re	-	entered	the	tent	,	and	announced	that	the
"	在	这	观点	,	这	官	关于	-	进入	这	帐篷	,	和	宣布	那	这

[hɔːs] [wɒz; wəz] ['redi] .

horse	was	ready	.
马	曾是	准备好	.

"这时，军官重新进入帐篷，宣布马匹已经准备好了。"

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

"	And	so	am	I	,	"	said	Emily	,	as	she	stepped	out	into	the	open	air	.
"	和	所以	是	我	,	"	说	艾米丽	,	作为	她	步	出去	进入	这	打开	空气	.

"我也是，"艾米丽说着，走到了户外。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['kwɔːtəz] [hæd; həd] [pɑːst]

Already	a	whisper	of	what	was	going	on	in	the	general's	quarters	had	passed
已经	一个	耳语	的	什么	曾是	去	在	在	这	将军的	四分之一	有	通过了

[θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

through	the	camp	,
通过	这	营	,

将军寝宫里发生的事情，已经开始在营地里流传开来。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] ['gæðəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	many	officers	and	men	had	gathered	before	his	tent	to	see	the
和	许多	警官	和	男人	有	聚集	前	他的	帐篷	到	看	这

['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [gɜːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːni] .

noble	-	minded	girl	as	she	came	forth	to	start	upon	her	dangerous	journey	.
高贵	-	有思想	女孩	作为	她	来了	前进	到	开始	之上	她	危险的	旅行	.

许多军官和士兵聚集在他的帐篷前，观看这位心地善良的姑娘出来开始她危险的旅程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] ['meɪdn] ,

There	was	no	sign	of	fear	about	the	fair	young	maiden	,
那里	曾是	不	符号	的	害怕	关于	这	公平的	年轻的	少女	,

这位美丽的年轻少女脸上没有丝毫恐惧的神色。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]

as	she	placed	her	foot	in	the	hand	of	an	officer	and	sprang	upon	the
作为	她	放置	她	脚	在	这	手	的	一个	官	和	弹簧	之上	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

她将一只脚放在一名军官的手中，然后跳上了马鞍。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['dʒentli]

Her	face	was	calm	,	her	eyes	slightly	elevated	,	and	her	lips	gently
她	脸	曾是	冷静的	,	她	眼睛	轻微地	升高	,	和	她	嘴唇	轻轻地

[kəm'prest] [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

compressed	with	resolution	.
压缩	和	解决	.

她面色平静，目光微微上扬，嘴唇微微抿起，神情坚定。

['dʒen(ə)rəl] [griːn] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

General	Greene	stood	near	her	.
一般的	格林	站立	靠近	她	.

格林将军站在她旁边。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɜːmli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd]

He	extended	his	hand	as	soon	as	she	had	firmly	seated	herself	and
他	扩展	他的	手	作为	很快	作为	她	有	牢牢	坐着	她自己	和

[grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] .

grasped	the	reins	of	the	noble	animal	upon	which	she	was	mounted	.
抓住	这	缰绳	的	这	高贵	动物	之上	哪个	她	曾是	安装	.

她刚坐稳，他就伸出手去抓住她所骑乘的那匹高贵动物的缰绳。

" [gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]

"	God	speed	you	on	your	journey	,	and	may	heaven	and	your	country
"	上帝	速度	你	在	你的	旅行	,	和	可能	天堂	和	你的	国家

[rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

reward	you	,	"	said	he	,
报酬	你	,	"	说	他	,

“愿你一路顺风，愿上天和你的祖国赐予你奖赏，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['taɪtli] .

as	he	held	her	hand	tightly	.
作为	他	握住	她	手	紧紧	.

他紧紧地握着她的手。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [feə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Then	,	as	if	impelled	by	a	sudden	emotion	,	he	pressed	the	fair	hand	to	his
然后	,	作为	如果	被迫	经过	一个	突然	情感	,	他	按下	这	公平的	手	到	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

然后，仿佛被某种突如其来的情感驱使，他将那只白皙的手按在了唇边。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [sɔːt] [ðə; ðɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tent] ,

and	turning	away	sought	the	seclusion	of	his	tent	,
和	转弯	离开	寻求	这	隔离	的	他的	帐篷	,

于是他转身回到自己的帐篷里，寻求片刻的宁静。

['diːpli] [muːvd] [baɪ][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['herəʊɪzəm][ɪn][wʌn]

deeply	moved	by	so	unexpected	and	touching	an	instance	of	heroism	in	one
深	已搬	经过	所以	意外	和	接触	一个	实例	的	英雄主义	在	一

[huː] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

who	was	little	more	than	a	child	.
WHO	曾是	小的	更多的	比	一个	孩子	.

被一个年纪轻轻就展现出的出人意料又感人的英雄事迹深深打动。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [held] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] ,

As	he	did	so	,	the	officer	,	who	had	until	now	held	the	horse	by	the	bridle	,
作为	他	做过	所以	,	这	官	,	WHO	有	直到	现在	握住	这	马	经过	这	辔	,

就在这时，那位此前一直牵着马缰绳的军官，

[rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd]['eməli] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][reɪn] , [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]

released	his	grasp	,	and	Emily	,	touching	her	rein	,	spoke	to	the	animal
发布	他的	抓牢	,	和	艾米丽	,	接触	她	缰绳	,	辐	到	这	动物

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] .

upon	which	she	was	mounted	.
之上	哪个	她	曾是	安装	.

他松开了手，艾米丽摸着缰绳，对着她骑的动物说话。

[əu'bei] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'weɪ] , ['beərɪŋ] [ðə; ðɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm]

Obeying	the	word	instantly	he	sprang	away	,	bearing	the	fair	young	courier	from
服从	这	单词	即刻	他	弹簧	离开	,	轴承	这	公平的	年轻的	导游	从

[ðə; ðɪ][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

他立刻遵命跳了出去，带着那位美丽的年轻信使离开了营地。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] .

and	moved	rapidly	in	a	south	-	westerly	direction	.
和	已搬	快速	在	一个	南	-	西风	方向	.

并迅速向西南方向移动。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][waɪld] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [went]

Officers	and	men	gazed	after	her	,	but	no	wild	shout	of	admiration	went
警官	和	男人	凝视	后	她	,	但	不	荒野	喊	的	钦佩	去

[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] .

up	to	the	skies	.
向上	到	这	天空	.

军官和士兵们目送她离去，但没有发出任何赞叹的呐喊声。

[ɒn][sʌm; səm][maɪndz] [prest] , ['peɪnfəli] ,

On	some	minds	pressed	,	painfully	,
在	一些	思想	按下	,	痛苦地	,

在某些人的心灵深处，痛苦地承受着压力，

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['perəl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [gɜːl] ; ['ʌðə(r)z] ,

thoughts	of	the	peril	that	lay	in	the	path	of	the	brave	girl	;	others	,
想法	的	这	危险	那	躺	在	这	小路	的	这	勇敢的	女孩	;	其他的	,

有人想到勇敢的女孩将要面临的危险；其他人则想到.....

[ri'bjuːk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][self] - [dɪ'vəʊʃn] ,

rebuked	by	her	noble	self	-	devotion	,
责备	经过	她	高贵	自己	-	虔诚	,

因她高尚的自我奉献而受到谴责，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði]

retired	to	their	tents	and	refrained	from	communion	with	their	fellows	on	the
退休	到	他们的	帐篷	和	克制	从	圣餐	和	他们的	伙伴们	在	这

['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪn'grəʊst] ['evri] [θɔːt] ;

subject	that	engrossed	every	thought	;
主题	那	全神贯注	每一个	想法	;

他们回到帐篷里，避免与同伴们谈论这个占据了他们所有思绪的话题；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [lɒst] [ɔːl]['prez(ə)nt][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	others	lost	all	present	enthusiasm	in	their	anxiety	for	the	success	of	the
尽管	其他的	丢失的	全部	展示	热情	在	他们的	焦虑	为了	这	成功	的	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

而其他人则因为担心任务能否成功而失去了所有的热情。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [griːn] ,

About	five	miles	from	the	encampment	of	General	Greene	,
关于	五	英里	从	这	营地	的	一般的	格林	,

距离格林将军的营地大约五英里，

[lɪvd; 'laɪvd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['tɔːris] [ɪn][ɔːl] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

lived	one	of	the	most	active	and	bitter	tories	in	all	South	Carolina	.
居住地	一	的	这	最多	积极的	和	苦的	保守党	在	全部	南	卡罗莱纳	.

他是南卡罗来纳州最活跃、最愤世嫉俗的保守党人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lwɑː(r)] .

His	name	was	Loire	.
他的	姓名	曾是	卢瓦尔河谷	.

他的名字叫卢瓦尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

He	was	ever	on	the	alert	for	information	,
他	曾是	曾经	在	这	警报	为了	信息	,

他时刻保持警惕，密切关注着各种信息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [risk] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	had	risked	much	in	his	efforts	to	give	intelligence	to	the	enemy	.
和	有	冒险	很多	在	他的	努力	到	给	智力	到	这	敌人	.

他冒着极大的风险向敌人提供情报。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] , [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] ,

Two	of	his	sons	were	under	arms	at	Ninety	-	Six	,	on	the	British	side	,
二	的	他的	儿子们	是	在下面	武器	在	九十	-	六	,	在	这	英国	边	,

他的两个儿子在九十六战役中为英军效力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sɜːvd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æt; ət]['kæmdən] .

and	he	had	himself	served	against	his	country	at	Camden	.
和	他	有	他自己	服务	反对	他的	国家	在	卡姆登	.

他本人曾在卡姆登战役中与自己的国家为敌。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,

Since	the	encampment	of	General	Greene	in	his	neighbourhood	,
自从	这	营地	的	一般的	格林	在	他的	邻里	,

自从格林将军在他家附近扎营以来，

[lwɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['deɪli] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [spaɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['hɒvərɪŋ] [ɪn]

Loire	had	been	daily	in	communication	with	spies	who	were	kept	hovering	in
卢瓦尔河谷	有	到过	日常的	在	沟通	和	间谍	WHO	是	保留	悬停	在

[hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ,

his	vicinity	,
他的	附近	,

卢瓦尔每天都与潜伏在他附近的间谍保持联系。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

in	order	to	pick	up	information	that	might	be	of	importance	to	the	British	.
在	命令	到	挑选	向上	信息	那	可能	是	的	重要性	到	这	英国	.

为了获取可能对英国人重要的信息。

[sʌm; səm][fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['eməli]['gaɪgə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

Some	four	hours	after	Emily	Geiger	had	started	on	her	journey	,
一些	四	小时	后	艾米丽	盖革	有	开始	在	她	旅行	,

艾米丽·盖格开始她的旅程大约四个小时后，

[wʌn][ɒv; əv] - [spaɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

one	of	Loire's	spies	reached	the	house	of	his	employer	.
一	的	-	间谍	达到	这	房子	的	他的	雇主	.

卢瓦尔的一名间谍到达了他雇主的住所。

" [wɒt] [njuːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['tɔːri] , [huː] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði][mænz] ['kaʊntənəns] ,

"	What	news	?	"	asked	the	tory	,	who	saw	,	by	the	man's	countenance	,
"	什么	消息	?	"	问	这	保守党	,	WHO	锯	,	经过	这	男人的	面容	,

“什么消息？”那位保守党人问道，他从那人的表情中看出，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

that	he	had	something	of	importance	to	communicate	.
那	他	有	某物	的	重要性	到	交流	.

他有重要的事情要传达。

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [griːn] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]

"	The	rebel	Greene	has	found	a	messenger	to	carry	his	despatch	to
"	这	反叛	格林	有	成立	一个	信使	到	携带	他的	调度	到

['sʌmtə(r)] . "

Sumter	.	"
萨姆特	.	"

“叛逆的格林已经找到信使，要把他的信件送到萨姆特。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['aʊəz] . "

"	Yes	;	and	she	has	been	on	her	journey	some	four	or	five	hours	.	"
"	是的	;	和	她	有	到过	在	她	旅行	一些	四	或者	五	小时	.	"

“是的，她已经走了四五个小时了。”

" [ʃiː; ʃi] ? "

"	She	?	"
"	她	?	"

“她？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæt] [gɜːl][ɒv; əv] ['gaɪgərz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)]

That	girl	of	Geiger's	went	to	the	camp	this	morning	and	volunteered	for
那	女孩	的	盖革计数器	去	到	这	营	这	早晨	和	自愿	为了

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "

the	service	.	"
这	服务	.	"

盖格家的那个女孩今天早上去了营地，自愿参加志愿服务。

" [ðə; ði] — — !

"	**The**	**—**	**—**	**!**
"	这	—	—	!

“这 - !

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [steɪn] ['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] [ænd; ənd]

"	**But**	**we**	**will**	**not**	**stain**	**our**	**pages**	**with**	**a**	**record**	**of**	**the**	**profane**	**and**
"	但	我们	将要	不是	弄脏	我们的	页面	和	一个	记录	的	这	亵渎	和

['bruːt(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] .

brutal	**words**	**that**	**fell**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**tory** **.**
野蛮	字	那	跌倒	从	这	嘴唇	的	这	保守党 .

“但是我们不会在我们的页面上记录保守党人口中说出的那些亵渎和残暴的话语。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['swɪftɪst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	**She**	**has**	**the**	**swiftest**	**horse**	**in**	**the**	**camp**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man** **,**
"	她	有	这	最快	马	在	这	营	,	"	说	这	男人 ,

“她拥有营地里最快的马，”那人说道。

" [ænd; ənd] [ən'les] ['ɪnstənt] [pə'sjuːt] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] .

"	**and**	**unless**	**instant**	**pursuit**	**is**	**given**	**,**	**she**	**will**	**soon**	**be**	**out**	**of**	**our**	**reach**	**.**
"	和	除非	立即的	追逐	是	给定	,	她	将要	很快	是	出去	的	我们的	抵达	.

“除非立即追击，否则她很快就会逃出我们的掌控。”

" [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [əʊθ] , [lwɑː(r)] [swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]['sʌmtə(r)]

"	**With**	**a**	**bitter**	**oath**	**,**	**Loire**	**swore**	**that**	**she**	**should**	**never**	**reach**	**the**	**camp**	**of**	**Sumter**
"	和	一个	苦的	誓言	,	卢瓦尔河谷	发誓	那	她	应该	绝不	抵达	这	营	的	萨姆特

.

.

.

卢瓦尔发誓，她绝不会到达萨姆特营地。

" [teɪk] ['vʌlkən] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˌenə'dʒetɪk] [vɔɪs] ,

"	**Take**	**Vulcan**	**,**	**"**	**said**	**he**	**in**	**a**	**quick**	**,**	**energetic**	**voice** **,**
"	拿	火神	,	"	说	他	在	一个	快的	,	精力充沛	嗓音 ,

“带上瓦肯星，”他用快速而充满活力的声音说道。

" [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['hʌzi] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['mɔːrgənz]

"	**and**	**kill**	**him**	**but**	**what**	**you**	**overtake**	**the**	**huzzy**	**,**	**between**	**this**	**and**	**Morgan's**
"	和	杀	他	但	什么	你	超过	这	模糊	,	之间	这	和	摩根的

[reɪndʒ] . "

Range	**.**	**"**
范围	.	"

“杀了他，但你要做的就是超越那只黑猩猩，就在这和摩根山脉之间。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nɪəli] [faɪv] ['aʊəz] - [stɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	**She**	**has**	**nearly**	**five**	**hours**	**'**	**start**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**man** **.**
"	她	有	几乎	五	小时	-	开始	,	"	回复	这	男人 .

“她差不多五个小时后就要上班了，”那人回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn] . "

"	**But**	**you**	**must**	**make**	**two**	**miles**	**to**	**her**	**one**	**.**	**"**
"	但	你	必须	制作	二	英里	到	她	一	.	"

“但你必须把两英里变成一英里。”

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ]

"	**Even**	**then**	**she**	**will**	**be**	**most**	**likely**	**ahead**	**of**	**the**	**Range**
"	甚至	然后	她	将要	是	最多	可能	前方	的	这	范围

“即便如此，她也极有可能领先于Range。”

[eə(r)]

ere
埃雷

埃雷

[ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðeə(r)] . "
I can reach there . "
我 能 抵达 那里 . "

我能到那里。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɑːt] [bɪl] [mɪŋk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] .
In that case you must start Bill Mink after her , with a fresh horse .
在 那 案件 你 必须 开始 账单 貂 后 她 , 和 一个 新鲜的 马 .

在这种情况下，你必须在她之后用一匹新马让比尔·明克上场。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letə(r)] ,
I will give you a letter ,
我 将要 给 你 一个 信 ,

我会给你一封信，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [feɪl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][gɜːl] .
which you will place in his hands should you fail to overtake the girl .
哪个 你 将要 地方 在 他的 双手 应该 你 失败 到 超过 这 女孩 .

如果你追不上那个女孩，你就把东西放在他手里。

" [wɪð] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .
" With these instructions , the man started in pursuit .
" 和 这些 指示 , 这 男人 开始 在 追逐 .

“接到这些指示后，那人开始追赶。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] [hɔːs] ,
He was mounted on a large , strong horse ,
他 曾是 安装 在 一个 大的 , 强的 马 ,

他骑着一匹高大强壮的马。

[huː] [bɔː(r)][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
who bore his rider as lightly as if he had been a child .
WHO 钻孔 他的 骑士 作为 轻轻 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 .

他背着骑手，轻盈得就像背着个孩子。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['eməli] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['mɪnɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
In the mean time , Emily , who had received minute information in regard to
在 这 意思是 时间 , 艾米丽 , WHO 有 已收到 分钟 信息 在 看待 到
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,
her journey ,
她 旅行 ,

与此同时，艾米丽收到了有关她旅程的详细信息，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)
第3/5页

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] , ['hævɪŋ] [biːn] [twaɪs] [tuː; tə]

and	who	was	,	moreover	,	no	stranger	to	the	way	,	having	been	twice	to
和	WHO	曾是	,	而且	,	不	陌生人	到	这	方式	,	拥有	到过	两次	到

['kæmdən] ,

Camden	,
卡姆登	,

而且他对这条路并不陌生，因为他曾两次去过卡姆登。

[strʌk] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] ,

struck	boldly	into	the	dense	forest	through	which	she	was	to	pass	,
击	大胆地	进入	这	稠密	森林	通过	哪个	她	曾是	到	经过	,

她大胆地闯入了即将穿过的茂密森林。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [træk] [æt; ət][æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi]

and	moved	along	a	bridle	track	at	as	swift	a	pace	as	the	animal	she
和	已搬	沿着	一个	辔	追踪	在	作为	迅速	一个	步伐	作为	这	动物	她

[rəʊd][kʊd; kəd][beə(r)] [wɪˈðaʊt] [tuː] [greɪt] [fəˈtiːg] .

rode	could	bear	without	too	great	fatigue	.
骑	可以	熊	没有	也	伟大的	疲劳	.

她沿着一条马道以最快的速度前进，以她所骑的马所能承受的最快速度前进，而不会感到太过疲惫。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] ,

The	importance	of	the	work	upon	which	she	had	entered	,
这	重要性	的	这	工作	之上	哪个	她	有	进入	,

她所从事的工作的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈspaɪəd][hɜː(r); hə(r)] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əˈbʌv]

and	the	enthusiasm	with	which	it	inspired	her	,	kept	her	heart	above
和	这	热情	和	哪个	它	灵感	她	,	保留	她	心	多于

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

the	influence	of	fear	.
这	影响	的	害怕	.

而这份热情激发了她，使她免受恐惧的影响。

[nəʊ] [ɪˈvent] [ɒv; əv]['məʊmənt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

No	event	of	moment	happened	to	her	during	the	first	day	of	her
不	事件	的	片刻	发生	到	她	期间	这	第一的	天	的	她

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

在她旅途的第一天，并没有发生什么大事。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [nəʊn] [æz; əz] ['mɔːrgənz] [reɪndʒ] ,

In	passing	a	small	settlement	known	as	Morgan's	Range	,
在	通过	一个	小的	沉降	已知	作为	摩根的	范围	,

途经一个名为摩根山脉的小定居点时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

which	she	did	at	about	four	o'clock	in	the	afternoon	,
哪个	她	做过	在	关于	四	点钟	在	这	下午	,

她大约在下午四点钟的时候做了这件事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [swiːp] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] ,

she	took	the	precaution	to	sweep	around	it	in	a	wide	circle	,
她	采取	这	预防	到	扫	大约	它	在	一个	宽的	圆圈	,

她采取了预防措施，在它周围大范围地清扫了一遍。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['maɪndɪd] ['tɔ:rɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn]

as	some	of	the	most	active	and	evil	-	minded	tories	in	the	state	resided	in
作为	一些	的	这	最多	积极的	和	邪恶的	-	有思想	保守党	在	这	状态	居住地	在

[ðæt] ['neɪbəhʊd] .

that	neighbourhood	.
那	邻里	.

因为该州一些最活跃、最邪恶的保守党人就居住在那个社区。

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:kɪt] , [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [leɪ] ,

Successful	in	making	this	circuit	,	she	resumed	the	road	upon	which	her	course	lay	,
成功的	在	制作	这	电路	,	她	恢复	这	路	之上	哪个	她	课程	躺	,

顺利完成这一圈后，她继续沿着既定路线前进。

[stɪl] [ɜ:dʒɪŋ] ['fɔ:wəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [baɪ][ðə; ði]

still	urging	forward	her	faithful	animal	,	which	,	though	much	fatigued	by	the
仍然	敦促	向前	她	忠实	动物	,	哪个	,	尽管	很多	疲劳	经过	这

[rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

rapidity	of	his	journey	,
快速	的	他的	旅行	,

她仍然催促着她忠实的动物继续前进，尽管这动物因快速的旅程而疲惫不堪，

[əu'bei] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]

obeyed	the	word	of	his	rider	,	as	if	he	comprehended	the	importance	of
服从	这	单词	的	他的	骑士	,	作为	如果	他	理解	这	重要性	的

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)] .

the	message	she	bore	.
这	信息	她	钻孔	.

他听从了骑手的吩咐，仿佛明白她所带来的信息的重要性。

['grædʒuəli] , [naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊz] ['mɪŋgld] [mɔ:(r)]

Gradually	,	now	,	the	day	declined	,	and	,	as	the	deep	shadows	mingled	more
逐步地	,	现在	,	这	天	拒绝	,	和	,	作为	这	深的	阴影	混合	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	more	with	each	other	,
和	更多的	和	每个	其他	,

渐渐地，天色渐暗，浓重的阴影也越来越交叠在一起。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['eməli] ,

a	feeling	of	loneliness	,	not	before	experienced	,	came	over	the	mind	of	Emily	,
一个	感觉	的	孤独	,	不是	前	经验丰富的	,	来了	超过	这	头脑	的	艾米丽	,

艾米丽心中涌起一股从未体验过的孤独感。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [ə'baʊt] [mɔ:(r)]['weərəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði]

and	her	eyes	were	cast	about	more	warily	,	as	if	she	feared	the
和	她	眼睛	是	投掷	关于	更多的	谨慎地	,	作为	如果	她	害怕	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

approach	of	danger	.
方法	的	危险	.

她的目光更加警惕地四处张望，仿佛害怕危险即将到来。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ten] [maɪlz]

The	house	at	which	she	had	proposed	to	spend	the	night	was	still	ten	miles
这	房子	在	哪个	她	有	建议的	到	花费	这	夜晚	曾是	仍然	十	英里

,

,

,

她原计划过夜的那户人家还有十英里远，

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] , [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)]

if	not	more	,	in	advance	,	and	as	the	shades	of	evening	began	to	gather
如果	不是	更多的	,	在	进步	,	和	作为	这	色调	的	晚上	开始	到	收集

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

如果不是更早的话，也是在更早的时候，当夜幕开始笼罩四周时，

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈriːtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [əˈbændənd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ]

the	hope	of	reaching	this	resting	-	place	was	abandoned	;	for	there	being	no
这	希望	的	到达	这	休息	-	地方	曾是	弃	;	为了	那里	存在	不

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

到达这处安息之地的希望破灭了；因为没有月亮，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

there	was	danger	of	her	losing	her	way	in	the	darkness	.
那里	曾是	危险	的	她	输	她	方式	在	这	黑暗	.

她有在黑暗中迷路的危险。

[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] ,

This	conviction	was	so	strong	,
这	定罪	曾是	所以	强的	,

这种信念非常强烈，

[ðæt] [ˈeməli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːrsɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfɑːmjɑːd] [ðæt]

that	Emily	turned	her	horse's	head	in	the	direction	of	the	first	farmyard	that
那	艾米丽	转向	她	马匹	头	在	这	方向	的	这	第一的	农场	那

[keɪm] [ɪn] [vjuː] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

came	in	view	after	the	sun	had	fallen	below	the	horizon	.
来了	在	看法	后	这	太阳	有	倒下	以下	这	地平线	.

太阳落山后，艾米莉让马头朝映入眼帘的第一个农场方向走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , [huː] , [əˈkɔst]

As	she	rode	up	to	the	door	,	she	was	met	by	a	man	,	who	,	accosting
作为	她	骑	向上	到	这	门	,	她	曾是	遇见	经过	一个	男人	,	WHO	,	骚扰

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkaɪndli] ,

her	kindly	,
她	亲切地	,

当她骑马来到门口时，一个男人迎了上来，友好地与她攀谈起来。

[ɑːskt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

asked	where	she	was	from	and	how	far	she	was	going	.
问	在哪里	她	曾是	从	和	如何	远的	她	曾是	去	.

问她从哪里来，要去多远的地方。

" [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɛlˌwʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈeməli] .

"	I	hoped	to	reach	Elwood's	to	-	night	,	"	replied	Emily	.
"	我	希望	到	抵达	埃尔伍德的	到	-	夜晚	,	"	回复	艾米丽	.

“我希望今晚能到达埃尔伍德家，”艾米丽回答道。

" [haʊ] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	far	away	is	it	?	"
"	如何	远的	离开	是	它	?	"

“有多远？”

" [ˈəʊvə(r)] [ten] [maɪlz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [bæd] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Over	ten	miles	—	and	the	road	is	bad	and	lonely	,	"	said	the	man	,
"	超过	十	英里	—	和	这	路	是	坏的	和	孤独	,	"	说	这	男人	,

“超过十英里——而且路况很差，人烟稀少，”那人说道。

[huːz] [waɪf] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd] [hɪm] .

whose	wife	had	by	this	time	joined	him	.
谁	妻子	有	经过	这	时间	加入	他	.

他的妻子此时也来到了他身边。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] - [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "

"	You	had	better	get	down	and	stay	with	us	'	till	morning	.	"
"	你	有	更好的	得到	向下	和	停留	和	我们	-	直到	早晨	.	"

“你最好下来，和我们一起待到天亮。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['meɪdn] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtli]

"	If	you	will	give	me	that	privilege	,	"	returned	the	maiden	,	"	I	shall	feel	greatly
"	如果	你	将要	给	我	那	特权	,	"	返回	这	少女	,	"	我	将	感觉	非常

[ə'blaɪdʒd] .

obliged	.
有义务	.

“如果您能给我这个特权，”少女回答说，“我将感激不尽。”

" [ðə; ði] [mæn] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['eməli] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

"	The	man	promptly	offered	his	hand	to	assist	Emily	to	dismount	,
"	这	男人	及时	提供	他的	手	到	协助	艾米丽	到	下马	,

“那名男子立即伸出手，帮助艾米丽下马。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] [hɔːs] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)]

and	while	he	led	her	tired	horse	away	,	his	wife	invited	her	to	enter
和	尽管	他	引领	她	疲劳的	马	离开	,	他的	妻子	受邀	她	到	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

当他牵着她疲惫的马离开时，他的妻子邀请她进屋。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [fɑː(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] ['ɛməliz] ['bɒnɪt] [strɪŋz]

"	Have	you	come	far	?	"	inquired	the	woman	,	as	she	untied	Emily's	bonnet	strings
"	有	你	来	远的	?	"	询问	这	女士	,	作为	她	解开	艾米丽的	引擎盖	字符串

,

,

,

“你走了很远的路吗？”女人一边解开艾米丽的帽子带子一边问道。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

looking	very	earnestly	in	her	face	as	she	spoke	.
寻找	非常	切实	在	她	脸	作为	她	辐	.

她说话时，目光非常认真地注视着她的脸。

['eməli] [njuː] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Emily	knew	not	whether	she	were	among	the	friends	or	the	enemies	of	the
艾米丽	知道	不是	无论	她	是	之中	这	朋友们	或者	这	敌人	的	这

[ə'merɪkən] [kɔːz] ,

American	cause	,
美国人	原因	,

艾米莉不知道自己究竟是美国事业的朋友还是敌人。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [briːf] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] .

and	her	answer	was	,	therefore	,	brief	and	evasive	.
和	她	回答	曾是	,	所以	,	简短的	和	回避	.

因此，她的回答简短而含糊其辞。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [lʊkt] ['veri] ['taɪəd] .

"	Your	horse	looked	very	tired	.
"	你的	马	看起来	非常	疲劳的	.

你的马看起来很累。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

You	must	have	ridden	him	a	long	distance	.
你	必须	有	骑	他	一个	长的	距离	.

你一定骑着他走了很远的路。

" [aɪ][rəʊd][fɑːst] , " [sed] ['eməli] .

"	I	rode	fast	,	"	said	Emily	.
"	我	骑	快速地	,	"	说	艾米丽	.

“我骑得很快，”艾米丽说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['stɑːtɪd]

"	But	still	,	I	have	not	been	able	to	reach	the	place	for	which	I	started
"	但	仍然	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	抵达	这	地方	为了	哪个	我	开始

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

this	morning	.	"
这	早晨	.	"

但是，我仍然没能到达我今天早上出发的目的地。

" [ɪts] ['hɑːdli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] ,

"	It's	hardly	safe	for	a	young	girl	like	you	to	take	such	a	long	journey	alone	,
"	它是	几乎	安全的	为了	一个	年轻的	女孩	喜欢	你	到	拿	这样的	一个	长的	旅行	独自的	,

“像你这样的年轻女孩独自进行这么长的旅程，实在是不安全。”

[ɪn] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] . "

in	these	troublesome	times	.	"
在	这些	麻烦的	时代	.	"

在这动荡的时期。

" [aɪm][nɒt] [ə'freɪd] .

"	I'm	not	afraid	.
"	我是	不是	害怕的	.

“我不害怕。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [hɑːm] [ˌem 'iː] , " [sed] ['eməli] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl] .

No	one	will	harm	me	,	"	said	Emily	,	forcing	a	smile	.
不	一	将要	伤害	我	,	"	说	艾米丽	,	强制	一个	微笑	.

“没有人会伤害我，”艾米莉强颜欢笑地说。

" [aɪm][nɒt][səʊ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] , [tʃaɪld] .

"	I'm	not	so	certain	of	that	,	child	.
"	我是	不是	所以	肯定	的	那	,	孩子	.

“孩子，我对此并不确定。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [sɪns] [griːn] [pɑːst] [hɪə(r)][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ,

It's	only	a	day	or	two	since	Greene	passed	here	in	full	retreat	,	and	no	doubt	,
它是	仅有的	一个	天	或者	二	自从	格林	通过了	这里	在	满的	撤退	,	和	不	怀疑	,

格林撤退到这里才过去一两天，毫无疑问，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['stræglɪŋ] ['vægəˌbɔndz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] ,

there	are	many	straggling	vagabonds	from	his	army	roaming	around	,
那里	是	许多	零散的	流浪汉	从	他的	军队	漫游	大约	,

他的军队里有很多流落街头的流浪汉，四处游荡。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] .

whom	it	would	not	be	safe	for	one	like	you	to	meet	.
谁	它	会	不是	是	安全的	为了	一	喜欢	你	到	见面	.

像你这样的人跟他们见面是不安全的。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	As	the	woman	said	this	,	a	chill	went	over	the	frame	of	the	young	girl	,
"	作为	这	女士	说	这	,	一个	寒意	去	超过	这	框架	的	这	年轻的	女孩	,

“话音刚落，那年轻女孩便感到一阵寒意袭来。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

for	,	in	the	tone	of	her	voice	and	expression	of	her	face	,
为了	,	在	这	语气	的	她	嗓音	和	表达	的	她	脸	,

因为，从她的语气和表情中，

[ʃiː; ʃi] [riːd] [æn; ən] [ʌn'frendlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

she	read	an	unfriendliness	to	the	cause	that	was	so	dear	to	her	heart	.
她	读	一个	不友好	到	这	原因	那	曾是	所以	亲爱的	到	她	心	.

她从对方的言行中感受到了对她无比珍视的事业的不友好。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

She	did	not	venture	a	reply	.
她	做过	不是	风险投资	一个	回复	.

她没有回答。

" [maɪt] [aɪ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Might	I	ask	your	name	?	"	said	the	woman	,
"	可能	我	问	你的	姓名	?	"	说	这	女士	,

“请问您贵姓？”女人问道。

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]

breaking	in	upon	the	anxious	thoughts	that	were	beginning	to	pass	through
打破	在	之上	这	焦虑的	想法	那	是	开始	到	经过	通过

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

打断了她脑海中开始涌现的焦虑思绪。

['eməli] [rɪ'flektɪd] ['hʌrɪdli] , [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , " [-] .

Emily	reflected	hurriedly	,	before	replying	,	and	then	answered	,	"	Gieger	.
艾米丽	反映	匆匆	,	前	回复	,	和	然后	回答	,	"	吉格尔	.

艾米莉匆匆思考了一会儿，然后回答说：“盖格尔。”

" [ðə; ði] [kwɪk] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

"	The	quick	conclusion	to	which	she	came	was	,	that	,	in	all	probability	,
"	这	快的	结论	到	哪个	她	来了	曾是	,	那	,	在	全部	可能性	,

她很快得出的结论是，很可能

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [wɪg]

the	woman	did	not	know	any	thing	about	her	father	as	favouring	the	whig
这	女士	做过	不是	知道	任何	事物	关于	她	父亲	作为	偏爱	这	辉格党

[kɔːz] ;

cause	;
原因	;

这位女士对她父亲支持辉格党一事毫不知情；

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

but	,	even	if	she	did	,
但	,	甚至	如果	她	做过	,

但是，即使她真的那样做了，

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [krɒs]

a	suspicion	of	the	errand	upon	which	she	was	going	was	not	likely	to	cross
一个	怀疑	的	这	差事	之上	哪个	她	曾是	去	曾是	不是	可能	到	叉

['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

either	her	own	mind	or	that	of	her	husband	.
任何一个	她	自己的	头脑	或者	那	的	她	丈夫	.

她自己和她丈夫都不太可能怀疑她此行的目的。

" [nɒt] [dʒɒn] ['gaɪgərz] ['dɔːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Not	John	Geiger's	daughter	!	"	exclaimed	the	woman	.
"	不是	约翰	盖革计数器	女儿	!	"	惊呼	这	女士	.

“不是约翰·盖格的女儿！”那女人惊呼道。

['emәli] [fɔ:st] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [smaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —
Emily forced an indifferent smile and replied —
艾米丽 强制 一个 冷漠 微笑 和 回复 —

艾米莉强颜欢笑，回答道——

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['enəmi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .
" I've heard of him often enough as a bitter enemy to the royalists .
" 我已经 听到 的 他 经常 足够的 作为 一个 苦的 敌人 到 这 保皇党 .

“我经常听说他是保皇党的死敌。”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['rɪdn] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Is it possible you have ridden all the way from home to - day ?
是 它 可能的 你 有 骑 全部 这 方式 从 家 到 - 天 ?

你今天有可能一路骑车从家过来吗?

" [bɪ'fɔ:(r)] ['emәli] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] .
" Before Emily replied , the husband of the woman came in .
" 前 艾米丽 回复 , 这 丈夫 的 这 女士 来了 在 .

“艾米丽还没来得及回答，那女人的丈夫就进来了。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " [ðɪs] [ɪz] [dʒɒnz] ['gaɪgərz] ['dɔ:tə(r)] ,
" Would you think it , " said the latter , " this is John's Geiger's daughter ,
" 会 你 思考 它 , " 说 这 后者 , " 这 是 约翰的 盖革计数器 女儿 ,

“你觉得呢，”后者说道，“这是约翰·盖格的女儿。”

[ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] . "
of whom we have so often heard . "
的 谁 我们 有 所以 经常 听到 . "

我们经常听到他们的消息。

" [ɪn'di:d] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确！

[wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [b'ɪtəɹəst] ['enəmi] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fu:d]
Well , if she were the daughter of my bitterest enemy , she should have food
出色地 , 如果 她 是 这 女儿 的 我的 最苦涩的 敌人 , 她 应该 有 食物
[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] .
and shelter to - night .
和 庇护所 到 - 夜晚 .

如果她是我死敌的女儿，那么她今晚就应该有饭吃、有地方住。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ɪz] ['taɪəd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['emәli] ,
No wonder your horse is tired , " he added , addressing Emily ,
不 想知道 你的 马 是 疲劳的 , " 他 额外 , 解决 艾米丽 ,

“难怪你的马累了，”他转过头对艾米丽说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['rɪdn] [frɒm; frəm] [həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .
" if you have ridden from home to - day .
" 如果 你 有 骑 从 家 到 - 天 .

如果你今天是从家骑车来的。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:'self] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['taɪəd] ; [səʊ] [waɪf] ,
And , no doubt , you are yourself hungry as well as tired ; so wife ,
和 , 不 怀疑 , 你 是 你自己 饥饿的 作为 出色地 作为 疲劳的 ; 所以 妻子 ,

毫无疑问，你自己也又饿又累；所以，妻子，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['redi] , [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌpə(r)] .

if	it	is	all	ready	,	suppose	we	have	supper	.
如果	它	是	全部	准备好	,	认为	我们	有	晚餐	.

如果一切准备就绪，我们就吃晚饭吧。

" [ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [geɪv] ['eməli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [self]

"	The	movement	to	the	supper	-	table	gave	Emily	time	for	reflection	and	self
"	这	移动	到	这	晚餐	-	桌子	给予	艾米丽	时间	为了	反射	和	自己

- [pə'zeʃ(ə)n] .

-	possession	.
-	拥有	.

“前往餐桌的这段时间让艾米莉有时间反思和调整心态。”

[nəʊ][mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

No	more	pointed	questions	were	asked	her	during	the	meal	;	and	after
不	更多的	尖	问题	是	问	她	期间	这	一顿饭	;	和	后

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,

it	was	completed	,
它	曾是	完全的	,

用餐期间，没有人再问她尖锐的问题；用餐结束后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] ,

she	said	to	the	woman	that	she	felt	much	fatigued	,	and	,
她	说	到	这	女士	那	她	毛毡	很多	疲劳	,	和	,

她告诉那位女士，她感到非常疲惫，而且

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wʊd] [rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

if	she	would	permit	her	to	do	so	,	would	retire	for	the	night	.
如果	她	会	允许	她	到	做	所以	,	会	退休	为了	这	夜晚	.

如果她允许的话，她就会休息过夜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] [wen] [ə'ləʊn] .

The	young	girl's	reflections	were	by	no	means	pleasant	when	alone	.
这	年轻的	女孩们	反思	是	经过	不	方法	令人愉快的	什么时候	独自的	.

小女孩独自一人时，她的思绪并不愉快。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] .

She	thought	seriously	of	the	position	in	which	she	was	placed	.
她	想法	严重地	的	这	位置	在	哪个	她	曾是	放置	.

她认真思考了自己所处的境地。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [wɪg] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Her	father	was	known	as	an	active	whig	;	and	she	was	in	the	house
她	父亲	曾是	已知	作为	一个	积极的	辉格党	;	和	她	曾是	在	这	房子

[ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːri] ,

of	a	tory	,
的	一个	保守党	,

她的父亲是位活跃的辉格党人；而她却生活在一位托利党人的家中。

[huː] [maɪt] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

who	might	suspect	her	errand	and	prevent	its	consummation	.
WHO	可能	怀疑	她	差事	和	防止	它是	圆房	.

谁可能会怀疑她的差事，从而阻止事情的完成。

['ɑːftə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə]

After	retiring	to	bed	,	she	mused	for	a	long	time	as	to	the	course	to
后	退休	到	床	,	她	沉思	为了	一个	长的	时间	作为	到	这	课程	到

[biː; bi]['teɪkən] ,

be	taken	,
是	已采取	,

上床睡觉后，她沉思了很久，思考自己应该采取什么行动。

[ɪn] [keɪs] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] , ['oʊvər'wɪrid] ['neɪtʃə(r)] , ['kleɪmɪŋ]

in	case	efforts	were	made	to	detain	her	,	when	,	overwearied	nature	,	claiming
在	案件	努力	是	制成	到	扣留	她	,	什么时候	,	过度疲劳	自然	,	声称

[ɪts] [djuː] [rɪ'pəʊz] ,

its	due	repose	,
它是到期的		休息	,

如果有人试图拘留她，而她又过度疲惫，想要好好休息，

[lɒkt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɪn] [sliːp] .

locked	all	her	senses	in	sleep	.
已锁定	全部	她	感官	在	睡觉	.

她将所有感官都封闭在了睡眠中。

['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['eməli] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

Nearly	two	hours	after	Emily	had	gone	to	her	chamber	,
几乎	二	小时	后	艾米丽	有	已消失	到	她	房间	,

艾米莉回到房间将近两个小时后，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]

and	just	as	the	man	and	woman	who	had	given	her	a	shelter
和	只是	作为	这	男人	和	女士	WHO	有	给定	她	一个	庇护所

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

就像那对收留她过夜的男人和女人一样，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['ræpɪdli]

were	about	retiring	,	the	sound	of	a	horse's	feet	were	heard	rapidly
是	关于	退休	,	这	声音	的	一个	马匹	脚	是	听到	快速

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

approaching	the	house	.
接近	这	房子	.

正当他们准备回房休息时，听到马蹄声迅速向房子靠近。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [wei]

On	going	to	the	door	,	a	young	man	rode	up	and	called	out	in	a	familiar	way
在	去	到	这	门	,	一个	年轻的	男人	骑	向上	和	称为	出去	在	一个	熟悉的	方式

—

—

—

走到门口时，一个年轻人骑马过来，用熟悉的语气喊道——

" [hə'ləʊ] , ['prestən] !

"	Hallo	,	Preston	!
"	你好	,	普雷斯顿	!

“你好，普雷斯顿！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? "

Have	you	seen	anything	of	a	stray	young	girl	in	these	parts	?	"
有	你	已见	任何事物	的	一个	流浪	年轻的	女孩	在	这些	部分	?	"

你在这附近有没有见过流浪少女?

" [bɪl] [mɪŋk] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

"	Bill	Mink	!	"	returned	the	farmer	.
"	账单	貂	!	"	返回	这	农民	.

“比尔·明克！”农夫回答道。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? "

"	What	in	the	world	brings	you	here	at	this	time	of	night	?	"
"	什么	在	这	世界	带来	你	这里	在	这	时间	的	夜晚	?	"

“你大半夜来这里究竟是做什么的？”

" [ɒn] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

"	On	a	fool's	errand	,	it	may	be	.
"	在	一个	傻瓜	差事	,	它	可能	是	.

“或许这是徒劳之举。”

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [lwɑː(r)] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,

I	received	a	letter	from	Loire	,	about	an	hour	ago	,
我	已收到	一个	信	从	卢瓦尔河谷	,	关于	一个	小时	前	,

大约一小时前，我收到了一封来自卢瓦尔河谷的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['gaɪgərz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]

stating	that	Geiger's	daughter	had	volunteered	to	carry	important	despatches	to
声明	那	盖革计数器	女儿	有	自愿	到	携带	重要的	电报	到

['dʒen(ə)rəl] ['sʌmtə(r)] ;

General	Sumter	;
一般的	萨姆特	;

声明称盖格的女儿自愿将重要文件送往萨姆特将军处；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [sʌm; səm] ['aʊəz] ;

that	she	had	been	on	the	journey	some	hours	;
那	她	有	到过	在	这	旅行	一些	小时	;

她已经在旅途中待了几个小时了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] . "

and	that	I	must	overhaul	her	at	the	risk	of	every	thing	.	"
和	那	我	必须	大修	她	在	这	风险	的	每一个	事物	.	"

我必须冒着一切风险彻底改造她。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] ['prestən] .

"	It	isn't	possible	!	"	said	the	wife	of	the	man	called	Preston	.
"	它	不是	可能的	!	"	说	这	妻子	的	这	男人	称为	普雷斯顿	.

“这不可能！”名叫普雷斯顿的男人的妻子说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd]

"	It	is	,	though	;	and	it	strikes	me	that	she	must	be	a	confounded
"	它	是	,	尽管	;	和	它	罢工	我	那	她	必须	是	一个	令人困惑

['klevə(r)] [gɜːl] . "

clever	girl	.	"
聪明的	女孩	.	"

“确实如此；而且我觉得她一定是个聪明绝顶的姑娘。”

" [ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː] [səʊ] , [tuː] , " [rɪ'tɜːnd] ['prestən] .

"	It	strikes	me	so	,	too	,	"	returned	Preston	.
"	它	罢工	我	所以	,	也	,	"	返回	普雷斯顿	.

“我也这么觉得，”普雷斯顿回答道。

" [bʌt; bət] [ai] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ,

"	But	I	rather	think	your	errand	will	be	that	of	a	fool	,
"	但	我	相当	思考	你的	差事	将要	是	那	的	一个	傻子	,

但我认为你此行会很愚蠢。

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [tə'naɪt] . "

if	you	go	any	farther	tonight	.	"
如果	你	去	任何	更远	今晚	.	"

如果你今晚再往前走一步的话。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪd] ? " [ɑːskt] [mɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .

"	Have	you	seen	any	thing	of	the	jade	?	"	asked	Mink	in	a	decided	tone	.
"	有	你	已见	任何	事物	的	这	玉	?	"	问	貂	在	一个	决定	语气	.

“你见过玉器吗？”明克语气坚定地问道。

" [wel] , [pə'hæps] [ai][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːnd] ['prestən] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Well	,	perhaps	I	have	,	"	returned	Preston	,	lowering	his	voice	.
"	出色地	,	也许	我	有	,	"	返回	普雷斯顿	,	降低	他的	嗓音	.

“嗯，或许我有吧。”普雷斯顿压低声音回答道。

" [ɑːˈhɑː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [mɪŋk] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	Aha	!	"	ejaculated	Mink	,	throwing	himself	from	his	horse	.
"	啊哈	!	"	射精	貂	,	投掷	他自己	从	他的	马	.

“啊哈！”明克惊呼一声，从马上跳了下来。

" [səʊ][ai][hæv; həv][gɒt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	So	I	have	got	on	the	right	track	.
"	所以	我	有	得到	在	这	正确的	追踪	.

“看来我走对了路。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ? "

She	is	here	?	"
她	是	这里	?	"

她在这里?

" [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] . "

"	I	did	not	say	so	.	"
"	我	做过	不是	说	所以	.	"

“我没这么说。”

" [nəʊ]['mætə(r)] .

"	No	matter	.
"	不	事情	.

“不管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ænd; ənd] , ['hɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

It	is	all	the	same	,	"	and	,	hitching	his	horse	to	the	fence	,
它	是	全部	这	相同的	,	"	和	,	搭便车	他的	马	到	这	栅栏	,

“都一样，”说着，他把马拴在栅栏上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

the	young	man	entered	the	house	with	the	familiarity	of	an	old	acquaintance	.
这	年轻的	男人	进入	这	房子	和	这	熟悉	的	一个	老的	熟人	.

年轻人走进屋子，语气就像一位老熟人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːt] , [æz; əz] [mɪŋk] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

The	sound	of	the	horse's	feet	,	as	Mink	came	dashing	up	to	the	house	,
这	声音	的	这	马匹	脚	,	作为	貂	来了	帅气	向上	到	这	房子	,

[ə'weɪkənd] ['eməli] .

awakened	Emily	.
觉醒	艾米丽	.

明克飞奔到房子前，马蹄声惊醒了艾米丽。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [reɪzd] [tuː; tə]

The	room	she	occupied	being	on	the	ground	-	floor	,	and	the	window	raised	to
这	房间	她	占领	存在	在	这	地面	-	地面	,	和	这	窗户	提高	到

[əd'mɪt][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] ,

admit	the	cool	air	,
承认	这	凉爽的	空气	,

她住的房间在一楼，窗户打开着，让凉爽的空气流通进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst] .

she	heard	every	word	that	passed	.
她	听到	每一个	单词	那	通过了	.

她听到了所有交谈的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

It	may	well	be	supposed	that	her	heart	sank	in	her	bosom	.
它	可能	出色地	是	据称	那	她	心	沉没	在	她	怀	.

可以想象，她的心一下子沉到了谷底。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]

For	a	long	time	after	the	new	-	comer	entered	,	she	heard	the	murmur	of
为了	一个	长的	时间	后	这	新的	-	角	进入	,	她	听到	这	低语	的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

新来者进来后，她过了很久才听到窃窃私语的声音。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Then	some	one	went	out	,	and	the	horse	was	led	away	to	the	stable	.
然后	一些	一	去	出去	,	和	这	马	曾是	引领	离开	到	这	稳定的	.

然后有人出去了，马就被牵回了马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə]

It	was	clear	that	the	individual	in	search	of	her	had	concluded	to
它	曾是	清除	那	这	个人	在	搜索	的	她	有	结束	到

[pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,

pass	the	night	there	,
经过	这	夜晚	那里	,

很明显，那个寻找她的人决定在那里过夜。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	secure	her	in	the	morning	.
和	安全的	她	在	这	早晨	.

早上把她保管好。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [gɜːl] [naʊ] [bent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

The	intrepid	girl	now	bent	all	her	thoughts	on	the	possibility	of	making	an
这	强悍	女孩	现在	弯曲	全部	她	想法	在	这	可能性	的	制作	一个

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

这位勇敢的女孩现在全神贯注于如何逃脱。

[æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

An	hour	she	lay	,	with	her	heart	almost	fluttering	in	her	bosom	,
一个	小时	她	躺	,	和	她	心	几乎	飘动	在	她	怀	,

她躺了一个小时，心脏几乎在胸腔里怦怦直跳。

['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [tuː; tə] ['evrɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd]

listening	intently	to	every	sound	that	was	made	by	those	who	were	around
聆听	专注地	到	每一个	声音	那	曾是	制成	经过	那些	WHO	是	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她全神贯注地倾听着周围人发出的每一个声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

At	length	all	became	still	.
在	长度	全部	成为	仍然	.

最终，一切都安静了下来。

['prestən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

Preston	and	his	wife	,	as	well	as	the	new	-	comer	,	had	retired	to	rest	,
普雷斯顿	和	他的	妻子	,	作为	出色地	作为	这	新的	-	角	,	有	退休	到	休息	,

普雷斯顿和他的妻子，以及那位新来的人，都已经退休休息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['slʌmbə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði][men][hæd; həd]['fɔːlən][wɒz; wəz][meɪd] [suːn]

and	the	heavy	slumber	into	which	both	the	men	had	fallen	was	made	soon
和	这	重的	睡眠	进入	哪个	两个都	这	男人	有	倒下	曾是	制成	很快

[ə'pærənt] [baɪ][ðeə(r)] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

apparent	by	their	heavy	breathing	.
明显	经过	他们的	重的	呼吸	.

两人很快便陷入了沉睡，沉重的呼吸声也暴露了这一点。

['nɔɪzləsli] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bed] , ['eməli] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn] [heɪst] ,

Noiselessly	leaving	her	bed	,	Emily	put	on	her	clothes	in	haste	,
无声	离开	她	床	,	艾米丽	放	在	她	衣服	在	匆忙	,

艾米莉悄无声息地离开床，匆匆穿好衣服。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	pushed	aside	the	curtain	that	had	been	drawn	before	the	window	.
和	推动	旁边	这	窗帘	那	有	到过	绘制	前	这	窗户	.

他推开了窗户前拉上的窗帘。

[θruː] [ðə; ði]['dɪstənt] ['triːˌtɔps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['njuːli] - ['rɪz(ə)n] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['fiːbli] .

Through	the	distant	treetops	she	saw	the	newly	-	risen	moon	shining	feebly	.
通过	这	遥远	树梢	她	锯	这	新	-	升起	月亮	灼灼	虚弱地	.

透过远处树梢，她看到一轮新月微弱地照耀着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] ,

As	she	stood	,	leaning	out	of	the	window	,	listening	eagerly	,
作为	她	站立	,	倾斜	出去	的	这	窗户	,	聆听	急切地	,

她站在那里，探出窗外，认真地听着。

[ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['mɪdnaɪt] ,

and	debating	the	question	whether	she	should	venture	forth	in	the	silent	midnight	,
和	辩论	这	问题	无论	她	应该	风险投资	前进	在	这	沉默的	午夜	,

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] - [dɒg] ,

a	large	house	-	dog	,
一个	大的	房子	-	狗	,

她正在犹豫是否应该在寂静的午夜冒险外出，身边还有一只体型较大的家犬。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [slept] , [keɪm] [ʌp] ,

who	was	on	the	watch	while	his	master	slept	,	came	up	,
WHO	曾是	在	这	手表	尽管	他的	掌握	睡着了	,	来了	向上	,

主人睡觉时值班的那个人上来了，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	laying	his	great	head	upon	the	window	-	sill	,	looked	into	her	face	.
和	躺下	他的	伟大的	头	之上	这	窗户	-	窗台	,	看起来	进入	她	脸	.

他把硕大的头颅放在窗台上，凝视着她的脸庞。

['eməli] ['pætɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]

Emily	patted	him	,	and	the	dog	wagged	his	tail	,	seeming	much	pleased	with	the
艾米丽	轻拍	他	,	和	这	狗	摇晃	他的	尾巴	,	似乎	很多	高兴	和	这

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

艾米莉拍了拍它，狗狗摇了摇尾巴，似乎对艾米莉的关注非常高兴。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,

No	longer	hesitating	,	the	girl	sprang	lightly	from	the	window	,	and	,
不	更长	犹豫不决	,	这	女孩	弹簧	轻轻	从	这	窗户	,	和	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][dɒg] ,

accompanied	by	the	dog	,
伴随	经过	这	狗	,

女孩不再犹豫，轻盈地从窗户跳了出去，狗也跟着她一起跳了出去。

[muːvd] ['nɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

moved	noiselessly	in	the	direction	of	the	stable	.
已搬	无声	在	这	方向	的	这	稳定的	.

悄无声息地朝着马厩的方向移动。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][ə; eɪ][lɒs][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]

Here	she	was	for	some	time	at	a	loss	to	determine	which	of	the	half
这里	她	曾是	为了	一些	时间	在	一个	损失	到	决定	哪个	的	这	一半

- ['dʌz(ə)n] ['hɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [fɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ;

-	dozen	horses	it	contained	had	borne	her	thus	far	on	her	journey	;
-	打	马匹	它	包含	有	出生	她	因此	远的	在	她	旅行	;

她一时不知如何判断，马车里的六匹马中，究竟是哪一匹驮着她走到了今天这一步；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] , [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

and	it	was	equally	hard	to	find	,	in	the	dark	,
和	它	曾是	同样地	难的	到	寻找	,	在	这	黑暗的	,

在黑暗中，它也同样难以找到。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .

the	bridle	and	saddle	for	which	she	sought	.
这	辔	和	鞍	为了	哪个	她	寻求	.

她苦苦寻觅的马笼头和马鞍。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sə:'maunt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led] [fɔːθ]

But	all	these	difficulties	were	at	length	surmounted	,	and	she	led	forth
但	全部	这些	困难	是	在	长度	克服	,	和	她	引领	前进

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ænɪm(ə)l] .

the	obedient	animal	.
这	听话	动物	.

但所有这些困难最终都被克服了，她牵着那只听话的动物走了出去。

['meɪkɪŋ] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Making	as	wide	a	circuit	from	the	house	as	possible	,
制作	作为	宽的	一个	电路	从	这	房子	作为	可能的	,

从房子出发，尽可能形成一个宽广的回路，

['eməli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] ['eni][wʌn] .

Emily	succeeded	in	gaining	the	road	without	awakening	any	one	.
艾米丽	成功了	在	获得	这	路	没有	唤醒	任何	一	.

艾米莉成功地到达了道路，没有吵醒任何人。

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][dɒg][hæd; həd][kept] ['kləʊsli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ; [bʌt; bət] ,

Up	to	this	time	,	the	dog	had	kept	closely	by	her	side	;	but	,
向上	到	这	时间	,	这	狗	有	保留	密切	经过	她	边	;	但	,

此前，这条狗一直紧紧跟在她身边；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ,

when	she	mounted	the	horse	and	moved	away	,
什么时候	她	安装	这	马	和	已搬	离开	,

她翻身上马，转身离开时

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

he	stood	looking	at	her	until	she	passed	out	of	sight	,
他	站立	寻找	在	她	直到	她	通过了	出去	的	视线	,

他站在那里望着她，直到她消失在他的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

and	then	returned	to	his	post	at	the	farmhouse	.
和	然后	返回	到	他的	邮政	在	这	农家	.

然后返回农舍继续他的工作岗位。

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['prestən] , [ðə; ði] ['tɔːri] .

ESCAPE	FROM	THE	HOUSE	OF	PRESTON	,	THE	TORY	.
逃脱	从	这	房子	的	普雷斯顿	,	这	保守党	.

逃离保守党领袖普雷斯顿的府邸。

[peɪdʒ] - .

Page	88	.
页	-	.

第88页。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [meɪd] ['eməli]['ɔːlməʊst][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnlinəs]

The	danger	she	had	left	behind	made	Emily	almost	insensible	to	the	loneliness
这	危险	她	有	左边	在后面	制成	艾米丽	几乎	麻木不仁	到	这	孤独

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

of	her	situation	;
的	她	情况	;

她身后留下的危险使艾米莉几乎感觉不到自己处境的孤独；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ['skeəsli] [left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	the	joy	she	felt	at	her	escape	scarcely	left	room	for	fear	in	her
和	这	喜悦	她	毛毡	在	她	逃脱	几乎	左边	房间	为了	害怕	在	她

[hɑːt] .

heart	.
心	.

逃脱的喜悦让她心中几乎没有一丝恐惧。

[deɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] ,

Day	had	hardly	begun	to	break	,
天	有	几乎	开始	到	休息	,

天刚蒙蒙亮，

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] ,

when	she	reached	the	house	of	an	old	friend	of	her	father's	,
什么时候	她	达到	这	房子	的	一个	老的	朋友	的	她	父亲的	,

当她到达父亲一位老朋友的家时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

where	she	had	intended	to	pass	the	night	.
在哪里	她	有	故意的	到	经过	这	夜晚	.

她原本打算在那里过夜。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'faid] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

To	him	she	confided	the	nature	of	her	journey	,
到	他	她	坦白	这	自然	的	她	旅行	,

她向他倾诉了自己旅程的缘由。

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

and	told	of	the	narrow	escape	she	had	made	.
和	讲述	的	这	狭窄的	逃脱	她	有	制成	.

她讲述了自己死里逃生的经历。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [pɑːst] [ə'bʌv]

A	hasty	meal	was	provided	for	her	,	and	,	ere	the	sun	passed	above
一个	仓促	一顿饭	曾是	假如	为了	她	,	和	,	埃雷	这	太阳	通过了	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	horizon	,
这	地平线	,

人们匆匆给她准备了一顿饭，太阳还没升到地平线以上，

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [hɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

mounted	on	a	strong	and	fresh	horse	,	she	was	sweeping	away	on	her
安装	在	一个	强的	和	新鲜的	马	,	她	曾是	扫荡	离开	在	她

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

她骑着一匹健壮的骏马，一路疾驰。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [wɪg] , [rɪ'zaɪdɪŋ] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

A	letter	from	this	friend	to	a	staunch	whig	,	residing	twenty	miles	distant	,
一个	信	从	这	朋友	到	一个	坚定	辉格党	,	居住	二十	英里	遥远	,

[prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] .

procured	her	another	horse	.
采购	她	其他	马	.

这位朋友写给一位住在二十英里外的坚定辉格党人的一封信，为她弄到了另一匹马。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][wɒz; wəz] ['seɪfli] [pɑːst]

More	than	two	-	thirds	of	the	distance	she	had	to	go	was	safely	passed
更多的	比	二	-	三分之一	的	这	距离	她	有	到	去	曾是	安全	通过了

['əʊvə(r)][eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

over	ere	the	sun	went	down	again	,
超过	埃雷	这	太阳	去	向下	再次	,

在太阳再次落山之前，她已经安全走过了超过三分之二的路程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest]

and	she	was	riding	along	,	with	some	doubt	as	to	where	she	would	rest
和	她	曾是	骑术	沿着	,	和	一些	怀疑	作为	到	在哪里	她	会	休息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

她一路骑行，心里有些忐忑，不知道今晚该在哪里过夜。

[wen] [θriː] [men] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːm] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [vjuː] , [də'rektli] [ə'hed]

when	three	men	,	dressed	in	the	British	uniform	,	came	suddenly	in	view	,	directly	ahead
什么时候	三	男人	,	穿着	在	这	英国	制服	,	来了	突然	在	看法	,	直接地	前方

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

这时，三个身穿英国军服的男人突然出现在她面前。

[tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

To	turn	and	go	back	would	be	of	no	avail	.
到	转动	和	去	后退	会	是	的	不	可用	.

转身回头是徒劳的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] .

So	she	rode	on	,	endeavouring	to	keep	a	brave	heart	.
所以	她	骑	在	,	努力	到	保持	一个	勇敢的	心	.

于是她继续前行，努力保持勇敢的心。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [rein] [ʌp] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'drest]

On	coming	up	to	her	,	the	soldiers	reined	up	their	horses	,	and	addressed
在	未来	向上	到	她	,	这	士兵	勒住	向上	他们的	马匹	,	和	已解决

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ruːd] [fəˌmɪlɪ'ærəti] .

her	with	rude	familiarity	.
她	和	粗鲁的	熟悉	.

士兵们走到她跟前，勒住马缰，用粗鲁的语气和她说话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ,

She	made	no	reply	,	but	endeavoured	to	pass	on	,
她	制成	不	回复	,	但	努力	到	经过	在	,

她没有回答，而是努力继续前进。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] .

when	one	of	them	laid	hold	of	her	bridle	.
什么时候	一	的	他们	铺设	抓住	的	她	辔	.

其中一人抓住了她的缰绳。

[ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['həʊpləs] ,

Escape	being	hopeless	,
逃脱	存在	绝望	,

摆脱绝望

['eməli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [diːmd]

Emily	answered	the	questions	asked	of	her	in	such	a	way	as	she	deemed
艾米丽	回答	这	问题	问	的	她	在	这样的	一个	方式	作为	她	被认为

['pruːd(ə)nt] .

prudent	.
谨慎	.

艾米莉以她认为谨慎的方式回答了提出的问题。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

Not	satisfied	with	the	account	she	gave	of	herself	,
不是	使满意	和	这	帐户	她	给予	的	她自己	,

她对自己的描述并不满意，

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [lɔːd] ['rɔːdən] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

they	told	her	that	Lord	Rawdon	was	encamped	about	a	mile	distant	,
他们	讲述	她	那	主	罗登	曾是	营地	关于	一个	英里	遥远	,

他们告诉她，罗顿勋爵的营地就在大约一英里外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	that	she	must	go	before	him	,	as	it	was	plain	she	was	a
和	那	她	必须	去	前	他	,	作为	它	曾是	清楚的	她	曾是	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

她必须走在他前面，因为她显然是个叛逆者。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][spaɪ] .

and	most	probably	a	spy	.
和	最多	大概	一个	间谍	.

而且很可能是个间谍。

[ɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

On	being	brought	into	the	presence	of	the	British	officer	,
在	存在	带来	进入	这	在场	的	这	英国	官	,

被带到英国军官面前时，

['eməli] [wɒz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪd] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['wɪðə(r)]

Emily	was	interrogated	closely	as	to	where	she	had	come	from	,	whither
艾米丽	曾是	审问	密切	作为	到	在哪里	她	有	来	从	,	往哪里去

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

she	was	going	,
她	曾是	去	,

艾米莉被详细盘问，问她从哪里来，要去哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

and	the	nature	of	her	errand	.
和	这	自然	的	她	差事	.

以及她此行的目的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)][ə; eɪ][də'rekt] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] , ['biːɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] ,

She	would	not	utter	a	direct	falsehood	,	and	her	answers	,	being	evasive	,
她	会	不是	说出	一个	直接的	谬误	,	和	她	答案	,	存在	回避	,

她不会直接说谎，她的回答总是闪烁其词。

['əʊnli] [kri'eɪtɪd] [strɒŋgə(r)] [sə'spiʃən] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [lɔːd] ['rɔːdən] .

only	created	stronger	suspicions	against	her	in	the	mind	of	Lord	Rawdon	.
仅有的	创建	更强	怀疑	反对	她	在	这	头脑	的	主	罗登	.

这只会加深罗顿勋爵对她的怀疑。

" [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] !

"	We'll	find	a	way	to	the	truth	!
"	出色地	寻找	一个	方式	到	这	真相	!

“我们会找到真相！”

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	he	at	length	exclaimed	impatiently	,
"	他	在	长度	惊呼	不耐烦地	,

他终于不耐烦地喊道：

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] - [hɑːtɪd]

after	trying	in	vain	to	get	some	satisfactory	statement	from	the	firm	-	hearted
后	尝试	在	徒劳	到	得到	一些	令人满意的	陈述	从	这	公司	-	心地

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

在徒劳地尝试从这位意志坚定的女孩那里得到一些令人满意的答复之后，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['ɪntəvjuː] .

who	did	not	once	lose	her	presence	of	mind	during	the	trying	interview	.
WHO	做过	不是	一次	失去	她	在场	的	头脑	期间	这	尝试	面试	.

在这次艰难的面试过程中，她始终保持着冷静沉着。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Take	her	over	to	my	quarters	at	the	farm	-	house	,	and	see	that	she
"	拿	她	超过	到	我的	四分之一	在	这	农场	-	房子	,	和	看	那	她

[doʊnt] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

don't	escape	you	.
不	逃脱	你	.

“把她带到农舍我的住处，看好她不会逃跑。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [rɪ'muːvd] ['eməli] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] ,

"	The	officer	to	whom	this	command	was	given	removed	Emily	,	under	a	guard	,
"	这	官	到	谁	这	命令	曾是	给定	已移除	艾米丽	,	在下面	一个	警卫	,

“接到命令的军官在一名卫兵的押送下将艾米丽带走了，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

to	a	house	near	at	hand	,	and	locked	her	in	one	of	the	rooms	.
到	一个	房子	靠近	在	手	,	和	已锁定	她	在	一	的	这	房间	.

她来到附近的一所房子，把她锁在其中一个房间里。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

The	moment	she	was	alone	,	she	took	from	her	pocket	a	pair	of
这	片刻	她	曾是	独自的	,	她	采取	从	她	口袋	一个	一对	的

['sɪzəz] ,

scissors	,
剪刀	,

她趁着独处的机会，从口袋里掏出一把剪刀。

[ænd; ənd] ['hʌrɪdli] ['rɪpɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	hurriedly	ripping	open	a	part	of	her	dress	,	took	therefrom	a	small
和	匆匆	撕裂	打开	一个	部分	的	她	裙子	,	采取	由此	一个	小的

[piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

piece	of	paper	,
片	的	纸	,

她慌忙撕开裙子的一部分，从中取出一张小纸片。

['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] .

folded	and	sealed	.
折叠	和	密封	.

折叠并密封。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['sʌmtə(r)] .

This	was	the	despatch	she	was	bearing	to	General	Sumter	.
这	曾是	这	调度	她	曾是	轴承	到	一般的	萨姆特	.

这是她带给萨姆特将军的电报。

[tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]

To	crumple	it	in	her	hand	and	throw	it	from	the	window	was
到	皱巴巴	它	在	她	手	和	扔	它	从	这	窗户	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] ;

her	first	impulse	;
她	第一的	冲动	;

她第一反应就是把它揉成一团，然后从窗户扔出去；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɛntɪnlz] [tred] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dɪə]

but	her	ear	caught	the	sound	of	a	sentinel's	tread	,	and	that	idea
但	她	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	哨兵的	踏	,	和	那	主意

[wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

was	abandoned	.
曾是	弃	.

但她听到哨兵的脚步声，于是放弃了这个想法。

['hʌrɪdlɪ] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] ['twaɪlaɪt] ,

Hurriedly	glancing	around	in	the	dim	twilight	,
匆匆	瞥了一眼	大约	在	这	暗淡	暮	,

在昏暗的暮色中匆匆环顾四周，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [məʊd] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'spætʃ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [faʊnd]

she	sought	in	vain	for	some	mode	of	hiding	the	despatch	,	which	,	if	found
她	寻求	在	徒劳	为了	一些	模式	的	隐藏	这	调度	,	哪个	,	如果	成立

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

upon	her	,
之上	她	,

她徒劳地寻找各种方法来藏匿这份文件，因为如果这份文件在她身上被发现，

[bɪ'treɪd] ['evrɪ] [θɪŋ] .

betrayed	every	thing	.
背叛	每一个	事物	.

背叛了一切。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrtʃt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

That	her	person	would	be	searched	,	she	had	good	reason	to	believe	;
那	她	人	会	是	搜索	,	她	有	好的	原因	到	相信	;

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

and	,	in	all	probability	,
和	,	在	全部	可能性	,

她有充分的理由相信自己会被搜身；而且，很有可能，

['evrɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrtʃt] ['ɔːlsəʊ] .

every	part	of	the	room	would	be	searched	also	.
每一个	部分	的	这	房间	会	是	搜索	还	.

房间的每个角落都会被搜查。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [lɒŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skʌvərɪ] [ʃʊə(r)] .

To	hesitate	long	would	be	to	make	discovery	sure	.
到	犹豫	长的	会	是	到	制作	发现	当然	.

犹豫太久反而会使发现变得不可能。

['evri] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə]['entə(r)] .

Every	**moment**	**she**	**expected**	**some**	**one**	**to**	**enter**	**.**
每一个	片刻	她	预期的	一些	一	到	进入	.

她时刻都期待着有人进来。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [glɑ:ns, glæns] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd]

While	**she**	**stood**	**irresolute**	**,**	**a**	**thought**	**glanced**	**through**	**her**	**mind**	**,**	**and**
尽管	她	站立	徊	,	一个	想法	瞥了一眼	通过	她	头脑	,	和

['æktɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] ,

acting	**upon**	**it**	**instantly**	**,**
表演	之上	它	即刻	,

她犹豫不决之际，一个念头闪过她的脑海，她立刻付诸行动。

[ʃi:; ʃi][tɔ:(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

she	**tore**	**off**	**a**	**part**	**of**	**the**	**despatch**	**,**	**and**	**thrusting**	**it**	**into**	**her**	**mouth**	**,**
她	撕裂	离开	一个	部分	的	这	调度	,	和	推进	它	进入	她	嘴	,

她撕下信笺的一部分，塞进嘴里。

[tʃu:] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

chewed	**and**	**swallowed**	**it**	**.**
咀嚼	和	吞咽	它	.

咀嚼后吞咽下去。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði] [həʊl]

Another	**and**	**another**	**piece**	**disappeared**	**in**	**the**	**same**	**way**	**;**	**but**	**,**	**ere**	**the**	**whole**
其他	和	其他	片	消失	在	这	相同的	方式	;	但	,	埃雷	这	所有的

[wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

was	**destroyed**	**,**
曾是	损毁	,

又一块、再一块也以同样的方式消失了；但是，在整块被摧毁之前，

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] .

the	**door**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**woman**	**entered**	**.**
这	门	打开	,	和	一个	女士	进入	.

门开了，一个女人走了进来。

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['kwɪkli] , ['eməli] ['kraʊdɪd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn]

Turning	**her**	**back**	**quickly**	**,**	**Emily**	**crowded**	**all**	**that**	**remained**	**of**	**the**	**paper**	**in**
转弯	她	后退	迅速地	,	艾米丽	挤	全部	那	剩余	的	这	纸	在

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	**mouth**	**,**
她	嘴	,

艾米莉迅速转过身，把剩下的纸片都塞进了嘴里。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['taɪtli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [held] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf]

and	**covering**	**her**	**face**	**tightly**	**with**	**her**	**hands**	**,**	**held**	**them**	**there**	**,**	**as**	**if**
和	覆盖	她	脸	紧紧	和	她	双手	,	握住	他们	那里	,	作为	如果

['wi:pɪŋ] ,

weeping	**,**
哭泣	,

她双手紧紧捂住脸，仿佛在哭泣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑ:st]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

until	**the**	**last**	**particle**	**of**	**the**	**tell**	**-**	**tale**	**despatch**	**had**	**disappeared**	**.**
直到	这	最后的	粒子	的	这	告诉	-	故事	调度	有	消失	.

直到最后一份泄露秘密的信件也消失殆尽。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪdli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]

Then	turning	to	the	woman	who	had	addressed	her	repeatedly	,	she	said	in
然后	转弯	到	这	女士	WHO	有	已解决	她	反复	,	她	说	在

[ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] —

a	calm	voice	—
一个	冷静的	嗓音	—

然后她转向那位反复跟她说话的女士，平静地说——

" [baɪ] [wɒt] [ɔː'θɒrəti] [ˌeɪ 'em][ai] [dɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ? "

"	By	what	authority	am	I	detained	and	shut	up	a	prisoner	in	this	room	?	"
"	经过	什么	权威	是	我	被拘留	和	关闭	向上	一个	囚犯	在	这	房间	?	"

“我凭什么权力被拘留，并被囚禁在这个房间里？”

" [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɔːdən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] .

"	By	the	authority	of	Lord	Rawdon	,	"	replied	the	woman	in	a	severe	tone	.
"	经过	这	权威	的	主	罗登	,	"	回复	这	女士	在	一个	严重	语气	.

“奉罗顿勋爵之命，”女人严厉地回答道。

" [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [wɜːk] [mɔː(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['lɔːdʃɪp] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]

"	He	might	find	work	more	befitting	the	position	of	his	noble	lordship	,	I	should
"	他	可能	寻找	工作	更多的	合适	这	位置	的	他的	高贵	领主	,	我	应该

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“我想，他或许能找到一份更符合他尊贵身份的工作。”

" [rɪ'tɜːnd] ['eməli] , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [kən'tempt] , " [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv] [jʌŋ]

"	returned	Emily	,	with	ill	-	concealed	contempt	,	"	than	making	prisoners	of	young
"	返回	艾米丽	,	和	患病的	-	暗	鄙视	,	"	比	制作	囚犯	的	年轻的

[gˈɜːlz] , [huː] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

girls	,	who	,	while	travelling	the	highway	,
女孩们	,	WHO	,	尽管	旅行	这	公路	,

“艾米莉带着难以掩饰的轻蔑回答道，“与其把年轻女孩囚禁起来，不如让她们在公路上旅行时……”

['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skaʊts] . "

happen	to	be	so	unfortunate	as	to	fall	in	with	his	scouts	.	"
发生	到	是	所以	不幸	作为	到	落下	在	和	他的	侦察兵	.	"

碰巧很不幸地和他的侦察兵混在了一起。

" [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsi] [tʌŋ] [stɪl] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get] [ɪts]['əʊnə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːs]

"	You'd	better	keep	your	saucy	tongue	still	,	or	it	may	get	its	owner	into	a	worse
"	你会	更好的	保持	你的	风骚的	舌头	仍然	,	或者	它	可能	得到	它是	所有者	进入	一个	更糟

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

你最好管好你那张伶牙俐齿的嘴，否则它可能会给你的主人带来更大的麻烦。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['prɒmptli] .

"	replied	the	woman	promptly	.
"	回复	这	女士	及时	.

“那女人立刻回答道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	You	are	suspected	of	being	the	bearer	of	a	message	from	the
"	你	是	怀疑	的	存在	这	持有人	的	一个	信息	从	这

['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [griːn] ,

rebel	General	Greene	,
反叛	一般的	格林	,

“你被怀疑是叛军将军格林的使者，传递了相关信息。”

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] . "

and	my	business	is	to	find	the	despatch	,	if	any	exist	upon	your	person	.	"
和	我的	商业	是	到	寻找	这	调度	,	如果	任何	存在	之上	你的	人	.	"

我的任务是找到那份文件，如果有的话，它就在你身上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɔːli; 'pʊəli] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [men] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .

"	You	must	think	the	general	poorly	off	for	men	,	"	replied	Emily	.
"	你	必须	思考	这	一般的	差	离开	为了	男人	,	"	回复	艾米丽	.

“你一定觉得这位将军在男人中境况很差吧，”艾米莉回答道。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [mɪs] [pɜːt] .

"	No	matter	what	we	think	,	Miss	Pert	.
"	不	事情	什么	我们	思考	,	错过	活泼	.

“不管我们怎么想，珀特小姐。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] ,

You	are	suspected	,	as	I	said	;	and	,	I	should	infer	from	your	manner	,
你	是	怀疑	,	作为	我	说	;	和	,	我	应该	推断	从	你的	方式	,

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] .

not	without	good	cause	.
不是	没有	好的	原因	.

正如我所说，你受到了怀疑；而且，从你的举止来看，我认为这种怀疑并非毫无根据。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'fɜːm]

Are	you	willing	that	I	should	search	your	person	for	evidence	to	confirm
是	你	愿意的	那	我	应该	搜索	你的	人	为了	证据	到	确认

['aʊə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ? "

our	suspicion	?	"
我们的	怀疑	?	"

你愿意让我搜查你的身体，寻找证据来证实我们的怀疑吗?

" ['sɜːt(ə)nli] ;

"	Certainly	;
"	当然	;

“当然;

[ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ][seks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

though	I	should	be	better	pleased	to	see	one	of	my	sex	engaged	in	a	more
尽管	我	应该	是	更好的	高兴	到	看	一	的	我的	性别	已订婚的	在	一个	更多的

['ɒnərəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] . "

honourable	employment	.	"
光荣的	就业	.	"

不过，如果看到同性从事更体面的工作，我会更高兴。

" [biː; bi]['saɪlənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋgrəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn]

"	Be	silent	,	"	exclaimed	the	woman	angrily	,	as	she	stamped	her	foot	upon
"	是	沉默的	,	"	惊呼	这	女士	愤怒地	,	作为	她	盖章	她	脚	之上

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

“闭嘴！”女人愤怒地跺着脚，大声喊道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kə'menst] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]['pɜːs(ə)n] ,

She	then	commenced	searching	the	young	girl's	person	,
她	然后	开始	搜索	这	年轻的	女孩们	人	,

然后她开始搜查这名年轻女孩的身体。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['emәli] [kʊd; kәd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ]

during	which	operation	Emily	could	not	resist	the	temptation	she	felt	to	let	a
期间	哪个	手术	艾米丽	可以	不是	抵抗	这	诱惑	她	毛毡	到	让	一个

['kʌtɪŋ] [wɜ:d] [fɔ:l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frәm] [hɜ:(r); hə(r)] ['redi] [tʌŋ] ;

cutting	word	fall	now	and	then	from	her	ready	tongue	;
切割	单词	落下	现在	和	然后	从	她	准备好	舌头	;

在手术过程中，艾米莉忍不住时不时地从她灵巧的舌头上吐出一句尖刻的话；

[wɪtʃ] [wɒz; wәz] ['hɑ:dli] ['pru:d(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	was	hardly	prudent	for	one	in	her	situation	.
哪个	曾是	几乎	谨慎	为了	一	在	她	情况	.

对于她这种处境的人来说，这显然是不明智的。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] , [ɒv; әv] [kɔ:s] ,

The	search	,	of	course	,
这	搜索	,	的	课程	,

当然，搜索工作正在进行中。

[ɪ'lɪsɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kәd] [fɪks] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; әv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

elicited	nothing	that	could	fix	upon	her	the	suspicion	of	being	a	messenger
引发的	没有什么	那	可以	使固定	之上	她	这	怀疑	的	存在	一个	信使

[frɒm; frәm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] .

from	the	rebel	army	.
从	这	反叛	军队	.

没有任何迹象表明她是叛军的信使。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ? " [ɪn'kwaiə] ['eməli] , [æz; әz] [ʃi:; ʃi] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['ɑ:ftə(r)]

"	Are	you	satisfied	?	"	inquired	Emily	,	as	she	re	-	arranged	her	dress	after
"	是	你	使满意	?	"	询问	艾米丽	,	作为	她	关于	-	安排	她	裙子	后

[ðə; ði] [ɔ:'di:l] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] .

the	ordeal	had	been	passed	.
这	考验	有	到过	通过了	.

“你满意了吗？”艾米莉在经历磨难后一边整理着裙子一边问道。

[ʃi:; ʃi] [spәʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kәn'tempt] [ʃi:; ʃi] [felt] .

She	spoke	with	the	contempt	she	felt	.
她	辐	和	这	鄙视	她	毛毡	.

她说话时带着明显的轻蔑。

[ðə; ði] ['wʊmәn] [meɪd] [nәʊ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bәt] [went] [aʊt] [ɪn] ['saɪlәns] ,

The	woman	made	no	reply	;	but	went	out	in	silence	,
这	女士	制成	不	回复	;	但	去	出去	在	沉默	,

女人没有回答，默默地走了出去。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,

taking	with	her	the	light	she	had	brought	into	the	room	,
采取	和	她	这	光	她	有	带来	进入	这	房间	,

她带走了她带到房间里的那盏灯。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] ['eməli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['dɑ:knәs] .

and	leaving	Emily	alone	and	in	darkness	.
和	离开	艾米丽	独自的	和	在	黑暗	.

留下艾米丽独自一人，身处黑暗之中。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] ;

For	nearly	half	an	hour	,	the	latter	sat	awaiting	her	return	;
为了	几乎	一半	一个	小时	,	这	后者	卫星	等待中	她	返回	;

后者坐着等了她回来将近半个小时；

[bʌt; bәt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪәrɪәd] [nәʊ] [wʌn] [ɐpɹ'әʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

but	during	that	period	no	one	approached	her	room	,
但	期间	那	时期	不	一	接近	她	房间	,

但在此期间，没有人接近过她的房间。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['muːvmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz] ['hævɪŋ]

nor	was	there	any	movement	about	the	house	that	she	could	interpret	as	having
也不	曾是	那里	任何	移动	关于	这	房子	那	她	可以	解释	作为	拥有

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜː'self] .

a	reference	to	herself	.
一个	参考	到	她自己	.

她也没有发现房子里有任何动静，可以解读为与她有关。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hevi] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ;

At	last	the	heavy	tread	of	a	man	was	heard	ascending	the	stairs	;
在	最后的	这	重的	踏	的	一个	男人	曾是	听到	上升	这	楼梯	;

最后，人们听到一个男人沉重的脚步声正走上楼梯；

[ə; eɪ] [kiː] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]

a	key	was	applied	to	the	door	of	her	room	,	and	a	soldier
一个	钥匙	曾是	应用	到	这	门	的	她	房间	,	和	一个	士兵

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

一把钥匙插进她的房门，一名士兵出现了。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Just	behind	him	stood	a	female	with	a	light	in	her	hand	.
只是	在后面	他	站立	一个	女性	和	一个	光	在	她	手	.

他身后站着一个手里拿着灯的女子。

" [lɔːd] ['rɔːdən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Lord	Rawdon	wishes	to	see	you	,	"	said	the	soldier	.
"	主	罗登	愿望	到	看	你	,	"	说	这	士兵	.

“罗登勋爵想见你，”士兵说。

['eməli] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn]['saɪləns] .

Emily	followed	him	in	silence	.
艾米丽	随后	他	在	沉默	.

艾米莉默默地跟在他身后。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] , [wɒz; wəz] [lɔːd]

In	a	large	room	below	,	seated	at	the	table	with	several	officers	,	was	Lord
在	一个	大的	房间	以下	,	坐着	在	这	桌子	和	一些	警官	,	曾是	主

['rɔːdən] .

Rawdon	.
罗登	.

在楼下一间大房间里，罗顿勋爵正与几位军官围坐在桌旁。

['eməli][wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Emily	was	brought	before	him	.
艾米丽	曾是	带来	前	他	.

艾米丽被带到他面前。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

After	asking	her	a	variety	of	questions	,
后	问	她	一个	种类	的	问题	,

在问了她各种各样的问题之后，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['weəri][gɜːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [truːθ] ,

all	of	which	the	wary	girl	managed	to	answer	so	as	not	to	violate	the	truth	,
全部	的	哪个	这	警惕	女孩	管理	到	回答	所以	作为	不是	到	违反	这	真相	,

为了不违背事实，谨慎的女孩设法回答了所有这些问题。

[ænd; ənd] [jet] [ə'leɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — " [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz]['fɔːlən] ,

and	yet	allay	suspicion	,	he	said	to	her	—	"	As	the	night	has	fallen	,
和	然而	巷	怀疑	,	他	说	到	她	—	"	作为	这	夜晚	有	倒下	,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ,

you	will	not	,
你	将要	不是	,

然而，为了消除她的疑虑，他对她说："夜幕降临，你不会……"

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ?

of	course	,	thinking	of	proceeding	on	your	journey	?
的	课程	,	思维	的	进行中	在	你的	旅行	?

当然，您打算继续您的旅程吗?

" ['eməli] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Emily	reflected	for	some	time	before	answering	.
"	艾米丽	反映	为了	一些	时间	前	回答	.

艾米莉沉思了一会儿才回答。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] —

She	then	said	—
她	然后	说	—

然后她说——

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [duː; də] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	If	your	lordship	do	not	object	,	I	would	like	to	go	back	a	short
"	如果	你的	领主	做	不是	目的	,	我	会	喜欢	到	去	后退	一个	短的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

"如果阁下不反对，我想往后退一小段距离。"

[ai][hæv; həv] [frendz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][kæmp] . "

I	have	friends	living	on	the	road	,	not	far	from	your	camp	.	"
我	有	朋友们	活的	在	这	路	,	不是	远的	从	你的	营	.	"

我有些朋友住在路上，离你们营地不远。

" [haʊ] [fɑː(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [lɔːd] ['rɔːdən] .

"	How	far	?	"	inquired	Lord	Rawdon	.
"	如何	远的	?	"	询问	主	罗登	.

"还有多远？"罗顿勋爵问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	About	six	miles	from	here	.	"
"	关于	六	英里	从	这里	.	"

"离这里大约六英里。"

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send][æn; ən] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

"	Very	well	,	you	shall	go	back	;	and	I	will	send	an	escort	for	your
"	非常	出色地	,	你	将	去	后退	;	和	我	将要	发送	一个	护送	为了	你的

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

"很好，你回去吧；我会派人护送你。"

" ['eməli][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]

"	Emily	had	made	up	her	mind	to	return	a	few	miles	on	the	way	she
"	艾米丽	有	制成	向上	她	头脑	到	返回	一个	很少	英里	在	这	方式	她

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

艾米丽决定沿着来时的路往回走几英里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

and	then	,	taking	a	wide	sweep	around	the	camp	,	protected	from	observation
和	然后	,	采取	一个	宽的	扫	大约	这	营	,	受保护	从	观察

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

by	the	darkness	,
经过	这	黑暗	,

然后，趁着夜色掩护，对营地进行了一次大范围的巡视，以免被人发现。

[rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

resume	her	journey	,
恢复	她	旅行	,

继续她的旅程，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒen(ə)rəl]['sʌmtə(r)]

and	endeavour	to	reach	the	place	where	she	expected	to	find	General	Sumter
和	努力	到	抵达	这	地方	在哪里	她	预期的	到	寻找	一般的	萨姆特

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

by	the	middle	of	the	next	day	.
经过	这	中间	的	这	下一个	天	.

她努力争取在第二天中午之前到达她预计会找到萨姆特将军的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] ['evri] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

She	had	gained	fresh	courage	with	every	new	difficulty	that	presented	itself	,
她	有	获得	新鲜的	勇气	和	每一个	新的	困难	那	呈现	本身	,

她每遇到一个新的困难，就会获得新的勇气。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] [æt; ət][ɔːl] ['hæzəd] .

and	now	she	resolved	to	accomplish	her	errand	at	all	hazard	.
和	现在	她	已解决	到	完成	她	差事	在	全部	冒险	.

现在她下定决心不惜一切代价完成她的任务。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['dredɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [mɪŋk] , [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]

What	she	most	dreaded	was	the	pursuit	of	the	man	Mink	,	from	whom	she
什么	她	最多	令人恐惧的	曾是	这	追逐	的	这	男人	貂	,	从	谁	她

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	escaped	,
有	逃脱	,

她最害怕的就是那个叫明克的男人追捕她，她曾逃离过他。

[ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɒt] , [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

and	who	,	she	doubted	not	,	was	now	at	no	great	distance	from	the	camp	.
和	WHO	,	她	怀疑	不是	,	曾是	现在	在	不	伟大的	距离	从	这	营	.

她毫不怀疑，那个人现在离集中营已经不远了。

[tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['eskɔːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [maɪt] [rɪ'njuː] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

To	decline	the	escort	,	she	felt	,	might	renew	suspicion	,
到	衰退	这	护送	,	她	毛毡	,	可能	更新	怀疑	,

她觉得拒绝护送可能会加深对方的怀疑。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [prɪ'vent] [lɔːd] ['rɔːdən] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [men] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]

while	it	would	not	prevent	Lord	Rawdon	from	sending	men	to	accompany	her
尽管	它	会	不是	防止	主	罗登	从	发送	男人	到	陪伴	她

.

:
.

但这并不会阻止罗顿勋爵派人陪同她。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ]

So	she	thanked	him	for	the	offer	,	and	asked	to	be	permitted	to	go
所以	她	谢谢	他	为了	这	提供	,	和	问	到	是	允许	到	去

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .

without	further	delay	.
没有	更远	延迟	.

于是她感谢了他的好意，并请求允许她立即离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] ,

This	was	granted	,
这	曾是	的确	,

这项请求已获批准。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ['eməli] [faʊnd] [hɜː'self] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]

and	in	an	hour	afterward	Emily	found	herself	safely	in	the	house	of	a	friend
和	在	一个	小时	之后	艾米丽	成立	她自己	安全	在	这	房子	的	一个	朋友

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	her	father	and	the	good	cause	of	the	country	.
的	她	父亲	和	这	好的	原因	的	这	国家	.

一个小时后，艾米莉安全地来到了她父亲的一位朋友家中，这位朋友也是国家的一份子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðɪs] [haʊs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She	had	passed	this	house	late	in	the	afternoon	,
她	有	通过了	这	房子	晚的	在	这	下午	,

她傍晚时分路过这栋房子，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	was	so	eager	to	go	forward	and	gain	a	certain	point	in	her
但	曾是	所以	渴望的	到	去	向前	和	获得	一个	肯定	观点	在	她

['dʒɜːni] [ðæt] [naɪt] ,

journey	that	night	,
旅行	那	夜晚	,

但她当晚却急于继续前进，想要在旅途中取得某个里程碑式的进展。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [stɒp] .

that	she	did	not	stop	.
那	她	做过	不是	停止	.

她没有停下来。

['fɔːtʃənətli] , [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Fortunately	,	her	escort	had	left	her	before	she	met	any	of	the	family	,
幸运的是	,	她	护送	有	左边	她	前	她	遇见	任何	的	这	家庭	,

幸运的是，在她见到任何一家人之前，护送她的人就离开了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪk'sprest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [mait] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [njuː]

or	the	surprise	expressed	on	her	appearance	might	have	created	some	new
或者	这	惊喜	表达	在	她	外貌	可能	有	创建	一些	新的

[daut] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [gɑːd] .

doubts	in	the	mind	of	the	sergeant	that	accompanied	the	guard	.
疑虑	在	这	头脑	的	这	军士	那	伴随	这	警卫	.

或者，她出现时表现出的惊讶可能会在陪同警卫的警官心中产生一些新的疑虑。

[ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

About	half	an	hour	after	her	arrival	,
关于	一半	一个	小时	后	她	到达	,

她到达大约半小时后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd]

and	while	she	was	urging	the	necessity	of	departing	immediately	and
和	尽管	她	曾是	敦促	这	必要性	的	离开	立即地	和

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,

endeavouring	to	pass	the	British	army	,
努力	到	经过	这	英国	军队	,

当她力主立即出发并试图绕过英国军队时，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] [həʊm] ,

a	member	of	the	family	came	home	,
一个	成员	的	这	家庭	来了	家	,

家里有一位成员回家了，

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['moməntS] [bɪ'fɔ:(r)] [pɑ:st] [mɪŋk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	stated	that	he	had	a	few	moments	before	passed	Mink	on	the	road	,
和	声明	那	他	有	一个	很少	时刻	前	通过了	貂	在	这	路	,

并表示，就在几分钟前，他经过了路上的明克。

['raɪdɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tə'wɔ:d] - [ɪn'kæmpmənt] .

riding	at	full	speed	toward	Rawdon's	encampment	.
骑术	在	满的	速度	朝向	-	营地	.

全速向罗顿的营地驶去。

" [ðen] [aI][mʌst; məst][gəʊ] ['ɪnstəntli] ! " [sed] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['meɪdn] , ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

"	Then	I	must	go	instantly	!	"	said	the	courageous	maiden	,	starting	to	her
"	然后	我	必须	去	即刻	!	"	说	这	勇敢	少女	,	开始	到	她

[fi:t] .

feet	.
脚	.

“那我必须立刻出发！”勇敢的少女说着，站了起来。

" [ɪf] [aI] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,

"	If	I	remain	here	,
"	如果	我	保持	这里	,

“如果我留在这里，

[ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['sʌmtə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [gri:nz] ['mesɪdʒ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ;

all	hope	of	reaching	General	Sumter	with	General	Greene's	message	is	at	an	end	;
全部	希望	的	到达	一般的	萨姆特	和	一般的	格林	信息	是	在	一个	结尾	;

格林将军的信息传达给萨姆特将军的希望彻底破灭了；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][æn; ən]['ɔ:də(r)] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˌɑ:r 'i:] - [ə'rest] ,

for	in	less	than	an	hour	an	order	will	come	back	for	my	re	-	arrest	,
为了	在	较少的	比	一个	小时	一个	命令	将要	来	后退	为了	我的	关于	-	逮捕	,

不到一个小时，就会有再次逮捕我的命令下达。

[ænd; ənd][aI] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .

and	I	will	be	detained	in	the	British	camp	.
和	我	将要	是	被拘留	在	这	英国	营	.

我将被拘留在英国集中营里。

[let] [ˌem 'i:][gəʊ] , [ænd; ənd][aI] [wɪl] [trʌst] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] .

Let	me	go	,	and	I	will	trust	to	Heaven	and	my	good	cause	for	safety	.
让	我	去	,	和	我	将要	相信	到	天堂	和	我的	好的	原因	为了	安全	.

放我走吧，我会把安全托付给上天和我所信奉的正义事业。

" [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:l] , ['ʌndə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)] [tu:] [greɪt]

"	To	retain	the	brave	girl	,	under	all	the	circumstances	,	was	to	incur	too	great
"	到	保持	这	勇敢的	女孩	,	在下面	全部	这	情况	,	曾是	到	招致	也	伟大的

[ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

a	responsibility	.
一个	责任	.

“在当时的情况下，留下这位勇敢的女孩，责任太大了。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [prə'siːd] ['ʌndə(r)]

After	a	hurried	consultation	,	it	was	decided	to	let	her	proceed	under
后	一个	慌忙	咨询	,	它	曾是	决定	到	让	她	继续	在下面

['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ,

cover	of	the	darkness	,
覆盖	的	这	黑暗	,

经过一番匆忙商议，决定让她在夜幕掩护下行动。

[bʌt; bət][nɒt] [ə'ləʊn] .

but	not	alone	.
但	不是	独自的	.

但你并不孤单。

[ə; eɪ] [freʃ] [hɔːs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,

A	fresh	horse	was	provided	,
一个	新鲜的	马	曾是	假如	,

我们提供了一匹新的马。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [mɪŋk][ðə; ðɪ]['tɔːri][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][kæmp]

and	soon	after	the	news	that	Mink	the	tory	had	passed	on	toward	the	camp
和	很快	后	这	消息	那	貂	这	保守党	有	通过了	在	朝向	这	营

[ɒv; əv] [lɔːd] ['rɔːdən] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

of	Lord	Rawdon	was	received	,
的	主	罗登	曾是	已收到	,

不久之后，便传来效忠派人士明克已前往罗顿勋爵营地的消息。

['eməli] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌsti] [gaɪd] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ,

Emily	,	accompanied	by	a	trusty	guide	and	protector	,
艾米丽	,	伴随	经过	一个	可靠	指导	和	保护者	,

艾米丽在一位值得信赖的向导和保护者的陪伴下，

[wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp]

was	galloping	swiftly	in	a	direction	opposite	to	that	in	which	lay	the	British	camp
曾是	疾驰	迅速地	在	一个	方向	对面的	到	那	在	哪个	躺	这	英国	营

.

:

.

它正朝着与英军营地所在方向相反的方向疾驰而去。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [strʌk] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ðɪ]

A	few	miles	brought	her	to	a	road	that	struck	off	toward	the	point	on	the
一个	很少	英里	带来	她	到	一个	路	那	击	离开	朝向	这	观点	在	这

[ˌwɔːtə'riː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [riːtʃ] ,

Wateree	which	she	was	desirous	to	reach	,
沃特里	哪个	她	曾是	渴望	到	抵达	,

走了几英里后，她来到一条通往沃特里河畔她想去的地方的路口。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

in	a	more	southerly	direction	,
在	一个	更多的	南风	方向	,

朝更南的方向，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] ['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][məʊst]

and	which	would	take	her	at	a	wide	angle	from	the	point	she	most
和	哪个	会	拿	她	在	一个	宽的	角度	从	这	观点	她	最多

[wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

wished	to	avoid	.
希望	到	避免	.

这将使她以一个很大的角度远离她最想避开的地方。

[ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:'self] [nəʊn] ; [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [gaɪd] , ['bi:ɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð]

Of	this	road	she	had	not	herself	known	;	but	her	guide	,	being	familiar	with
的	这	路	她	有	不是	她自己	已知	;	但	她	指导	,	存在	熟悉的	和

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这条路她自己并不熟悉；但她的向导熟悉这一带，

[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:tə] [ænd; ənd] [sefə] [ru:t] .

was	able	to	conduct	her	by	the	shorter	and	safer	route	.
曾是	有能力的	到	执行	她	经过	这	较短	和	更安全	路线	.

能够带领她走更短、更安全的路线。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [rəʊd] [ɒn] ,

All	night	the	girl	and	her	companion	rode	on	,
全部	夜晚	这	女孩	和	她	伴侣	骑	在	,

女孩和她的同伴整夜都在骑马。

[æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs]

at	a	pace	as	rapid	as	the	nature	of	the	road	and	the	darkness
在	一个	步伐	作为	迅速的	作为	这	自然	的	这	路	和	这	黑暗

['rendəd] [seɪf] ,

rendered	safe	,
渲染	安全的	,

以与道路特性和黑暗带来的安全感相匹配的快速速度，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	at	daylight	they	were	far	away	from	the	neighbourhood	of	the
和	在	日光	他们	是	远的	离开	从	这	邻里	的	这

['ɛnəmiz] [kæmp] .

enemy's	camp	.
敌人的	营	.

天亮时，他们已经远离了敌营附近。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] ['eməli] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

As	the	sun	came	up	from	the	east	,	the	guide	of	Emily	,	according	to
作为	这	太阳	来了	向上	从	这	东方	,	这	指导	的	艾米丽	,	根据	到

[ɪn'strʌkʃənz] ,

instructions	,
指示	,

太阳从东方升起，艾米丽的向导按照指示，

['ɑ:ftə(r)] [maɪ'nju:tli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] ,

after	minutely	describing	to	her	the	course	she	was	to	take	,
后	精确到分钟	描述	到	她	这	课程	她	曾是	到	拿	,

在详细地向她描述了她将要参加的课程之后，

[left] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [ə'ləʊn] .

left	her	to	pursue	the	remainder	of	her	journey	alone	.
左边	她	到	追求	这	余	的	她	旅行	独自的	.

她只能独自一人继续剩下的旅程。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] ['aɪðə(r)] [hɜ:'self] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪəd] [hɔ:s] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['herəʊɪn]

Without	stopping	to	refresh	either	herself	or	her	tired	horse	,	the	young	heroine
没有	停止	到	刷新	任何一个	她自己	或者	她	疲劳的	马	,	这	年轻的	女英雄

[prest] ['fɔ:wəd] ,

pressed	forward	,
按下	向前	,

这位年轻的女主人公没有停下来让自己和疲惫的马儿休息，而是继续向前走去。

[ðəʊ] [ðə; ði] [hiːt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'tens] ['evri] ['aʊə(r)] ,

though	the	heat	grew	more	and	more	intense	every	hour	,
尽管	这	热	生长	更多的	和	更多的	激烈的	每一个	小时	,

虽然气温每小时都在升高，而且越来越高。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [swept] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] .

as	the	sun	swept	up	toward	the	zenith	.
作为	这	太阳	扫荡	向上	朝向	这	天顶	.

当太阳升至天顶时。

[feɪnt] , ['wɪəri] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [sɪk] [wɪð] [fə'tiːg] , ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

Faint	,	weary	,	and	almost	sick	with	fatigue	,	hunger	,	and	excitement	,
头晕的	,	厌倦	,	和	几乎	生病的	和	疲劳	,	饥饿	,	和	激动	,

虚弱、疲惫，几乎因疲劳、饥饿和兴奋而生病。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dʒeɪdɪd]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][rəʊd] , [wen] , [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

she	was	urging	on	the	jaded	animal	she	rode	,	when	,	about	three	o'clock	in	the
她	曾是	敦促	在	这	厌倦	动物	她	骑	,	什么时候	,	关于	三	点钟	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

她正催促着她骑着的那匹疲惫的马，大约下午三点钟的时候，

[ɪn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dens] [wʊd] ,

in	emerging	from	a	dense	wood	,
在	新兴	从	一个	稠密	木头	,

从茂密的树林中走出，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huːz] ['juːnɪfɔːm][ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [liːv]

she	came	suddenly	on	a	file	of	soldiers	whose	uniform	she	knew	too	well	to	leave
她	来了	突然	在	一个	文件	的	士兵	谁	制服	她	知道	也	出色地	到	离开

[ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [frendz] .

a	doubt	of	their	being	friends	.
一个	怀疑	的	他们的	存在	朋友们	.

她突然来到一列士兵面前，士兵们的制服她太熟悉了，她确信他们是朋友。

" [weə(r)] [wɪl] [aɪ][faɪnd]['dʒen(ə)rəl]['sʌmtə(r)] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] , ['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəri] .

"	Where	will	I	find	General	Sumter	?	"	was	her	first	,	eager	inquiry	.
"	在哪里	将要	我	寻找	一般的	萨姆特	?	"	曾是	她	第一的	,	渴望的	询问	.

“我该去哪里找萨姆特将军？”这是她急切地问的第一个问题。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

"	He	is	encamped	a	mile	from	here	.	"
"	他	是	营地	一个	英里	从	这里	.	"

“他的营地离这里一英里远。”

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Take	me	to	him	quickly	,	"	she	said	.
"	拿	我	到	他	迅速地	,	"	她	说	.

“快带我去见他，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [griːn] !

"	I	have	a	message	from	General	Greene	!
"	我	有	一个	信息	从	一般的	格林	!

“我收到格林将军的消息！”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['emәli][hæd; həd] [biːn] [sə'steɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs]

"	The	excitement	by	which	Emily	had	been	sustained	in	her	long	and	perilous
"	这	激动	经过	哪个	艾米丽	有	到过	持续	在	她	长的	和	危险的

['dʒɜːni] [naʊ] [səb'said] ,

journey	now	subsided	,
旅行	现在	平静下来	,

“艾米莉在漫长而危险的旅途中一直保持的兴奋劲儿现在已经消退了。”

[ænd; ənd][eə(r)][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	ere	she	reached	the	presence	of	the	American	general	,
和	埃雷	她	达到	这	在场	的	这	美国人	一般的	,

在她见到美国将军之前，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wi:k] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] [ʃi:; ʃi][rəʊd] .

she	was	so	weak	that	she	had	to	be	supported	on	the	horse	she	rode	.
她	曾是	所以	虚弱的	那	她	有	到	是	有	在	这	马	她	骑	.

她身体非常虚弱，骑马时需要人搀扶。

[wen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['sʌmtə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ræli] , [ænd; ənd] , [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

When	brought	into	the	presence	of	Sumter	,	she	rallied	,	and	,	sustained	by	a
什么时候	带来	进入	这	在场	的	萨姆特	,	她	集结	,	和	,	持续	经过	一个

['nju:li] - [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

newly	-	awakening	enthusiasm	,
新	-	唤醒	热情	,

当她见到萨姆特时，她振作起来，并被一种重新燃起的热情所鼓舞。

[dɪ'lɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:b(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɒfɪsə(r)] , [hu:] , ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns]

delivered	her	verbal	message	to	the	astonished	officer	,	who	,	acting	in	accordance
发表	她	口头	信息	到	这	惊讶	官	,	WHO	,	表演	在	根据

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'si:vd] ,

with	the	intelligence	received	,
和	这	智力	已收到	,

她将口头信息传达给了震惊的军官，该军官根据收到的情报采取了行动。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð]

was	on	the	march	within	an	hour	,	to	reach	the	point	of	junction	with
曾是	在	这	行进	之内	一个	小时	,	到	抵达	这	观点	的	交汇处	和

['dʒen(ə)rəl] [gri:n] ,

General	Greene	,
一般的	格林	,

不到一个小时，他们就出发行军，到达与格林将军会合的地点。

[wɪtʃ] [ðæt] [kə'mɑ:ndə(r)] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .

which	that	commander	had	indicated	in	his	despatch	.
哪个	那	指挥官	有	表明的	在	他的	调度	.

这位指挥官在他的电报中已经指明了这一点。

[tu:] [wi:ks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] ['eməli] [gɒt] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

Two	weeks	elapsed	before	Emily	got	safely	back	to	her	father	,
二	周	过去	前	艾米丽	得到	安全	后退	到	她	父亲	,

两周后，艾米丽才安全回到父亲身边。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

who	was	informed	an	hour	or	two	after	her	departure	of	what	she
WHO	曾是	知情的	一个	小时	或者	二	后	她	离开	的	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她离开后一两个小时才被告知自己做了什么。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [spi:k] ;

Of	his	anxiety	during	her	absence	we	need	not	speak	;
的	他的	焦虑	期间	她	缺席	我们	需要	不是	说话	;

至于她在他不在期间的焦虑，我们无需赘述；

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [ðæt] ['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp]

nor	of	the	love	and	pride	that	almost	stifled	him	as	he	clasped
也不	的	这	爱	和	自豪	那	几乎	窒息	他	作为	他	紧握

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

her	to	his	heart	on	her	return	.
她	到	他的	心	在	她	返回	.

也没有那种在她归来时紧紧拥抱她、几乎让他窒息的爱与骄傲。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eməli]['gaɪgə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

Of	the	subsequent	history	of	Emily	Geiger	we	know	little	or	nothing	.
的	这	随后的	历史	的	艾米丽	盖革	我们	知道	小的	或者	没有什么	.

关于艾米莉·盖格后来的经历，我们知之甚少。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə]['plɑːntə(r)] ,

She	was	married	to	a	South	Carolina	planter	,
她	曾是	已婚	到	一个	南	卡罗莱纳	播种机	,

她嫁给了南卡罗来纳州的一位种植园主。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

some	years	after	the	British	troops	were	expelled	from	the	country	she	loved
一些	年	后	这	英国	军队	是	被驱逐	从	这	国家	她	喜爱

[wɪð] [səʊ][hə'rəʊɪk][æn; ən] [ə'fekʃn] ,

with	so	heroic	an	affection	,
和	所以	英勇	一个	感情	,

在英国军队被驱逐出她深爱的祖国几年后，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn]

and	more	than	a	quarter	of	a	century	has	elapsed	since	she	went	down
和	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	有	过去	自从	她	去	向下

[ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

in	peace	to	the	grave	.
在	和平	到	这	严重	.

她安详地离世至今已超过四分之一世纪。

['daʊtləs] , [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] , [ɪf] ['eni]

Doubtless	,	her	memory	is	green	in	the	hearts	of	her	descendants	,	if	any
毫无疑问	,	她	记忆	是	绿色的	在	这	心	的	她	后代	,	如果	任何

[sə'vaɪv] ;

survive	;
存活	;

毫无疑问，如果她的后代能够幸存，他们心中将永远铭记她；

[ænd; ənd] [griːn] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [wiː; wi] [trʌst] ,

and	green	will	it	be	,	for	ages	,	we	trust	,
和	绿色的	将要	它	是	,	为了	年龄	,	我们	相信	,

我们相信，它将永远保持绿色。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]

in	the	hearts	of	all	who	know	what	it	is	to	feel	the	emotions	of	genuine
在	这	心	的	全部	WHO	知道	什么	它	是	到	感觉	这	情绪	的	真的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

在所有懂得什么是真正爱国主义情感的人心中。

[ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] .

THE	APRIL	FOOL	.
这	四月	傻子	.

愚人节。

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] , [baɪ][sʌm; səm][men] , [æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ;

NOTHING	is	so	much	enjoyed	,	by	some	men	,	as	a	practical	joke	;
没有什么	是	所以	很多	享受	,	经过	一些	男人	,	作为	一个	实际的	开玩笑	;

对某些男人来说，没有什么比恶作剧更令人愉悦的了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .

and	the	greater	the	annoyance	they	can	occasion	,	the	greater	their	delight	.
和	这	更大的	这	烦恼	他们	能	场合	,	这	更大的	他们的	喜	.

他们造成的麻烦越大，他们的快乐就越大。

[ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['bʌntɪŋ] ,

Of	this	class	was	Mr	.	Thomas	Bunting	,
的	这	班级	曾是	先生	.	托马斯	彩旗	,

班上有一位名叫托马斯·邦廷的先生，

[huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

who	resided	in	a	village	a	few	miles	out	of	New	York	.
WHO	居住地	在	一个	村庄	一个	很少	英里	出去	的	新的	约克	.

他居住在纽约郊外几英里处的一个村庄。

['bʌntɪŋ] [kept] [ə; eɪ][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [nəʊn] [ɪn] [də'mestɪk]

Bunting	kept	a	store	for	the	sale	of	almost	every	article	known	in	domestic
彩旗	保留	一个	店铺	为了	这	销售	的	几乎	每一个	文章	已知	在	国内的

[ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [laɪf] ,

and	agricultural	life	,
和	农业	生活	,

邦廷开了一家商店，出售几乎所有家庭和农业生活中已知的物品。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ten] ['niːd(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ] - ['hænd(ə)l] ;

from	a	number	ten	needle	up	to	a	hoe	-	handle	;
从	一个	数字	十	针	向上	到	一个	锄	-	处理	;

从十号针到锄柄；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['kɒfi] .

and	from	a	mintstick	up	to	a	bag	of	coffee	.
和	从	一个	-	向上	到	一个	包	的	咖啡	.

从薄荷糖到一袋咖啡，应有尽有。

['kɒnsɪkwəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] - , [huː]

Consequently	,	he	was	pretty	well	acquainted	with	all	the	town'speople	,	who
最后	,	他	曾是	漂亮的	出色地	熟人	和	全部	这	-	,	WHO

[wɜː(r); wə(r)] , ['laɪkwaɪz] ,

were	,	likewise	,
是	,	同样地	,

因此，他与镇上所有居民都非常熟悉，而镇上的所有居民也同样如此。

['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

pretty	well	acquainted	with	him	.
漂亮的	出色地	熟人	和	他	.

跟他很熟。

[æz; əz] ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][præŋks] [ə'pɒn] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

As	Bunting	was	constantly	playing	off	his	pranks	upon	one	and	another	,
作为	彩旗	曾是	不断地	玩耍	离开	他的	恶作剧	之上	一	和	其他	,

邦廷不断地互相恶作剧，

[hiː; hi]['əʊnli] [kept] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] ['enəmɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

he	only	kept	himself	free	from	enemies	by	his	good	temper	and	ability	to
他	仅有的	保留	他自己	自由的	从	敌人	经过	他的	好的	脾气	和	能力	到

[suːð] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

soothe	the	parties	he	sometimes	irritated	beyond	the	point	of	endurance	.
舒缓	这	各方	他	有时	受刺激	超过	这	观点	的	耐力	.

他之所以能远离敌人，全赖于他良好的性情和安抚那些被他有时激怒到无法忍受地的人的能力。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wel]

The	First	of	April	was	never	permitted	to	come	and	go	without	being	well
这	第一的	的	四月	曾是	绝不	允许	到	来	和	去	没有	存在	出色地

[ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][dʒəʊk] - ['lʌvɪŋ] ['tɒməs] .

improved	by	the	joke	-	loving	Thomas	.
改进	经过	这	开玩笑	-	爱	托马斯	.

4月1日这一天，从来没有哪个节日能够不被爱开玩笑的托马斯好好"改造"一番就过去。

[ɪf] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['brændi] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

If	a	customer	sent	for	a	pint	of	brandy	on	that	day	,
如果	一个	顾客	发送	为了	一个	品脱	的	白兰地	在	那	天	,

如果当天有顾客订购了一品脱白兰地，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [æpt][tuː; tə] [get] [fɔː(r)] [gɪlz] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)] ; [ɔː(r)] ,

he	would	be	very	apt	to	get	four	gills	of	vinegar	;	or	,
他	会	是	非常	易于	到	得到	四	鳃	的	醋	;	或者	,

他很可能会得到四吉尔的醋；或者，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,

if	for	a	pound	of	sugar	,
如果	为了	一个	磅	的	糖	,

如果一磅糖，

[hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [mɪkst] [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [weɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][sænd] .

half	a	pound	of	New	Orleans	mixed	with	an	equal	weight	of	silver	sand	.
一半	一个	磅	的	新的	奥尔良	混合	和	一个	平等的	重量	的	银	沙	.

半磅新奥尔良沙子与等重的银沙混合。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

That	was	a	smart	child	who	could	come	into	his	store	on	the	occasion	,
那	曾是	一个	聪明的	孩子	WHO	可以	来	进入	他的	店铺	在	这	场合	,

那是个聪明的孩子，偶尔会来他的店里逛逛。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [trɪk] .

and	leave	it	without	being	the	victim	of	some	trick	.
和	离开	它	没有	存在	这	受害者	的	一些	诡计	.

并且毫发无损地离开，没有成为任何骗局的受害者。

[səʊ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

So	,	from	morning	till	night	of	the	First	day	of	April	,
所以	,	从	早晨	直到	夜晚	的	这	第一的	天	的	四月	,

所以，从四月一日的早晨到夜晚，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [brɔːd] [grɪn] .

the	face	of	Mr	.	Thomas	Bunting	was	one	broad	grin	.
这	脸	的	先生	.	托马斯	彩旗	曾是	一	广阔	咧嘴笑	.

托马斯·邦廷先生脸上挂着灿烂的笑容。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [trɪks] [ə'pɒn]

Full	of	invention	as	to	the	ways	and	means	of	playing	off	tricks	upon
满的	的	发明	作为	到	这	方式	和	方法	的	玩耍	离开	技巧	之上

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他极富创造力，擅长想方设法捉弄他人。

['aʊə(r)] ['meri] [frend] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ;

our	merry	friend	was	wide	awake	to	any	attempt	at	retaliation	;
我们的	欢乐	朋友	曾是	宽的	醒	到	任何	试图	在	报复	;

我们这位快乐的朋友对任何报复企图都保持着高度警惕；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

and	it	generally	happened	that	most	of	those	who	sought	to	catch	him	,
和	它	一般来说	发生	那	最多	的	那些	WHO	寻求	到	抓住	他	,

而且通常情况下，那些试图抓住他的人，大多都失败了。

[gɒt] [ðə; ðiː] [lɑːf] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .

got	the	laugh	turned	upon	themselves	.
得到	这	笑	转向	之上	他们自己	.

他们自己反而成了笑柄。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ðə; ðiː] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

Two	years	ago	,	as	the	First	of	April	approached	,
二	年	前	,	作为	这	第一的	的	四月	接近	,

两年前的4月1日临近之际，

['bʌntɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [spɔːt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] ,

Bunting	began	to	think	of	the	sport	awaiting	him	,
彩旗	开始	到	思考	的	这	运动	等待中	他	,

邦廷开始思考等待着他的那项运动，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][məʊst] ['fɪtɪŋ]

and	to	cast	his	eyes	over	the	town	to	see	who	was	the	most	fitting
和	到	投掷	他的	眼睛	超过	这	镇	到	看	WHO	曾是	这	最多	配件

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dʒest] .

subject	for	a	good	jest	.
主题	为了	一个	好的	笑话	.

他环顾全镇，看看谁最适合成为他取笑的对象。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt]

"	I	must	make	a	fool	of	somebody	,	"	said	he	to	himself	;	"	a	first	-	rate
"	我	必须	制作	一个	傻子	的	某人	,	"	说	他	到	他自己	;	"	一个	第一的	-	速度

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

“我一定要捉弄某人，”他自言自语道；“一个十足的傻瓜。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

I	am	tired	of	mere	child's	play	in	this	business	.
我	是	疲劳的	的	仅仅	孩子的	玩	在	这	商业	.

我厌倦了这行里幼稚的游戏。

[huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	shall	it	be	?
WHO	将	它	是	?

会是谁呢?

[ðeəz; ðəz]['dɒktə(r)] [greɪmz] .

There's	Doctor	Grimes	.
有	医生	格莱姆斯	.

格莱姆斯医生在那里。

[sə'pəʊz] [aɪ] [send] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [greɪ] ?

Suppose	I	send	him	to	see	the	young	widow	Gray	?
认为	我	发送	他	到	看	这	年轻的	寡妇	灰色的	?

假设我派他去见年轻的寡妇格雷?

[id] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪk'siːdɪŋli] , [aɪ] [nəʊ] .

He'd	like	to	make	her	a	visit	exceedingly	,	I	know	.
他会	喜欢	到	制作	她	一个	访问	非常	,	我	知道	.

我知道他非常想去看望她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [nəʊz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ]['eɪdʒənsi]

But	the	widow	knows	me	of	old	,	and	will	be	sure	to	suspect	my	agency
但	这	寡妇	知道	我	的	老的	,	和	将要	是	当然	到	怀疑	我的	机构

.

:

.

但是，这位寡妇以前就认识我，一定会怀疑是我指使的。

[ai] [ges] [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

I	guess	that	won't	do	.
我	猜测	那	惯于	做	.

看来这样行不通。

[graɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [hɪm] .

Grimes	is	a	good	subject	;	and	I've	got	a	sort	of	spite	against	him	.
格莱姆斯	是	一个	好的	主题	;	和	我已经	得到	一个	种类	的	尽管如此	反对	他	.

格莱姆斯是个不错的拍摄对象；我对他有点儿怨恨。

[ai][mʌst; məst][juːz] [hɪm] , ['sʌmhaʊ] .

I	must	use	him	,	somehow	.
我	必须	使用	他	,	不知何故	.

我必须想办法利用他。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [greɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] - [reɪt] ; [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

The	widow	Gray	would	be	first	-	rate	;	but	I'm	a	little	afraid	to	bring	her	in
这	寡妇	灰色的	会	是	第一的	-	速度	;	但	我是	一个	小的	害怕的	到	带来	她	在

.

:

.

格雷寡妇人选非常优秀；但我有点不敢把她招进来。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz] ['tɜːki] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə]['vɪzɪt]

The	doctor's	as	poor	as	Job's	turkey	,	and	would	be	off	to	visit
这	医生的	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	,	和	会	是	离开	到	访问

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][rʌn] .

her	on	the	run	.
她	在	这	跑步	.

这位医生穷得叮当响，恐怕得仓皇逃命才能去看望她。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ?

Let	me	see	?
让	我	看	?

让我看看?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了!

[aɪl] [send] [hɪm][tuː; tə] [jɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] !

I'll	send	him	to	York	on	a	fool's	errand	!
患病的	发送	他	到	约克	在	一个	傻瓜	差事	!

我要派他去约克执行一项徒劳无功的任务!

" [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

"	And	Bunting	snapped	his	finger	and	thumb	in	childish	delight	.
"	和	彩旗	啪啪	他的	手指	和	拇指	在	幼稚	喜	.

“邦廷高兴地打了个响指，像个孩子一样。”

['dɒktə(r)] [greɪmz] , [tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)]['dʒəʊkə(r)] [rɪ'fɜːd] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ['əʊnli]

Doctor	**Grimes**	**,**	**to**	**whom**	**our**	**joker**	**referred**	**,**	**had**	**been**	**in**	**the**	**village**	**only**
医生	格莱姆斯	,	到	谁	我们的	小丑	指	,	有	到过	在	这	村庄	仅有的

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

about	**a**	**year**	**,**
关于	一个	年	,

我们这位爱开玩笑的人提到的格莱姆斯医生，到村里来才一年左右。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['præktɪs] .

and	**,**	**in**	**that**	**time**	**,**	**had**	**succeeded**	**in**	**making**	**but**	**a**	**small**	**practice**	**.**
和	,	在	那	时间	,	有	成功了	在	制作	但	一个	小的	实践	.

在那段时间里，他只成功地建立了一家小诊所。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ə'bɪlətɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ə'dres] .

Not	**that**	**he**	**was**	**wanting**	**in**	**ability**	**;**	**but**	**he**	**lacked**	**address**	**.**
不是	那	他	曾是	想要	在	能力	;	但	他	缺乏	地址	.

并非他能力不足，而是他缺乏门路。

[ɪn]['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['mænəz] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]

In	**person**	**,**	**he**	**was**	**rather**	**awkward**	**;**	**and**	**,**	**in**	**manners**	**,**	**far**	**from**
在	人	,	他	曾是	相当	尴尬的	;	和	,	在	礼仪	,	远的	从

[ˌpriːpə'zesɪŋ] .

prepossessing	**.**
令人着迷	.

他本人举止笨拙，谈吐也远谈不上讨人喜欢。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]['eɪb(ə)l] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Moreover	**,**	**he**	**was**	**poor**	**,**	**and**	**not**	**able**	**,**	**in**	**consequence**	**,**	**to**	**make**	**a**
而且	,	他	曾是	贫穷的	,	和	不是	有能力的	,	在	结果	,	到	制作	一个

['veri] [gʊd] [ə'pɪərəns] .

very	**good**	**appearance**	**.**
非常	好的	外貌	.

此外，他家境贫寒，因此无法给人留下体面的印象。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

We	**would**	**not**	**like**	**to**	**say**	**that**	**,**
我们	会	不是	喜欢	到	说	那	,

我们不想这么说，

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] ['dɒktə(r)] [greɪmz] [æz; əz][ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fɜːst] [ɒv; əv]

in	**selecting**	**Doctor**	**Grimes**	**as**	**the**	**subject**	**of**	**his**	**best**	**joke**	**for**	**the**	**First**	**of**
在	选择	医生	格莱姆斯	作为	这	主题	的	他的	最好的	开玩笑	为了	这	第一的	的

['eɪprəl] ,

April	**,**
四月	,

他选择格莱姆斯医生作为他4月1日最佳笑话的主题，

['bʌntɪŋ] ['æktɪd] [ɒn][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wɜːðiː] , [huː] [sed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] —

Bunting	**acted**	**on**	**the**	**principle**	**of**	**a**	**certain**	**worthy**	**,**	**who**	**said**	**of**	**another**	**—**
彩旗	行动	在	这	原则	的	一个	肯定	值得	,	WHO	说	的	其他	—

邦廷的行为遵循着一位德高望重之人的原则，这位德高望重之人曾这样评价另一位德高望重之人——

" [kɪk] [hɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] !

"	**Kick**	**him**	**;**	**he**	**has**	**no**	**friends**	**!**
"	踢	他	;	他	有	不	朋友们	!

踢他！他没有朋友！

" [bʌt; bət][wiː; wi]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	But	we	rather	incline	to	the	opinion	that	some	such	feeling	was	in	the
"	但	我们	相当	倾斜	到	这	观点	那	一些	这样的	感觉	曾是	在	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] .

heart	of	the	joker	.
心	的	这	小丑	.

但我们更倾向于认为，小丑的心中确实怀有这种感觉。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] [keɪm] .

The	First	of	April	came	.
这	第一的	的	四月	来了	.

四月一日到了。

['dɒktə(r)] [greɪmz] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Doctor	Grimes	,	after	eating	his	breakfast	,
医生	格莱姆斯	,	后	吃	他的	早餐	,

格莱姆斯医生吃完早餐后，

[sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪk'spektɪd] ['mɔːnɪŋ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

sat	down	in	his	office	to	await	expected	morning	calls	for	consultation	,
卫星	向下	在	他的	办公室	到	等待	预期的	早晨	呼叫	为了	咨询	,

他坐在办公室里，等待着早上通常会接到的咨询电话。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɒn][sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'vælɪd] .

or	to	request	his	attendance	on	some	suffering	invalid	.
或者	到	要求	他的	出席	在	一些	痛苦	无效的	.

或者请求他去探望某个生病的病人。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

But	no	such	calls	were	made	.
但	不	这样的	呼叫	是	制成	.

但并没有人拨打这样的电话。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [saɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]

The	doctor	sighed	,	under	the	pressure	of	disappointment	,	as	he	glanced
这	医生	叹了口气	,	在下面	这	压力	的	失望	,	作为	他	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

at	the	timepiece	on	the	mantel	,
在	这	钟表	在	这	壁炉架	,

医生失望地叹了口气，目光瞥向壁炉架上的钟表。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ten] .

the	hands	of	which	pointed	to	the	figure	ten	.
这	双手	的	哪个	尖	到	这	数字	十	.

它的手指指向数字十。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒspekt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [dɪs'pɒndɪŋli] .

"	A	poor	prospect	here	,	"	he	murmured	despondingly	.
"	一个	贫穷的	前景	这里	,	"	他	低声说道	沮丧地	.

“这里前景黯淡，”他沮丧地低声说道。

" [ɑː] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][maɪ'self] ,

"	Ah	,	if	there	were	none	in	the	world	to	care	for	but	myself	,
"	啊	,	如果	那里	是	没有任何	在	这	世界	到	关心	为了	但	我	,

“啊，如果世界上除了我自己，再也没有其他人需要我照顾的话，

[ai] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns]

I	would	be	content	on	bread	and	water	while	making	my	way	into	the	confidence
我	会	是	内容	在	面包	和	水	尽管	制作	我的	方式	进入	这	信心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

我宁愿只吃面包喝水，也要努力赢得人民的信任。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] .

But	others	are	suffering	while	I	wait	for	practice	.
但	其他的	是	痛苦	尽管	我	等待	为了	实践	.

但当我等待练习机会时，其他人却在受苦。

[wɒt] ['hɪndəz] [maɪ] ['prəʊgres] ?

What	hinders	my	progress	?
什么	阻碍	我的	进步	?

什么阻碍了我的进步?

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [prə'feʃn] .

I	understand	my	profession	.
我	理解	我的	职业	.

我了解我的职业。

[ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [jet] [hæv; həv] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] ,

In	not	a	single	instance	yet	have	I	failed	to	give	relief	,
在	不是	一个	单身的	实例	然而	有	我	失败的	到	给	宽慰	,

至今为止，我从未让任何人失望过。

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

when	called	to	the	bed	of	sickness	.
什么时候	称为	到	这	床	的	疾病	.

当被叫到病榻前时。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[aɪ] [fiːl] ['retʃɪd] .

I	feel	wretched	.
我	感觉	可怜	.

我感觉糟透了。

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] ['letə(r)] - ['kæriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [tuː] ['lɛtəz]

"	Just	then	,	the	letter	-	carrier	of	the	village	came	in	and	handed	him	two	letters
"	只是	然后	,	这	信	-	载体	的	这	村庄	来了	在	和	递交	他	二	信件

.

:

.

就在这时，村里的邮递员走了进来，递给他两封信。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [hiː; hi] ['əʊpənd] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪəli] [lʌvd] , ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] ,

The	first	one	he	opened	was	from	a	dearly	loved	,	widowed	sister	,
这	第一的	一	他	打开	曾是	从	一个	亲爱的	喜爱	,	寡	姐姐	,

他打开的第一封信来自他挚爱的、已经丧偶的姐姐。

[huː] [rəʊt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd]

who	wrote	to	know	if	he	could	possibly	help	her	in	her	poverty	and
WHO	写道	到	知道	如果	他	可以	可能	帮助	她	在	她	贫困	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

她写信询问他是否能帮助她摆脱贫困和困境。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [kaɪnd] ['brʌðə(r)] , " [jiː; ʃi] [rəʊt] ,

"	I	would	not	trouble	you	,	my	dear	,	kind	brother	,	"	she	wrote	,
"	我	会	不是	麻烦	你	,	我的	亲爱的	,	种类	兄弟	,	"	她	写道	,

“我不会给你添麻烦的，我亲爱的、善良的哥哥，”她写道。

" ['nəʊɪŋ] [æz; əz][ai][du:; də] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒspekts] [ɑ:(r); ə(r)] ,

"	knowing	as	I	do	how	poor	your	own	prospects	are	,
"	会心	作为	我	做	如何	贫穷的	你的	自己的	前景	是	,

“尽管我知道你的前景有多么黯淡，

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃntli] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] ,

and	how	patiently	you	are	trying	to	wait	for	practice	,
和	如何	耐心	你	是	尝试	到	等待	为了	实践	,

你多么耐心地等待练习机会啊！

[dɪd] [nɒt] [wɒnt] [pres] [ɒn][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['beɪb] [səʊ] ['kləʊsli] .

did	not	want	press	on	me	and	my	babes	so	closely	.
做过	不是	想	按	在	我	和	我的	宝贝们	所以	密切	.

不想让媒体这么近距离地采访我和我的孩子们。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] — ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [æz; əz]

If	you	can	spare	me	a	little	—	ever	so	little	—	brother	,	it	will	come	as
如果	你	能	空闲的	我	一个	小的	—	曾经	所以	小的	—	兄弟	,	它	将要	来	作为

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

a	blessing	;
一个	祝福	;

兄弟，如果你能给我一点点——哪怕只是一点点——那将是我的恩赐；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'streməti] [ɪz] [greɪt] .

for	my	extremity	is	great	.
为了	我的	末端	是	伟大的	.

对我的四肢来说，这很棒。

[fə'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] .

Forgive	me	for	thus	troubling	you	.
原谅	我	为了	因此	令人不安的	你	.

给您添麻烦了，请您原谅。

[nə'sesəti] ['ɒf(ə)n] [prɒmpts] [tu:; tə][ækts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [braɪtə]

Necessity	often	prompts	to	acts	,	from	the	thought	of	which	,	in	brighter
必要性	经常	提示	到	行为	,	从	这	想法	的	哪个	,	在	更亮

['moməntsˌ]

moments	,
时刻	,

需要常常促使人们采取行动，而从这些行动的思考中，在心情愉悦的时候，

[wi:; wi] [tɜ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][peɪn] .

we	turn	with	a	feeling	of	pain	.
我们	转动	和	一个	感觉	的	疼痛	.

我们带着痛苦的感觉转身。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] , ['dɒktə(r)] [graɪmz] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]

"	For	many	minutes	after	reading	this	letter	,	Doctor	Grimes	sat	with	his	eyes	upon
"	为了	许多	分钟	后	阅读	这	信	,	医生	格莱姆斯	卫星	和	他的	眼睛	之上

[ðə; ði][flɔ:(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

读完这封信后，格莱姆斯医生好几分钟都低着头，眼睛盯着地板。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['meəri] !

"	My	poor	Mary	!
"	我的	贫穷的	玛丽	!

“我可怜的玛丽！”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] ;

"	he	said	at	length	,	"	how	much	you	have	suffered	;
"	他	说	在	长度	,	"	如何	很多	你	有	遭受	;

他长篇大论地说：“你们遭受了多少苦难；

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [drɒps] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kʌp] !

and	yet	more	drops	of	bitterness	are	given	to	your	cup	!
和	然而	更多的	滴	的	苦味	是	给定	到	你的	杯子	！

你的杯子里又添了几滴苦涩！

[əʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] !

Oh	that	it	was	in	my	power	to	relieve	you	!
哦	那	它	曾是	在	我的	力量	到	缓解	你	！

但愿我能替你解脱！

[bʌt; bət][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð] [pə'ræləsɪs] .

But	my	hands	are	stricken	down	with	paralysis	.
但	我的	双手	是	受打击的	向下	和	麻痹	.

但我的双手却瘫痪了。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ðʌs] [fɑː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [det] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .

Thus	far	,	I	have	gone	in	debt	instead	of	clearing	my	expenses	.
因此	远的	,	我	有	已消失	在	债务	反而	的	清理	我的	开支	.

到目前为止，我非但没有偿还开支，反而负债累累。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

"	He	took	out	his	pocket	-	book	and	searched	it	over	.
"	他	采取	出去	他的	口袋	-	书	和	搜索	它	超过	.

他拿出钱包，翻找了一遍。

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æz; əz][hiː; hi][ˌriː'foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	—	nothing	,	"	he	murmured	as	he	refolded	it	.
"	没有什么	—	没有什么	,	"	他	低声说道	作为	他	重新折叠	它	.

“没什么——没什么，”他一边喃喃自语，一边重新叠好纸。

" [ɑː] , [wɒt] [kɜːs] [ɪz][ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ?

"	Ah	,	what	curse	is	there	like	the	curse	of	poverty	?
"	啊	,	什么	诅咒	是	那里	喜欢	这	诅咒	的	贫困	?

“唉，世上哪有什么诅咒比贫穷更可怕呢？”

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['letə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

"	He	then	referred	to	the	other	letter	,	the	receipt	of	which	he	had	almost	forgotten	.
"	他	然后	指	到	这	其他	信	,	这	收据	的	哪个	他	有	几乎	被遗忘的	.

“然后他提到了另一封信，他几乎都忘了自己收到过这封信。”

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi] [riːd] , [wɪð] [sə'praɪz] , [ɪts] ['kɒntents] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

Breaking	the	seal	,	he	read	,	with	surprise	,	its	contents	,	which	were	as	follows	:
打破	这	海豹	,	他	读	,	和	惊喜	,	它是	内容	,	哪个	是	作为	跟随	:

—

—

—

他拆开封条，惊讶地读出了里面的内容：

" [tuː; tə]['dɒktə(r)] [greɪmz] . — [dɪə(r)][sɜː(r)] : [pliːz] [kɔːl] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət] ['mesəz] .

"	To	Doctor	Grimes	.	—	Dear	Sir	:	Please	call	,	as	early	as	possible	,	at	Messrs	.
"	到	医生	格莱姆斯	.	—	亲爱的	先生	:	请	称呼	,	作为	早期的	作为	可能的	,	在	先生们	.

[el] — — & [piː] — — - [es] ,

L	—	—	&	P	—	—	'	s	,
L	—	—	&	P	—	—	-	s	,

致格莱姆斯医生——尊敬的先生：请尽快前往L——和P——先生处，

[nəʊ] . — [wɔːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ; [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

No	.	—	Wall	Street	,	New	York	;	where	you	will	hear	of	something	to	your
不	.	—	墙	街道	,	新的	约克	;	在哪里	你	将要	听到	的	某物	到	你的

[əd'vɑːntɪdʒ] . "

advantage	.	"
优势	.	"

不——是纽约华尔街；在那里你会听到对你有利的消息。

" [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪdlɪ] [pə'ruːz] [ðə; ði]

"	What	can	this	mean	?	"	exclaimed	the	doctor	,	as	he	hurriedly	perused	the
"	什么	能	这	意思是	?	"	惊呼	这	医生	,	作为	他	匆匆	仔细阅读	这

['letə(r)] [ə'gen] .

letter	again	.
信	再次	.

“这到底是什么意思？”医生惊呼道，一边急忙再次阅读那封信。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæz; həz][daɪd] ,

"	Can	it	be	possible	that	a	relative	of	my	father	,	in	England	,	has	died	,
"	能	它	是	可能的	那	一个	相对的	的	我的	父亲	,	在	英格兰	,	有	死亡	,

“我父亲在英国的一位亲戚有可能去世了吗？”

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ['prɒpəti] ?

and	left	us	property	?
和	左边	我们	财产	?

还给我们留下了财产?

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

Yes	;	it	must	be	so	.
是的	;	它	必须	是	所以	.

是的，肯定如此。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Several	members	of	his	family	there	are	in	good	circumstances	.
一些	成员	的	他的	家庭	那里	是	在	好的	情况	.

他的几位家人在那里生活状况良好。

[əʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] , [haʊ] ['taɪmli] [hæz; həz] [rɪ'liːf] [kʌm] !

Oh	,	if	it	should	be	thus	,	how	timely	has	relief	come	!
哦	,	如果	它	应该	是	因此	,	如何	及时	有	宽慰	来	!

哦，如果真是如此，那解脱来得多么及时啊!

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [wɪl] [aɪ][biː; bi]

For	your	sake	,	my	dear	sister	,	more	than	for	my	own	,	will	I	be
为了	你的	清酒	,	我的	亲爱的	姐姐	,	更多的	比	为了	我的	自己的	,	将要	我	是

['θæŋkfl] !

thankful	!
感恩	!

亲爱的妹妹，为了你，我比为了我自己更感激你!

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?

But	how	am	I	to	go	to	New	York	?
但	如何	是	我	到	去	到	新的	约克	?

但我该如何去纽约呢?

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]

I	have	not	a	dollar	in	my	pocket	,	and	will	receive	nothing	for	a	week	or
我	有	不是	一个	美元	在	我的	口袋	,	和	将要	收到	没有什么	为了	一个	星期	或者

[tuː] .

two	.
二	.

我口袋里一分钱都没有，而且一两周内也不会有任何收入。

" [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [wɒz; wəz][ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ri'zɔːt] [wɪð]

"	The	only	resource	was	in	borrowing	;	and	to	this	the	doctor	resorted	with
"	这	仅有的	资源	曾是	在	借贷	;	和	到	这	这	医生	复原	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] .

considerable	reluctance	.
大量	不情愿	.

“唯一的办法就是借钱；医生很不情愿地采取了这种方式。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] , [hiː; hi] [əb'teɪnd]

From	a	gentleman	who	had	always	shown	an	interest	in	him	,	he	obtained
从	一个	绅士	WHO	有	总是	所示	一个	兴趣	在	他	,	他	获得

[faɪv] [d'ɒləz] .

five	dollars	.
五	美元	.

他从一位一直对他很感兴趣的绅士那里得到了五美元。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]

Within	an	hour	after	the	receipt	of	the	letter	,	he	was	on	his	way	to
之内	一个	小时	后	这	收据	的	这	信	,	他	曾是	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

收到信件后不到一个小时，他就启程前往这座城市。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

The	more	he	pondered	the	matter	,
这	更多的	他	沉思	这	事情	,

他越是思考这件事，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [wʌn] .

the	more	likely	did	it	seem	to	him	that	his	first	conclusion	was	the	true	one	.
这	更多的	可能	做过	它	似乎	到	他	那	他的	第一的	结论	曾是	这	真的	一	.

他越发觉得他的第一个结论才是正确的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,

There	was	an	uncle	of	his	father's	,	a	miser	,	reputed	to	be	very	rich	,
那里	曾是	一个	叔叔	的	他的	父亲的	,	一个	吝啬鬼	,	知名	到	是	非常	富有的	,

[frɒm; frəm] [huːm] ,

from	whom	,
从	谁	,

他父亲有个叔叔，是个守财奴，据说非常富有，他曾从这位叔叔那里得到过.....

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] ;

some	years	before	,	the	family	had	received	letters	;
一些	年	前	,	这	家庭	有	已收到	信件	;

几年前，这个家庭曾收到过信件；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

and	it	seemed	not	at	all	improbable	that	his	death	had	occurred	,
和	它	似乎	不是	在	全部	不太可能	那	他的	死亡	有	发生	,

他的死似乎并非完全不可能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .

and	that	he	and	his	sister	had	been	remembered	in	the	will	.
和	那	他	和	他的	姐姐	有	到过	记得	在	这	将要	.

遗嘱中提到了他和他的妹妹。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][səʊ] ['fʊli] [pə'zest] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	idea	so	fully	possessed	his	mind	by	the	time	he	arrived	in	the	city	,
这	主意	所以	完全	拥有	他的	头脑	经过	这	时间	他	到达的	在	这	城市	,

当他抵达这座城市时，这个想法已经完全占据了他的思想。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	he	was	already	beginning	to	make	,	in	imagination	,
那	他	曾是	已经	开始	到	制作	,	在	想像力	,

他已经在想象中开始制作了，

['sʌndri] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

sundry	dispositions	of	the	property	soon	to	come	into	his	hands	.
杂项	性情	的	这	财产	很快	到	来	进入	他的	双手	.

他即将接管的财产将进行各种处置。

" [kæn; kən][ai] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	Can	I	see	one	of	the	gentlemen	belonging	to	the	firm	?	"	asked	the	doctor	,
"	能	我	看	一	的	这	先生们	属于	到	这	公司	?	"	问	这	医生	,

“我可以见见贵公司的一位先生吗？”医生问道。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . [el] — — & [piː] — — .

on	entering	the	store	of	Messrs	.	L	—	—	&	P	—	—	.
在	进入	这	店铺	的	先生们	.	L	—	—	&	P	—	—	.

进入 L—— & P—— 先生的商店。

" [hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [el] — — , " [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'drest] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm]

"	Here	is	Mr	.	L	—	—	,	"	said	the	individual	he	had	addressed	,	referring	him
"	这里	是	先生	.	L	—	—	,	"	说	这	个人	他	有	已解决	,	指	他

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

to	a	middle	-	aged	,
到	一个	中间	-	老年人	,

“这位是L先生——，”他刚才称呼的那个人说道，并把他介绍给一位中年人，

['θɔːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

thoughtful	-	looking	man	,	with	something	prepossessing	in	his	face	.
周到	-	寻找	男人	,	和	某物	令人着迷	在	他的	脸	.

一个神情若有所思的男人，脸上带着某种迷人的气质。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [baʊd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [el] — — , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

The	doctor	bowed	to	Mr	.	L	—	—	,	and	then	said	—
这	医生	鞠躬	到	先生	.	L	—	—	,	和	然后	说	—

医生向L先生鞠了一躬，然后说道——

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [graɪmz] .

"	My	name	is	Dr	.	Grimes	.
"	我的	姓名	是	博士	.	格莱姆斯	.

“我的名字是格莱姆斯博士。”

" ['mɪstə(r)] . [el] — — [baʊd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] —

"	Mr	.	L	—	—	bowed	in	return	,	remarking	,	as	he	did	so	—
"	先生	.	L	—	—	鞠躬	在	返回	,	评论	,	作为	他	做过	所以	—

L先生回礼鞠躬，同时说道——

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ?

"	Will	you	walk	in	?
"	将要	你	走	在	?

你会进来吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	The	doctor	was	rather	disappointed	at	the	manner	of	his	reception	,
"	这	医生	曾是	相当	失望的	在	这	方式	的	他的	接待	,

医生对受到的接待方式感到相当失望。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]

and	experienced	a	slight	depression	of	spirits	as	he	followed	the	merchant
和	经验丰富的	一个	轻微	沮丧	的	烈酒	作为	他	随后	这	商人

[bæk] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .

back	into	one	of	the	counting	-	rooms	attached	to	the	store	.
后退	进入	一	的	这	计数	-	房间	随附的	到	这	店铺	.

当他跟着商人回到商店旁边的一间账房时，他的情绪略感低落。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sɜː(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	Will	you	take	a	chair	,	sir	?	"	said	the	merchant	.
"	将要	你	拿	一个	椅子	,	先生	?	"	说	这	商人	.

“先生，请坐。”商人说道。

[bəuθ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sæt] [daʊn] .

Both	the	gentlemen	sat	down	.
两个都	这	先生们	卫星	向下	.

两位先生都坐了下来。

[ə'baʊt] [el] — — [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [feɪl]

About	L	—	—	there	was	an	air	of	expectancy	,	which	the	doctor	did	not	fail
关于	L	—	—	那里	曾是	一个	空气	的	预期	,	哪个	这	医生	做过	不是	失败

[tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

to	remark	.
到	评论	.

关于L——有一种期待的气氛，医生也注意到了这一点。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dɒktə(r)] [graɪmz] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

"	My	name	is	Doctor	Grimes	,	"	said	he	,	repeating	his	first	introduction	.
"	我的	姓名	是	医生	格莱姆斯	,	"	说	他	,	重复	他的	第一的	介绍	.

“我的名字是格莱姆斯医生，”他重复着他第一次的自我介绍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [el] — — , ['bəʊɪŋ] [ə'gen] .

"	I	am	happy	to	see	you	,	doctor	,	"	returned	L	—	—	,	bowing	again	.
"	我	是	快乐的	到	看	你	,	医生	,	"	返回	L	—	—	,	鞠躬	再次	.

“见到您真高兴，医生，”L——再次鞠躬回应道。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['vɪktɪm] ,

"	I	received	a	letter	from	your	house	,	this	morning	,	"	said	the	victim	,
"	我	已收到	一个	信	从	你的	房子	,	这	早晨	,	"	说	这	受害者	,

“我今天早上收到了一封从你家寄来的信，”受害者说。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] , " [dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] ,

for	such	he	really	was	,	"	desiring	me	to	call	,
为了	这样的	他	真的	曾是	,	"	渴望	我	到	称呼	,

他确实如此，“希望我打电话给他”，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ]

as	you	had	some	communication	to	make	that	would	be	to	my	advantage
作为	你	有	一些	沟通	到	制作	那	会	是	到	我的	优势

. "
: "
. "

你有一些沟通需要传达，这对我很有利。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

"	There's	some	mistake	,	"	replied	the	merchant	.
"	有	一些	错误	,	"	回复	这	商人	.

“肯定哪里出了错，”商人回答道。

" [nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] ['emәneit] [frɒm; frəm][juː 'es] . "

"	No	letter	of	the	kind	has	emanated	from	us	.	"
"	不	信	的	这	种类	有	散发	从	我们	.	"

“我们从未发出过此类信件。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] ;

"	Are	you	certain	?	"	asked	the	disappointed	man	,	in	a	voice	greatly	changed	;
"	是	你	肯定	?	"	问	这	失望的	男人	,	在	一个	嗓音	非常	已更改	;

“你确定吗？”失望的男人问道，语气大变；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	he	drew	forth	the	letter	he	had	received	.
和	他	画	前进	这	信	他	有	已收到	.

他拿出了收到的那封信。

[el] — — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

L	—	—	looked	at	the	communication	,	and	shook	his	head	.
L	—	—	看起来	在	这	沟通	,	和	摇晃	他的	头	.

L——看了看通讯内容，摇了摇头。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] , [sɜː(r)] .

"	There	is	no	truth	in	this	,	sir	.
"	那里	是	不	真相	在	这	,	先生	.

先生，这完全是无稽之谈。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [məʊst] ['prɒbəbli] ,

I	regret	to	say	that	you	have	,	most	probably	,
我	后悔	到	说	那	你	有	,	最多	大概	,

很遗憾，你很可能已经……

[biːn] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˌreprɪ'hensəbl] [dʒest] .

been	made	the	victim	of	an	idle	and	reprehensible	jest	.
到过	制成	这	受害者	的	一个	闲置的	和	应受谴责的	笑话	.

成了无聊且应受谴责的玩笑的受害者。

[tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] . "

To	-	day	,	you	are	aware	,	is	the	First	of	April	.	"
到	-	天	,	你	是	意识到的	,	是	这	第一的	的	四月	.	"

你们也知道，今天是四月一日。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !

"	Can	it	be	possible	!
"	能	它	是	可能的	!

“这有可能吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl]

"	exclaimed	the	doctor	,	clasping	his	hands	together	,	while	his	face	became	pale
"	惊呼	这	医生	,	紧握	他的	双手	一起	,	尽管	他的	脸	成为	苍白

[ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	overcast	with	disappointment	.
和	灰蒙蒙	和	失望	.

“医生惊呼道，双手紧握，脸色苍白，满脸失望。”

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˌʌn'kaɪnd] , [səʊ]['kruːəl] ! "

"	Who	could	have	been	so	unkind	,	so	cruel	!	"
"	WHO	可以	有	到过	所以	不友善	,	所以	残忍的	!	"

“谁会如此刻薄，如此残忍！”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['veri] [greɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]

"	And	is	the	disappointment	very	great	?	"	said	the	merchant	,	touched	with	the
"	和	是	这	失望	非常	伟大的	?	"	说	这	商人	,	感动	和	这

['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,

manner	of	his	visitor	,
方式	的	他的	游客	,

“您很失望吗？”商人问道，被来访者的态度所打动。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [peɪn] [ðæn; ðən] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːt] [ˈpræktɪst] [əˈpɒn] [hɪm] .

which	showed	more	pain	than	mortification	at	the	cheat	practised	upon	him	.
哪个	显示	更多的	疼痛	比	屈辱	在	这	欺骗	已实践	之上	他	.

这与其说是羞辱，不如说是痛苦，因为他受到了欺骗。

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [æt; ət] [self] - [kəˈmɑːnd] , [ˈdɒktə(r)] [graɪmz] [ri'gein, riː-] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] ,

With	an	effort	at	self	-	command	,	Doctor	Grimes	regained	,	to	some	extent	,
和	一个	努力	在	自己	-	命令	,	医生	格莱姆斯	恢复	,	到	一些	程度	,

[hɪz; ɪz] [lɒst] [kəmˈpəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] ,

his	lost	composure	,	and	rising	,
他的	丢失的	镇定	,	和	上升	,

格莱姆斯医生努力克制自己，在某种程度上恢复了镇定，并站了起来。

[riˈmɑːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɑːtli] [tɜːnd] [hɪmˈself] [əˈweɪ] —

remarked	,	as	he	partly	turned	himself	away	—
评论	,	作为	他	部分	转向	他自己	离开	—

他一边说着，一边半转过身去——

" [fəˈgɪv] [ðɪs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [sɜː(r)] .

"	Forgive	this	intrusion	,	sir	.
"	原谅	这	入侵	,	先生	.

先生，打扰了，恕我冒昧。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [gɑːd] .

I	ought	to	have	been	more	on	my	guard	.
我	应该	到	有	到过	更多的	在	我的	警卫	.

我本应该更加警惕。

" [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈweɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [el] — — ,

"	But	an	interest	having	been	awakened	in	the	mind	of	Mr	.	L	—	—	,
"	但	一个	兴趣	拥有	到过	觉醒	在	这	头脑	的	先生	.	L	—	—	,

“但是，L先生心中却燃起了兴趣，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [held] [sʌm; səm] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]

he	would	not	suffer	his	visitor	to	retire	until	he	held	some	conversation	with
他	会	不是	遭受	他的	游客	到	退休	直到	他	握住	一些	对话	和

[hɪm] .

him	.
他	.

他非要和访客聊上几句才肯让他离开。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] , [θruː] [ˈdelɪkətli] [ɑːskt] [ˈkwestʃənz] ,

In	this	conversation	he	learned	,	through	delicately	asked	questions	,
在	这	对话	他	学习	,	通过	轻柔地	问	问题	,

在这次谈话中，他通过巧妙提出的问题了解到：

[ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [kənˈdɪʃn] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ment] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ;

even	more	of	his	real	condition	in	life	than	the	latter	meant	to	communicate	;
甚至	更多的	的	他的	真实的	状况	在	生活	比	这	后者	意思是	到	交流	;

甚至比后者想要表达的更能反映他真实的生活状况；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈdɒktə(r)] [graɪmz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn]

and	he	still	further	learned	that	the	mother	of	Doctor	Grimes	had	been	one
和	他	仍然	更远	学习	那	这	母亲	的	医生	格莱姆斯	有	到过	一

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [frendz] .

of	his	early	friends	.
的	他的	早期的	朋友们	.

他还进一步了解到，格莱姆斯医生的母亲曾是他的一位早期朋友。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] — —

"	Will	you	be	willing	to	take	the	place	of	Resident	Physician	at	the	—	—
"	将要	你	是	愿意的	到	拿	这	地方	的	居民	医生	在	这	—	—

['hɒspɪt(ə)l] ?

Hospital	?
医院	?

您愿意担任——医院的住院医师吗?

" ['faɪnəli] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [el] .

"	finally	asked	Mr	.	L	.
"	最后	问	先生	.	L	.

“最后问L先生。”

" [tuː; tə][wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [graɪmz] , " [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli]

"	To	one	like	me	,	"	replied	Dr	.	Grimes	,	"	that	place	would	be	exceedingly
"	到	一	喜欢	我	,	"	回复	博士	.	格莱姆斯	,	"	那	地方	会	是	非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

“对于像我这样的人来说,”格莱姆斯博士回答说,“那个地方将非常令人向往。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	do	not	suppose	I	could	get	it	.	"
但	我	做	不是	认为	我	可以	得到	它	.	"

但我估计我拿不到。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] . "

"	I	am	a	stranger	here	.	"
"	我	是	一个	陌生人	这里	.	"

“我是个陌生人。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌtestə'məʊniːəlz][æz; əz][tuː; tə] [prə'feʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [el] — —

"	Can	you	bring	testimonials	as	to	professional	ability	?	"	asked	Mr	.	L	—	—
"	能	你	带来	用户评价	作为	到	专业的	能力	?	"	问	先生	.	L	—	—

.

:
.

“你能提供证明你专业能力的证词吗?”L先生问道。

" [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[ˌtestə'məʊniːəlz][pv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['kærəktə(r)] . "

Testimonials	of	the	very	highest	character	.	"
用户评价	的	这	非常	最高	特点	.	"

这是最高尚的证词。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

"	Bring	them	to	me	,	doctor	,	at	the	earliest	possible	moment	.
"	带来	他们	到	我	,	医生	,	在	这	最早	可能的	片刻	.

“医生,请尽快把他们带到我这里来。”

[aɪ][duː; də][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] .

I	do	not	,	in	the	least	,	doubt	that	my	influence	will	secure	you	the	place	.
我	做	不是	,	在	这	至少	,	怀疑	那	我的	影响	将要	安全的	你	这	地方	.

我丝毫不怀疑,我的影响力会确保你获得这个职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)
第4/5页

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['fæməli] ? "
I believe you have no family ? "
我 相信 你 有 不 家庭 ? "

我相信你没有家人吧?

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .
" That may be an objection .
" 那 可能 是 一个 异议 .

“这或许是一个反对意见。”

[ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] ['dwelɪŋ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [wʌn] [wɪð]
A furnished dwelling is provided for the physician ; and , I believe , one with
一个 提供 住宅 是 假如 为了 这 医生 ; 和 , 我 相信 , 一 和
[ə; eɪ]['fæməli][ɪz] [prɪ'fɜːd] . "
a family is preferred . "
一个 家庭 是 首选 . "

公司为医生提供了一套带家具的住所；而且，我认为，最好是为有家庭的医生安排住所。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] , [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ;
" I have a widowed sister , who would be glad to join me ;
" 我 有 一个 寡 姐姐 , WHO 会 是 高兴的 到 加入 我 ;

“我有一个守寡的姐姐，她很乐意和我一起去；

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
and whom I would be glad to place in so comfortable a position . "
和 谁 我 会 是 高兴的 到 地方 在 所以 舒服的 一个 位置 . "

我很乐意安排他担任如此舒适的职位。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ['dɒktə(r)] .
" That will do just as well , doctor .
" 那 将要 做 只是 作为 出色地 , 医生 .

“这样也可以，医生。”

[brɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌtestə'məʊniːəlz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Bring over your testimonials as soon as possible .
带来 超过 你的 用户评价 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快提交您的客户评价。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Not so much of an April fool , after all , I begin to think .
不是 所以 很多 的 一个 四月 傻子 , 后 全部 , 我 开始 到 思考 .

我开始觉得，这倒也不是什么愚人节玩笑。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
Unless I am very greatly mistaken , you have heard something to your
除非 我 是 非常 非常 错误 , 你 有 听到 某物 到 你的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

除非我大错特错，否则你听到的消息对你有利。

" [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈdɒktə(r)] [greɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd]

"	All	came	out	to	the	satisfaction	of	both	Doctor	Grimes	and	the	kind	-	hearted
"	全部	来了	出去	到	这	满意	的	两个都	医生	格莱姆斯	和	这	种类	-	心地

[ˈmɪstə(r)] . [el] — — . [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Mr	.	L	—	—	.	In	less	than	a	month	,
先生	.	L	—	—	.	在	较少的	比	一个	月	,

“所有事情的结局都令格莱姆斯医生和善良的L先生都非常满意。不到一个月，

[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈkwɔːtəz] [æt; ət] — — [ˈhɒspɪt(ə)l] ,

the	former	was	in	comfortable	quarters	at	—	—	Hospital	,
这	以前的	曾是	在	舒服的	四分之一	在	—	—	医院	,

前者住在——医院舒适的病房里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [pə(r)] [ˈænəm] .

and	in	the	receipt	of	twelve	hundred	dollars	per	annum	.
和	在	这	收据	的	十二	百	美元	每	年	.

每年收入一千二百美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈfæməli] — [naʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ænd; ənd]

This	was	exclusive	of	rent	for	his	sister's	family	—	now	his	own	—	and
这	曾是	独家的	的	租	为了	他的	姐妹	家庭	—	现在	他的	自己的	—	和

[ˈteɪb(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .

table	expenses	.
桌子	开支	.

这还不包括他姐姐一家（现在是他自己的家人）的房租和餐桌费用。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdjuːtiz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)]

Moreover	,	for	certain	duties	required	of	her	in	the	hospital	,	his	sister
而且	,	为了	肯定	职责	必需的	的	她	在	这	医院	,	他的	姐姐

[rɪˈsiːvd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [əˈdɪʃən(ə)l] .

received	three	hundred	dollars	additional	.
已收到	三	百	美元	额外的	.

此外，由于他在医院承担某些职责，他的妹妹还额外获得了三百美元。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [greɪmz] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˈeɪprəl]

So	it	turned	out	that	Dr	.	Grimes	,	so	far	from	being	made	an	April
所以	它	转向	出去	那	博士	.	格莱姆斯	,	所以	远的	从	存在	制成	一个	四月

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

原来，格莱姆斯博士不仅没有被愚弄，反而……

[wɒz; wəz] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndəfəli] " [smɑːt] " [trɪk] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌntɪŋ] .

was	benefited	by	the	wonderfully	"	smart	"	trick	of	Mr	.	Bunting	.
曾是	受益	经过	这	太棒了	"	聪明的	"	诡计	的	先生	.	彩旗	.

邦廷先生的“绝妙”计谋让他受益匪浅。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈekstrə] [wɜːk] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [ˈdʒestə(r)] [rɪˈmeɪnd]

But	of	the	particular	result	of	his	extra	work	,	the	village	-	jester	remained
但	的	这	特别的	结果	的	他的	额外的	工作	,	这	村庄	-	小丑	剩余

[ˈɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

但对于他额外工作的具体结果，这位村里的弄臣却一无所知。

[ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ,

Being	on	the	lookout	,
存在	在	这	瞭望台	,

保持警惕，

[hiː; hi][wɒz; wəz] " ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] " [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɑːt] [ɒf] [pəʊst] [heɪst]

he	was	"	tickled	to	death	"	when	he	saw	the	doctor	start	off	post	haste
他	曾是	"	挠痒	到	死亡	"	什么时候	他	锯	这	医生	开始	离开	邮政	匆忙

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] ;

for	New	York	;
为了	新的	约克	;

看到医生立即动身前往纽约，他高兴极了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

and	he	looked	out	for	his	return	,
和	他	看起来	出去	为了	他的	返回	,

他一直盼望着他的归来。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [reə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] " [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

anticipating	rare	pleasure	at	seeing	his	"	face	as	long	as	his	arm	.
预期	稀有的	乐趣	在	看到	他的	"	脸	作为	长的	作为	他的	手臂	.

期待着看到他"脸和胳膊一样长"的罕见的快乐。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'teɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]

"	But	this	particular	pleasure	was	not	obtained	,	for	he	didn't	see	the
"	但	这	特别的	乐趣	曾是	不是	获得	,	为了	他	没有	看	这

['dɒktə(r)] ['ɑːftəwəd] .

doctor	afterward	.
医生	之后	.

"但他并没有获得这种特别的快乐，因为他之后没有去看医生。"

" [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [graɪmz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	What's	become	of	Dr	.	Grimes	?	"	he	asked	of	one	and	another	,
"	是什么	变得	的	博士	.	格莱姆斯	?	"	他	问	的	一	和	其他	,

"格莱姆斯博士怎么样了？"他问了问另一个人。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

after	a	few	days	had	passed	,
后	一个	很少	天	有	通过了	,

几天后，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	did	not	see	that	individual	on	the	street	as	before	.
和	他	做过	不是	看	那	个人	在	这	街道	作为	前	.

他没有像以前那样在街上看到那个人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	none	of	whom	he	made	inquiry	happened	to	know	any	thing	of	the
但	没有任何	的	谁	他	制成	询问	发生	到	知道	任何	事物	的	这

['dɒktəz] ['muːvmənts] .

doctor's	movements	.
医生的	移动	.

但他询问过的所有人，都对医生的行踪一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['bʌntɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [sed] ['dɒktə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	plain	to	Bunting	that	,	he	had	driven	the	said	doctor	out	of	the
它	曾是	清楚的	到	彩旗	那	,	他	有	驱动	这	说	医生	出去	的	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

邦廷很清楚，是他把那位医生赶出了村子；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [kwaɪt] ['flætəd] [hɪz; ɪz]['vænəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɒv; əv][mɔː(r)]

and	this	circumstance	quite	flattered	his	vanity	,	and	made	him	feel	of	more
和	这	环境	相当	受宠若惊	他的	虚荣	,	和	制成	他	感觉	的	更多的

['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

consequence	than	before	.
结果	比	前	.

这种情况让他十分得意，觉得自己比以前更有分量了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

In	a	little	while	,	he	told	his	secret	to	one	and	another	,
在	一个	小的	尽管	,	他	讲述	他的	秘密	到	一	和	其他	,

不久之后，他把自己的秘密告诉了其他人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['dɒktə(r)] [greɪmz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)]

and	it	was	pretty	generally	believed	that	Doctor	Grimes	had	gone	away	under
和	它	曾是	漂亮的	一般来说	相信	那	医生	格莱姆斯	有	已消失	离开	在下面

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [-] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .

a	sense	of	mortification	at	the	storekeeper's	practical	joke	.
一个	感觉	的	屈辱	在	这	店主的	实际的	开玩笑	.

人们普遍认为，格莱姆斯医生因为店主的恶作剧而感到羞愧难当，然后离开了。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [jɪə(r)] , " [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Look	out	for	next	year	,	"	said	one	and	another	.
"	看	出去	为了	下一个	年	,	"	说	一	和	其他	.

“明年要当心了，”其中一人说道。

" [ɪf] ['dɒktə(r)] [greɪmz] ['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [ðen] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "

"	If	Doctor	Grimes	isn't	even	with	you	then	,	it'll	be	a	wonder	.	"
"	如果	医生	格莱姆斯	不是	甚至	和	你	然后	,	它将	是	一个	想知道	.	"

“如果格莱姆斯医生到时候都不在你身边，那才真是个奇迹。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪtə] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] ,

"	It	will	take	a	brighter	genius	than	he	is	to	fool	me	,
"	它	将要	拿	一个	更亮	天才	比	他	是	到	傻子	我	,

“除非有比他更聪明的天才才能骗过我。”

" ['bʌntɪŋ] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'pleɪ][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	Bunting	would	usually	reply	to	these	words	of	caution	.
"	彩旗	会	通常	回复	到	这些	字	的	警告	.

邦廷通常会对这些警告之言作出回应。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv]['eɪprəl] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .

The	First	of	April	came	round	again	.
这	第一的	的	四月	来了	圆形的	再次	.

四月一日又到了。

['tɒməs] ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

Thomas	Bunting	was	wide	awake	.
托马斯	彩旗	曾是	宽的	醒	.

托马斯·邦廷完全清醒着。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [wʊd] ['nevə(r)]

He	expected	to	hear	from	the	doctor	,	who	,	he	was	certain	,	would	never
他	预期的	到	听到	从	这	医生	,	WHO	,	他	曾是	肯定	,	会	绝不

[fə'gɪv] [hɪm] .

forgive	him	.
原谅	他	.

他预料会收到医生的来信，他确信医生永远不会原谅他。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] , [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

Sure	enough	,	with	the	day	,	came	a	letter	from	New	York	.
当然	足够的	,	和	这	天	,	来了	一个	信	从	新的	约克	.

果然，当天就收到了一封来自纽约的信。

" [juː; jʊ][doʊnt] [fuːl] [ˌem ˈiː] ! " [sed] ['bʌntɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['pəʊstmɑːk] .

"	You	don't	fool	me	!	"	said	Bunting	,	as	he	glanced	at	the	postmark	.
"	你	不	傻子	我	!	"	说	彩旗	,	作为	他	瞥了一眼	在	这	邮戳	.

“你骗不了我！”邦廷一边说着，一边瞥了一眼邮戳。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ɪn] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] .

He	had	heard	that	the	doctor	was	in	,	or	somewhere	near	,	the	city	.
他	有	听到	那	这	医生	曾是	在	,	或者	某处	靠近	,	这	城市	.

他听说医生在城里，或者就在城附近。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi] [lɑːft] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] —

"	he	laughed	,	as	he	read	—
"	他	笑了	,	作为	他	读	—

他一边读一边笑了——

" [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['bʌntɪŋ] [wɪl] [kɔːl] [ɒn] ['mesəz] . [waɪld] & ['laɪən] , [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,

"	If	Mr	.	Thomas	Bunting	will	call	on	Messrs	.	Wilde	&	Lyon	,	Pearl	Street	,	New	York	,
"	如果	先生	.	托马斯	彩旗	将要	称呼	在	先生们	.	王尔德	&	里昂	,	珍珠	街道	,	新的	约克	,

“如果托马斯·邦廷先生愿意拜访位于纽约珍珠街的威尔德和里昂律师事务所，

[hiː; hi] [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] . "

he	may	hear	of	something	to	his	advantage	.	"
他	可能	听到	的	某物	到	他的	优势	.	"

他可能会听到一些对他有利的消息。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !

That's	capital	!
那就是	首都	!

那可是大笔资金！

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ][wæg] .

The	doctor	is	a	wag	.
这	医生	是	一个	摇摆	.

这位医生是个爱开玩笑的人。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [træp] .

"	Of	course	,	Bunting	was	too	wide	awake	for	this	trap	.
"	的	课程	,	彩旗	曾是	也	宽的	醒	为了	这	陷阱	.

“当然，邦廷对这个陷阱保持着高度警惕。”

[kætʃ] [hɪm] [trʌdʒ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] !

Catch	him	trudging	to	New	York	on	a	fool's	errand	!
抓住	他	艰难跋涉	到	新的	约克	在	一个	傻瓜	差事	!

瞧瞧他，傻乎乎地跑到纽约去干这蠢事！

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] [kʌt] [maɪ] [aɪ] - [tiːθ] ?

"	Does	he	think	I	haven't	cut	my	eye	-	teeth	?
"	做	他	思考	我	还没有	切	我的	眼睛	-	牙齿	?

“他以为我还没长牙吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪg'zʌltɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

"	he	said	to	himself	exultingly	,	as	he	read	over	the	letter	.
"	他	说	到	他自己	欣喜若狂	,	作为	他	读	超过	这	信	.

他一边读着信，一边得意地自言自语道。

" ['dɒktə(r)] [greɪmz] [dəʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [tʃaɪld] — [hiː; hi][dəʊnt] .

"	Doctor	Grimes	don't	know	this	child	—	he	don't	.
"	医生	格莱姆斯	不	知道	这	孩子	—	他	不	.

“格莱姆斯医生不认识这个孩子——他真的不认识。”

" [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] [baɪ][nɒt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ,

"	And	yet	,	the	idea	that	something	might	be	lost	by	not	heeding	the	letter	,
"	和	然而	,	这	主意	那	某物	可能	是	丢失的	经过	不是	听从	这	信	,

然而，如果不听从这封信，可能会失去某些东西，这种想法……

[keɪm] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] ,

came	stealing	in	upon	him	,
来了	偷窃	在	之上	他	,

悄悄地闯了进来，

[ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	checking	in	a	small	degree	the	delight	he	felt	at	being	too	smart	for
和	检查	在	一个	小的	程度	这	喜	他	毛毡	在	存在	也	聪明的	为了

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

他略微体会到了自己比医生聪明得多的那种得意之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

But	this	thought	was	instantly	pushed	aside	.
但	这	想法	曾是	即刻	推动	旁边	.

但这个念头立刻被抛到了一边。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] " [griːn] , " [tuː; tə] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [wɜːdz] ,

Of	course	,	Bunting	was	not	so	"	green	,	"	to	use	one	of	his	favourite	words	,
的	课程	,	彩旗	曾是	不是	所以	"	绿色的	,	"	到	使用	一	的	他的	最喜欢的	字	,

当然，用邦廷最喜欢的一个词来说，他可没那么“绿色”。

[æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

as	to	go	on	a	fool's	errand	to	New	York	.
作为	到	去	在	一个	傻瓜	差事	到	新的	约克	.

去纽约做一件毫无意义的蠢事。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftəwəd] , ['bʌntɪŋ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] , ['hæpənd] [tuː; tə]

Five	or	six	months	afterward	,	Bunting	,	while	in	the	city	on	business	,	happened	to
五	或者	六	几个月	之后	,	彩旗	,	尽管	在	这	城市	在	商业	,	发生	到

[miːt] ['dɒktə(r)] [greɪmz] .

meet	Doctor	Grimes	.
见面	医生	格莱姆斯	.

五六个月后，邦廷在城里出差时，碰巧遇到了格莱姆斯医生。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	How	are	you	,	doctor	?	"	said	he	,	grasping	the	hand	of	the	physician	,
"	如何	是	你	,	医生	?	"	说	他	,	抓握	这	手	的	这	医生	,

“医生，您好吗？”他一边说着，一边握住医生的手。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt]

and	smiling	with	one	of	the	smiles	peculiar	to	his	face	when	he	felt	that
和	微笑	和	一	的	这	微笑	奇特	到	他的	脸	什么时候	他	毛毡	那

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɒf] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒn] ['sʌmbədi] .

he	had	played	off	a	capital	joke	on	somebody	.
他	有	玩	离开	一个	首都	开玩笑	在	某人	.

当他觉得自己成功地捉弄了某人时，脸上就会露出那种特有的笑容。

" [aɪm] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] .
" I'm well , Mr . Bunting .
" 我是 出色地 , 先生 . 彩旗 .

“我很好，邦廷先生。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
And how are you ? " replied the doctor .
和 如何 是 你 ? " 回复 这 医生 .

“你好吗？”医生回答道。

" [fɜːst] - [reɪt] — [fɜːst] - [reɪt] ! " [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" First - rate — first - rate ! " and Bunting rubbed his hands .
" 第一的 - 速度 — 第一的 - 速度 ! " 和 彩旗 摩擦 他的 双手 .

“一流——一流！”邦廷搓着手。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [gliː] —
Then he added , with almost irrepressible glee —
然后 他 额外 , 和 几乎 不可抑制的 高兴 —

然后，他几乎带着无法抑制的喜悦补充道——

" [juː; jʊ] ['wʌznt] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] , [lɑːst]['eɪprəl] , ['dɒktə(r)] . "
" You wasn't sharp enough , last April , doctor . "
" 你 不是 锋利的 足够的 , 最后的 四月 , 医生 . "

“去年四月，你反应不够敏捷，医生。”

" [waɪ] [səʊ] ? " [in'kwaiə] ['dɒktə(r)] [graɪmz] .
" Why so ? " inquired Doctor Grimes .
" 为什么 所以 ? " 询问 医生 格莱姆斯 .

“为什么呢？”格莱姆斯医生问道。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] . "
" You didn't succeed in getting me to the city on a fool's errand . "
" 你 没有 成功 在 获得 我 到 这 城市 在 一个 傻瓜 差事 . "

“你没能成功地把我带到城里去执行一项徒劳的任务。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɪəriəsli] .
" I don't understand you , Mr . Bunting , " said the doctor seriously .
" 我 不 理解 你 , 先生 . 彩旗 , " 说 这 医生 严重地 .

“我不明白你的意思，邦廷先生，”医生严肃地说。

" [waɪld] & ['laɪən] , [pɜːl] [striːt] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" Wilde & Lyon , Pearl Street — something to my advantage .
" 王尔德 & 里昂 , 珍珠 街道 — 某物 到 我的 优势 .

“Wilde & Lyon，珍珠街——这对我很有利。”

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The doctor looked puzzled .
" 这 医生 看起来 困惑 .

医生一脸困惑。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['dɒktə(r)] .
" You needn't play the innocent , doctor .
" 你 不必 玩 这 清白的 , 医生 .

“医生，你不必装无辜。”

[ɪts][nəʊ][juːz] .
Its no use .
它是 不 使用 .

没用。

[ai] [sent] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;

I	sent	you	on	a	fool's	errand	to	New	York	;
我	发送	你	在	一个	傻瓜	差事	到	新的	约克	;

我派你去纽约执行一项徒劳的任务;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [kɔɪn] .

and	it	was	but	natural	that	you	should	seek	to	pay	me	back	in	my	own	coin	.
和	它	曾是	但	自然的	那	你	应该	寻找	到	支付	我	后退	在	我的	自己的	硬币	.

你理所当然地想要以牙还牙。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] .

But	I	was	too	wide	awake	for	you	entirely	.
但	我	曾是	也	宽的	醒	为了	你	完全	.

但我当时完全清醒，根本没注意到你。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ɑːp] [mæn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] . "

It	takes	a	sharp	man	to	catch	me	.	"
它	需要	一个	锋利的	男人	到	抓住	我	.	"

要想抓住我，得是个眼光敏锐的人。

" [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['dɒktə(r)] [greɪmz] .

"	You're	certainly	too	wide	awake	for	me	now	,	"	said	Doctor	Grimes	.
"	你是	当然	也	宽的	醒	为了	我	现在	,	"	说	医生	格莱姆斯	.

“你现在清醒得太厉害了，”格莱姆斯医生说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . "

"	Will	you	please	be	serious	and	explain	yourself	.	"
"	将要	你	请	是	严肃的	和	解释	你自己	.	"

请你认真点，解释一下。

" [lɑːst] ['eɪprəl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

"	Last	April	a	year	,	you	received	a	letter	from	New	York	,
"	最后的	四月	一个	年	,	你	已收到	一个	信	从	新的	约克	,

“去年四月，你收到了一封来自纽约的信，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

to	the	effect	that	if	you	would	call	at	a	certain	place	in	Wall	Street	,
到	这	影响	那	如果	你	会	称呼	在	一个	肯定	地方	在	墙	街道	,

也就是说，如果你去华尔街的某个地方打电话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ? "

you	would	hear	something	to	your	advantage	?	"
你	会	听到	某物	到	你的	优势	?	"

你想听到一些对你有利的消息吗?

" [ai] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	I	did	,	"	replied	the	doctor	.
"	我	做过	,	"	回复	这	医生	.

“我做了，”医生回答道。

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [ai] [kɔːld] , [əˈkɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə]
" I called , accordingly , and received information which has proved greatly to
" 我 称为 , 因此 , 和 已收到 信息 哪个 有 已证实 非常 到
[maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] . "
my advantage . "
我的 优势 . "

“我随后进行了电话询问，并获得了对我非常有利的信息。”

" [wɒt] ? " [ˈbʌntɪŋ] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
" What ? " Bunting looked surprised .
" 什么 ? " 彩旗 看起来 惊讶 .

“什么？”邦廷看起来很惊讶。

" [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [əˈpɒn] [huːm] [ai] [kɔːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɪn] — —
" The gentleman upon whom I called was a leading director in — —
" 这 绅士 之上 谁 我 称为 曾是 一个 领导 导演 在 — —
[ˈhɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

我拜访的那位先生是——医院的一位高级主管，

[ænd; ənd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and in search of a Resident Physician for that establishment .
和 在 搜索 的 一个 居民 医生 为了 那 建立 .

并正在为该机构寻找一名住院医师。

[ai] [naʊ] [fɪl] [ðæt] [pəʊst] . "
I now fill that post . "
我 现在 充满 那 邮政 . "

我现在担任这个职位。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" ['bʌntɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
" Bunting could not conceal his surprise , in which something like disappointment
" 彩旗 可以 不是 隐藏 他的 惊喜 , 在 哪个 某物 喜欢 失望
[wɒz; wəz] ['blendɪd] .
was blended .
曾是 混合 .

邦廷无法掩饰他的惊讶，其中还夹杂着一丝失望。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst]['eɪprəl] ?
" And you did not write a similar letter to me last April ?
" 和 你 做过 不是 写 一个 相似的 信 到 我 最后的 四月 ?

“那你去年四月没有给我写过类似的信吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈbʌv] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" I am above such trifling , " replied the doctor ,
" 我 是 多于 这样的 琐事 , " 回复 这 医生 ,

“我不屑于理会这种琐事，”医生回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
in a tone that marked his real feelings on that subject .
在 一个 语气 那 标记 他的 真实的 情怀 在 那 主题 .

他的语气表达了他对这个问题的真实感受。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['wɒntənli] ['ɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)]

"	A	man	who	could	thus	wantonly	injure	and	insult	another	for	mere
"	一个	男人	WHO	可以	因此	肆意妄为	损伤	和	侮辱	其他	为了	仅仅

[spɔːt] ,

sport	,
运动	,

“一个人如果仅仅为了取乐而肆意伤害和侮辱他人，

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm] .

must	have	something	bad	about	him	.
必须	有	某物	坏的	关于	他	.

他肯定有什么不好的地方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . "

I	should	not	like	to	trust	such	a	one	.	"
我	应该	不是	喜欢	到	相信	这样的	一个	一	.	"

我不愿信任这样的人。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['bʌntɪŋ] .

"	Good	morning	,	doctor	,	"	said	Bunting	.
"	好的	早晨	,	医生	,	"	说	彩旗	.

“早上好，医生，”邦廷说道。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [baʊd] ['fɔːməli] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] .

The	two	gentlemen	bowed	formally	and	parted	.
这	二	先生们	鞠躬	正式地	和	分手了	.

两位先生恭敬地鞠躬后告别。

[ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] ?

If	the	doctor	did	not	send	the	letter	,	from	whom	could	it	have	come	?
如果	这	医生	做过	不是	发送	这	信	,	从	谁	可以	它	有	来	?

如果医生没有寄信，那会是谁寄的呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['bʌntɪŋ] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] .

This	was	the	question	that	Bunting	asked	himself	immediately	.
这	曾是	这	问题	那	彩旗	问	他自己	立即地	.

这是邦廷立刻问自己的问题。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

But	no	satisfactory	answer	came	.
但	不	令人满意的	回答	来了	.

但始终没有得到令人满意的答案。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	was	puzzled	and	uncomfortable	.
他	曾是	困惑	和	不舒服	.

他感到困惑和不自在。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['erənd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] ['eni] [θɪŋ]

the	result	of	the	doctor's	errand	to	New	York	—	which	had	proved	any	thing
这	结果	的	这	医生的	差事	到	新的	约克	—	哪个	有	已证实	任何	事物

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] — [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	a	fool's	errand	—	was	something	that	he	could	not	understand	.
但	一个	傻瓜	差事	—	曾是	某物	那	他	可以	不是	理解	.

医生前往纽约的行程——事实证明这绝非徒劳之举——其结果却是他无法理解的。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['betə(r)] [kɔːl] [ɒn] [waɪld] & ['laɪən] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	wonder	if	I	hadn't	better	call	on	Wilde	&	Lyon	?	"	said	he	to	himself	,
"	我	想知道	如果	我	之前没有	更好的	称呼	在	王尔德	&	里昂	?	"	说	他	到	他自己	,

“我是不是应该去拜访一下威尔德和里昂律师事务所呢？”他自言自语道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

at	length	.
在	长度	.

最终。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Perhaps	the	letter	was	no	trick	,	after	all	.
"	也许	这	信	曾是	不	诡计	,	后	全部	.

“或许这封信根本不是什么骗局。”

" ['bʌntɪŋ] [held][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] , ['mentəli] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

"	Bunting	held	a	long	argument	,	mentally	,	on	the	subject	,
"	彩旗	握住	一个	长的	争论	,	精神上	,	在	这	主题	,

“邦廷就此问题进行了长时间的内心辩论，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .

in	which	all	the	pros	and	cons	were	fully	discussed	.
在	哪个	全部	这	优点	和	缺点	是	完全	讨论	.

其中所有利弊都得到了充分讨论。

['faɪnəli] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

Finally	,	he	decided	to	call	at	the	place	referred	to	in	his	letter	,
最后	,	他	决定	到	称呼	在	这	地方	指	到	在	他的	信	,

最后，他决定去信中提到的那个地方拜访。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	did	so	immediately	on	reaching	this	decision	.
和	做过	所以	立即地	在	到达	这	决定	.

并在做出决定后立即采取了行动。

[stɪl] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][həʊks] ,

Still	,	fearing	that	the	letter	might	have	been	a	hoax	,
仍然	,	害怕	那	这	信	可能	有	到过	一个	骗局	,

然而，由于担心这封信可能是伪造的，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [fjuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	made	some	few	purchases	of	articles	for	his	store	,	and	then	gave	his	name	.
他	制成	一些	很少	购买	的	文章	为了	他的	店铺	,	和	然后	给予	他的	姓名	.

他为自己的商店购买了一些商品，然后留下了自己的姓名。

" ['tɒməs] ['bʌntɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] .

"	Thomas	Bunting	!	"	said	the	person	with	whom	he	was	dealing	.
"	托马斯	彩旗	!	"	说	这	人	和	谁	他	曾是	处理	.

“托马斯·邦廷！”和他交谈的那个人说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

"	Do	you	reside	in	the	city	?
"	做	你	居住	在	这	城市	?

你住在城里吗?

" ['bʌntɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

"	Bunting	mentioned	his	place	of	residence	.
"	彩旗	提及	他的	地方	的	住宅	.

邦廷提到了他的居住地。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	Did	you	never	receive	a	letter	from	this	house	,	desiring	to	see	you	?	"
"	做过	你	绝不	收到	一个	信	从	这	房子	,	渴望	到	看	你	?	"

“你难道从未收到过这户人家寄来的、想见你的信吗？”

" [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌntɪŋ] ; " [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] ,

"	I	did	,	"	replied	Bunting	;	"	but	as	it	was	dated	on	the	first	of	April	,
"	我	做过	,	"	回复	彩旗	;	"	但	作为	它	曾是	日期	在	这	第一的	的	四月	,

“我的确写了，”邦廷回答说；“但是因为日期是4月1日，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dʒest][ɒv; əv][sʌm; səm] ['meri] [frend] . "

I	took	it	for	the	jest	of	some	merry	friend	.	"
我	采取	它	为了	这	笑话	的	一些	欢乐	朋友	.	"

我以为这是某个爱开玩笑的朋友说的。

" ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	Very	far	from	it	,	I	can	assure	you	,	"	answered	the	man	.
"	非常	远的	从	它	,	我	能	保证	你	,	"	回答	这	男人	.

“我可以向你保证，情况远非如此，”那人回答道。

" [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

"	An	old	gentleman	arrived	here	from	England	about	that	time	,
"	一个	老的	绅士	到达的	这里	从	英格兰	关于	那	时间	,

“大约就在那时，一位老先生从英国来到这里。”

[huː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['meni] [jˈiəz] [ə'gəʊ]

who	said	that	a	brother	and	sister	had	come	to	this	country	many	years	ago
WHO	说	那	一个	兄弟	和	姐姐	有	来	到	这	国家	许多	年	前

,

,

,

他说，多年前有一对兄妹来到了这个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	that	he	was	in	search	of	them	or	their	children	.
和	那	他	曾是	在	搜索	的	他们	或者	他们的	孩子们	.

他正在寻找他们或他们的孩子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bʌntɪŋ] .

His	name	was	Bunting	.
他的	姓名	曾是	彩旗	.

他的名字叫邦廷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [wiː; wi] [meɪd] ['sevrəl] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

At	his	request	,	we	made	several	advertisements	for	his	relatives	.
在	他的	要求	,	我们	制成	一些	广告	为了	他的	亲属	.

应他的要求，我们为他的亲戚制作了几则广告。

[sʌm; səm][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] ['tɒməs] ['bʌntɪŋ] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn]

Some	one	mentioned	that	a	gentleman	named	Thomas	Bunting	resided	in	the	town
一些	一	提及	那	一个	绅士	命名	托马斯	彩旗	居住地	在	这	镇

[weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ;

where	you	live	;
在哪里	你	居住	;

有人提到，在你居住的小镇上住着一位名叫托马斯·邦廷的先生；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [drɒpt] [hɪm][ə; eɪ][nəʊt] .

and	we	immediately	dropped	him	a	note	.
和	我们	立即地	掉落	他	一个	笔记	.

我们立即给他留了张纸条。

[bʌt; bət] , [æz; əz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .

But	**,**	**as**	**no**	**answer**	**came**	**,**	**it**	**was**	**presumed**	**the**	**information**	**was**	**incorrect**	**.**
但	,	作为	不	回答	来了	,	它	曾是	假定	这	信息	曾是	错误	.

"

"

"

但由于没有收到回复，人们便推测信息有误。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['bʌntɪŋ] .

"	**Where**	**is**	**he**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Bunting**	**.**
"	在哪里	是	他	现在	?	"	问	彩旗	.

“他现在在哪儿？”邦廷问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	**He**	**is**	**dead**	**.**	**"**
"	他	是	死的	.	"

他死了。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[ded] ? "

Dead	**?**	**"**
死的	?	"

死的？ ”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] , [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

A	**letter**	**came**	**,**	**some**	**weeks**	**after**	**we**	**wrote**	**to**	**you**	**,**	**from**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
一个	信	来了	,	一些	周	后	我们	写道	到	你	,	从	英石	.	路易斯	,

在我们给你写信几周后，我们收到了一封从圣路易斯寄来的信。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

which	**proved**	**to**	**be**	**from**	**his**	**sister**	**,**	**and**	**to**	**that**	**place**	**he**	**immediately**
哪个	已证实	到	是	从	他的	姐姐	,	和	到	那	地方	他	立即地

[prə'siːdid] .

proceeded	**.**
继续	.

后来证实那是他姐姐送的，于是他立即前往了那里。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi][daɪd] .

Soon	**after**	**arriving**	**there**	**,**	**he**	**died**	**.**
很快	后	抵达	那里	,	他	死亡	.

他到达那里不久就去世了。

[hiː; hi] [left] , [ɪn] ['mʌni] , [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɑːst] ,

He	**left**	**,**	**in**	**money**	**,**	**about**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**,**	**all**	**of**	**which**	**passed**	**,**
他	左边	,	在	钱	,	关于	十	千	美元	,	全部	的	哪个	通过了	,

他留下了大约一万美元的现金，全部都已流产。

[baɪ][ə; eɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ['sɪti] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

by	**a**	**will**	**executed**	**before**	**he**	**left**	**this**	**city**	**—**	**for**	**in**	**his**	**mind**	**there**	**was**	**a**
经过	一个	将要	执行	前	他	左边	这	城市	—	为了	在	他的	头脑	那里	曾是	一个

[prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [deθ] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['relətɪv] . "

presentiment	**of**	**death**	**—**	**to**	**his**	**new**	**-**	**found**	**relative**	**.**	**"**
预感	的	死亡	—	到	他的	新的	-	成立	相对的	.	"

他在离开这座城市之前立下遗嘱——因为他预感到自己即将死去——将遗产留给了他新认识的亲戚。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['bʌntɪŋ] .

"	He	was	my	uncle	!	"	said	Bunting	.
"	他	曾是	我的	叔叔	!	"	说	彩旗	.

“他是我叔叔！”邦廷说道。

" [ðen] , [baɪ][nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['letə(r)] ,

"	Then	,	by	not	attending	to	our	letter	,
"	然后	,	经过	不是	参加	到	我们的	信	,

然后，他们没有理会我们的信件，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['luːzə(r)][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [hiː; hi][left] .

you	are	the	loser	of	at	least	one	-	half	of	the	property	he	left	.
你	是	这	失败者	的	在	至少	一	-	一半	的	这	财产	他	左边	.

你至少会失去他留下的财产的一半。

" ['bʌntɪŋ] [went] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] [muːd] [ɒv; əv][maɪnd] .

"	Bunting	went	home	in	a	very	sober	mood	of	mind	.
"	彩旗	去	家	在	一个	非常	清醒	情绪	的	头脑	.

邦廷回家时心情非常平静。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] .

His	aunt	and	himself	were	not	on	good	terms	.
他的	阿姨	和	他自己	是	不是	在	好的	条款	.

他和他姑姑关系不好。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

In	fact	,	she	was	a	widow	and	poor	,
在	事实	,	她	曾是	一个	寡妇	和	贫穷的	,

事实上，她是个寡妇，而且很穷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

and	he	had	not	treated	her	with	the	kindness	she	had	a	right	to
和	他	有	不是	治疗	她	和	这	仁慈	她	有	一个	正确的	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

他没有给予她应有的善意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn]

There	was	no	likelihood	,	therefore	,	of	her	making	him	a	partner	in
那里	曾是	不	可能性	,	所以	,	的	她	制作	他	一个	伙伴	在

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

her	good	fortune	.
她	好的	财富	.

因此，她不可能让他分享她的好运。

['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['eɪprəl] [fuːl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz]

Bunting	was	the	real	April	Fool	,	after	all	,	sharp	-	witted	and	wide	awake	as
彩旗	曾是	这	真实的	四月	傻子	,	后	全部	,	锋利的	-	机智的	和	宽的	醒	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] .

he	had	thought	himself	.
他	有	想法	他自己	.

邦廷才是真正的愚人节玩笑者，他自认为机智敏锐、头脑清醒。

[hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ; [səʊ] [greɪt] ,

His	chagrin	and	disappointment	were	great	;	so	great	,
他的	懊恼	和	失望	是	伟大的	;	所以	伟大的	,

他懊恼和失望之情难以言表，非常强烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

that	it	took	all	the	spirit	out	of	him	for	a	long	time	;
那	它	采取	全部	这	精神	出去	的	他	为了	一个	长的	时间	;

这件事让他很长一段时间都丧失了精神；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [prɪˈzjuːmd] [ðæt][hiː; hi][wɪl] [əˈtempt] [æn; ən] " ['eɪprəl][fuːl] " [trɪk][ɪn][ðə; ði]

and	it	is	not	presumed	that	he	will	attempt	an	"	April	Fool	"	trick	in	the
和	它	是	不是	假定	那	他	将要	试图	一个	"	四月	傻子	"	诡计	在	这

['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,

present	year	,
展示	年	,

而且，人们并不认为他会在今年愚人节搞恶作剧。

[ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [prɪˈtenʃən] .

of	even	the	smallest	pretensions	.
的	甚至	这	最小	虚荣心	.

哪怕是最微小的野心。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

A	WAY	TO	BE	HAPPY	.
一个	方式	到	是	快乐的	.

获得快乐的方法。

[ai][hæv; həv]['faɪə(r)] - [pruːf] [pəˈreniəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [kɔːld] [ɪmˈplɔɪmənt] .

I	have	fire	-	proof	perennial	enjoyments	,	called	employments	.
我	有	火	-	证明	多年生	享受	,	称为	就业	.

我有一些永不枯竭的乐趣，叫做工作。

['rɪktər] .

Richter	.
里希特	.

里希特。

['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn]

ALWAYS	busy	and	always	singing	at	your	work	;	you	are	the	happiest	man
总是	忙碌的	和	总是	歌唱	在	你的	工作	;	你	是	这	最快乐	男人

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

你总是忙碌，工作时总是唱歌；你是我认识的最快乐的人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] ['hætə(r)] [nemd] ['pɑːkə(r)] , [æz; əz]

"	This	was	said	by	the	customer	of	an	industrious	hatter	named	Parker	,	as
"	这	曾是	说	经过	这	顾客	的	一个	勤劳	制帽匠	命名	帕克	,	作为

[hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

he	entered	his	shop	.
他	进入	他的	店铺	.

“这是勤劳的帽匠帕克的顾客走进他的店时说的话。”

['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['kʌstəmə(r)] .

MR	.	PARKER	AND	HIS	RICH	CUSTOMER	.
先生	.	帕克	和	他的	富有的	顾客	.

帕克先生和他的富有的顾客。

[peɪdʒ] - .

Page	126	.
页	-	.

第126页。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ˌaɪ ˈtiː]

"	I	should	not	call	the	world	a	very	happy	one	,	were	I	the	happiest	man	it
"	我	应该	不是	称呼	这	世界	一个	非常	快乐的	一	,	是	我	这	最快乐	男人	它

[kənˈteɪnz] ,

contains	,
包含	,

即使我是世界上最幸福的人，我也不会称这个世界是一个非常幸福的世界。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hætə(r)] ,
" replied the hatter ,
" 回复 这 制帽匠 ,

“帽子匠回答道，”

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tentɪd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
pausing in his work and turning his contented - looking face toward the individual
暂停 在 他的 工作 和 转弯 他的 满足 - 寻找 脸 朝向 这 个人
[huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm] .
who had addressed him .
WHO 有 已解决 他 .

他停下手中的工作，将一脸满足的表情转向了跟他说话的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I think I should gain something by an exchange with you . "
" 我 思考 我 应该 获得 某物 经过 一个 交换 和 你 . "

“我觉得和你交流我会有所收获。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Why do you think so ? "
" 为什么 做 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɜːli]
" You have enough to live upon , and are not compelled to work early
" 你 有 足够的 到 居住 之上 , 和 是 不是 被迫 到 工作 早期的
[ænd; ənd] [leɪt] ,
and late ,
和 晚的 ,

“你有足够的钱生活，也不需要早出晚归。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
as I am . "
作为 我 是 . "

就像我一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['geɪnə(r)] .
" I am not so very sure that you would be the gainer .
" 我 是 不是 所以 非常 当然 那 你 会 是 这 增重者 .

我不太确定你会是受益者。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [aɪ]['nevə(r)] [sɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] . "
One thing is certain , I never sing at my work . "
一 事物 是 肯定 , 我 绝不 唱歌 在 我的 工作 . "

有一件事可以肯定，我从不在工作时唱歌。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?
" Your work ?
" 你的 工作 ?

你的作品?

[wɒt] [wɜːk] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ? "
What work have you to do ? "
什么 工作 有 你 到 做 ? "

你有什么工作要做?

" [əʊ] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] . "
" Oh , I'm always busy . "
" 哦 , 我是 总是 忙碌的 . "

“哦，我总是很忙。”

" ['duːɪŋ] [wɒt] ? "
" Doing what ? "
" 正在做 什么 ? "

“做什么？”

" ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [hæts] . "
" Nothing ; and I believe it is much harder work than making hats . "
" 没有什么 ; 和 我 相信 它 是 很多 更难 工作 比 制作 帽子 . "

“没什么；而且我相信这比做帽子要难得多。”

" [ai] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,
" I would be very willing to try my hand at that kind of work ,
" 我 会 是 非常 愿意的 到 尝试 我的 手 在 那 种类 的 工作 ,

“我非常愿意尝试从事这类工作。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
if I could afford it .
如果 我 可以 买得起 它 .

如果我买得起的话。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɔː(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [tuː]
There would be no danger of my getting tired or complaining that I had too
那里 会 是 不 危险 的 我的 获得 疲劳的 或者 抱怨 那 我 有 也
[mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] . "
much to do . "
很多 到 做 . "

我不会有感到疲倦或抱怨工作太多的危险。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] ;
" You may think so ;
" 你 可能 思考 所以 ;

你或许会这么想；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
but a few weeks ' experience would be enough to drive you back to your
但 一个 很少 周 - 经验 会 是 足够的 到 驾驶 你 后退 到 你的
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

但几周的经历就足以让你回到你的店里去。

[glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə]
glad to find something for your hands to do and your mind to
高兴的 到 寻找 某物 为了 你的 双手 到 做 和 你的 头脑 到
[rest] [ə'pɒn] . "
rest upon . "
休息 之上 . "

很高兴能找到一些事情做，让双手有事可做，让大脑有事可做。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ]
" If you have such a high opinion of labour , Mr . Steele , why don't you go
" 如果 你 有 这样的 一个 高的 观点 的 劳动 , 先生 . 斯蒂尔 , 为什么 不 你 去
[tuː; tə] [wɜːk] ? "
to work ? "
到 工作 ? "

“斯蒂尔先生，如果您如此看重劳动，为什么不去工作呢？”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] . "
" I have no motive for doing so . "
" 我 有 不 动机 为了 正在做 所以 . "

“我这样做没有任何动机。”

" [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊə(r)] ?

"	Is	not	the	desire	for	happiness	a	motive	of	sufficient	power	?
"	是	不是	这	欲望	为了	幸福	一个	动机	的	充足的	力量	?

“难道对幸福的渴望不是一种足够强大的动机吗？”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['wɜ:kɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['hæpi] . "

You	think	working	will	make	any	one	happy	.	"
你	思考	在职的	将要	制作	任何	一	快乐的	.	"

你认为工作能让人快乐吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['hæpi] ,

"	I	am	not	so	sure	that	it	will	make	any	one	happy	,
"	我	是	不是	所以	当然	那	它	将要	制作	任何	一	快乐的	,

我不太确定这是否会让任何人感到高兴，

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

but	I	believe	that	all	who	are	engaged	in	regular	employments	are	much	more
但	我	相信	那	全部	WHO	是	已订婚的	在	常规的	就业	是	很多	更多的

[kən'tentɪd] [ðæn; ðən] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .

contented	than	are	those	who	have	nothing	to	do	.
满足	比	是	那些	WHO	有	没有什么	到	做	.

但我相信，所有从事正规工作的人都比那些无所事事的人要快乐得多。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['regjələli] [ɪm'plɔɪd] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [sʌm; səm] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)]

But	no	one	can	be	regularly	employed	who	has	not	some	motive	for
但	不	一	能	是	经常	受雇	WHO	有	不是	一些	动机	为了

[ɪg'zɜ:ʃn] .

exertion	.
用力	.

但是，如果一个人没有努力工作的动力，就不可能获得稳定的工作。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊtɪv] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

A	mere	desire	for	happiness	is	not	the	right	motive	;	for	,	notwithstanding
一个	仅仅	欲望	为了	幸福	是	不是	这	正确的	动机	;	为了	,	虽然

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

仅仅渴望幸福并非正确的动机；因为，尽管一个人，

[wen] ['ri:zənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ,

when	reasoning	on	the	subject	,	may	be	able	to	see	that	,
什么时候	推理	在	这	主题	,	可能	是	有能力的	到	看	那	,

在思考这个问题时，或许能够看出：

[ən'les] [hi:; hi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi]

unless	he	is	employed	in	doing	something	useful	to	his	fellows	,	he	cannot	be
除非	他	是	受雇	在	正在做	某物	有用	到	他的	伙伴们	,	他	不能	是

['i:v(ə)n] [kən'tentɪd] ,

even	contented	,
甚至	满足	,

除非他能为他人做一些有用的事情，否则他根本无法感到满足。

[jet] [wen] [hi:; hi] ['fɒləʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [nɒt] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

yet	when	he	follows	out	the	impulses	of	his	nature	,	if	not	compelled	to	work	,
然而	什么时候	他	跟随	出去	这	冲动	的	他的	自然	,	如果	不是	被迫	到	工作	,

然而，当他顺从本性冲动，而非被迫工作时，

[hi:; hi] [wɪl] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [hi:; hi] [fi:lz] [ɪn] ['ɔ:ləʊst] ['eni] [θɪŋ] [els] :

he	will	seek	for	relief	from	the	uneasiness	he	feels	in	almost	any	thing	else	:
他	将要	寻找	为了	宽慰	从	这	不安	他	感觉	在	几乎	任何	事物	别的	:

他会从几乎任何其他事物中寻求解脱，以摆脱内心的不安：

[ɪ'speʃəli] [ɪz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ik'saitmənt] ,

especially	is	he	inclined	to	run	into	excitements	,
尤其	是	他	倾斜	到	跑步	进入	兴奋	,

他尤其容易沉迷于刺激的事情，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] .

instead	of	turning	to	the	quiet	and	more	satisfying	pursuits	of	ordinary	life	.
反而	的	转弯	到	这	安静的	和	更多的	令人满意	追求	的	普通的	生活	.

"

"

"

而不是转向平凡生活中那些安静而更令人满足的追求。

" [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ai] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði]

"	If	I	believed	as	you	do	,	I	would	go	into	business	at	once	,	"	said	the
"	如果	我	相信	作为	你	做	,	我	会	去	进入	商业	在	一次	,	"	说	这

['hætə(r)] .

hatter	.
制帽匠	.

“如果我像你一样相信，我就会立刻开始做生意，”帽子匠说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] [mait] [kən'dʌkt] ['eni] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə]

"	You	have	the	means	,	and	might	conduct	any	business	you	chose	to
"	你	有	这	方法	,	和	可能	执行	任何	商业	你	选择	到

[kə'mens] , [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . "

commence	,	with	ease	and	comfort	.	"
开始	,	和	舒适	和	舒适	.	"

“你有能力，可以轻松舒适地开展任何你想做的生意。”

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] ;

"	I	have	often	thought	of	doing	so	;
"	我	有	经常	想法	的	正在做	所以	;

我经常想过这样做；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get]

but	I	have	lived	an	idle	life	so	long	that	I	am	afraid	I	should	soon	get
但	我	有	居住地	一个	闲置的	生活	所以	长的	那	我	是	害怕的	我	应该	很快	得到

['taɪəd][ɒv; əv] ['bɪznəs] . "

tired	of	business	.	"
疲劳的	的	商业	.	"

但我闲散度日太久了，恐怕很快就会对经商感到厌倦。

" [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [wel] [ɪ'nʌf]

"	No	doubt	you	would	,	and	if	you	will	take	my	advice	,	you	will	let	well	enough
"	不	怀疑	你	会	,	和	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	你	将要	让	出色地	足够的

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“毫无疑问你会这么做，如果你听从我的建议，就应该适可而止。”

[ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Enjoy	your	good	fortune	and	be	thankful	for	it	.
享受	你的	好的	财富	和	是	感恩	为了	它	.

享受你的好运，并为此心存感激。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][kæn; kən][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['iːzi]

I	hope	to	see	the	day	when	I	can	retire	from	business	and	live	easy
我	希望	到	看	这	天	什么时候	我	能	退休	从	商业	和	居住	简单的

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

the	remainder	of	my	life	.
这	余	的	我的	生活	.

我希望有一天能够从商界退休，安享余生。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['hætərz] [haɪɪst] [wɪʃ] ,

"	This	was	,	in	fact	,	the	hatter's	highest	wish	,
"	这	曾是	,	在	事实	,	这	制帽匠	最高	希望	,

“这实际上是制帽匠最大的愿望。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [wɪð] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] .

and	he	was	working	industriously	with	that	end	in	view	.
和	他	曾是	在职的	勤奋地	和	那	结尾	在	看法	.

他为此目标而勤奋工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['haʊzɪz] ,

He	had	already	saved	enough	money	to	buy	a	couple	of	very	good	houses	,
他	有	已经	已保存	足够的	钱	到	买	一个	夫妻	的	非常	好的	房屋	,

他已经攒够了钱，可以买两套非常好的房子了。

[ðə; ði] [rent] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .

the	rent	from	which	was	five	hundred	dollars	per	annum	.
这	租	从	哪个	曾是	五	百	美元	每	年	.

该物业的年租金为五百美元。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kjuːmjəleɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]

As	soon	as	he	could	accumulate	sufficient	to	give	him	a	clear	income	of
作为	很快	作为	他	可以	积累	充足的	到	给	他	一个	清除	收入	的

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

two	thousand	dollars	,
二	千	美元	,

一旦他攒够了钱，能够获得两千美元的固定收入，

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kwɪt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] " ['dʒentlmən] " [ɔːl][ðə; ði]

his	intention	was	to	quit	business	and	live	like	a	"	gentleman	"	all	the
他的	意图	曾是	到	辞职	商业	和	居住	喜欢	一个	"	绅士	"	全部	这

[rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

rest	of	his	days	.
休息	的	他的	天	.

他的本意是退出商界，余生过上“绅士”般的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɛk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

He	was	in	a	very	fair	way	of	accomplishing	all	he	desired	in	a	few	years	,
他	曾是	在	一个	非常	公平的	方式	的	完成	全部	他	想要的	在	一个	很少	年	,

他很有可能在几年内实现他所有的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	accomplish	it	.
和	他	做过	完成	它	.

他确实做到了。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

Up	to	the	time	of	his	retiring	from	business	,	which	he	did	at	the	age
向上	到	这	时间	的	他的	退休	从	商业	,	哪个	他	做过	在	这	年龄

[ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] ,

of	forty	-	three	,
的	四十	-	三	,

直到他43岁退休为止，他一直从事商业活动。

['pɑːkə(r)][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Parker	has	passed	through	his	share	of	trial	and	affliction	.
帕克	有	通过了	通过	他的	分享	的	审判	和	痛苦	.

帕克也经历过不少磨难和苦难。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt][duː; də] [wel] , [ænd; ənd][wʌn] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɔɪ] , [hæd; həd]

One	of	his	children	did	not	do	well	,	and	one	,	his	favourite	boy	,	had
一	的	他的	孩子们	做过	不是	做	出色地	,	和	一	,	他的	最喜欢的	男生	,	有

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他的一个孩子发育不良，另一个孩子，也是他最喜欢的儿子，已经去世了。

[ðiːz] [ɪ'vents] [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

These	events	weighed	down	his	spirit	for	a	time	,
这些	活动	称重	向下	他的	精神	为了	一个	时间	,

这些事让他一度意志消沉。

[bʌt; bət][nəʊ] ['verɪ] [lɒŋ] ['pɪərɪəd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] —

but	no	very	long	period	elapsed	before	he	was	again	singing	at	his	work	—
但	不	非常	长的	时期	过去	前	他	曾是	再次	歌唱	在	他的	工作	—

[nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

not	,	it	is	true	,
不是	,	它	是	真的	,

但没过多久，他又开始在工作场所唱歌了——的确，并没有。

[kwaɪt] [səʊ] ['geɪlɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

quite	so	gayly	as	before	,	but	still	with	an	expression	of	contentment	.
相当	所以	同性恋地	作为	前	,	但	仍然	和	一个	表达	的	满意	.

和以前一样兴高采烈，但脸上仍然带着满足的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['laɪkwaɪz] , [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maɪnə(r)] [krɔːsɪz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [fret][ðə; ði]['spɪrɪt]

He	had	,	likewise	,	his	share	of	those	minor	crosses	in	life	which	fret	the	spirit
他	有	,	同样地	,	他的	分享	的	那些	次要的	十字架	在	生活	哪个	烦恼	这	精神

,

,

,

同样，他也经历过生活中那些令人烦恼的小挫折。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪ'feɪst] .

but	the	impression	they	made	was	soon	effaced	.
但	这	印象	他们	制成	曾是	很快	抹去	.

但他们留下的印象很快就被抹去了。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

In	the	final	act	of	giving	up	,
在	这	最终的	行为	的	给予	向上	,

在最终放弃的举动中，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [rɪ'lʌktəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊd] [biː; bi]

he	felt	a	much	greater	reluctance	than	he	had	supposed	would	be
他	毛毡	一个	很多	更大的	不情愿	比	他	有	据称	会	是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

他感到比预想的要不情愿得多。

[ænd; ənd] ['verɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

and	very	unexpectedly	began	to	ask	himself	what	he	should	do	all	the	day	,
和	非常	不料	开始	到	问	他自己	什么	他	应该	做	全部	这	天	,

然后，他出乎意料地开始整天思考自己应该做什么。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] .

after	he	had	no	longer	a	shop	in	which	to	employ	himself	.
后	他	有	不	更长	一个	店铺	在	哪个	到	采用	他自己	.

因为他失去了赖以谋生的店铺。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] , [haʊ'evə(r)] .

The	feeling	was	but	momentary	,	however	.
这	感觉	曾是	但	瞬间	,	然而	.

然而，这种感觉只是转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [bæk] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ;

It	was	forced	back	by	the	idea	of	living	at	his	ease	;
它	曾是	强制	后退	经过	这	主意	的	活的	在	他的	舒适	;

他被安逸的生活理念所驱使；

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]['fænsi] ;

of	being	able	to	come	and	go	just	as	it	suited	his	fancy	;
的	存在	有能力的	到	来	和	去	只是	作为	它	适合	他的	想要	;

能够随心所欲地来去；

[tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][keə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] .

to	have	no	care	of	business	,	nor	any	of	its	perplexities	and	anxieties	.
到	有	不	关心	的	商业	,	也不	任何	的	它是	困惑	和	焦虑	.

无需操心任何事，也无需为任何烦恼和焦虑而担忧。

[ðɪs] [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

This	thought	was	delightful	.
这	想法	曾是	愉快	.

这个想法真令人愉悦。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	If	I	were	you	,	I	would	go	into	the	country	and	employ	myself	on	a	little
"	如果	我	是	你	,	我	会	去	进入	这	国家	和	采用	我	在	一个	小的

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

“如果我是你，我会去乡下，在一个小农场里工作。”

" [sed] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['hætə(r)] .

"	said	a	friend	to	the	hatter	.
"	说	一个	朋友	到	这	制帽匠	.

“一位朋友对帽子匠说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [wɜːk] [ɪn] [taʊn] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][duː; də] .

"	You	will	find	it	dull	work	in	town	,	with	nothing	on	your	hands	to	do	.
"	你	将要	寻找	它	乏味的	工作	在	镇	,	和	没有什么	在	你的	双手	到	做	.

“你会发现城里的工作很无聊，无所事事。”

" [ðə; ði]['hætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	hatter	shook	his	head	.
"	这	制帽匠	摇晃	他的	头	.

制帽匠摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

"	No	,	no	,	"	said	he	,	"	I	have	no	taste	for	farming	;	it	is	too	much	trouble
"	不	,	不	,	"	说	他	,	"	我	有	不	品尝	为了	农业	;	它	是	也	很多	麻烦

.

:
.

“不，不，”他说，“我对务农没有兴趣；那太麻烦了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

I	am	tired	of	work	,	and	want	a	little	rest	during	the	remainder	of	my	life	.
我	是	疲劳的	的	工作	,	和	想	一个	小的	休息	期间	这	余	的	我的	生活	.

我厌倦了工作，想在余生中好好休息一下。

" ['friːdəm] [frɒm; frəm]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

"	Freedom	from	labour	was	the	golden	idea	in	his	mind	,	and	nothing	else
"	自由	从	劳动	曾是	这	金的	主意	在	他的	头脑	,	和	没有什么	别的

[kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] .

could	find	an	entrance	.
可以	寻找	一个	入口	.

“在他看来，摆脱劳动是至高无上的理念，其他任何想法都无法进入他的视野。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [klɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]

For	a	few	days	after	he	had	fully	and	finally	got	clear	from	all
为了	一个	很少	天	后	他	有	完全	和	最后	得到	清除	从	全部

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

在他彻底摆脱所有事务后的几天里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [hiː; hi][dræŋk][ɒv; əv] ['lɪbəti]

and	was	,	to	use	his	own	words	,	a	free	man	,	he	drank	of	liberty
和	曾是	,	到	使用	他的	自己的	字	,	一个	自由的	男人	,	他	喝	的	自由

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

almost	to	intoxication	.
几乎	到	中毒	.

用他自己的话说，他是一个自由人，他几乎为自由而醉。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊd] ,

Sometimes	he	would	sit	at	his	window	,	looking	out	upon	the	hurrying	crowd	,
有时	他	会	坐	在	他的	窗户	,	寻找	出去	之上	这	匆忙	人群	,

有时他会坐在窗边，望着熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [wɪð] ['pɪti][ðə; ði][keə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [iːtʃ] [feɪs] ;

and	marking	with	pity	the	care	written	upon	each	face	;
和	标记	和	遗憾	这	关心	书面	之上	每个	脸	;

并满怀怜悯地看着每个人脸上写满的忧伤；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [fɔːθ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [friː] [eə(r)][ænd; ənd] [siː] ['evri]

and	sometimes	he	would	walk	forth	to	breathe	the	free	air	and	see	every
和	有时	他	会	走	前进	到	呼吸	这	自由的	空气	和	看	每一个

[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [aɪ] .

thing	to	be	seen	that	could	delight	the	eye	.
事物	到	是	已见	那	可以	喜	这	眼睛	.

有时他会走到外面呼吸新鲜空气，欣赏一切能让他赏心悦目的事物。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hætə(r)] ['glɔːrid] [ɪn] [ðɪs] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Much	as	the	hatter	gloried	in	this	freedom	and	boasted	of	his	enjoyments	,
很多	作为	这	制帽匠	光荣的	在	这	自由	和	吹嘘	的	他的	享受	,

正如那位制帽匠为这种自由而沾沾自喜，并夸耀自己的快乐一样，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['wɪəri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] ,

after	the	first	day	or	two	he	began	to	grow	weary	long	before	evening	closed	in	,
后	这	第一的	天	或者	二	他	开始	到	生长	厌倦	长的	前	晚上	关闭	在	,

头一两天过后，还没到傍晚，他就开始感到疲倦了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪt][ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	then	he	could	not	sit	and	quietly	enjoy	the	newspaper	,	as	before	,
和	然后	他	可以	不是	坐	和	悄悄	享受	这	报纸	,	作为	前	,

然后，他就再也不能像以前那样安静地坐着看报纸了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

for	he	had	already	gone	over	them	two	or	three	times	,	even	to	the
为了	他	有	已经	已消失	超过	他们	二	或者	三	时代	,	甚至	到	这

['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

advertising	pages	.
广告	页面	.

因为他已经翻阅过两三遍了，甚至连广告页也不放过。

['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	,	for	relief	,	he	would	walk	out	again	,	after	tea	,	and	sometimes
有时	,	为了	宽慰	,	他	会	走	出去	再次	,	后	茶	,	和	有时

[laʊndʒ] [ə'waɪl] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

lounge	awhile	on	the	sofa	,
休息室	一会儿	在	这	沙发	,

有时，为了放松一下，他会在喝完茶后再次外出走走，有时也会在沙发上休息一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][bed][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

and	then	go	to	bed	an	hour	earlier	than	he	had	been	in	the	habit
和	然后	去	到	床	一个	小时	早些时候	比	他	有	到过	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

of	doing	.
的	正在做	.

然后他比平时早睡了一个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ;

In	the	morning	he	had	no	motive	for	rising	with	the	sun	;
在	这	早晨	他	有	不	动机	为了	上升	和	这	太阳	;

早上他没有理由和太阳一起起床；

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['hevɪnəs] [felt] [ɒn] [ə'weɪkɪŋ] ;

no	effort	was	therefore	made	to	overcome	the	heaviness	felt	on	awaking	;
不	努力	曾是	所以	制成	到	克服	这	沉重	毛毡	在	觉醒	;

因此，他没有努力克服醒来时感受到的沉重感；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] .

and	he	did	not	rise	until	the	ringing	of	the	breakfast	-	bell	.
和	他	做过	不是	上升	直到	这	铃声	的	这	早餐	-	钟	.

直到早餐铃响，他才起床。

[ðə; ði] " ['leɪzɪnəs] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

The	"	laziness	"	of	her	husband	,	as	Mrs	.	Parker	did	not	hesitate	so	call	it
这	"	懒惰	"	的	她	丈夫	,	作为	太太	.	帕克	做过	不是	犹豫	所以	称呼	它

,

,

,

帕克太太毫不犹豫地称她丈夫为“懒惰的丈夫”。

[ə'nɔɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] .

annoyed	his	good	wife	.
恼怒	他的	好的	妻子	.

惹恼了他贤惠的妻子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][faɪnd] [θɪŋz] ['eni] ['iːzɪə] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

She	did	not	find	things	any	easier	—	she	could	not	retire	from	business	.
她	做过	不是	寻找	事物	任何	更轻松	—	她	可以	不是	退休	从	商业	.

她的处境并没有变得更容易——她无法从商界退休。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .

In	fact	,	the	new	order	of	things	made	her	a	great	deal	more	trouble	.
在	事实	,	这	新的	命令	的	事物	制成	她	一个	伟大的	交易	更多的	麻烦	.

事实上，新的秩序反而给她带来了更多麻烦。

[wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈledʒd] ,

One	-	half	of	her	time	,	as	she	alleged	,
一	-	一半	的	她	时间	,	作为	她	据称	,

她声称，她一半的时间都花在了这上面。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ˈdʌb(ə)l] [wɜːk] .

Mr	.	Parker	was	under	her	feet	and	making	her	just	double	work	.
先生	.	帕克	曾是	在下面	她	脚	和	制作	她	只是	双倍的	工作	.

帕克先生总是碍手碍脚，让她白干两倍的活。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˈvɑːstli] [pəˈtɪkjələ(r)] , [tuː] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

He	had	grown	vastly	particular	,	too	,	about	his	clothes	,
他	有	生长	非常	特别的	,	也	,	关于	他的	衣服	,

他对自己的穿着也变得非常讲究。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [ˈgrʌmbld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	very	often	grumbled	about	the	way	his	food	come	on	the	table	,
和	非常	经常	咕哝	关于	这	方式	他的	食物	来	在	这	桌子	,

他经常抱怨饭菜的摆盘方式，

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [nəʊn] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

what	she	had	never	before	known	him	to	do	.
什么	她	有	绝不	前	已知	他	到	做	.

这是她以前从未见过他做过的事。

[ðə; ði] [ˈhætərz] [gʊd] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ,

The	hatter's	good	lady	was	not	very	choice	of	her	words	,	and	,
这	制帽匠	好的	女士	曾是	不是	非常	选择	的	她	字	,	和	,

帽匠的夫人说话不太得体，而且

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][səʊ] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈpleɪnnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

when	she	chose	to	speak	out	,	generally	did	so	with	remarkable	plainness	of	speech	.
什么时候	她	选择	到	说话	出去	,	一般来说	做过	所以	和	卓越	朴素	的	演讲	.

当她选择发声时，通常都会以非常直白的语言表达出来。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ][frɒm; frəm] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [əˈpruːvd] ,

The	scheme	of	retiring	from	business	in	the	very	prime	of	life	she	never	approved	,
这	方案	的	退休	从	商业	在	这	非常	主要的	的	生活	她	绝不	得到正式认可的	,

她始终不赞成在人生鼎盛时期退休的计划。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mæn][hæd; həd][set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

but	as	her	good	man	had	set	his	heart	on	it	for	years	,
但	作为	她	好的	男人	有	放	他的	心	在	它	为了	年	,

但是，因为她的好丈夫多年来一直对她念念不忘。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

she	did	not	say	much	in	opposition	.
她	做过	不是	说	很多	在	反对	.

她在反对意见中并没有说太多。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæsɪv] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] : " [hiː; hi]

Her	remark	to	a	neighbour	showed	her	passive	state	of	mind	:	"	He
她	评论	到	一个	邻居	显示	她	被动的	状态	的	头脑	:	"	他

[hæz; həz] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɒnɪstli] ,

has	earned	his	money	honestly	,
有	获得	他的	钱	诚实地	,

她对邻居说的话表明了她消极的心态：“他挣的钱都是他自己挣的，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	if	he	thinks	he	can	enjoy	it	better	in	this	way	,
和	如果	他	思考	他	能	享受	它	更好的	在	这	方式	,

如果他认为这样能让他更好地享受，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] .

I	suppose	it	is	nobody's	business	.
我	认为	它	是	没有人	商业	.

我想这不关他人的事。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] .

"	This	was	just	the	ground	she	stood	upon	.
"	这	曾是	只是	这	地面	她	站立	之上	.

“这只是她曾经站立的那片土地。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['njuːtrəl] [graʊnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə]

It	was	a	kind	of	neutral	ground	,	but	she	was	not	the	woman	to
它	曾是	一个	种类	的	中性的	地面	,	但	她	曾是	不是	这	女士	到

['sʌfə(r)] [ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

suffer	its	invasion	.
遭受	它是	入侵	.

那是一种中立地带，但她不是那种会遭受其侵扰的女人。

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [ɔː(r)]

Just	so	long	as	her	husband	came	and	went	without	complaint	or
只是	所以	长的	作为	她	丈夫	来了	和	去	没有	抱怨	或者

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

interference	with	her	,
干涉	和	她	,

只要她丈夫来来往往，不抱怨也不干涉她，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ;

all	would	be	suffered	to	go	on	smoothly	enough	;
全部	会	是	遭受	到	去	在	顺利	足够的	;

一切都会被允许顺利进行；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['trespəs, -pæs][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hiː; hi]

but	if	he	trespassed	upon	her	old	established	rights	and	privileges	,	he
但	如果	他	擅闯	之上	她	老的	已确立的	权利	和	特权	,	他

[wʊd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

would	hear	it	.
会	听到	它	.

但如果他侵犯了她由来已久的权利和特权，他就会听到她的警告。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [miːl] [kʊkt] [səʊ]['bædlɪ][æz; əz] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ,

"	I	never	saw	a	meal	cooked	so	badly	as	this	,	"	said	Mr	.	Parker	,
"	我	绝不	锯	一个	一顿饭	煮熟	所以	糟糕	作为	这	,	"	说	先生	.	帕克	,

帕克先生说：“我从来没见过做得这么糟糕的饭菜。”

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌn] ['reɪnɪ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

knitting	his	brow	one	rainy	day	,	at	the	dinner	-	table	.
针织	他的	眉头	一	下雨	天	,	在	这	晚餐	-	桌子	.

在一个雨天的餐桌旁，他皱着眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] ,

He	had	been	confined	to	the	house	since	morning	,
他	有	到过	受限	到	这	房子	自从	早晨	,

他从早上起就一直被困在家里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['plezntlɪ] .

and	had	tried	in	vain	to	find	some	means	of	passing	his	time	pleasantly	.
和	有	尝试	在	徒劳	到	寻找	一些	方法	的	通过	他的	时间	愉快	.

他曾徒劳地尝试寻找一些让自己愉快消磨时间的方法。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [flu:] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] .

The	colour	flew	instantly	to	his	wife's	face	.
这	颜色	飞翔	即刻	到	他的	妻子的	脸	.

他妻子的脸色瞬间变得通红。

" [pə'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['æpɪtaɪt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

"	Perhaps	,	if	you	had	a	better	appetite	,	you	would	see	no	fault	in	the	cooking
"	也许	,	如果	你	有	一个	更好的	食欲	,	你	会	看	不	过错	在	这	烹饪

,

,

'

“或许，如果你胃口好一些，就不会觉得这道菜有什么问题了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['rɑ:ðə(r)] ['tɑ:tli] .

"	she	said	rather	tartly	.
"	她	说	相当	酸涩的	.

她语气尖刻地说。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Perhaps	not	,	"	he	replied	.
"	也许	不是	,	"	他	回复	.

“也许不是，”他回答道。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [helps] [bæd] ['kʊkɪŋ] ['wʌndəfəli] .

"	A	good	appetite	helps	bad	cooking	wonderfully	.
"	一个	好的	食欲	帮助	坏的	烹饪	太棒了	.

“胃口好的话，糟糕的厨艺也能迎刃而解。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tempə(r)] .

"	There	was	nothing	in	this	to	soothe	his	wife's	temper	.
"	那里	曾是	没有什么	在	这	到	舒缓	他的	妻子的	脾气	.

“这件事丝毫没有平息他妻子的怒气。”

[ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] ['ɪnstəntli] —

She	retorted	instantly	—
她	反驳	即刻	—

她立刻反驳道——

" [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'ləʊn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

"	And	honest	employment	alone	will	give	a	good	appetite	.
"	和	诚实的	就业	独自的	将要	给	一个	好的	食欲	.

“只有诚实的工作才能带来良好的食欲。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə] ['relɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [fu:d] ['ɑ:ftə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ]

I	wonder	how	you	could	expect	to	relish	your	food	after	lounging	about	doing
我	想知道	如何	你	可以	预计	到	尽情享用	你的	食物	后	休闲	关于	正在做

['nʌθɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] !

nothing	all	the	morning	!
没有什么	全部	这	早晨	!

我真想知道，你整个上午什么也不做，怎么还能指望好好享受食物呢！

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒp] ['aɪənɪŋ] [hæts][ɔ:(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn]

I'll	be	bound	that	if	you	had	been	in	your	shop	ironing	hats	or	waiting	on
患病的	是	边界	那	如果	你	有	到过	在	你的	店铺	熨烫	帽子	或者	等待	在

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌstəməz] [sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] ,

your	customers	since	breakfast	-	time	,
你的	顾客	自从	早餐	-	时间	,

我敢肯定，如果你从早餐时间就一直在店里熨帽子或招呼顾客，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

there	would	have	been	no	complaint	about	the	dinner	.
那里	会	有	到过	不	抱怨	关于	这	晚餐	.

晚餐没有任何可抱怨的地方。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɔːl] [ə'bæk] .

"	Mr	.	Parker	was	taken	all	aback	.
"	先生	.	帕克	曾是	已采取	全部	背	.

帕克先生大吃一惊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ['pleɪnli] " [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

This	was	speaking	out	plainly	"	with	a	vengeance	.
这	曾是	请讲	出去	显然	"	和	一个	复仇	.

这是直言不讳地“带着复仇的怒火”。

" [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz][self] - [ˌestɪ'meɪʃn] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ['veri] [haɪ]

"	Since	his	retirement	from	business	,	his	self	-	estimation	had	arisen	very	high
"	自从	他的	退休	从	商业	,	他的	自己	-	估算	有	出现	非常	高的

,

,

,

“自从他从商界退休后，他的自我评价变得非常高。”

[kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)] ['iːzəli]

compared	with	what	it	had	previously	been	;	he	was	,	of	course	,	more	easily
比较的	和	什么	它	有	之前	到过	;	他	曾是	,	的	课程	,	更多的	容易地

[ə'fendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

与以前相比，他当然更容易被冒犯。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

To	leave	the	dinner	-	table	was	the	first	impulse	of	offended	dignity	.
到	离开	这	晚餐	-	桌子	曾是	这	第一的	冲动	的	被冒犯了	尊严	.

离开餐桌是尊严受到冒犯的第一反应。

[səʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]

So	broad	a	rupture	as	this	had	not	occurred	between	the	husband	and	wife
所以	广阔	一个	破裂	作为	这	有	不是	发生	之间	这	丈夫	和	妻子

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] — [nɒt] [ðæt] ['kɔːzɪz] ['iːkwəli] ['pəʊt(ə)nt][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɪstɪd] ,

since	the	day	of	their	marriage	—	not	that	causes	equally	potent	had	not	existed	,
自从	这	天	的	他们的	婚姻	—	不是	那	原因	同样地	强效	有	不是	存在	,

如此巨大的裂痕，自夫妻结婚以来从未发生过——当然，并非没有其他同样强大的原因。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] , [wen] ['eni] [θɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

for	Mrs	.	Parker	,	when	any	thing	excited	her	,	was	not	over	-	choice	of
为了	太太	.	帕克	,	什么时候	任何	事物	兴奋的	她	,	曾是	不是	超过	-	选择	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

her	words	,
她	字	,

对帕克太太来说，任何让她激动的事情，都不是用词上的夸张。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] [sed] [mɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] ;

and	had	frequently	said	more	cutting	things	;
和	有	频繁地	说	更多的	切割	事物	;

而且他经常说一些更尖刻的话；

[bʌt; bət] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'stɜːbd] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][səʊ] [haɪ]

but	then	her	husband	was	not	so	easily	disturbed	—	he	had	not	so	high
但	然后	她	丈夫	曾是	不是	所以	容易地	不安	—	他	有	不是	所以	高的

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

an	opinion	of	himself	.
一个	观点	的	他自己	.

但她的丈夫却没那么容易被打扰——他没那么自负。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] [ˈhevɪli] , [bʌt; bət] [reɪn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [æt; ət]

It	was	still	raining	heavily	,	but	rain	could	no	longer	keep	the	latter	at
它	曾是	仍然	下雨	重度	,	但	雨	可以	不	更长	保持	这	后者	在

[həʊm] .

home	.
家	.

虽然雨势依然很大，但这雨水再也无法阻止后者待在家里了。

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈeɪmləsli] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

He	went	forth	and	walked	aimlessly	the	streets	for	an	hour	,
他	去	前进	和	步行	漫无目的地	这	街道	为了	一个	小时	,

他走出去，漫无目的地在街上走了一个小时。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbɪtə(r)] [θɪŋz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

thinking	bitter	things	against	his	wife	all	the	while	.
思维	苦的	事物	反对	他的	妻子	全部	这	尽管	.

他心里一直想着对妻子的种种恶言恶语。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [wɜːk] ,

But	this	was	very	unhappy	work	,
但	这	曾是	非常	不开心	工作	,

但这是一份非常不愉快的工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)]

and	he	was	glad	to	seek	relief	from	it	by	calling	in	upon	a	brother
和	他	曾是	高兴的	到	寻找	宽慰	从	它	经过	呼叫	在	之上	一个	兄弟

[ˈkrɑːftsmən] ,

craftsman	,
工匠	,

他很高兴能向一位同工求助，以摆脱这种痛苦。

[huːz] [ʃɒp] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] .

whose	shop	happened	to	be	in	his	way	.
谁	店铺	发生	到	是	在	他的	方式	.

他的店铺正好挡住了他的路。

[ðə; ði] [ˈhætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] — [hiː; hi]

The	hatter	was	singing	at	his	work	as	he	had	used	to	sing	—	he
这	制帽匠	曾是	歌唱	在	他的	工作	作为	他	有	用过的	到	唱歌	—	他

[ˈnevə(r)] [sæŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [naʊ] .

never	sang	at	his	work	now	.
绝不	唱	在	他的	工作	现在	.

制帽匠像以前一样在工作时唱歌——他现在工作时再也不唱歌了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [deɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːkə(r)] ,

"	This	is	a	very	dull	day	,	"	was	the	natural	remark	of	Mr	.	Parker	,
"	这	是	一个	非常	乏味的	天	,	"	曾是	这	自然的	评论	的	先生	.	帕克	,

“今天真是个沉闷的日子，”帕克先生自然而然地说道。

[ˈɑːftə(r)] [fɜːst] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊvə(r)] .

after	first	salutations	were	over	.
后	第一的	问候	是	超过	.

初次问候结束后。

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt]

"	Why	,	yes	,	it	is	a	little	dull	,	"	replied	the	tradesman	,	speaking	in	a	tone	that
"	为什么	,	是的	,	它	是	一个	小的	乏味的	,	"	回复	这	零售商	,	请讲	在	一个	语气	那

[sed] ,

said	,
说	,

“是啊，确实有点无聊，”商人回答道，语气中带着一丝无精打采。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	But	it	didn't	occur	to	me	before	.	"
"	但	它	没有	发生	到	我	前	.	"

但我之前没想到这一点。

" [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .

"	How	is	business	now	?	"	asked	Mr	.	Parker	.
"	如何	是	商业	现在	?	"	问	先生	.	帕克	.

“现在生意怎么样？”帕克先生问道。

" ['veri] [brɪsk] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] , [reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [dʌl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Very	brisk	;	I	am	so	busy	that	,	rain	or	shine	,	it	never	seems	dull	to	me	.	"
"	非常	轻快	;	我	是	所以	忙碌的	那	,	雨	或者	闪耀	,	它	绝不	似乎	乏味的	到	我	.	"

“非常忙碌；无论晴雨，我都觉得生活充实而充实。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [æz; əz] ['meni] ['kʌstəməz] [ɪn] . "

"	You	haven't	as	many	customers	in	.	"
"	你	还没有	作为	许多	顾客	在	.	"

“你们店里的顾客不多。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɪn][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [geɪnd] .

"	No	;	but	then	I	get	a	little	ahead	in	my	work	,	and	that	is	something	gained	.
"	不	;	但	然后	我	得到	一个	小的	前方	在	我的	工作	,	和	那	是	某物	获得	.

“不；但是这样一来，我的工作进度就会稍微领先一些，这也是一种收获。”

[reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] , [frend] ['pɑːkə(r)] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Rain	or	shine	,	friend	Parker	,	it's	all	the	same	to	me	.	"
雨	或者	闪耀	,	朋友	帕克	,	它是	全部	这	相同的	到	我	.	"

晴天雨天，朋友帕克，对我来说都一样。

" [ðæt] [ɪz] , ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

"	That	is	,	certainly	,	a	very	comfortable	state	of	mind	to	be	in	.
"	那	是	,	当然	,	一个	非常	舒服的	状态	的	头脑	到	是	在	.

“这当然是一种非常舒适的心态。”

[ai][faɪnd][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [θruː] . "

I	find	a	rainy	day	hard	to	get	through	.	"
我	寻找	一个	下雨	天	难的	到	得到	通过	.	"

我觉得下雨天很难熬。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [əˈkweɪntəns] .

"	I	don't	think	I	would	,	if	I	were	in	your	place	,	"	said	the	old	acquaintance	.
"	我	不	思考	我	会	,	如果	我	是	在	你的	地方	,	"	说	这	老的	熟人	.

“如果我是你，我想我不会这么做，”这位老熟人说道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)] , [ai] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] . "

"	If	I	could	do	no	better	,	I	would	lie	down	and	sleep	away	the	time	.	"
"	如果	我	可以	做	不	更好的	,	我	会	说谎	向下	和	睡觉	离开	这	时间	.	"

“如果我无事可做，我就躺下睡觉消磨时间。”

" [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	remain	awake	half	the	night	in	return	for	it	.
"	和	保持	醒	一半	这	夜晚	在	返回	为了	它	.

“作为回报，你要熬半夜。”

[nəʊ] ; [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

No	;	that	won't	do	.
不	;	那	惯于	做	.

不行，那样行不通。

[tuː; tə][laɪ][hɑːf] - [əˈsliːp] [ænd; ənd][hɑːf] - [əˈweɪk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [meɪks] [wʌn] [fiːl]

To	lie	half	-	asleep	and	half	-	awake	for	three	or	four	hours	makes	one	feel
到	说谎	一半	-	睡着了	和	一半	-	醒	为了	三	或者	四	小时	制作	一	感觉

[ˈmɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

半睡半醒地躺上三四个小时，会让人感觉很痛苦。

" [ðə; ði][ˈhætə(r)] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ədˈmɪʃ(ə)n] .

"	The	hatter	thought	this	a	very	strange	admission	.
"	这	制帽匠	想法	这	一个	非常	奇怪的	入学	.

“帽子匠觉得这番话非常奇怪。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [wɜːk] ,

He	did	not	believe	that	,	if	he	could	afford	to	live	without	work	,
他	做过	不是	相信	那	,	如果	他	可以	买得起	到	居住	没有	工作	,

他不相信，如果他能负担得起不工作的生活，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˈiːv(ə)n] [ˈreɪni] [deɪz] [hæŋ] [ˈhevi] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

he	would	find	even	rainy	days	hang	heavy	upon	his	hands	.
他	会	寻找	甚至	下雨	天	悬挂	重的	之上	他的	双手	.

他会发现，即使是下雨天，也会让他感到双手沉重。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [riːd] ? "

"	Why	don't	you	read	?	"
"	为什么	不	你	读	?	"

你为什么不读书呢?

" [aɪ][duː; də] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [ðæt] [ɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðæt] [aɪ] [teɪk] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɑːkə(r)]

"	I	do	read	all	the	newspapers	—	that	is	,	two	or	three	that	I	take	,	"	replied	Parker
"	我	做	读	全部	这	报纸	—	那	是	,	二	或者	三	那	我	拿	,	"	回复	帕克

;

;
;

“我确实会读所有的报纸——也就是说，我买的那两三份报纸，”帕克回答说；

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] . "

"	but	there	is	not	enough	in	them	for	a	whole	day	.	"
"	但	那里	是	不是	足够的	在	他们	为了	一个	所有的	天	.	"

“但是这些食物不够吃一整天。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [bʊks] . "

"	There	are	plenty	of	books	.	"
"	那里	是	很多	的	图书	.	"

“书很多。”

" [bʊks] !

"	Books	!
"	图书	!

“图书!

[aɪ][ˈnevə(r)] [riːd] [bʊks] ; [aɪ] [kænt] [get] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	never	read	books	;	I	can't	get	interested	in	them	.
我	绝不	读	图书	;	我	不能	得到	感兴趣的	在	他们	.

我从不看书；我对书提不起兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [θruː] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]

They	are	too	long	;	it	would	take	me	a	week	to	get	through	even	a
他们	是	也	长的	;	它	会	拿	我	一个	星期	到	得到	通过	甚至	一个

['mɒdərət] - [saɪzd] [bʊk] .

moderate	-	sized	book	.
缓和	-	尺寸	书	.

它们太长了；即使是中等篇幅的书，我也要花一个星期才能读完。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'gen] .

I	would	rather	go	back	to	the	shop	again	.
我	会	相当	去	后退	到	这	店铺	再次	.

我宁愿再回那家店去。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [bʊks] , [ai]['nevə(r)][dɪd]['fænsi][ðem; ðəm] [mʌtʃ]

I	understand	making	a	hat	,	but	as	to	books	,	I	never	did	fancy	them	much
我	理解	制作	一个	帽子	,	但	作为	到	图书	,	我	绝不	做过	想要	他们	很多

.

:

.

我能理解做帽子，但至于书，我从来都不太喜欢。

" ['pɑːkə(r)] [laundʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Parker	lounged	for	a	couple	of	hours	in	the	shop	of	his	friend	,
"	帕克	休闲	为了	一个	夫妻	的	小时	在	这	店铺	的	他的	朋友	,

帕克在他朋友的店里闲逛了几个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['həʊmwəd] , ['fiːlɪŋ] ['verɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	then	turned	his	face	homeward	,	feeling	very	uncomfortable	.
和	然后	转向	他的	脸	回家	,	感觉	非常	不舒服	.

然后他转过脸，朝着家的方向走去，感到非常不自在。

[ðə; ði] [dɑːk] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [dɑːkə] [naɪt] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

The	dark	day	was	sinking	into	darker	night	when	he	entered	his	house	.
这	黑暗的	天	曾是	下沉	进入	较暗	夜晚	什么时候	他	进入	他的	房子	.

他走进家门时，天色已黑，夜色也越来越深。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɔː(r)] ['enɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

There	was	no	light	in	the	passage	nor	any	in	the	parlour	.
那里	曾是	不	光	在	这	通道	也不	任何	在	这	客厅	.

走廊里没有灯光，客厅里也没有灯光。

[æz; əz][hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs]

As	he	groped	his	way	in	,	he	struck	against	a	chair	that	was	out	of	place
作为	他	摸索	他的	方式	在	,	他	击	反对	一个	椅子	那	曾是	出去	的	地方

,

,

,

他摸索着走进去时，撞到了一把摆放错位的椅子。

[ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm'self] .

and	hurt	himself	.
和	伤害	他自己	.

他伤害了自己。

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri][peɪn] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fretfəlnɪs] [hiː; hi][felt] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] , [tuː; tə]

The	momentary	pain	caused	the	fretfulness	he	felt	,	on	finding	all	dark	within	,	to
这	瞬间	疼痛	导致	这	忧心	他	毛毡	,	在	寻找	全部	黑暗的	之内	,	到

[raɪz]['ɪntuː]['æŋgə(r)] .

rise	into	anger	.
上升	进入	愤怒	.

短暂的疼痛让他原本因内心一片黑暗而产生的烦躁不安，变成了愤怒。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['grʌmblɪŋ] ['sædlɪ] ,

He	went	back	to	the	kitchen	,	grumbling	sadly	,
他	去	后退	到	这	厨房	,	抱怨	令人遗憾的是	,

他垂头丧气地回到厨房，嘴里嘟囔着什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [saʊnd] ['reɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [lɪt] [ðə; ði][læmps] ['ɜːlɪə(r)] .

and	there	gave	the	cook	a	sound	rating	for	not	having	lit	the	lamps	earlier	.
和	那里	给予	这	厨师	一个	声音	等级	为了	不是	拥有	点燃	这	灯	早些时候	.

并因厨师没有早点点灯而给予了合理的评价。

['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] [hɜːd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mrs	.	Parker	heard	all	,	but	said	nothing	.
太太	.	帕克	听到	全部	,	但	说	没有什么	.

帕克太太听到了这一切，但什么也没说。

[ðə; ði] [kʊk] [brɔːt] [ə; eɪ][læmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð]

The	cook	brought	a	lamp	into	the	parlour	and	placed	it	upon	the	table	with
这	厨师	带来	一个	灯	进入	这	客厅	和	放置	它	之上	这	桌子	和

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [eə(r)] ;

an	indignant	air	;
一个	愤怒	空气	;

厨子拿来一盏灯，一脸愤愤不平地放在桌子上；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [fləːt] [ɒf] [ʌp] - [steəz] ,

she	then	flirted	off	up	-	stairs	,
她	然后	调情	离开	向上	-	楼梯	,

然后她就轻佻地上楼去了。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['triːtɪd] [səʊ]['bædli][ɪn]

and	complained	to	Mrs	.	Parker	that	she	had	never	been	treated	so	badly	in
和	抱怨	到	太太	.	帕克	那	她	有	绝不	到过	治疗	所以	糟糕	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ]['eni]['pɜːs(ə)n] ,

her	life	by	any	person	,
她	生活	经过	任何	人	,

她向帕克太太抱怨说，她这辈子从来没有受到过如此恶劣的对待。

[ænd; ənd]['nəutifaid][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [wɒz; wəz][ʌp] ;

and	notified	her	that	she	should	leave	the	moment	her	week	was	up	;
和	已通知	她	那	她	应该	离开	这	片刻	她	星期	曾是	向上	;

[ðæt] , ['enihaʊ] ,

that	,	anyhow	,
那	,	无论如何	,

并通知她一周期满后就应该立即离开；总之，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][læmps] — ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]

she	had	nothing	to	do	with	the	lamps	—	lighting	them	was	the
她	有	没有什么	到	做	和	这	灯	—	灯光	他们	曾是	这

- [wɜːk] .

chambermaid's	work	.
-	工作	.

她与灯无关——点灯是女仆的工作。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [aʊt] ,

It	so	happened	that	Mrs	.	Parker	had	sent	the	chambermaid	out	,
它	所以	发生	那	太太	.	帕克	有	发送	这	女佣	出去	,

碰巧帕克太太把女仆打发出去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [njuː] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [kʊk] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] [ə'baʊt]

and	this	the	cook	knew	very	well	;	but	cook	was	in	a	bad	humour	about
和	这	这	厨师	知道	非常	出色地	;	但	厨师	曾是	在	一个	坏的	幽默	关于

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

厨师对此心知肚明；但他当时心情很不好，因为某件事。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt] .

and	didn't	choose	to	do	any	thing	not	in	the	original	contract	.
和	没有	选择	到	做	任何	事物	不是	在	这	原来的	合同	.

而且没有做任何超出原合同范围的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dəˈmestɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːkə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	was	a	good	domestic	,	and	had	lived	with	Mrs	.	Parker	for
她	曾是	一个	好的	国内的	,	和	有	居住地	和	太太	.	帕克	为了

[sʌm; səm] [jˈiəz] .

some	years	.
一些	年	.

她是个好佣人，和帕克太太一起生活了好几年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhjuːmə(r)] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] ,

She	had	her	humours	,	as	every	one	has	,
她	有	她	体液	,	作为	每一个	一	有	,

她也有自己的幽默感，就像每个人都有一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .

but	these	had	always	been	borne	with	by	her	mistress	.
但	这些	有	总是	到过	出生	和	经过	她	情妇	.

但这些一直都被她的女主人默默忍受着。

[tuː] [ˈmeni] [ˈfretɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜːd] , [haʊˈevə(r)] ,

Too	many	fretting	incidents	had	just	occurred	,	however	,
也	许多	烦躁	事件	有	只是	发生	,	然而	,

然而，刚刚发生了太多令人烦恼的事情。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrkərz] [maɪnd][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈiːvnli] [ˈbæləns] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

and	Mrs	.	Parker's	mind	was	not	so	evenly	balanced	as	usual	.
和	太太	.	帕克的	头脑	曾是	不是	所以	均匀地	均衡	作为	通常	.

帕克太太的情绪不像往常那样稳定。

[ˈnæn˛siz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] [prəˈvoʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ˈveri]

Nancy's	words	and	manner	provoked	her	too	far	,	and	she	replied	,	"	Very
南希的	字	和	方式	挑衅	她	也	远的	,	和	她	回复	,	"	非常

[wel] ; [gəʊ][ɪn] [ˈwelkəm] .

well	;	go	in	welcome	.
出色地	;	去	在	欢迎	.

南希的言语和举止激怒了她，她回答说：“好吧，进去吧，欢迎。”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [ˈtendɪŋ] [ɪn][nəʊ] [dɪˈgriː] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈhæpinəs]

"	Here	was	a	state	of	affairs	tending	in	no	degree	to	increase	the	happiness
"	这里	曾是	一个	状态	的	事务	倾向于	在	不	程度	到	增加	这	幸福

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [ˈtreɪdzmən] .

of	the	retired	tradesman	.
的	这	退休	零售商	.

“这种情况丝毫没有增加退休商人的幸福感。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [nɪt] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest]

His	wife	met	him	at	the	supper	-	table	with	knit	brows	and	tightly	compressed
他的	妻子	遇见	他	在	这	晚餐	-	桌子	和	针织	眉毛	和	紧紧	压缩

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他的妻子在餐桌旁见到他时，眉头紧锁，嘴唇紧抿。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] .

Not	a	word	passed	during	the	meal	.
不是	一个	单词	通过了	期间	这	一顿饭	.

用餐期间，两人一句话也没说。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]

After	supper	,	Mr	.	Parker	looked	around	him	for	some	means	of	passing
后	晚餐	,	先生	.	帕克	看起来	大约	他	为了	一些	方法	的	通过

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

晚饭后，帕克先生环顾四周，想找点事情打发时间。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [θruː] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [reɪnd] ['hevɪli] [wɪ'ðaʊt] ;

The	newspapers	were	read	through	;	it	still	rained	heavily	without	;
这	报纸	是	读	通过	;	它	仍然	下雨了	重度	没有	;

报纸都读完了；外面依然下着瓢泼大雨；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .

he	could	not	ask	his	wife	to	play	a	game	at	backgammon	.
他	可以	不是	问	他的	妻子	到	玩	一个	游戏	在	双陆棋	.

他不能要求妻子陪他玩西洋双陆棋。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [hiː; hi] [saɪd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən]

"	he	sighed	,	reclining	back	upon	the	sofa	,	and	there	he	lay	for	half	an
"	他	叹了口气	,	斜倚	后退	之上	这	沙发	,	和	那里	他	躺	为了	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

他叹了口气，向后靠在沙发上，就这样躺了半个小时。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

feeling	as	he	had	never	felt	in	his	life	.
感觉	作为	他	有	绝不	毛毡	在	他的	生活	.

他感到自己从未有过这样的感觉。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .

At	nine	o'clock	he	went	to	bed	,	and	remained	awake	for	half	the	night	.
在	九	点钟	他	去	到	床	,	和	剩余	醒	为了	一半	这	夜晚	.

九点钟他上床睡觉，结果半夜都没睡。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Much	to	his	satisfaction	,	when	he	opened	his	eyes	on	the	next	morning	,
很多	到	他的	满意	,	什么时候	他	打开	他的	眼睛	在	这	下一个	早晨	,

令他十分满意的是，第二天早上他睁开眼睛时，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['braɪtli] .

the	sun	was	shining	into	his	window	brightly	.
这	太阳	曾是	灼灼	进入	他的	窗户	明亮地	.

阳光明媚地照进他的窗户。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

He	would	not	be	confined	to	the	house	so	closely	for	another	day	.
他	会	不是	是	受限	到	这	房子	所以	密切	为了	其他	天	.

他不会再被如此长时间地限制在房子里了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɔːl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] .

A	few	weeks	sufficed	to	exhaust	all	of	Mr	.	Parker's	time	-	killing	resources	.
一个	很少	周	足够了	到	排气	全部	的	先生	.	帕克的	时间	-	杀	资源	.

短短几周时间，帕克先生所有消磨时间的手段就都用光了。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] , [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [naʊ] .

The	newspapers	,	he	complained	,	did	not	contain	any	thing	of	interest	now	.
这	报纸	,	他	抱怨	,	做过	不是	包含	任何	事物	的	兴趣	现在	.

他抱怨说，现在的报纸上没有任何有趣的内容。

['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Having	retired	on	his	money	,	and	set	up	for	something	of	a	gentleman	,
拥有	退休	在	他的	钱	,	和	放	向上	为了	某物	的	一个	绅士	,

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

他用自己的积蓄退休，过上了绅士般的生活，

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [geɪv] [ʌp] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['feləʊ] - ['treɪdzmən]

after	a	little	while	,	gave	up	visiting	at	the	shops	of	his	old	fellow	-	tradesmen
后	一个	小的	尽管	,	给予	向上	访问	在	这	商店	的	他的	老的	同伴	-	商人

.

:
.

过了一段时间，他就不再去拜访以前同行们的店铺了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['wɜ:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] !

He	did	not	like	to	be	seen	on	terms	of	intimacy	with	working	people	!
他	做过	不是	喜欢	到	是	已见	在	条款	的	亲密关系	和	在职的	人们	!

他不喜欢被人看作是与劳动人民关系亲密！

[stri:t] - ['wɔ:kɪŋ] [dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] ;

Street	-	walking	did	very	well	at	first	,	but	he	tired	of	that	;
街道	-	步行	做过	非常	出色地	在	第一的	,	但	他	疲劳的	的	那	;

起初，街头卖淫的收入很不错，但他很快就厌倦了；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

it	was	going	over	and	over	the	same	ground	.
它	曾是	去	超过	和	超过	这	相同的	地面	.

它一直在重复同样的内容。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [aʊt] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	would	have	ridden	out	and	seen	the	country	,
他	会	有	骑	出去	和	已见	这	国家	,

他本可以骑马出去看看这个国家，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [twaɪs] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

but	he	had	never	been	twice	on	horseback	in	his	life	,
但	他	有	绝不	到过	两次	在	马背	在	他的	生活	,

但他一生中从未骑过两次马。

[ænd; ənd] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	felt	rather	afraid	of	his	neck	.
和	毛毡	相当	害怕的	的	他的	脖子	.

他感到很害怕自己的脖子。

[ɪn] [fækt] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm] ,

In	fact	,	nothing	was	left	to	him	,
在	事实	,	没有什么	曾是	左边	到	他	,

事实上，他什么都没留下。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd]

but	to	lounge	about	the	house	the	greater	portion	of	his	time	,	and
但	到	休息室	关于	这	房子	这	更大的	部分	的	他的	时间	,	和

['grʌmb(ə)l] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] ;

grumble	at	every	thing	;
叽	在	每一个	事物	;

但他大部分时间都待在家里闲逛，对每件事都抱怨个不停；

[ðɪs] ['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] ,
this only made matters worse ,
这 仅有的 制成 事情 更糟 ,

这只会让事情变得更糟。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɑːkə(r)] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['grʌmblɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [bæk] [ðæt]
for Mrs . Parker would not submit to grumbling without a few words back that
为了 太太 . 帕克 会 不是 提交 到 抱怨 没有 一个 很少 字 后退 那
[kʌt] [laɪk] ['reɪzəz] .
cut like razors .
切 喜欢 剃须刀 .

帕克太太绝不会容忍抱怨而不回敬几句像剃刀一样锋利的话。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [bɪ'keɪm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,
From a contented man , Mr . Parker became , at the end of six months ,
从 一个 满足 男人 , 先生 . 帕克 成为 , 在 这 结尾 的 六 几个月 ,
[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
a burden to himself .
一个 负担 到 他自己 .

六个月后，帕克先生从一个满足的人变成了自己的负担。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [naʊ] ['fretɪd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)]
Little things that did not in the least disturb him before , now fretted him beyond measure
小的 事物 那 做过 不是 在 这 至少 打扰 他 前 , 现在 有格纹的 他 超过 措施
.
:
.

以前那些小事丝毫不会让他烦恼，现在却让他无比焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n]['tempə(r)][ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [səʊ] ['plez(ə)nt] .
He had lost the quiet , even temper of mind that made life so pleasant .
他 有 丢失的 这 安静的 , 甚至 脾气 的 头脑 那 制成 生活 所以 令人愉快的 .

他失去了那种使生活如此美好的平静、平和的性情。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['bɪznəs] [hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
A year after he had given up business he met Mr . Steele for the first
一个 年 后 他 有 给定 向上 商业 他 遇见 先生 . 斯蒂尔 为了 这 第一的
[taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .
time since his retirement from the shop .
时间 自从 他的 退休 从 这 店铺 .

在他放弃生意一年后，他从店里退休后第一次见到了斯蒂尔先生。

" [wel] , [maɪ][əʊld] [frend] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə][hɪm] [fə'mɪliəli] , " [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
" Well , my old friend , " said that gentleman to him familiarly , " how is it with
" 出色地 , 我的 老的 朋友 , " 说 那 绅士 到 他 熟悉地 , " 如何 是 它 和
[juː; jʊ] [naʊ] ?
you now ?
你 现在 ?

“我的老朋友，”那位先生亲切地对他说，“你现在怎么样了？”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] . "
I understand you have retired from business . "
我 理解 你 有 退休 从 商业 . "

我知道您已经从商界退休了。

" [əʊ] [jes] ; [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] . "
" Oh yes ; a year since . "
" 哦 是的 ; 一个 年 自从 . "

“哦，是的，已经一年了。”

" [səʊ] [lɒŋ] ?
" So long ?
" 所以 长的 ?

“这么久?

[aɪ]['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
I only heard of it a few weeks ago .
我 仅有的 听到 的 它 一个 很少 周 前 .

我几周前才听说这件事。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
I have been absent from the city .
我 有 到过 缺席的 从 这 城市 .

我一直不在城里。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['eni] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [gʊd] [hæts][ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ]
do you find doing nothing any easier than manufacturing good hats and serving
做 你 寻找 正在做 没有什么 任何 更轻松 比 制造业 好的 帽子 和 服务
[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
the community like an honest man ,
这 社区 喜欢 一个 诚实的 男人 ,

你觉得做任何事都比生产好帽子、像个诚实的人一样服务社区更容易吗?

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ?
as you did for years ?
作为 你 做过 为了 年 ?

就像你过去多年所做的那样?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɜːθ] ? "
What is your experience worth ? "
什么 是 你的 经验 值得 ? "

你的经验价值几何?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['eni] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][maɪ'self] ;
" I don't know that it is worth any thing , except to myself ;
" 我 不 知道 那 它 是 值得 任何 事物 , 除了 到 我 ;

“我不知道它除了对我自己之外还有什么价值;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ]
and it is doubtful whether it isn't too late for even me to profit by
和 它 是 疑 无论 它 不是 也 晚的 为了 甚至 我 到 利润 经过
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

甚至连我能否从中获利也未可知。

" [haʊ] [səʊ] , [maɪ] [frend] ?
" How so , my friend ?
" 如何 所以 , 我的 朋友 ?

“怎么会这样，我的朋友？”

['ɪz(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz]
Isn't living on your money so pleasant a way of getting through the world as
不是 活的 在 你的 钱 所以 令人愉快的 一个 方式 的 获得 通过 这 世界 作为
[juː; jʊ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? "
you had supposed it to be ? "
你 有 据称 它 到 是 ? "

靠自己的钱生活，难道不是按照你想象的方式度过这个世界的一种令人愉悦的方式吗?

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezəntə] [weɪ] ;

"	I	presume	there	cannot	be	a	pleasanter	way	;
"	我	怙	那里	不能	是	一个	更令人愉悦	方式	;

我想应该没有更令人愉快的办法了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

but	we	are	so	constituted	that	we	are	never	happy	in	any	position	.	"
但	我们	是	所以	构成	那	我们	是	绝不	快乐的	在	任何	位置	.	"

但我们的本性决定了我们无论身处何种境地都不会感到满足。

" [pə'hæps] [nɒt] ['pɒzətɪvli] ['hæpi] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['kɒntent] . "

"	Perhaps	not	positively	happy	,	but	we	may	be	content	.	"
"	也许	不是	积极地	快乐的	,	但	我们	可能	是	内容	.	"

“或许称不上非常快乐，但我们可能会感到满足。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	doubt	it	.	"
"	我	怀疑	它	.	"

我对此表示怀疑。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [kən'tentɪd] . "

"	You	were	once	contented	.	"
"	你	是	一次	满足	.	"

你曾经感到满足。

" [aɪ][beg][juː; jʊ]['pɑːd(ə)n] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɪznəs] . "

"	I	beg	you	pardon	;	if	I	had	been	,	I	would	have	remained	in	business	.	"
"	我	求	你	赦免	;	如果	我	有	到过	,	我	会	有	剩余	在	商业	.	"

“请原谅；如果我真是那样做，我就不会离开公司了。”

" [ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'tentɪd] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "

"	And	been	a	much	more	contented	man	than	you	are	now	.	"
"	和	到过	一个	很多	更多的	满足	男人	比	你	是	现在	.	"

“而且会比你现在快乐得多。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

"	I	am	not	sure	of	that	.	"
"	我	是	不是	当然	的	那	.	"

我对此并不确定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðen] .

"	I	am	,	then	.
"	我	是	,	然后	.

“那么，我就是。”

[waɪ] , ['pɑːkə(r)] , [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [lɑːst] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Why	,	Parker	,	when	I	met	you	last	you	had	a	cheerful	air	about	you	.
为什么	,	帕克	,	什么时候	我	遇见	你	最后的	你	有	一个	快乐	空气	关于	你	.

帕克，我上次见到你的时候，你看起来心情很好。

[wen'evə(r)] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] , [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd]

Whenever	I	came	into	your	shop	,	I	found	you	singing	as	cheerfully	as	a	bird
每当	我	来了	进入	你的	店铺	,	我	成立	你	歌唱	作为	愉快地	作为	一个	鸟

.

:

.

每次我走进你的店里，都能看到你像鸟儿一样欢快地歌唱。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] ;

But	now	you	do	not	even	smile	;
但	现在	你	做	不是	甚至	微笑	;

但现在你连笑容都不笑了；

[jɔː(r); jə(r)] [braʊz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] .

your	brows	have	fallen	half	an	inch	lower	than	they	were	then	.
你的	眉毛	有	倒下	一半	一个	英寸	降低	比	他们	是	然后	.

你的眉毛比那时低了半英寸。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

In	fact	,	the	whole	expression	of	your	face	has	changed	.
在	事实	,	这	所有的	表达	的	你的	脸	有	已更改	.

事实上，你的整个面部表情都变了。

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] ['kæpʃəs] , ['fretf(ə)l] ,

I	will	lay	a	wager	that	you	have	grown	captious	,	fretful	,
我	将要	躺	一个	赌注	那	你	有	生长	吹毛求疵的	,	烦躁	,

我敢打赌，你已经变得吹毛求疵、焦躁不安了。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [ɒn] ['ɪntrəst] .

and	disposed	to	take	trouble	on	interest	.
和	处置	到	拿	麻烦	在	兴趣	.

并且愿意承担利息方面的麻烦。

['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [di'klɛə] [ðɪs] .

Every	thing	about	you	declares	this	.
每一个	事物	关于	你	声明	这	.

你的一切都在诉说着这一点。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] . "

A	year	has	changed	you	for	the	worse	,	and	me	for	the	better	.	"
一个	年	有	已更改	你	为了	这	更糟	,	和	我	为了	这	更好的	.	"

一年时间，你变得更糟了，而我变得更好了。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] ! "

"	How	you	for	the	better	,	Mr	.	Steele	!	"
"	如何	你	为了	这	更好的	,	先生	.	斯蒂尔	!	"

“斯蒂尔先生，您好！”

" [aɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

"	I	have	gone	into	business	.	"
"	我	有	已消失	进入	商业	.	"

“我开始做生意了。”

" [aɪ] [həʊp] [nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [ˌoʊvər'teɪkən] [juː; jʊ] ? "

"	I	hope	no	misfortune	has	overtaken	you	?	"
"	我	希望	不	不幸	有	被超越	你	?	"

“希望你没有遭遇任何不幸？”

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [maɪ] ['prɒpəti] ,

"	I	have	lost	more	than	half	my	property	,
"	我	有	丢失的	更多的	比	一半	我的	财产	,

“我损失了一半以上的财产，

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . "

but	I	trust	this	will	not	prove	in	the	end	a	misfortune	.	"
但	我	相信	这	将要	不是	证明	在	这	结尾	一个	不幸	.	"

但我相信这最终不会是一场不幸。

" ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] ,

"	Really	,	Mr	.	Steele	,
"	真的	,	先生	.	斯蒂尔	,

“真的吗，斯蒂尔先生？”

[ai][ˌeɪ 'em] [peɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [riˈvəːsiz] [hæv; həv] ['drɪvn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

I	am	pained	to	hear	that	reverses	have	driven	you	to	the	necessity	of	going
我	是	痛苦	到	听到	那	反转	有	驱动	你	到	这	必要性	的	去

['ɪntuː] ['bɪznəs] . "

into	business	.	"
进入	商业	.	"

得知您因种种挫折而不得不创业，我深感痛心。

" [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	While	I	am	more	than	half	inclined	to	say	that	I	am	glad	of	it	.
"	尽管	我	是	更多的	比	一半	倾斜	到	说	那	我	是	高兴的	的	它	.

“虽然我有一半以上的倾向说我为此感到高兴。”

[ai][led][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['juːsləs] [laɪf] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .

I	led	for	years	a	useless	life	,	most	of	the	time	a	burden	to	myself	.
我	引领	为了	年	一个	无用	生活	,	最多	的	这	时间	一个	负担	到	我	.

多年来，我过着毫无意义的生活，大部分时间都是自己的负担。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][drəʊn][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][haɪv] ; [ai] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] ;

I	was	a	drone	in	the	social	hive	;	I	added	nothing	to	the	common	stock	;
我	曾是	一个	无人机	在	这	社会的	蜂巢	;	我	额外	没有什么	到	这	常见的	库存	;

我只是社会蜂巢中的一只工蜂；我没有为集体做出任何贡献；

[ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	was	of	no	use	to	any	one	.
我	曾是	的	不	使用	到	任何	一	.

我对任何人都没有用处。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['leɪbə(r)] [nɒt]['əʊnli] ['benɪfɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

But	now	my	labours	not	only	benefit	myself	,	but	the	community	at	large	.
但	现在	我的	劳动	不是	仅有的	益处	我	,	但	这	社区	在	大的	.

但现在我的劳动不仅使我自己受益，也使整个社会受益。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ; [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] ['lɪstləsnəs] ;

My	mind	is	interested	all	the	day	;	I	no	longer	feel	listlessness	;
我的	头脑	是	感兴趣的	全部	这	天	;	我	不	更长	感觉	倦怠	;

我整天都兴致勃勃，不再感到昏昏欲睡。

[ðə; ði] [taɪm] ['nevə(r)] [hæŋz] ['hevi] [ə'pɒn][maɪ][hændz] .

the	time	never	hangs	heavy	upon	my	hands	.
这	时间	绝不	悬挂	重的	之上	我的	双手	.

时间对我来说从不显得沉重。

[ai][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['raɪtə(r)][hæz; həz] [sed] , - ['faɪə(r)] - [pruːf] [pə'reniəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

I	have	,	as	a	German	writer	has	said	,	'	fire	-	proof	perennial	enjoyments	,
我	有	,	作为	一个	德语	作家	有	说	,	-	火	-	证明	多年生	享受	,

[kɔːld] [ɪm'plɔɪmənt] . - "

called	employments	.	'	-	"
称为	就业	.	-	"	

正如一位德国作家所说，我拥有“永不枯竭的永恒乐趣，那就是工作”。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['wɔːmli] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] . "

"	You	speak	warmly	,	Mr	.	Steele	.	"
"	你	说话	热情地	,	先生	.	斯蒂尔	.	"

“斯蒂尔先生，您说话很热情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] ['wɔːmli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

"	It	is	because	I	feel	warmly	on	this	subject	.
"	它	是	因为	我	感觉	热情地	在	这	主题	.

“这是因为我对这个话题有很深的感情。”

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfeɪljə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ]

Long	**before**	**a**	**large**	**failure**	**in**	**the**	**city**	**deprived**	**me**	**of**	**at**	**least**	**half**	**of**	**my**
长的	前	一个	大的	失败	在	这	城市	被剥夺的	我	的	在	至少	一半	的	我的

[ˈfɔːtʃuːn] ,

fortune	**,**
财富	,

早在城市里的一场大灾难让我损失了至少一半的财产之前，

[ai] [sɔː] [ˈklɪəli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈhæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

I	**saw**	**clearly**	**enough**	**that**	**there**	**was**	**but**	**one**	**way**	**to**	**find**	**happiness**	**in**	**this**	**life**	**,**
我	锯	清楚地	足够的	那	那里	曾是	但	一	方式	到	寻找	幸福	在	这	生活	,

我清楚地看到，人生只有一条获得幸福的途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] , [frɒm; frəm] [raɪt]

and	**that**	**was**	**to**	**engage**	**diligently**	**in**	**some**	**useful**	**employment**	**,**	**from**	**right**
和	那	曾是	到	从事	勤勉地	在	一些	有用	就业	,	从	正确的

[endz] .

ends	**.**
结束	.

那就是勤奋地从事一些有益的工作，并且要有正确的目的。

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

I	**shut**	**my**	**eyes**	**to**	**this**	**conviction**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
我	关闭	我的	眼睛	到	这	定罪	超过	和	超过	再次	,

我一次又一次地对这种想法视而不见。

[ænd; ənd] [ˈæktɪd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [wen] [nəˈsesəti] [kəmˈpeld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]

and	**acted**	**in**	**accordance**	**with**	**it**	**only**	**when**	**necessity**	**compelled**	**me**	**to**	**do**	**so**
和	行动	在	根据	和	它	仅有的	什么时候	必要性	被迫	我	到	做	所以

.

:
.

只有在迫不得已的情况下，我才会按照这个原则行事。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,

I	**should**	**have**	**found**	**much**	**more**	**pleasure**	**in**	**the**	**pursuit**	**of**	**business**	**,**
我	应该	有	成立	很多	更多的	乐趣	在	这	追逐	的	商业	,

我本应在经商中找到更多乐趣，

[hæd; həd] [ai] [ˈæktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfeloʊz] ,

had	**I**	**acted**	**from**	**the**	**higher**	**motive**	**of**	**use**	**to**	**my**	**fellows**	**,**
有	我	行动	从	这	更高	动机	的	使用	到	我的	伙伴们	,

如果我的行为是出于为同胞谋利的更高动机，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [səʊ] [ˈklɪəli] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [naʊ] ,

which	**was**	**presented**	**so**	**clearly**	**to**	**my**	**mind**	**,**	**than**	**I**	**do**	**now**	**,**
哪个	曾是	呈现	所以	清楚地	到	我的	头脑	,	比	我	做	现在	,

当时给我的印象比现在清晰得多。

[ˈhævɪŋ] [ˈentəd] [ɪts] [wɔːks] [frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kəmˈpʌlʃn] . "

having	**entered**	**its**	**walks**	**from**	**something**	**like**	**compulsion**	**.**	**"**
拥有	进入	它是	散步	从	某物	喜欢	强迫症	.	"

仿佛是出于某种强迫心理才开始散步的。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [jɔːˈself] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [stiːl]

"	**And**	**you**	**really**	**think**	**yourself**	**happier**	**than**	**you**	**were**	**before**	**,**	**Mr**	**.**	**Steele**
"	和	你	真的	思考	你自己	更快乐	比	你	是	前	,	先生	.	斯蒂尔

? "

?	**"**
?	"

“斯蒂尔先生，您真的认为自己比以前更快乐了吗？”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [frend] [ˈpɑːkə(r)] . "

"	I	know	it	,	friend	Parker	.	"
"	我	知道	它	,	朋友	帕克	.	"

“我知道，帕克朋友。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ,

"	And	you	think	I	would	be	happier	than	I	am	now	,
"	和	你	思考	我	会	是	更快乐	比	我	是	现在	,

“你觉得我会比现在更快乐吗？”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [ʃɒp] [ə'gen] ? "

if	I	were	to	open	my	shop	again	?	"
如果	我	是	到	打开	我的	店铺	再次	?	"

如果我重新开张营业呢?

" [ai][duː; də] — [mʌtʃ] ['hæpɪə] .

"	I	do	—	much	happier	.
"	我	做	—	很多	更快乐	.

“我的确快乐多了。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ? "

Don't	you	think	the	same	?	"
不	你	思考	这	相同的	?	"

你不也这么认为吗?

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	I	hardly	know	what	to	think	.
"	我	几乎	知道	什么	到	思考	.

我简直不知道该怎么想。

[ðə; ði] [wei] [ai][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	way	I	live	now	is	not	very	satisfactory	.
这	方式	我	居住	现在	是	不是	非常	令人满意的	.

我对目前的生活方式不太满意。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ɪm'plɔɪd] . "

I	cannot	find	enough	to	keep	my	mind	employed	.	"
我	不能	寻找	足够的	到	保持	我的	头脑	受雇	.	"

我找不到足够的事情来让我的大脑运转起来。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['bɪznəs] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	never	will	,	except	in	some	useful	business	,	depend	upon	it	.
"	和	绝不	将要	,	除了	在	一些	有用	商业	,	依赖	之上	它	.

“除了在某些有用的业务中，我永远不会依赖它。”

[səʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld]

So	take	my	advice	,	and	re	-	open	your	shop	before	you	are	compelled
所以	拿	我的	建议	,	和	关于	-	打开	你的	店铺	前	你	是	被迫

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

to	do	it	.	"
到	做	它	.	"

所以听我的劝告，在被迫之前主动重新开张你的店铺。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	do	you	think	I	will	be	compelled	to	do	it	?	"
"	为什么	做	你	思考	我	将要	是	被迫	到	做	它	?	"

“你为什么认为我会被迫去做这件事？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	Because	,
"	因为	,

“因为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns]

it	is	very	strongly	impressed	upon	my	mind	that	the	laws	of	Divine	Providence
它	是	非常	强烈	印象深刻	之上	我的	头脑	那	这	法律	的	神圣的	普罗维登斯

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['evri] [mænz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]

are	so	arranged	that	every	man's	ability	to	serve	the	general	good	is	brought	into
是	所以	安排	那	每一个	男人的	能力	到	服务	这	一般的	好的	是	带来	进入

[æk'tɪvəti][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

activity	in	some	way	or	other	,
活动	在	一些	方式	或者	其他	,

我深切地感受到，神圣天意的法则安排得如此周全，以至于每个人都能以某种方式发挥其服务于公共利益的能力。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['selfɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

no	matter	how	selfish	he	may	be	,
不	事情	如何	自私	他	可能	是	,

无论他多么自私，

[nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [siːk] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz]

nor	how	much	he	may	seek	to	withdraw	himself	from	the	common	uses
也不	如何	很多	他	可能	寻找	到	提取	他自己	从	这	常见的	用途

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

也不管他多么想让自己脱离社会的日常活动。

[mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld]

Misfortunes	are	some	of	the	means	by	which	many	persons	are	compelled
不幸	是	一些	的	这	方法	经过	哪个	许多	人	是	被迫

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .

to	become	usefully	employed	.
到	变得	有用	受雇	.

不幸是迫使许多人从事有用工作的途径之一。

['pɒvəti] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [miːnz] . "

Poverty	is	another	means	.	"
贫困	是	其他	方法	.	"

贫困是另一种手段。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ə'gen] ,

"	Then	you	think	if	I	do	not	go	into	business	again	,
"	然后	你	思考	如果	我	做	不是	去	进入	商业	再次	,

“那么你觉得如果我不再经商的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['prɒpəti] ? "

I	am	in	danger	of	losing	my	property	?	"
我	是	在	危险	的	输	我的	财产	?	"

我的财产有被收回的风险吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	I	should	think	you	were	;	but	I	may	be	mistaken	.
"	我	应该	思考	你	是	;	但	我	可能	是	错误	.

“我原以为你是；但我可能错了。”

[mæn][kæn; kən]['nevə(r)] [fɔː'siː] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Man	can	never	foresee	what	will	be	the	operations	of	Providence	.
男人	能	绝不	预见	什么	将要	是	这	运营	的	普罗维登斯	.

人永远无法预知天意会如何安排。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ˌriːkə'mens] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm]

If	you	should	ever	recommence	business	,	however	,	it	ought	not	to	be	from
如果	你	应该	曾经	重新开始	商业	,	然而	,	它	应该	不是	到	是	从

[ðɪs] [fɪə(r)] .

this	fear	.
这	害怕	.

但是，如果你将来决定重新开始营业，那绝不应该是出于这种恐惧。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['məʊtɪv] .

You	should	act	from	a	higher	and	better	motive	.
你	应该	行为	从	一个	更高	和	更好的	动机	.

你应该出于更高尚、更美好的动机行事。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evri] [mænz] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔː(r)]

You	should	reflect	that	it	is	every	man's	duty	to	engage	in	some	business	or
你	应该	反映	那	它	是	每一个	男人的	责任	到	从事	在	一些	商业	或者

['kɔːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,

calling	by	which	the	whole	community	will	be	benefited	,
呼叫	经过	哪个	这	所有的	社区	将要	是	受益	,

你应该意识到，每个人都有责任从事某种能造福整个社会的事业或职业。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [rɪ'zɒlv] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði]

and	,	for	this	reason	,	and	this	alone	,	resolve	that	while	you	have	the
和	,	为了	这	原因	,	和	这	独自的	,	解决	那	尽管	你	有	这

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

正因如此，也仅仅因为这个原因，你要下定决心，趁你有能力的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [biː] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [drəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

you	will	be	a	working	bee	,	and	not	a	drone	in	the	hive	.
你	将要	是	一个	在职的	蜜蜂	,	和	不是	一个	无人机	在	这	蜂巢	.

你将成为蜂巢里的勤劳蜜蜂，而不是雄蜂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [rɒŋ] ,

It	is	not	only	wrong	,
它	是	不是	仅有的	错误的	,

这不仅是错误的，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də]

but	a	disgrace	for	any	man	to	be	idle	when	there	is	so	much	to	do
但	一个	耻辱	为了	任何	男人	到	是	闲置的	什么时候	那里	是	所以	很多	到	做

.

:
.

但对于任何男人来说，在有那么多事情要做的情况下游手好闲都是一种耻辱。

" ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kʌstəmə(r)] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

"	Mr	.	Parker	was	surprised	to	hear	his	old	customer	talk	in	this	way	:
"	先生	.	帕克	曾是	惊讶	到	听到	他的	老的	顾客	讲话	在	这	方式	:

帕克先生听到老客户这样说话，感到很惊讶：

[bʌt; bət] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['fiːlɪŋ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]

but	surprise	was	not	his	only	feeling	—	he	was	deeply	impressed	with	the
但	惊喜	曾是	不是	他的	仅有的	感觉	—	他	曾是	深	印象深刻	和	这

[truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

truth	of	what	he	had	said	.
真相	的	什么	他	有	说	.

但惊讶并不是他唯一的感受——他对自己所说的话的真实性深感震撼。

" [ai] [bɪ'liːv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] .

"	I	believe	,	after	all	,	that	you	are	right	,	and	I	am	wrong	.
"	我	相信	,	后	全部	,	那	你	是	正确的	,	和	我	是	错误的	.

“我最终相信，你是对的，我是错的。”

['sɜːt(ə)nli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dis'gaiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl]['bɜːd(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Certainly	,	there	is	no	disguising	the	fact	that	my	life	has	become	a	real	burden	to	me	,
当然	,	那里	是	不	伪装	这	事实	那	我的	生活	有	变得	一个	真实的	负担	到	我	,

当然，我的生活已经成为我沉重的负担，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .

and	that	business	would	be	far	preferable	to	a	state	of	idleness	.
和	那	商业	会	是	远的	优选	到	一个	状态	的	懒惰	.

而且，从事商业活动远比无所事事要好得多。

" [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [siːmd] [meɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] .

"	This	admission	seemed	made	with	some	reluctance	.
"	这	入学	似乎	制成	和	一些	不情愿	.

“他似乎有些不情愿地承认了这一点。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	was	the	first	time	he	had	confessed	,	even	to	himself	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	坦白	,	甚至	到	他自己	,

这是他第一次坦白，甚至对自己也是如此。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]['erə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

that	he	had	committed	an	error	in	giving	up	his	shop	.
那	他	有	坚定的	一个	错误	在	给予	向上	他的	店铺	.

他放弃店铺是个错误。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

The	effect	of	what	Mr	.	Steele	had	said	was	a	resolution	,
这	影响	的	什么	先生	.	斯蒂尔	有	说	曾是	一个	解决	,

斯蒂尔先生所说的话起到了解决问题的作用。

['ɑːftə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] ['bɪznəs] ;

after	debating	the	pros	and	cons	for	nearly	a	month	,	to	recommence	business	;
后	辩论	这	优点	和	缺点	为了	几乎	一个	月	,	到	重新开始	商业	;

经过近一个月的利弊权衡，决定重新开始营业；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] .

but	before	this	could	take	place	,	the	kind	of	business	must	be	determined	.
但	前	这	可以	拿	地方	,	这	种类	的	商业	必须	是	决定	.

但在此之前，必须确定业务类型。

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hætə(r)][ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

Since	Mr	.	Parker	had	ceased	to	be	a	hatter	and	set	up	for	a	gentleman	of	fortune	,
自从	先生	.	帕克	有	停止	到	是	一个	制帽匠	和	放	向上	为了	一个	绅士	的	财富	,

自从帕克先生不再做帽匠，而是为一位富有的绅士开办了帽子店之后，

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .

his	ideas	of	his	own	importance	had	considerably	increased	.
他的	想法	的	他的	自己的	重要性	有	相当	增加	.

他对自己重要性的认知大大增强了。

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

To	come	back	into	his	old	position	,	therefore	,	could	not	be	thought	of	.
到	来	后退	进入	他的	老的	位置	,	所以	,	可以	不是	是	想法	的	.

因此，他不可能再回到原来的岗位。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːgjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

His	wife	argued	for	the	shop	,	but	he	would	not	listen	to	her
他的	妻子	争论	为了	这	店铺	,	但	他	会	不是	听	到	她

['ɑːgjʊm(ə)nts] .

arguments	.
论点	.

他的妻子力主保留店铺，但他根本不听她的劝告。

[hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] [hiː; hi]

His	final	determination	was	to	become	a	grocer	,	and	a	grocer	he
他的	最终的	决心	曾是	到	变得	一个	杂货商	,	和	一个	杂货商	他

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

他最终决定成为一名杂货商，而他也确实成为了一名杂货商。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [tuː; tə] [sel] [raɪs] , ['ʃʊgə(r)] , [səʊp] ,

No	doubt	he	thought	it	more	worthy	of	his	dignity	to	sell	rice	,	sugar	,	soap	,
不	怀疑	他	想法	它	更多的	值得	的	他的	尊严	到	卖	米	,	糖	,	肥皂	,

毫无疑问，他认为卖大米、糖、肥皂更符合他的尊严。

['kænd(ə)ls] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæn; ðən] [hæts] .

candles	,	etc	.	,	than	hats	.
蜡烛	,	ETC	.	,	比	帽子	.

蜡烛之类的东西比帽子多。

[waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt]

Why	one	should	be	more	honourable	or	dignified	than	the	other	we	do	not
为什么	一	应该	是	更多的	光荣的	或者	凝重	比	这	其他	我们	做	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

我们不明白为什么其中一个人会比另一个人更光荣或更有尊严。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] —

Perhaps	there	is	a	difference	,	but	we	must	leave	others	to	define	it	—
也许	那里	是	一个	不同之处	,	但	我们	必须	离开	其他的	到	定义	它	—

[wiː; wi] ['kænɒt] .

we	cannot	.
我们	不能	.

或许两者之间存在差异，但我们必须让其他人来定义它——我们无法定义。

[ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hætə(r)] .

A	grocer	Mr	.	Parker	became	instead	of	a	hatter	.
一个	杂货商	先生	.	帕克	成为	反而	的	一个	制帽匠	.

帕克先生放弃了制帽匠的职业，转而成为了一名杂货商。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Of	the	former	business	he	was	entirely	ignorant	;	of	the	latter	he	was
的	这	以前的	商业	他	曾是	完全	无知	;	的	这	后者	他	曾是

['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)] .

perfect	master	.
完美的	掌握	.

前者他一窍不通；后者他却精通无阻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] — [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .

But	he	would	be	a	grocer	—	a	merchant	.
但	他	会	是	一个	杂货商	—	一个	商人	.

但他会成为一名杂货商——一名商人。

[hiː; hi] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['riːteɪl] [laɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	commenced	in	the	retail	line	,	with	the	determination	,
他	开始	在	这	零售	线	,	和	这	决心	,

他从零售业起步，怀揣着坚定的决心

['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl]

after	he	got	pretty	well	acquainted	with	the	business	,	to	become	a	wholesale
后	他	得到	漂亮的	出色地	熟人	和	这	商业	,	到	变得	一个	批发的

['diːlə(r)] .

dealer	.
经销商	.

在他对这个行业相当熟悉之后，他成为了一名批发商。

[ðæt] [aɪ'dɪə] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['fænsi] .

That	idea	pleased	his	fancy	.
那	主意	高兴	他的	想要	.

他很喜欢这个想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《最后一分钱及其他故事》(The Last Penny and Other Stories)
第5/5页

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ˈriːteɪl] [ˈgrəʊsəri] - [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊld] [aʊt] ,

For	two	years	he	kept	a	retail	grocery	-	store	,	and	then	sold	out	,
为了	二	年	他	保留	一个	零售	杂货店	-	店铺	,	和	然后	卖	出去	,

他经营了两年零售杂货店，然后将其出售。

[glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

glad	to	get	rid	of	it	.
高兴的	到	得到	摆脱	的	它	.

很高兴摆脱它。

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .

The	loss	was	about	one	-	third	of	all	he	was	worth	.
这	损失	曾是	关于	一	-	第三	的	全部	他	曾是	值得	.

损失的金额大约是他全部身家的三分之一。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈpreʃn] [ɪn] [treɪd] ,

To	make	things	worse	,	there	was	a	great	depression	in	trade	,
到	制作	事物	更糟	,	那里	曾是	一个	伟大的	沮丧	在	贸易	,

更糟糕的是，贸易出现了大萧条。

[ænd; ənd] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [fel] [ˈɔːlməʊst] [wʌn] - [hɑːf] [ɪn] [ˈvæljuː] .

and	real	estate	fell	almost	one	-	half	in	value	.
和	真实的	财产	跌倒	几乎	一	-	一半	在	价值	.

房地产价值下跌了近一半。

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːrkərz] [ˈɪnkʌm] [frɒm; frəm] [rents] ,

In	consequence	of	this	,	Mr	.	Parker's	income	from	rents	,
在	结果	的	这	,	先生	.	帕克的	收入	从	租金	,

因此，帕克先生的租金收入，

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [piːs] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

after	being	forced	to	sacrifice	a	very	handsome	piece	of	property	to	make	up
后	存在	强制	到	牺牲	一个	非常	英俊的	片	的	财产	到	制作	向上

[ðə; ði] [ˈdefɪsɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈgrəʊsəri] [ˈbɪznəs] ,

the	deficit	that	was	called	for	in	winding	up	his	grocery	business	,
这	赤字	那	曾是	称为	为了	在	绕线	向上	他的	杂货店	商业	,

由于被迫出售一处非常可观的房产来弥补清算杂货店所需的资金缺口，

[dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrənt] [ˈfæməli] [ɪkˈspensɪz] .

did	not	give	him	sufficient	to	meet	his	current	family	expenses	.
做过	不是	给	他	充足的	到	见面	他的	当前的	家庭	开支	.

给他的钱不足以支付他目前的家庭开支。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [left] .

There	was	now	no	alternative	left	.
那里	曾是	现在	不	选择	左边	.

现在已经别无选择。

[ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [ˈhætə(r)] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ə; eɪ] [ʃɒp] [wʌns] [mɔː(r)] ,

The	retired	hatter	was	glad	to	open	a	shop	once	more	,
这	退休	制帽匠	曾是	高兴的	到	打开	一个	店铺	一次	更多的	,

这位退休的制帽匠很高兴能再次开店。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈkʌstəməz] .

and	look	out	for	some	of	his	old	customers	.
和	看	出去	为了	一些	的	他的	老的	顾客	.

还要留意他的一些老客户。

['mɪstə(r)] . [stiːl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] ,

Mr	.	Steele	saw	his	announcement	,
先生	.	斯蒂尔	锯	他的	公告	,

斯蒂尔先生看到了他的公告，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊld][stænd][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)]

that	he	had	resumed	business	at	his	old	stand	and	asked	for	a	share
那	他	有	恢复	商业	在	他的	老的	站立	和	问	为了	一个	分享

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['pætrənɪdʒ] .

of	public	patronage	.
的	民众	赞助	.

他已恢复在原摊位的营业，并请求公众惠顾。

[ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] , [ðæt] ['dʒentlmən] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd]

About	two	weeks	after	the	shop	was	re	-	opened	,	that	gentleman	called	in	and
关于	二	周	后	这	店铺	曾是	关于	-	打开	,	那	绅士	称为	在	和

['ɔːdəd] [ə; eɪ][hæt] .

ordered	a	hat	.
订购	一个	帽子	.

商店重新开业大约两周后，那位先生打电话来订购了一顶帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [tuː; tə]['əʊpən]

As	he	came	to	the	door	and	was	about	reaching	his	hand	out	to	open
作为	他	来了	到	这	门	和	曾是	关于	到达	他的	手	出去	到	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他走到门口，正要伸手去开门时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hætərz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld][fə'mɪliə(r)][eə(r)] .

he	heard	the	hatter's	voice	singing	an	old	familiar	air	.
他	听到	这	制帽匠	嗓音	歌唱	一个	老的	熟悉的	空气	.

他听到帽匠的声音在唱一首熟悉的古老曲调。

[ə; eɪ] [smaɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stiːl] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

A	smile	was	on	the	face	of	Mr	.	Steele	as	he	entered	.
一个	微笑	曾是	在	这	脸	的	先生	.	斯蒂尔	作为	他	进入	.

斯蒂尔先生面带微笑地走了进来。

" [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	All	right	again	,	"	he	said	,	coming	up	to	the	counter	and	offering	his	hand	.
"	全部	正确的	再次	,	"	他	说	,	未来	向上	到	这	柜台	和	提供	他的	手	.

“好的，”他一边说着，一边走到柜台前伸出手。

" ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] !

"	Singing	at	your	work	,	as	of	old	!
"	歌唱	在	你的	工作	,	作为	的	老的	!

“像以前一样，在工作中唱歌吧！”

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['grəʊsəri] - [stɔː(r)] . "

This	is	better	than	playing	the	gentleman	,	or	even	keeping	a	grocery	-	store	.	"
这	是	更好的	比	玩耍	这	绅士	,	或者	甚至	保持	一个	杂货店	-	店铺	.	"

这比当绅士，甚至比开杂货店都强。

" [əʊ] , [jes] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] , " [ðə; ði]['hætə(r)] [rɪ'plaɪd] ['wɔːmli] .

"	Oh	,	yes	,	a	thousand	times	better	,	"	the	hatter	replied	warmly	.
"	哦	,	是的	,	一个	千	时代	更好的	,	"	这	制帽匠	回复	热情地	.

“哦，是的，好一千倍，”制帽匠热情地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][maɪ] [raɪt] [pleɪs] . "

"	I	am	now	in	my	right	place	.	"
"	我	是	现在	在	我的	正确的	地方	.	"

“我现在找到了最适合我的位置。”

" [pə'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

"	Performing	your	true	use	to	the	community	,	and	happier	in	doing	so	.	"
"	表演	你的	真的	使用	到	这	社区	,	和	更快乐	在	正在做	所以	.	"

“为社区发挥你的真正价值，并因此感到更快乐。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpɪə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	I	shall	be	happier	,	I	am	sure	.
"	我	将	是	更快乐	,	我	是	当然	.

“我肯定会更快乐。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [ɔːl'redi] .

I	am	happier	already	.
我	是	更快乐	已经	.

我感觉好多了。

[maɪ][hæt] - [blɒks] [ænd; ənd]['aɪənz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [lʊk] [laɪk] [fə'mɪliə(r)] [frendz] ,

My	hat	-	blocks	and	irons	,	and	indeed	,	every	thing	around	me	,	look	like	familiar	friends	,
我的	帽子	-	积木	和	熨斗	,	和	的确	,	每一个	事物	大约	我	,	看	喜欢	熟悉的	朋友们	,

我的帽模和熨斗，以及我周围的一切，看起来都像熟悉的朋友。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['welkəm] .

and	give	me	a	smiling	welcome	.
和	给	我	一个	微笑	欢迎	.

请给我一个微笑迎接。

[wen] [helθ] [feɪlz] [ɔː(r)][eɪdʒ] [prɪ'vents] [maɪ] ['wɜːkɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ʃɒp] ,

When	health	fails	or	age	prevents	my	working	any	longer	,	I	will	give	up	my	shop	,
什么时候	健康	失败	或者	年龄	阻止	我的	在职的	任何	更长	,	我	将要	给	向上	我的	店铺	,

当健康状况恶化或年龄增长到无法继续工作时，我将关闭我的店铺。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnə(r)] .

but	not	a	day	sooner	.
但	不是	一个	天	很快	.

但一天也不能提前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['bɪznəs] .

I	am	cured	of	retiring	from	business	.
我	是	治愈	的	退休	从	商业	.

我已经彻底打消了从商界退休的念头。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

['steriətaɪpt] [baɪ][el] . ['dʒɒnsn] & [ˌsiː 'əʊ] .

STEREOTYPED	BY	L	.	JOHNSON	&	CO	.
刻板印象	经过	L	.	约翰逊	&	一氧化碳	.

由 L. JOHNSON & CO. 刻板化

[ˌfɪlə'delfiə] .

PHILADELPHIA	.
费城	.

费城。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神